叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000001

2. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000002

3. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000003

4. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000004

5. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000005

6. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第1/6页

[snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ]
For some moments profound silence and darkness had accompanied a
为了 一些 时刻 深刻的 沉默 和 黑暗 有 伴随 一个
[si'ɛərən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
Sierran stage - coach towards the summit .
塞拉 阶段 - 教练 向 这 首脑 .

在漫长的等待中，一辆塞拉山脉的驿马车在漆黑的夜色中驶向山顶。

[ðə; ði][hju:dʒ] , [dɪm] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] , ['sweɪɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɒn] [ɪts] [stræps] ,
The huge , dim bulk of the vehicle , swaying noiselessly on its straps ,
这 巨大的 , 暗淡 大部分 的 这 车辆 , 摇晃 无声 在 它是 肩带 ,

那辆庞大而昏暗的车辆，在吊带上无声地摇晃着。

[glaidid] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm]
glided onward and upward as if obeying some mysterious impulse from
滑翔 向前 和 向上 作为 如果 服从 一些 神秘 冲动 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

仿佛受到身后某种神秘力量的驱使，它向前向上滑翔。

[səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ə'pɪəd] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:lɪs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['hɔ:sɪz]
so faint and indefinite appeared its relation to the viewless and silent horses
所以 头晕的 和 不定 出现 它是 关系 到 这 无视 和 沉默的 马匹
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

它与前方那些看不见、沉默无声的马匹之间的关系显得如此微弱和模糊。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tɔ:l] [tri:z] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊz] ,
The shadowy trunks of tall trees that seemed to approach the coach windows ,
这 阴暗的 树干 的 高的 树木 那 似乎 到 方法 这 教练 视窗 ,

高大树木的阴影笼罩着大地，仿佛向马车窗延伸过来。

[lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:v] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɒbdʒɪkts] .
look in , and then move hurriedly away , were the only distinguishable objects .
看 在 , 和 然后 移动 匆匆 离开 , 是 这 仅有的 可区分的 对象 .

唯一能辨认出的物体，就是那些向里张望，然后匆匆离开的人。

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][mɪə(r)]
Yet even these were so vague and unreal that they might have been the mere
然而 甚至 这些 是 所以 模糊的 和 虚幻 那 他们 可能 有 到过 这 仅仅
['fæntəmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['sli:pɪŋ] ['pæsndʒər] ;
phantoms of some dream of the half - sleeping passengers ;
幻影 的 一些 梦 的 这 一半 - 睡眠 乘客 ;

然而，即使是这些也如此模糊不清，如此不真实，以至于它们可能只是半睡半醒的乘客们梦中的幻影；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪkli] - [struːn] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] , [ðæt] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]

for	the	thickly	-	strewn	needles	of	the	pine	,	that	choked	the	way	and
为了	这	浓密	-	散落的	针	的	这	松树	,	那	窒息	这	方式	和

['dednd] [ɔːl] [saʊnd] ,

deadened	all	sound	,
麻木	全部	声音	,

松树的针叶密密麻麻地散落在路中间，堵住了道路，隔绝了所有声音。

['jiːldɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪləntli] - ['krʌʃɪŋ] [wiːlz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsɒpə'rɪfɪk]['əʊdə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

yielded	under	the	silently	-	crushing	wheels	a	faint	soporific	odor	that	seemed	to
产生	在下面	这	默默	-	压碎	车轮	一个	头晕的	催眠剂	气味	那	似乎	到

[bɪ'nʌm] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

benumb	their	senses	,
麻痹	他们的	感官	,

在无声碾压的车轮下，散发出淡淡的催眠气味，似乎麻痹了他们的感官。

[ɔːl'redi] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'sent] .

already	slipping	back	into	unconsciousness	during	the	long	ascent	.
已经	滑倒	后退	进入	无意识	期间	这	长的	上升	.

在漫长的攀登过程中，他已经开始逐渐失去意识。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] .

Suddenly	the	stage	stopped	.
突然	这	阶段	停止	.

舞台突然停了下来。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['pæsndʒər] [ˌɪn'saɪd] ['strʌg(ə)ld] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['ʌpraɪt] ['weɪkflnəs] .

Three	of	the	four	passengers	inside	struggled	at	once	into	upright	wakefulness	.
三	的	这	四	乘客	里面	挣扎	在	一次	进入	直立	清醒	.

车内四名乘客中有三人同时挣扎着坐了起来。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['pæsɪndʒə(r)] , [dʒɒn] [heɪl] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli]

The	fourth	passenger	,	John	Hale	,	had	not	been	sleeping	,	and	turned	impatiently
这	第四	乘客	,	约翰	黑尔	,	有	不是	到过	睡眠	,	和	转向	不耐烦地

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

towards	the	window	.
向	这	窗户	.

第四名乘客约翰·黑尔没有睡觉，他不耐烦地转向窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [triːz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

It	seemed	to	him	that	two	of	the	moving	trees	had	suddenly	become
它	似乎	到	他	那	二	的	这	移动	树木	有	突然	变得

['məʊʃnləs] [ˌaʊt'saɪd] .

motionless	outside	.
静止不动	外部	.

在他看来，外面有两棵摇曳的树突然静止不动了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwɪkli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [æz; əz]

One	of	them	moved	again	,	and	the	door	opened	quickly	but	quietly	,	as
一	的	他们	已搬	再次	,	和	这	门	打开	迅速地	但	悄悄	,	作为

[ɒv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

其中一人再次动了一下，门便迅速而无声地自动打开了。

“ [gɪt] [daʊn] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

“	Git	down	,	”	said	a	voice	in	the	darkness	.
“	git	向下	,	”	说	一个	嗓音	在	这	黑暗	.

“趴下，”黑暗中传来一个声音。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪk'sept] [heɪl] ['stɑːtɪd] .

All	the	passengers	except	Hale	started	.
全部	这	乘客	除了	黑尔	开始	.

除了黑尔之外，所有乘客都出发了。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [stɒpt] .

The	man	next	to	him	moved	his	right	hand	suddenly	behind	him	,	but	as	quickly	stopped	.
这	男人	下一个	到	他	已搬	他的	正确的	手	突然	在后面	他	,	但	作为	迅速地	停止	.

他旁边的人突然将右手向后伸去，但很快又停了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [triːz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['viːəkl] ,

One	of	the	motionless	trees	had	apparently	closed	upon	the	vehicle	,
一	的	这	静止不动	树木	有	显然	关闭	之上	这	车辆	,

其中一棵静止不动的树似乎已经将车辆遮挡住了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [baʊ] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tʃeɪndʒd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	what	had	seemed	to	be	a	bough	projecting	from	it	at	right	angles	changed	slowly	into	the	faintly	shining	double	-	barrels	of	a	gun	at	the	window	.
和	什么	有	似乎	到	是	一个	买	投影	从	它	在	正确的	角度	已更改	缓慢地	进入	这	淡淡的	灼灼	双倍的	-	桶	的	一个	枪	在	这	窗户	.

原本像是从上面垂直伸出的树枝，慢慢地变成了窗边一挺枪的、微微闪着光的双管枪。

“ [drɒp] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Drop	that	!	”	said	the	voice	.
“	降低	那	!	”	说	这	嗓音	.

“放下！”那个声音说道。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['empti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	man	who	had	moved	uttered	a	short	laugh	,	and	returned	his	hand	empty	to	his	knees	.
这	男人	WHO	有	已搬	说出	一个	短的	笑	,	和	返回	他的	手	空的	到	他的	膝盖	.

挪动了一下身子的男人轻笑了一声，然后空着手把手放回膝盖上。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [pə'septəbli] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

The	two	others	perceptibly	shrugged	their	shoulders	as	over	a	game	that	was	lost	.
这	二	其他的	明显地	耸了耸肩	他们的	肩膀	作为	超过	一个	游戏	那	曾是	丢失的	.

另外两人明显耸了耸肩，似乎对输掉的比赛不以为意。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] , [dʒɒn] [heɪl] , ['fɪələs] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [baɪ] ['hæbɪt] , [ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	remaining	passenger	,	John	Hale	,	fearless	by	nature	,	inexperienced	by	habit	,	awaking	suddenly	to	the	truth	,
这	其余的	乘客	,	约翰	黑尔	,	无畏	经过	自然	,	缺乏经验	经过	习惯	,	觉醒	突然	到	这	真相	,

剩下的乘客约翰·黑尔，生性无畏，习惯上缺乏经验，突然醒悟过来，意识到了真相。

[kən'siːvd] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

conceived	desperate	resistance	.
构思	绝望的	反抗	.

构想了绝望的抵抗。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

But	without	his	making	a	gesture	this	was	instinctively	felt	by	the	others	;
但	没有	他的	制作	一个	手势	这	曾是	本能地	毛毡	经过	这	其他的	;

即使他没有做出任何手势，其他人也本能地感受到了这一点；

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tɜːnd] [spɒn'teɪniəsli] [ɒn] [hɪm] ,

the	muzzle	of	the	gun	turned	spontaneously	on	him	,
这	枪口	的	这	枪	转向	自发地	在	他	,

枪口突然转向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

and	he	was	vaguely	conscious	of	a	certain	contempt	and	impatience	of
和	他	曾是	依稀	有意识的	的	一个	肯定	鄙视	和	不耐烦	的

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	in	his	companions	.
他	在	他的	同伴	.

他隐约感觉到同伴们对他抱有某种轻蔑和不耐烦的态度。

“ [gɪt] [daʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪm'perətɪvli] .

“	Git	down	,	”	repeated	the	voice	imperatively	.
”	git	向下	,	”	重复	这	嗓音	必须	.

“趴下，”那声音命令道。

[ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒər] [dɪ'sendɪd] .

The	three	passengers	descended	.
这	三	乘客	下降	.

三名乘客下了楼。

[heɪl] , ['fjʊəriəs] , [ə'lɜːt] , [bʌt; bət] ['helpləs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['fɒləʊd] .

Hale	,	furious	,	alert	,	but	helpless	of	any	opportunity	,	followed	.
黑尔	,	狂怒	,	警报	,	但	无助	的	任何	机会	,	随后	.

黑尔怒不可遏，警觉性很高，但却无力回天，只好跟了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] ['stændɪŋ]

He	was	surprised	to	find	the	stage	-	driver	and	express	messenger	standing
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	阶段	-	司机	和	表达	信使	常设

[bɪ'saɪd] [hɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

他惊讶地发现驿马车夫和快递员就站在他旁边；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪs'maʊnt] .

he	had	not	heard	them	dismount	.
他	有	不是	听到	他们	下马	.

他没有听到他们下马的声音。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

He	instinctively	looked	towards	the	horses	.
他	本能地	看起来	向	这	马匹	.

他本能地看向马匹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

“ [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
”	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] , [pə'fʌŋktəri] [weɪ] .

"	One	of	the	passengers	had	already	lifted	his	,	in	a	weary	,	perfunctory	way	.
"	一	的	这	乘客	有	已经	抬起	他的	,	在	一个	厌倦	,	敷衍了事	方式	.

"其中一名乘客已经举起了手，一副疲惫而敷衍的样子。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] ,

The	others	did	the	same	reluctantly	and	awkwardly	,
这	其他的	做过	这	相同的	勉强	和	尴尬地	,

其他人也勉强而笨拙地照做了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	apparently	more	from	the	consciousness	of	the	ludicrousness	of	their
但	显然	更多的	从	这	意识	的	这	荒谬	的	他们的

['ætɪtjuːd] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

attitude	than	from	any	sense	of	danger	.
态度	比	从	任何	感觉	的	危险	.

但显然更多是出于对自己态度的荒谬性的认识，而不是出于任何危险感。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] , ['deftli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

The	rays	of	a	bull's	-	eye	lantern	,	deftly	managed	by	invisible	hands	,
这	射线	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	巧妙地	管理	经过	无形的	双手	,

一盏靶心灯的光束，由无形的手巧妙地操控着。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [kəm'pliːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz]

while	it	left	the	intruders	in	shadow	,	completely	illuminated	the	faces	and	figures
尽管	它	左边	这	入侵者	在	阴影	,	完全地	照明	这	面孔	和	数据

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

of	the	passengers	.
的	这	乘客	.

虽然入侵者处于阴影之中，但乘客们的脸和身影却被完全照亮了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

In	spite	of	the	majestic	obscurity	and	silence	of	surrounding	nature	,
在	尽管如此	的	这	雄伟	朦胧	和	沉默	的	周围	自然	,

尽管周围自然环境雄伟幽暗，一片寂静，

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðʌs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['fɑːsɪk(ə)l][ðæn; ðən][drə'mætɪk] .

the	group	of	humanity	thus	illuminated	was	more	farcical	than	dramatic	.
这	团体	的	人类	因此	照明	曾是	更多的	滑稽的	比	戏剧性	.

由此展现的人类群体与其说是戏剧性的，不如说是荒诞的。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

A	scrap	of	newspaper	,	part	of	a	sandwich	,
一个	废料	的	报纸	,	部分	的	一个	三明治	,

一张报纸碎片，三明治的一部分，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

and	an	orange	peel	that	had	fallen	from	the	floor	of	the	coach	,
和	一个	橙子	果皮	那	有	倒下	从	这	地面	的	这	教练	,

还有一块从车厢地板上掉下来的橘子皮。

[brɔːt] ['ɪntuː] ['iːkwəl] ['prɒmɪnəns] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [laɪt] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] .

brought	into	equal	prominence	by	the	searching	light	,	completed	the	absurdity	.
带来	进入	平等的	显赫地位	经过	这	搜索	光	,	完全的	这	荒谬	.

在探照灯的照射下，两者同样引人注目，更凸显了这种荒谬。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	There's	a	man	here	with	a	package	of	greenbacks	,	"	said	the	voice	,
"	有	一个	男人	这里	和	一个	包裹	的	绿钞	,	"	说	这	嗓音	,

"这里有个男人带着一包绿钞，"那声音说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ku:lnəs] [ðæt] [lent] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪn'spekʃ(ə)n]

with	an	official	coolness	that	lent	a	certain	suggestion	of	Custom	House	inspection
和	一个	官方的	凉爽	那	借出的	一个	肯定	建议	的	风俗	房子	检查

[tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;

to	the	transaction	;
到	这	交易	;

带着一种官方的冷漠，让人感觉像是海关在对这笔交易进行检查；

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [glɑ:ns] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ɒn] [heɪl] .

”	The	passengers	looked	at	each	other	,	and	their	glance	finally	settled	on	Hale	.
”	这	乘客	看起来	在	每个	其他	,	和	他们的	瞥一眼	最后	定居	在	黑尔	.

乘客们互相看了看，目光最终落在了黑尔身上。

“ [ɪts] [nɒt] [hɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn][ðə; ði]

“	It's	not	HIM	,	”	continued	the	voice	,	with	a	slight	tinge	of	contempt	on	the
“	它是	不是	他	,	”	持续	这	嗓音	,	和	一个	轻微	色调	的	鄙视	在	这

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“不是他，”那声音继续说道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [jʊl] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [jʊl] [təʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	You'll	save	time	and	searching	,	gentlemen	,	if	you'll	tote	it	out	.
“	你会	节省	时间	和	搜索	,	先生们	,	如果	你会	手提袋	它	出去	.

“先生们，如果你们把它搬出来，就能节省时间和寻找的时间。”

[ɪf] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] .

If	we've	got	to	go	through	every	one	of	you	we'll	try	to	make	it	pay	.
如果	我们已经	得到	到	去	通过	每一个	一	的	你	出色地	尝试	到	制作	它	支付	.

如果必须逐一查明，我们会尽力让你们付出代价。

” [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θret] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hi:dɪd] .

”	The	significant	threat	was	not	unheeded	.
”	这	重要的	威胁	曾是	不是	无人理会	.

“这一重大威胁并未被忽视。”

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [mu:vd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]

The	passenger	who	had	first	moved	when	the	stage	stopped	put	his	hand	to
这	乘客	WHO	有	第一的	已搬	什么时候	这	阶段	停止	放	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

驿车停下时，第一个做出反应的乘客把手放在胸前。

“ ['tʌðər] ['pɒkɪt] [fɜ:st] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	T'other	pocket	first	,	if	you	please	,	”	said	the	voice	.
“	另一个	口袋	第一的	,	如果	你	请	,	”	说	这	嗓音	.

“请先掏另一个口袋，”那个声音说道。

[ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] , [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

The	man	laughed	,	drew	a	pistol	from	his	hip	pocket	,	and	,
这	男人	笑了	,	画	一个	手枪	从	他的	时髦的	口袋	,	和	,

那人笑了，从裤兜里掏出一把手枪，然后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

under	the	strong	light	of	the	lantern	,
在下面	这	强的	光	的	这	灯笼	,

在灯笼的强光下，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

laid	it	on	a	spot	in	the	road	indicated	by	the	voice	.
铺设	它	在	一个	点	在	这	路	表明的	经过	这	嗓音	.

他把它放在声音指示的路边某个地方。

[ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thick	envelope	,	taken	from	his	breast	pocket	,	was	laid	beside	it	.
一个	厚的	信封	,	已采取	从	他的	胸部	口袋	,	曾是	铺设	旁	它	.

旁边放着一个厚厚的信封，是从他胸前的口袋里掏出来的。

“ [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [diː] — [diː] [fuːlz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

“	I	told	the	d	—	d	fools	that	gave	it	to	me	,	instead	of	sending	it	by
“	我	讲述	这	d	—	d	傻瓜	那	给予	它	到	我	,	反而	的	发送	它	经过

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

“我告诉那些给我这东西的蠢货，他们没有用快递寄给我，而是给了我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

it	would	be	at	their	own	risk	,	”	he	said	apologetically	.
它	会	是	在	他们的	自己的	风险	,	”	他	说	带着歉意地	.

“后果自负，”他歉意地说。

“ [æz; əz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	As	it's	going	with	the	express	now	it's	all	the	same	,
“	作为	它是	去	和	这	表达	现在	它是	全部	这	相同的	,

“既然现在都走快车路线了，那就都一样了。”

” [sed] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hjuːmərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

”	said	the	inevitable	humorist	of	the	occasion	,
”	说	这	不可避免的	幽默家	的	这	场合	,

“那位不出所料的幽默家说道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'spɔɪl] [ɪk'spres] ['treʒə(r)] - [bɒks] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

pointing	to	the	despoiled	express	treasure	-	box	already	in	the	road	.
指向	到	这	掠夺	表达	宝藏	-	盒子	已经	在	这	路	.

指着路边已被洗劫一空的快递宝箱。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪlz]

The	intention	and	deliberation	of	the	outrage	was	plain	enough	to	Hale's
这	意图	和	审议	的	这	暴行	曾是	清楚的	足够的	到	黑尔的

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] [naʊ] .

inexperience	now	.
缺乏经验	现在	.

即使对于经验不足的黑尔来说，这场暴行的意图和深思熟虑也显而易见。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kuːl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,

Yet	he	could	not	understand	the	cool	acquiescence	of	his	fellow	-	passengers	,
然而	他	可以	不是	理解	这	凉爽的	默认	的	他的	同伴	-	乘客	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

and	was	furious	.
和	曾是	狂怒	.

但他无法理解同车乘客的冷漠默许，感到非常愤怒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

His	reflections	were	interrupted	by	a	voice	which	seemed	to	come	from	a
他的	反思	是	中断	经过	一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	一个

['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

greater	distance	.
更大的	距离	.

他的思绪被一个似乎来自更远地方的声音打断了。

[hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sˈɒftɐ] [ɪn] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒ'sterəti] [wɒz; wəz]

He	fancied	it	was	even	softer	in	tone	,	as	if	a	certain	austerity	was
他	幻想	它	曾是	甚至	更柔和	在	语气	,	作为	如果	一个	肯定	紧缩政策	曾是

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

他觉得它的语气更加柔和，仿佛某种严肃感被放松了下来。

" [step] [ɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['dʒentlmən] .

"	Step	in	as	quick	as	you	like	,	gentlemen	.
"	步	在	作为	快的	作为	你	喜欢	,	先生们	.

“各位先生，请随意进场。”

[juːv] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] , [bɪl] .

You've	five	minutes	to	wait	,	Bill	.
你已经	五	分钟	到	等待	,	账单	.

比尔，你还有五分钟时间。

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ; [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] ['hʌrɪdli]

"	The	passengers	reentered	the	coach	;	the	driver	and	express	messenger	hurriedly
"	这	乘客	重新进入	这	教练	;	这	司机	和	表达	信使	匆匆

[klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

climbed	to	their	places	.
攀登	到	他们的	地方	.

乘客们重新上了车；司机和快递员匆匆爬上自己的座位。

[heɪl] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Hale	would	have	spoken	,	but	an	impatient	gesture	from	his	companions
黑尔	会	有	说	,	但	一个	不耐烦	手势	从	他的	同伴

[stɒpt] [hɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

黑尔本想开口说话，但同伴们不耐烦的手势制止了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː] .

They	were	evidently	listening	for	something	;	he	listened	too	.
他们	是	显然	聆听	为了	某物	;	他	听着	也	.

显然他们在侧耳倾听；他也侧耳倾听。

[jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .

Yet	the	silence	remained	unbroken	.
然而	这	沉默	剩余	未破	.

然而，寂静依旧未破。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)][ɒv; əv] [ðæt]

It	seemed	incredible	that	there	should	be	no	indication	near	or	far	of	that
它	似乎	极好的	那	那里	应该	是	不	指示	靠近	或者	远的	的	那

['fɔːsfl] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɒmɪnənt] .

forceful	presence	which	a	moment	ago	had	been	so	dominant	.
有力	在场	哪个	一个	片刻	前	有	到过	所以	主导的	.

令人难以置信的是，刚才还占据主导地位的强大存在，现在无论远近都完全没有丝毫迹象。

[nəʊ]['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] " [brʌʃ] , " [nɔː(r)]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən] [bɪ'ləʊ] ,

No	rustle	in	the	wayside	"	brush	,	"	nor	echo	from	the	rocky	canyon	below	,
不	沙沙	在	这	路边	"	刷子	,	"	也不	回声	从	这	岩石	峡谷	以下	,

路边灌木丛中没有沙沙声，下方岩石峡谷中也没有回声。

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .

betrayed	a	sound	of	their	flight	.
背叛	一个	声音	的	他们的	航班	.

泄露了他们逃窜的声音。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði] [tɔːl] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [ə; eɪ] [kəʊn] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

A	faint	breeze	stirred	the	tall	tips	of	the	pines	,	a	cone	dropped	on	the	stage
一个	头晕的	微风	搅拌	这	高的	尖端	的	这	松树	,	一个	锥体	掉落	在	这	阶段

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

微风拂过，高耸的松树顶端微微摇曳，一个松果落在了舞台顶上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɔːsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː] [muːvd] ['slaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

one	of	the	invisible	horses	that	seemed	to	be	listening	too	moved	slightly	in	his
一	的	这	无形的	马匹	那	似乎	到	是	聆听	也	已搬	轻微地	在	他的

['hɑːnɪs] .

harness	.
马具	.

其中一匹似乎也在倾听的隐形马，在挽具中微微动了一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] .

But	this	only	appeared	to	accentuate	the	profound	stillness	.
但	这	仅有的	出现	到	强调	这	深刻的	寂静	.

但这似乎反而更加凸显了这深沉的静谧。

[ðə; ði] ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] , [səʊ] [nɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə]

The	moments	were	growing	interminable	,	when	the	voice	,	so	near	as	to
这	时刻	是	生长	没完没了	,	什么时候	这	嗓音	,	所以	靠近	作为	到

['stɑːt(ə)l] [heɪl] ,

startle	Hale	,
惊吓	黑尔	,

时间仿佛凝固了，这时，一个声音近得几乎吓了黑尔一跳。

[brəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [əb'skjʊərəti] .

broke	once	more	from	the	surrounding	obscurity	.
打破	一次	更多的	从	这	周围	朦胧	.

再次从周围的黑暗中脱颖而出。

“ [gʊd] - [naɪt] !

“	Good	-	night	!
“	好的	-	夜晚	!

“晚安！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

”	It	was	the	signal	that	they	were	free	.
”	它	曾是	这	信号	那	他们	是	自由的	.

这是他们获得自由的信号。

[ðə; ði] ['draɪvərz] [wɪp] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [spræŋ] ['fjʊəriəsli] ['fɔːwəd] ,

The	driver's	whip	cracked	like	a	pistol	shot	,	the	horses	sprang	furiously	forward	,
这	司机	鞭	裂纹	喜欢	一个	手枪	射击	,	这	马匹	弹簧	愤怒地	向前	,

车夫的鞭子像枪响一样啪啪作响，马儿猛地向前冲去。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['viːəkl] [ləːtʃ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd] ['vaɪələntli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

the	huge	vehicle	lurched	ahead	,	and	then	bounded	violently	after	them	.
这	巨大的	车辆	踉跄了一下	前方	,	和	然后	有界	暴力	后	他们	.

那辆巨大的车辆猛地向前冲去，然后猛地向他们冲去。

[wen] [heɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] — [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [siːmd]

When	Hale	could	make	his	voice	heard	in	the	confusion	—	a	confusion	which	seemed
什么时候	黑尔	可以	制作	他的	嗓音	听到	在	这	困惑	—	一个	困惑	哪个	似乎

['greɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləles] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [fjuː] ['məmənts] - [ɪk'spɪəriəns] — [hiː; hi]

greater	from	the	colorless	intensity	of	their	last	few	moments	-	experience	—	he
更大的	从	这	无色	强度	的	他们的	最后的	很少	时刻	-	经验	—	他

[sed] ['hʌrɪdli] ,

said	hurriedly	,
说	匆匆	,

当黑尔终于能在混乱中发出声音时——由于他们刚刚经历的那种毫无色彩的强烈感受，这种混乱似乎更加严重——他急忙说道：

" [ðen] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

"	Then	that	fellow	was	there	all	the	time	?	"
"	然后	那	同伴	曾是	那里	全部	这	时间	?	"

"那家伙一直都在那儿？"

" [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [hiː; hi] [stɒpt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

"	I	reckon	,	"	returned	his	companion	,	"	he	stopped	five	minutes	to	cover	the
"	我	估计	,	"	返回	他的	伴侣	,	"	他	停止	五	分钟	到	覆盖	这

['draɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ,

driver	with	his	double	-	barrel	,
司机	和	他的	双倍的	-	桶	,

"我估计，"他的同伴回答说，"他停了五分钟，用他的双管猎枪瞄准了司机。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] . "

until	the	two	other	men	got	off	with	the	treasure	.	"
直到	这	二	其他	男人	得到	离开	和	这	宝藏	.	"

直到另外两个人带着宝藏逃走为止。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ! " [gɑːspt] [heɪl] .

"	The	TWO	others	!	"	gasped	Hale	.
"	这	二	其他的	!	"	倒吸一口气	黑尔	.

"还有另外两个人！"黑尔倒吸一口凉气。

" [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪks] .

"	Then	there	were	only	THREE	men	,	and	we	SIX	.
"	然后	那里	是	仅有的	三	男人	,	和	我们	六	.

"当时只有三个男人，而我们有六个人。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	man	shrugged	his	shoulders	.
"	这	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

那人耸了耸肩。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['grinˌbæk] [drɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['ɪrɪteɪtɪŋ]

The	passenger	who	had	given	up	the	greenbacks	drawled	,	with	a	slow	,	irritating
这	乘客	WHO	有	给定	向上	这	绿钞	拖长音	,	和	一个	慢的	,	令人恼火的

['tɒlərəns] ,

tolerance	,
宽容	,

那个交出美元钞票的乘客拖长了声音，语气缓慢而令人恼火。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ? "

"	I	reckon	you're	a	stranger	here	?	"
"	我	估计	你是	一个	陌生人	这里	?	"

"我猜你是来这儿的陌生人吧？"

“ [ai][ˌeɪ 'em] — [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]
“ I am — to this sort of thing , certainly , though I live a dozen miles
“ 我 是 — 到 这 种类 的 事物 , 当然 , 尽管 我 居住 一个 打 英里
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ,

“我确实——对这类事情——很感兴趣，尽管我住在离这里十几英里远的地方。”

[æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːt] , ” [rɪ'tɜːnd] [heɪl] ['skɔːnfəli] .
at Eagle's Court , ” returned Hale scornfully .
在 老鹰的 法庭 , ” 返回 黑尔 轻蔑地 .

“在鹰庭，”黑尔轻蔑地回答道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ðæt] ['fænsi] [rænʧɪn] - ['əʊvə(r)][æt; ət] ['iːgəlz] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ Then you're the chap that's doin ' that fancy ranchin ' over at Eagle's , ” continued
“ 然后 你是 这 小伙子 那就是 做 - 那 想要 牧场 - 超过 在 老鹰的 , ” 持续
[ðə; ði][mæn]['leɪzɪli] .
the man lazily .
这 男人 懒洋洋 .

“那你就是那个在鹰牧场搞高档农场的家伙吧？”那人懒洋洋地继续说道。

“ [wɒt'evə(r)] [aɪm]['duːɪŋ] [æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːt] , [aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [heɪl] ['tɑːtli] ;
“ Whatever I'm doing at Eagle's Court , I'm not ashamed of it , ” said Hale tartly ;
“ 任何 我是 正在做 在 老鹰的 法庭 , 我是 不是 羞愧 的 它 , ” 说 黑尔 酸涩的 ;

“无论我在鹰庭做什么，我都不觉得羞耻，”黑尔尖刻地说；

“ [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [dʌn] — [ɔː(r)] ['hævnt] [dʌn] —
“ and that's more than I can say of what I've done — or HAVEN'T done —
“ 和 那就是 更多的 比 我 能 说 的 什么 我已经 完毕 — 或者 还没有 完毕 —
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“而这比我今晚所做的事情——或者说我没做的事情——所能说的要多得多。”

[aɪv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][sɪks][men]['əʊvə(r)] - [ɔːd] [ænd; ənd] [rɔb] [baɪ] [θriː] . ”
I've been one of six men over - awed and robbed by THREE . ”
我已经 到过 一 的 六 男人 超过 - 敬畏 和 被抢劫 经过 三 . ”

我是六个被三个人震慑并抢劫的男人之一。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ə'wɪn] - , [ɛz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [mɛbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ As to the over - awin ' , ez you call it — mebbee you know more about it
“ 作为 到 这 超过 - 赢 - , 易 你 称呼 它 — 梅比 你 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
than us .
比 我们 .

“至于所谓的‘超额收益’——也许你比我们更了解它。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbɪn] - — [ɛz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kɪn] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔnloʊdɪd] [mʌʧ] .
As to the robbin ' — ez far as I kin remember , YOU haven't onloaded much .
作为 到 这 罗宾 - — 易 远的 作为 我 亲属 记住 , 你 还没有 已加载 很多 .

至于抢劫——据我所知，你并没有上架多少。

[ef] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [ɔːt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kʊd; kəd]
Ef you're talkin ' about what OUGHTER have been done , I'll tell you what COULD
ef 你是 谈话 - 关于 什么 应该 有 到过 完毕 , 患病的 告诉 你 什么 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果你在谈论应该做什么，那我告诉你可能发生了什么。

[jiː; ji] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ai] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][græb][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

P'r'aps	ye	noticed	that	when	he	pulled	up	I	made	a	kind	of	grab	for	my
p'r'aps	是的	注意到	那	什么时候	他	拉	向上	我	制成	一个	种类	的	抓住	为了	我的

- [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ? ”

wepping	behind	me	?	”
-	在后面	我	?	”

或许你注意到，当他停车时，我下意识地伸手去摸身后的衣襟?

“ [ai][dɪd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [heɪl] ['ʃɔːtli] .

“	I	did	;	and	you	wern't	quick	enough	,	”	said	Hale	shortly	.
”	我	做过	;	和	你	不是	快的	足够的	,	”	说	黑尔	不久	.

“我做到了；只是你不够快，”黑尔简短地说道。

“ [ai] ['wʌznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] .

“	I	wasn't	quick	enough	,	and	that	saved	YOU	.
”	我	不是	快的	足够的	,	和	那	已保存	你	.

“我反应不够快，但这救了你。”

[fɔː(r); fə(r)][ef][ai][gɒt] [ðæt] ['pɪst(ə)l][aʊt][ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [əʊ] - [ðæt] [mæn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gʌn] — ”

For	ef	I	got	that	pistol	out	and	in	sight	o	'	that	man	that	held	the	gun	—	”
为了	ef	我	得到	那	手枪	出去	和	在	视线	o	-	那	男人	那	握住	这	枪	—	”

因为我一旦拔出手枪，进入了那个持枪者的视线范围——”

“ [wel] , ” [sed] [heɪl] [ɪm'peɪʃntli] , “ [id] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] . ”

“	Well	,	”	said	Hale	impatiently	,	“	he'd	have	hesitated	.	”
”	出色地	,	”	说	黑尔	不耐烦地	,	“	他会	有	犹豫了一下	.	”

“嗯，”黑尔不耐烦地说，“他肯定会犹豫的。”

“ [id] [hɛv] [bləʊn] [juː; jʊ] [wɪð] [bəuθ] ['bærəlz] ['aʊtə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“	He'd	hev	blown	YOU	with	both	barrels	outer	the	window	,
”	他会	赫夫	吹	你	和	两个都	桶	外	这	窗户	,

“他早就用两把枪把你从窗户里轰出去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][gɒt][ə; eɪ][hɑːf] - [kɒk] [ɒn][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] . ”

and	that	before	I'd	got	a	half	-	cock	on	my	revolver	.	”
和	那	前	ID	得到	一个	一半	-	公鸡	在	我的	左轮手枪	.	”

那是在我把左轮手枪半上膛之前的事。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][wʌn][mæn] [gɒn] ,

“	But	that	would	have	been	only	one	man	gone	,
”	但	那	会	有	到过	仅有的	一	男人	已消失	,

但那只会损失一个人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faɪv][ɒv; əv][juː; jʊ][left] , ” [sed] [heɪl] ['hɔːtɪli] .

and	there	would	have	been	five	of	you	left	,	”	said	Hale	haughtily	.
和	那里	会	有	到过	五	的	你	左边	,	”	说	黑尔	傲慢地	.

“那样的话，你们就只剩下五个人了，”黑尔傲慢地说。

“ [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

“	That	might	have	been	,
”	那	可能	有	到过	,

“那或许是.....”

[ef] [jʊd] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hʌl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['hændfulz][ɒv; əv] [bʌk] - [ʃɒt] [ænd; ənd]

ef	you'd	contracted	to	take	the	hull	charge	of	two	handfuls	of	buck	-	shot	and
ef	你会	合同	到	拿	这	船体	收费	的	二	一把	的	巴克	-	射击	和

[slʌgz] ;

slugs	;
蛞蝓	;

如果你承包了用两把霰弹和独头弹来装填船体炸药；

[bʌt; bət][ɛz][wʌn] [eɪtθ] [əʊ] - [ðæt] [ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

but	ez	one	eighth	o	'	that	amount	would	have	done	your	business	,
但	易	一	第八	o	-	那	数量	会	有	完毕	你的	商业	,

但其实只需那笔钱的八分之一就足以完成你的生意了。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] , - , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

and	yet	left	enough	to	have	gone	round	,	promiskiss	,	and	satisfied	the	other	passengers	,
和	然而	左边	足够的	到	有	已消失	圆形的	,	-	,	和	使满意	这	其他	乘客	,

然而，剩下的钱足够他四处走动、寻欢作乐，并满足其他乘客。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][tu:; tə] - [ə'pɒn] . ”

it	wouldn't	do	to	kalkilate	upon	.	”
它	不会	做	到	-	之上	.	”

这样做是不行的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , ” [kən'tɪnju:d] [heɪl] .

“	But	the	express	messenger	and	the	driver	were	armed	,	”	continued	Hale	.
“	但	这	表达	信使	和	这	司机	是	武装	,	”	持续	黑尔	.

“但是快递员和司机都携带了武器，”黑尔继续说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , [bʌt; bət][nɒt] [fɪkst] ; [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”

“	They	were	armed	,	but	not	FIXED	;	that	makes	all	the	difference	.	”
“	他们	是	武装	,	但	不是	固定的	;	那	制作	全部	这	不同之处	.	”

“他们有武器，但没有固定武器；这才是关键所在。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
“	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [ai] ['rekən] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dju:əl][ɪz] ? ”

“	I	reckon	you	know	what	a	duel	is	?	”
“	我	估计	你	知道	什么	一个	决斗	是	?	”

“我想你应该知道什么是决斗吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ə'gɪn][ˌju: 'es][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊd] [hæv; həv][ef][ju:; jʊ][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [ə'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɒn][ju:; jʊ] ,

the	chances	agin	US	was	about	the	same	as	you'd	have	ef	you	was	put	up	agin	another	chap	who	was	allowed	to	draw	a	bead	on	you	,
这	机会	再次	我们	曾是	关于	这	相同的	作为	你会	有	ef	你	曾是	放	向上	再次	其他	小伙子	WHO	曾是	允许	到	画	一个	珠子	在	你	,

你和美国对手对决的几率，和你被安排和另一个可以瞄准你的人对决的几率差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]['faɪə(r)][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [d'rɔ:ɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] .

and	the	signal	to	fire	was	YOUR	DRAWIN	'	YOUR	WEAPON	.
和	这	信号	到	火	曾是	你的	画	-	你的	武器	.

开火信号是：拔出你的武器。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fɔːt]

You	may	be	a	stranger	to	this	sort	o	'	thing	,	and	p'r'aps	you	never	fought
你	可能	是	一个	陌生人	到	这	种类	o	-	事物	,	和	p'r'aps	你	绝不	战斗

[ə; eɪ]['djuːəl] ,

a	duel	,
一个	决斗	,

你可能对这类事情一无所知，或许你从未进行过决斗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['fuːlɪn] - [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] .

but	even	then	you	wouldn't	go	foolin	'	your	life	away	on	any	such	chances	.
但	甚至	然后	你	不会	去	愚弄	-	你的	生活	离开	在	任何	这样的	机会	.

但即便如此，你也不会把生命浪费在这种机会上。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz] ['mænə(r)] ,

"	Something	in	the	man's	manner	,
"	某物	在	这	男人的	方式	,

"这个人举止中有些东西，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][slaɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

as	in	a	certain	sly	amusement	the	other	passengers	appeared	to	extract
作为	在	一个	肯定	狡猾	娱乐	这	其他	乘客	出现	到	提炼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪm'prest] [heɪl] ,

from	the	conversation	,	impressed	Hale	,
从	这	对话	,	印象深刻	黑尔	,

仿佛其他乘客从谈话中挖掘出的某种狡黠的乐趣，给黑尔留下了深刻的印象。

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

already	beginning	to	be	conscious	of	the	ludicrous	insufficiency	of	his	own
已经	开始	到	是	有意识的	的	这	荒谬	不足	的	他的	自己的

['griːvəns] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

grievance	beside	that	of	his	interlocutor	.
不满	旁	那	的	他的	对话者	.

他开始意识到，与对方的遭遇相比，自己的委屈显得多么荒谬可笑。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] [les]

"	Then	you	mean	to	say	this	thing	is	inevitable	,	"	said	he	bitterly	,	but	less
"	然后	你	意思是	到	说	这	事物	是	不可避免的	,	"	说	他	苦涩地	,	但	较少的

[ə'gresɪvli] .

aggressively	.
咄咄逼人	.

"那么你的意思是说这件事是不可避免的吗？"他苦涩地说，但语气没那么咄咄逼人了。

" [ɛz] [lɒŋ] [ɛz] [ðeɪ] [hʌnt] [juː; jʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðem; ðəm] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

"	Ez	long	ez	they	hunt	YOU	;	when	you	hunt	THEM	you've	got	the	advantage	,
"	易	长的	易	他们	打猎	你	;	什么时候	你	打猎	他们	你已经	得到	这	优势	,

"只要他们追捕你，你就占了上风；当你追捕他们时，你就拥有了优势。"

['æləs][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][ɛz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

allus	provided	you	know	how	to	get	at	them	ez	well	as	they	know	how	to
艾洛斯	假如	你	知道	如何	到	得到	在	他们	易	出色地	作为	他们	知道	如何	到

[get][æt; ət][juː; jʊ] .

get	at	you	.
得到	在	你	.

只要你知道如何对付他们，就像他们知道如何对付你一样，一切就都很容易。

[ðɪs] [jə(r)] [kəʊtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] .

This	yer	coach	is	bound	to	go	regular	,	and	on	certain	days	.
这	你的	教练	是	边界	到	去	常规的	,	和	在	肯定	天	.

这位教练肯定会定期来，而且会在特定的日子来。

[ðeɪ] [eɪnt] .
THEY ain't .
他们 不是 .

他们不是。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [gets][aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ðev] [skɪ'dædld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] ,
By the time the sheriff gets out his posse they've skedaddled , and the leader ,
经过 这 时间 这 警长 获得 出去 他的 民兵 他们有 溜之大吉 , 和 这 领导者 ,

等警长派出他的民兵时，他们已经逃之夭夭，而他们的头目，

[laɪk][æz; əz][nɒt] , [ɪz]['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kɒkteɪl] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
like as not , is takin ' his quiet cocktail at the Bank Exchange ,
喜欢 作为 不是 , 是 拿 - 他的 安静的 鸡尾酒 在 这 银行 交换 ,

很有可能，他正在银行交易所安静地享用他的鸡尾酒。

[ɔː(r)] [mɛ'bi] ['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['əʊvə(r)] [drɔː] ['pəʊkə(r)] , [ɪn][ˌsækrə'mentəʊ] .
or mebbe losin ' his earnings to the sheriff over draw poker , in Sacramento .
或者 也许 损失 - 他的 收益 到 这 警长 超过 画 扑克 , 在 萨克拉门托 .

或者，他可能因为在萨克拉门托玩扑克牌游戏而把收入输给了警长。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'gɪn][ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] - [pn][ðə; ði][flai] . -
You see you can't prove anything agin them unless you take them ' on the fly . '
你 看 你 不能 证明 任何事物 再次 他们 除非 你 拿 他们 - 在 这 飞 . -

你看，除非你当场抓住他们，否则你无法证明他们说的任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ʒoʊ'ɑːkɪm] - [bænd] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
It may be a part of Joaquim Murietta's band , though I wouldn't swear to it
它 可能 是 一个 部分 的 若阿金 - 乐队 , 尽管 我 不会 发誓 到 它
. ”
: ”
. ”

它可能是若阿金·穆列塔乐队的一部分，但我不敢肯定。

“ [ðə; ði]['liːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dʒentlmən] [dʒɔːdʒ] , [frɒm; frəm][ʌp] - ['kʌntri] , ” [ˌɪntə'pəʊzd]
“ The leader might have been Gentleman George , from up - country , ” interposed
“ 这 领导者 可能 有 到过 绅士 乔治 , 从 向上 - 国家 , ” 插入
[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
a passenger .
一个 乘客 .

“领头的可能是来自内陆的乔治先生，”一位乘客插话道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['fænsi] ['tʌtʃɪz] , - [ɪn][ðæt] - [gʊd] [naɪt] . -
“ He seemed to throw in a few fancy touches , particlerly in that ' Good night . '
“ 他 似乎 到 扔 在 一个 很少 想要 触摸 , - 在 那 - 好的 夜晚 . -

“他似乎还加了一些花哨的装饰，比如那句‘晚安’。”

['sɔːtə(r)] [tʃʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Sorter chucked a little sentiment in it .
分拣机 扔掉 一个 小的 情绪 在 它 .

Sorter 在里面加了一点感伤。

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɛz] , - [gɪt] , [jə(r)][diː] — [diː] ['sʌkəz] , - [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Didn't seem to be the same thing ez , ' Git , yer d — d suckers , ' on the other
没有 似乎 到 是 这 相同的 事物 易 , - git , 你的 d — d 傻瓜 , - 在 这 其他
[laɪn] . ”
line . ”
线 . ”

感觉跟电话那头说的“滚蛋，你们这些该死的傻瓜”不一样。

“ [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['trævld] [pn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Whoever he was , he knew the road and the men who travelled on it .
“ 谁 他 曾是 , 他 知道 这 路 和 这 男人 WHO 旅行 在 它 .

“无论他是谁，他都熟悉这条路和路上的行人。”

[laɪk] [ɛz] [nɒt] ,
Like ez not ,
喜欢 易 不是 ,

就像没那么简单，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [daʊn] [trɪp] ,
he went over the line beside the driver on the box on the down trip ,
他 去 超过 这 线 旁 这 司机 在 这 盒子 在 这 向下 旅行 ,

下坡时，他越过了司机旁边的线。

[ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and took stock of everything .
和 采取 库存 的 一切 .

然后清点了所有东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [njuː] [ai][hæd; həd] [ðəʊz] ['grinˌbæk] ;
He even knew I had those greenbacks ;
他 甚至 知道 我 有 那些 绿钞 ;

他甚至知道我有那些美元钞票；

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ] .
though they were handed to me in the bank at Sacramento .
尽管 他们 是 递交 到 我 在 这 银行 在 萨克拉门托 .

虽然它们是我在萨克拉门托的银行里拿到的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðeə(r)] .
He must have been hanging ' round there .
他 必须 有 到过 绞刑 - 圆形的 那里 .

他肯定在那儿待过。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [heɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" For some moments Hale remained silent .
" 为了 一些 时刻 黑尔 剩余 沉默的 .

“黑尔沉默了一会儿。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪvɪk] - [bred][mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ;
He was a civic - bred man , with an intense love of law and order ;
他 曾是 一个 公民 - 繁殖 男人 , 和 一个 激烈的 爱 的 法律 和 命令 ;

他是一位深受市民爱戴的人，对法律和秩序有着强烈的热爱；

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]
the kind of man who is the first to take that law and order into his own
这 种类 的 男人 WHO 是 这 第一的 到 拿 那 法律 和 命令 进入 他的 自己的
[hændz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
hands when he does not find it existing to please him .
双手 什么时候 他 做 不是 寻找 它 现存的 到 请 他 .

这种人一旦发现法律和秩序无法满足他的需求，就会第一个挺身而出，自行维护法律和秩序。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔː'stoʊniənz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'praɪətɪ] ,
He had a Bostonian's respect for respectability , tradition , and propriety ,
他 有 一个 波士顿人的 尊重 为了 体面 , 传统 , 和 礼 ,

他有着波士顿人特有的对体面、传统和礼仪的尊重。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ɪˌregjə'lærətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪətɪ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] ['ɔːdə(r)]
but was willing to face irregularity and impropriety to create order
但 曾是 愿意的 到 脸 不规则 和 不当行为 到 创造 命令
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

但他愿意面对违规和不当行为，以在其他地方建立秩序。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , ['nevə(r)][kwaɪt] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	fond	of	Nature	with	these	limitations	,	never	quite	trusting	her
他	曾是	喜爱	的	自然	和	这些	限制	,	绝不	相当	信任	她

[ʌn'gaɪdɪd] ['ɪnstɪŋkt] ,

unguided	instincts	,
缺乏指导	本能	,

他喜爱自然界的这些局限性，却始终无法完全信任她不受引导的本能。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

and	finding	her	as	an	instructress	greatly	inferior	to	Harvard	University	,
和	寻找	她	作为	一个	女教师	非常	下	到	哈佛大学	大学	,

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [nɒt][tuː; tə] [kɔː'nel] .

though	possibly	not	to	Cornell	.
尽管	可能	不是	到	康奈尔大学	.

并发现她作为教师的水平远逊于哈佛大学，但可能不逊于康奈尔大学。

[wɪð] ['dɔːntləs] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['enədʒi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [stɒkt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

With	dauntless	enterprise	and	energy	he	had	built	and	stocked	a	charming
和	无畏	企业	和	活力	他	有	建造	和	库存充足	一个	迷人

['kɒtɪdʒ] [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siərəz] ,

cottage	farm	in	a	nook	in	the	Sierras	,
小屋	农场	在	一个	角落	在	这	山脉	,

他凭借着无畏的进取精神和充沛的精力，在内华达山脉的一个僻静角落里，建造并经营着一座迷人的乡村农场。

[wens] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] , [laɪk][ðə; ðɪ]['lesə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

whence	he	opposed	,	like	the	lesser	Englishman	that	he	was	,
何处	他	反对	,	喜欢	这	较少	英国人	那	他	曾是	,

他像个卑微的英国人一样，从此开始反对。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪlɪən] [west] .

his	own	tastes	to	those	of	the	alien	West	.
他的	自己的	口味	到	那些	的	这	外星人	西方	.

他将自己的喜好与陌生的西方喜好区分开来。

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz]

In	the	present	instance	he	felt	it	incumbent	upon	him	not	only	to	assert	his
在	这	展示	实例	他	毛毡	它	现任	之上	他	不是	仅有的	到	断言	他的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

在这种情况下，他觉得自己不仅有义务坚持自己的原则，

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['enədʒi] .

but	to	act	upon	them	with	his	usual	energy	.
但	到	行为	之上	他们	和	他的	通常	活力	.

但他会以他一贯的干劲去行动。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ][hɑːf] - [kən'temptʃuəs] ['pæsɪvnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

How	far	he	was	impelled	by	the	half	-	contemptuous	passiveness	of	his
如何	远的	他	曾是	被迫	经过	这	一半	-	轻蔑的	被动	的	他的

[kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

companions	it	would	be	difficult	to	say	.
同伴	它	会	是	难的	到	说	.

很难说他究竟在多大程度上受到了同伴们半轻蔑半消极态度的影响。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	is	to	prevent	the	pursuit	of	them	at	once	?	”	he	asked	suddenly	.
“	什么	是	到	防止	这	追逐	的	他们	在	一次	?	”	他	问	突然	.

“有什么能阻止我们立即追捕他们呢？”他突然问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

“	**We**	**are**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**station**	**,**	**where**	**horses**	**can**	**be**	**procured**	**.**
”	我们	是	一个	很少	英里	从	这	车站	,	在哪里	马匹	能	是	采购	.

”

”

“我们离车站只有几英里远，在那里可以买到马匹。”

“ [huz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪzɪli] .

“	**Who's**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**lazily**	**.**
”	谁是	到	做	它	?	”	回复	这	其他	懒洋洋	.

“谁去做？”另一个人懒洋洋地回答道。

“ [ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [wɪl] [lɒdʒ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

“	**The**	**stage**	**company**	**will**	**lodge**	**the**	**complaint**	**with**	**the**	**authorities**	**,**
”	这	阶段	公司	将要	小屋	这	抱怨	和	这	当局	,

“剧团将向有关部门提出投诉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɒfɪsəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nəʊbədi]

but	**it**	**will**	**take**	**two**	**days**	**to**	**get**	**the**	**county**	**officers**	**out**	**,**	**and**	**it's**	**nobody**
但	它	将要	拿	二	天	到	得到	这	县	警官	出去	,	和	它是	无人

['ɛlsɪz] ['fjuːnərəl] . ”

else's	**funeral**	**.**	**”**
其他人的	葬礼	.	”

但把县里的警员撤走需要两天时间，而且这也不是别人的葬礼。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [sed] [heɪl] ['kwaɪətli] .

“	**I**	**will**	**go**	**for**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Hale**	**quietly**	**.**
”	我	将要	去	为了	一	,	”	说	黑尔	悄悄	.

“我要一个，”黑尔平静地说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [stɑːt] [æt; ət]

“	**I**	**have**	**a**	**horse**	**waiting**	**for**	**me**	**at**	**the**	**station**	**,**	**and**	**can**	**start**	**at**
”	我	有	一个	马	等待	为了	我	在	这	车站	,	和	能	开始	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

“我在车站等着我的马，可以马上出发。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

”	**There**	**was**	**an**	**instant**	**of**	**silence**	**.**
”	那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	**stage**	**-**	**coach**	**had**	**left**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**	**forest**	**,**
这	阶段	-	教练	有	左边	这	朦胧	的	这	森林	,

马车离开了幽暗的森林，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [laɪt] [heɪl] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]

and	**by**	**the**	**stronger**	**light**	**Hale**	**could**	**perceive**	**that**	**his**	**companion**	**was**
和	经过	这	更强	光	黑尔	可以	感知	那	他的	伴侣	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tuː] ['kʌlələs] ,

examining	**him**	**with**	**two**	**colorless**	**,**
检查	他	和	二	无色	,

借着更强的光线，黑尔察觉到他的同伴正用两只无色的.....

['leɪzi] [aɪz] .

lazy	**eyes**	**.**
懒惰的	眼睛	.

斜视。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , ['miːtɪŋ] [heɪlz] [klɪə(r)] [glɑːns] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Presently	he	said	,	meeting	Hale's	clear	glance	,	but	rather	as	if	yielding	to	a
目前	他	说	,	会议	黑尔的	清除	瞥一眼	,	但	相当	作为	如果	屈服	到	一个

['keələs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , —

careless	reflection	,	—
粗心	反射	,	—

他迎上黑尔清澈的目光，说道，但语气却更像是漫不经心地沉思着——

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [fɔː(r)] [men] .

“	It	MIGHT	be	done	with	four	men	.
”	它	可能	是	完毕	和	四	男人	.

“或许四个人就能完成。”

[wiː; wi] [ɔːt] [reɪz] [wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

We	oughter	raise	one	man	at	the	station	.
我们	应该	增加	一	男人	在	这	车站	.

我们应该在车站招一个人。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɛz]

“	I	don't	know	ez
”	我	不	知道	易

我不知道

[aɪ'd][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]

I'd	mind	taking	a	hand	myself	,	”	he	added	,	stretching	out	his	legs	with	a	slight
ID	头脑	采取	一个	手	我	,	”	他	额外	,	伸展	出去	他的	腿	和	一个	轻微

[jɔːn] .

yawn	.
打哈欠	.

“我很乐意亲自帮忙，”他补充道，一边伸了个懒腰，一边打了个哈欠。

“ [jiː; ji][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - , ['kɜːn(ə)l] .

“	Ye	can	count	ME	in	,	if	you're	goin	'	,	Kernel	.
”	叶	能	数数	我	在	,	如果	你是	去	-	,	核心	.

“如果你要去，Kernel，那也算我一个。”

[ai] ['rekən] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə]['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [bɪ'saɪd] [heɪl] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

I	reckon	I'm	talkin	'	to	Kernel	Clinch	,	”	said	the	passenger	beside	Hale	with	sudden
我	估计	我是	谈话	-	到	核心	成交	,	”	说	这	乘客	旁	黑尔	和	突然

[ə'lækrəti] .

alacrity	.
敏捷	.

“我想我是在和克林奇上校说话，”黑尔旁边的乘客突然兴奋地说。

“ [aɪm] ['rɔːlɪnz] , [ɒv; əv]['frɪskoʊ] .

“	I'm	Rawlins	,	of	Frisco	.
”	我是	罗林斯	,	的	弗里斯科	.

“我是来自弗里斯科的罗林斯。”

[hɪd] [ɒv; əv][jiː; ji] [ə'fɔː] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)] ['spɒtɪd] [juː; jʊ][dʒɪst] [naʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Heerd	of	ye	afore	,	Kernel	,	and	kinder	spotted	you	jist	now	from	your
听见	的	是的	之前	,	核心	,	和	幼儿园	斑	你	要点	现在	从	你的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

之前就听说过你，Kernel，而且从你的谈话中，我才注意到你。

〃 [tuː; tə] [heɪlz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['ɑːftə(r)] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktrəli] ['grɑːspɪŋ] [iːtʃ]

〃	To	Hale's	surprise	the	two	men	,	after	awkwardly	and	perfunctorily	grasping	each
〃	到	黑尔的	惊喜	这	二	男人	,	后	尴尬地	和	敷衍地	抓握	每个

['ʌðərz] [hænd] ,

other's	hand	,
其他的	手	,

令黑尔惊讶的是，这两个男人笨拙而敷衍地握了握对方的手之后，

['entəd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['freznəʊ] ,

entered	at	once	into	a	languid	conversation	on	the	recent	election	at	Fresno	,
进入	在	一次	进入	一个	慵懒的	对话	在	这	最近的	选举	在	弗雷斯诺	,

随即，两人开始漫不经心地谈论起弗雷斯诺最近的选举。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

without	the	slightest	further	reference	to	the	pursuit	of	the	robbers	.
没有	这	丝毫	更远	参考	到	这	追逐	的	这	强盗	.

完全没有再提及追捕劫匪的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'nɑːməˌneɪtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪl] ,

It	was	not	until	the	remaining	and	undenominated	passenger	turned	to	Hale	,
它	曾是	不是	直到	这	其余的	和	未命名	乘客	转向	到	黑尔	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到最后一位身份不明的乘客转向黑尔，

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

regretting	that	he	had	immediate	business	at	the	Summit	,
后悔	那	他	有	即时	商业	在	这	首脑	,

他很遗憾自己有紧急事务要处理，因为他必须立即前往峰会。

['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

offered	to	accompany	the	party	if	they	would	wait	a	couple	of	hours	,
提供	到	陪伴	这	派对	如果	他们	会	等待	一个	夫妻	的	小时	,

如果他们愿意等几个小时，他表示愿意陪同他们一起去。

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] ['briːfli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

that	Colonel	Clinch	briefly	returned	to	the	subject	.
那	上校	成交	简要地	返回	到	这	主题	.

克林奇上校随后又简要地谈起了这个话题。

“ [fɔː(r)] [men] [wɪl] [duː; də] ,

“	FOUR	men	will	do	,
〃	四	男人	将要	做	,

四个人就够了，

[ænd; ənd] [ɛz] [wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	ez	we'll	hev	to	take	horses	from	the	station	we'll	hev	to	take	the
和	易	出色地	赫夫	到	拿	马匹	从	这	车站	出色地	赫夫	到	拿	这

[fɔːθ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

fourth	man	from	there	.
第四	男人	从	那里	.

而且我们还得从车站取马，还得从那里带第四个人过来。

〃 [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['iːkwəli]

〃	With	these	words	he	resumed	his	uninteresting	conversation	with	the	equally
〃	和	这些	字	他	恢复	他的	无聊	对话	和	这	同样地

[ʌn'ɪntrəstɪd] ['rɔːlɪnz] ,

uninterested	Rawlins	,
不感兴趣	罗林斯	,

说完这些话，他又继续和同样兴致缺缺的罗林斯进行着乏味的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'nɑːməˌneɪtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [səb'said] ['ɪntuː][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['driːmi]

and	the	undenominated	passenger	subsided	into	an	admiring	and	dreamy
和	这	未命名	乘客	平静下来	进入	一个	钦佩	和	梦幻般的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

contemplation	of	them	both	.
沉思	的	他们	两个都	.

那位不知名的乘客陷入了欣赏和遐想之中，凝视着他们两人。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['pɜːpəs] ,

With	all	his	principle	and	really	high	-	minded	purpose	,
和	全部	他的	原则	和	真的	高的	-	有思想	目的	,

秉持着他所有的原则和崇高的理想，

[heɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'bɔːdɪnət]

Hale	could	not	help	feeling	constrained	and	annoyed	at	the	sudden	subordinate
黑尔	可以	不是	帮助	感觉	受限	和	恼怒	在	这	突然	下属

[ænd; ənd] [ɔːg'zɪliəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

and	auxiliary	position	to	which	he	,
和	辅助的	位置	到	哪个	他	,

黑尔不禁感到束缚和恼火，因为他突然沦为从属和辅助的角色。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] .

the	projector	of	the	enterprise	,	had	been	reduced	.
这	投影仪	的	这	企业	,	有	到过	减少	.

企业的投影机已经缩小了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ;

It	was	true	that	he	had	never	offered	himself	as	their	leader	;
它	曾是	真的	那	他	有	绝不	提供	他自己	作为	他们的	领导者	;

他的确从未毛遂自荐担任他们的领导者；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi]

it	was	true	that	the	principle	he	wished	to	uphold	and	the	effect	he
它	曾是	真的	那	这	原则	他	希望	到	坚持	和	这	影响	他

[sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['demənstreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

sought	to	obtain	would	be	equally	demonstrated	under	another	;
寻求	到	获得	会	是	同样地	已证明	在下面	其他	;

诚然，他想要坚持的原则和他想要达到的效果，在另一种情况下也能同样得到体现；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] ['græviteit] [baɪ][sʌm; səm]

it	was	true	that	the	execution	of	his	own	conception	gravitated	by	some
它	曾是	真的	那	这	执行	的	他的	自己的	概念	引力	经过	一些

['ɒkʌlt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

occult	impulse	to	the	man	who	had	not	sought	it	,
神秘学	冲动	到	这	男人	WHO	有	不是	寻求	它	,

的确，他自己的构想，在某种神秘力量的驱使下，自然而然地流向了那个并未主动寻求它的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] .

and	whom	he	had	always	regarded	as	an	incapable	.
和	谁	他	有	总是	认为	作为	一个	无法	.

他一直认为这个人无能。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪk] ['presɪdənt] [ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	all	this	was	so	unlike	precedent	or	tradition	that	,	after	the	fashion	of
但	全部	这	曾是	所以	与此不同	先例	或者	传统	那	,	后	这	时尚	的

[kən'sɜːvətɪv] [men] ,

conservative	men	,
保守的	男人	,

但这与先例或传统如此不同，以至于，按照保守派人士的惯例，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	**was**	**suspicious**	**of**	**it**	**,**
他	曾是	可疑的	的	它	,

他对此心存疑虑。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈvɒlvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm]

and	**only**	**that**	**his**	**honor**	**was**	**now**	**involved**	**he**	**would**	**have**	**withdrawn**	**from**
和	仅有的	那	他的	荣誉	曾是	现在	涉及	他	会	有	撤回	从

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .

the	**enterprise**	**.**
这	企业	.

只是现在他的荣誉受到了威胁，他才会退出这项事业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriːəˈsəːt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi]

There	**was**	**still**	**a**	**chance**	**of**	**reasserting**	**himself**	**at**	**the**	**station**	**,**	**where**	**he**
那里	曾是	仍然	一个	机会	的	重申	他自己	在	这	车站	,	在哪里	他

[wɒz; wəz] [nəʊn] ,

was	**known**	**,**
曾是	已知	,

他仍然有机会重返警局，因为他在那里小有名气。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɔːˈθɒrəti] [maɪt] [biː; bi] [diˈpjuːt] [tuː; tə][hɪm] .

and	**where**	**some**	**authority**	**might**	**be**	**deputed**	**to**	**him**	**.**
和	在哪里	一些	权威	可能	是	委派	到	他	.

以及可能授予他某些权力的地方。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈprɒspekt] [feɪld] .

But	**even**	**this**	**prospect**	**failed**	**.**
但	甚至	这	前景	失败的	.

但就连这个希望也破灭了。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [hɑːf][həʊˈtel][ænd; ənd][hɑːf][ˈsteɪb(ə)l] , [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz]

The	**station**	**,**	**half**	**hotel**	**and**	**half**	**stable**	**,**	**contained**	**only**	**the**	**landlord**	**,**	**who**	**was**
这	车站	,	一半	酒店	和	一半	稳定的	,	包含	仅有的	这	房东	,	WHO	曾是

[ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənt] ,

also	**express**	**agent**	**,**
还	表达	代理人	,

这个车站一半是旅馆，一半是马厩，里面只有房东一人，他同时也是一名快递代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [huː] [klɪntʃ] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	**the**	**new**	**volunteer**	**who**	**Clinch**	**had**	**suggested**	**would**	**be**	**found**	**among**	**the**
和	这	新的	志愿者	WHO	成交	有	建议	会	是	成立	之中	这

[ˈsteɪb(ə)l] - [men] .

stable	**-**	**men**	**.**
稳定的	-	男人	.

而克林奇建议的新志愿者将在马厩工人中找到。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

The	**nearest**	**justice**	**of**	**the**	**peace**	**was**	**ten**	**miles**	**away**	**,**
这	最近的	正义	的	这	和平	曾是	十	英里	离开	,

最近的治安法官在十英里之外。

[ænd; ənd] [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swɔːn] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjuti]

and	**Hale**	**had**	**to**	**abandon**	**even**	**his**	**hope**	**of**	**being**	**sworn**	**in**	**as**	**a**	**deputy**
和	黑尔	有	到	放弃	甚至	他的	希望	的	存在	宣誓	在	作为	一个	副

[ˈkʌnstəbl] .

constable	**.**
警官	.

哈尔甚至连宣誓就任副警长的希望都放弃了。

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [ɪˈlɪtərət] [ˈɒslə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒn] [ˈiːkwəl] [tɜːmz]

This	introduction	of	a	common	and	illiterate	ostler	into	the	party	on	equal	terms
这	介绍	的	一个	常见的	和	文盲	马夫	进入	这	派对	在	平等的	条款

[wɪð] [hɪmˈself] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

with	himself	did	not	add	to	his	satisfaction	,
和	他自己	做过	不是	添加	到	他的	满意	,

将一个普通且不识字的马夫以与他平等的地位引入党内，并没有让他感到更加满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [frɒm; frəm] [ˈrɔːlɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .

and	a	remark	from	Rawlins	seemed	to	complete	his	embarrassment	.
和	一个	评论	从	罗林斯	似乎	到	完全的	他的	尴尬	.

罗林斯的一句话似乎让他更加尴尬了。

“ [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] - [ɪˈskeɪp] [daʊn] [ðeə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðæt] [ˈdʒentlmən]

“	Ye	had	a	mighty	narrer	escape	down	there	just	now	,	”	said	that	gentleman
“	叶	有	一个	强大的	-	逃脱	向下	那里	只是	现在	,	”	说	那	绅士

[ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ,

confidentially	,
保密	,

“你刚才在下面上演了一场惊心动魄的逃脱，”那位先生悄声说道。

[æz; əz] [heɪl] [ˈbʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [gəːθ] .

as	Hale	buckled	his	saddle	girths	.
作为	黑尔	弯曲	他的	鞍	周长	.

黑尔系好马鞍带。

“ [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] , [ðeə(r)]

“	I	thought	,	as	we	were	not	supposed	to	defend	ourselves	,	there
“	我	想法	,	作为	我们	是	不是	据称	到	保卫	我们自己	,	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ,

was	no	danger	,
曾是	不	危险	,

“我当时想，既然我们不应该自卫，那就没有危险。”

” [sed] [heɪl] [ˈskɔːnfəli] .

”	said	Hale	scornfully	.
”	说	黑尔	轻蔑地	.

“黑尔轻蔑地说。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðem; ðəm][rəʊd][ˈeɪdʒənts] .

“	Oh	,	I	don't	mean	them	road	agents	.
“	哦	,	我	不	意思是	他们	路	代理人	.

“哦，我指的不是那些公路经纪人。”

[bʌt; bət] [hɪm] . ”

But	HIM	.	”
但	他	.	”

但就是他。”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ˈkɜːn(ə)l] [klɪntʃ] .

“	Kernel	Clinch	.
“	核心	成交	.

“内核紧缩。

[juː; jʊ][dʒɪst][ɛz] [gʊd] [æz; əz] [əˈlaʊd] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] [grɪt] . ”

You	jist	ez	good	as	allowed	he	hadn't	any	grit	.	”
你	要点	易	好的	作为	允许	他	之前没有	任何	砂砾	.	”

你简直太容易被人误解了，他根本没有毅力。

“ [wɒt'evə(r)] [ai] [sed] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [heɪl]
“ **Whatever** **I** **said** **,** **I** **suppose** **I** **am** **responsible** **for** **it** **,** **”** **answered** **Hale**
“ 任何 我 说 , 我 认为 我 是 负责任的 为了 它 , ” 回答 黑尔
['hɔːtɪli] .
haughtily **.**
傲慢地 .

“无论我说过什么，我想我都要为此负责，”黑尔傲慢地回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [gɪts][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
“ **That's** **what** **gits** **me** **,** **”** **was** **the** **imperturbable** **reply** **.**
“ 那就是 什么 git 我 , ” 曾是 这 沉着冷静 回复 .

“这就是让我生气的地方，”他镇定地回答道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ,
“ **He's** **the** **best** **shot** **in** **Southern** **California** **,**
“ 他是 这 最好的 射击 在 南方 加利福尼亚州 ,

“他是南加州最厉害的射手，

[ænd; ənd] [hɛz] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃæps] [ə'fɔː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
and **hez** **let** **daylight** **through** **a** **dozen** **chaps** **afore** **now** **for** **half** **what** **you** **said** **.**
和 赫兹 让 日光 通过 一个 打 小伙子们 之前 现在 为了 一半 什么 你 说 .
”
”
”

“而且他之前就因为你说的一半就放走了十几个家伙。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ **Indeed** **!** **”**
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ - , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔːlɪnz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [ɛz] [hiːz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
“ **Howsummever** **,** **”** **continued** **Rawlins** **philosophically** **,** **“** **ez** **he's** **concluded** **to** **go** **WITH**
“ - , ” 持续 罗林斯 从哲学角度来看 , “ 易 他是 结束 到 去 和
[jiː; ji] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ,
ye **instead** **of** **FOR** **ye** **,**
是的 反而 的 为了 是的 ,

“然而，”罗林斯若有所思地继续说道，“他最终决定与你们同行，而不是为你们而行。”

[jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kærid] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
you're **likely** **to** **hev** **your** **ideas** **on** **this** **matter** **carried** **out** **up** **to** **the** **handle** **.**
你是 可能 到 赫夫 你的 想法 在 这 事情 携带 出去 向上 到 这 处理 .

你对此事的想法很可能会得到彻底的执行。

[hiːl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bet] .
He'll **make** **short** **work** **of** **it** **,** **you** **bet** **.**
地狱 制作 短的 工作 的 它 , 你 赌注 .

他肯定能轻松搞定。

[ef] , [ɛz][ai] [sə'spekt] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eəri] [jʌŋ] ['felə(r)][frɒm; frəm]['frɪskoʊ] ,
Ef **,** **ez** **I** **suspect** **,** **the** **leader** **is** **an** **airy** **young** **feller** **from** **Frisco** **,**
ef , 易 我 怀疑 , 这 领导者 是 一个 轻盈的 年轻的 伙计 从 弗里斯科 ,

呃，我怀疑，领导是个来自旧金山的轻浮小伙子。

[huː] [hɛz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['leɪtli] ,
who **hez** **took** **to** **the** **road** **lately** **,**
WHO 赫兹 采取 到 这 路 最近 ,

他最近和谁一起上路了？

[klɪntʃ] [hɛz] [gɒt][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'gɪn][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [drɔː] ['pəʊkə(r)] .
Clinch **hez** **got** **a** **personal** **grudge** **agin** **him** **from** **a** **quarrel** **over** **draw** **poker** **.**
成交 赫兹 得到 一个 个人的 怨恨 再次 他 从 一个 争吵 超过 画 扑克 .

Clinch 对他怀有私人恩怨，起因是两人曾因扑克牌游戏发生争执。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] [tuː; tə] [heɪlz] [aɪ'diːəl][kruː'seɪd] .

"	This	was	the	last	blow	to	Hale's	ideal	crusade	.
"	这	曾是	这	最后的	吹	到	黑尔的	理想的	运动	.

“这对黑尔的理想主义运动来说是最后一击。”

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

Here	he	was	—	an	honest	,
这里	他	曾是	—	一个	诚实的	,

他就在这里——一个诚实的人，

[rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] — [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ven'detə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

respectable	citizen	—	engaged	as	simple	accessory	to	a	lawless	vendetta	originating
可敬	公民	—	已订婚的	作为	简单的	配饰	到	一个	无法无天	复仇	起源

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] !

at	a	gambling	table	!
在	一个	赌博	桌子	!

一位受人尊敬的公民——竟然沦为赌桌上发生的非法复仇的帮凶!

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [grɪm] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ɔːl]

When	the	first	shock	was	over	that	grim	philosophy	which	is	the	reaction	of	all
什么时候	这	第一的	震惊	曾是	超过	那	严峻	哲学	哪个	是	这	反应	的	全部

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

imaginative	and	sensitive	natures	came	to	his	aid	.
富有想象力的	和	敏感的	自然	来了	到	他的	援助	.

最初的震惊过后，那种冷峻的哲学——所有富有想象力和敏感的性格的人都会有的反应——帮助了他。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] ;

He	felt	better	;
他	毛毡	更好的	;

他感觉好多了;

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ]

oddly	enough	he	began	to	be	conscious	that	he	was	thinking	and	acting
奇怪	足够的	他	开始	到	是	有意识的	那	他	曾是	思维	和	表演

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

like	his	companions	.
喜欢	他的	同伴	.

奇怪的是，他开始意识到自己正在像他的同伴们那样思考和行动。

[wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['sɪmpəθi] , [bɪ'fɔː(r)] ['æbsənt] , ['feɪntli] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz]

With	this	feeling	a	vague	sympathy	,	before	absent	,	faintly	showed	itself	in	their	actions
和	这	感觉	一个	模糊的	同情	,	前	缺席的	,	淡淡的	显示	本身	在	他们的	行动

.

:
.

伴随着这种感觉，一种之前并不存在、现在却隐隐约约地在他们的行动中显露出来的同情心。

[ðə; ði] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

The	Sharpe's	rifle	put	into	his	hands	by	the	stable	-	man	was	accompanied	by
这	夏普的	步枪	放	进入	他的	双手	经过	这	稳定的	-	男人	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ,

a	familiar	word	of	suggestion	as	to	an	equal	,
一个	熟悉的	单词	的	建议	作为	到	一个	平等的	,

马厩工人把夏普的步枪塞到他手里时，还附带了一句熟悉的暗示，意思是说他是一个平等的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] ['flætəd] [hɪm] .

which	he	was	ashamed	to	find	flattered	him	.
哪个	他	曾是	羞愧	到	寻找	受宠若惊	他	.

他羞愧地发现，这番话竟然是在奉承他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['rɔːlɪnz] [mɔː(r)] ['kuːlli] .

He	was	able	to	continue	the	conversation	with	Rawlins	more	coolly	.
他	曾是	有能力的	到	继续	这	对话	和	罗林斯	更多的	冷静地	.

他能够更加冷静地继续与罗林斯交谈。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdə(r)] ? ”

“	Then	you	suspect	who	is	the	leader	?	”
”	然后	你	怀疑	WHO	是	这	领导者	?	”

“那么你怀疑谁是领导者？”

“ ['əʊnli][ɒn] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

“	Only	on	giniral	principles	.
”	仅有的	在	-	原则	.

“仅基于基本原则。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnə] [tʌtʃ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

There	was	a	finer	touch	,	so	to	speak	,
那里	曾是	一个	更精细	触碰	,	所以	到	说话	,

可以说，这里还有更精细的处理。

[ɪn] [ðɪs] [jə(r)] ['rɒbəri] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] .

in	this	yer	robbery	that	wasn't	in	the	old	-	fashioned	style	.
在	这	你的	抢劫	那	不是	在	这	老的	-	造型	风格	.

这是一起非传统的抢劫案。

[daʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [hɛd] [kruːd] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] — [juːst] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði]

Down	in	my	country	they	hed	crude	ideas	about	them	things	—	used	to	strip	the
向下	在	我的	国家	他们	头	原油	想法	关于	他们	事物	—	用过的	到	条	这

['pæsndʒər] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

passengers	of	everything	,
乘客	的	一切	,

在我祖国，人们对这些东西有着粗鄙的想法——用来剥夺乘客的一切。

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðeə(r)] [kləʊðz] .

includin	'	their	clothes	.
包括	-	他们的	衣服	.

包括他们的衣服。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][həʊ'telz] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [ɪn] ,

They	say	that	at	the	station	hotels	,	when	the	coach	came	in	,
他们	说	那	在	这	车站	酒店	,	什么时候	这	教练	来了	在	,

他们说，当长途汽车驶入车站酒店时，

[ðə; ði][fəʊks] [juːst] [tuː; tə][stænd] [raʊnd] [wɪð] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['pæsndʒər] [səʊ][ɛz][nɒt]

the	folks	used	to	stand	round	with	blankets	to	wrap	up	the	passengers	so	ez	not
这	各位	用过的	到	站立	圆形的	和	毯子	到	裹	向上	这	乘客	所以	易	不是

[tuː; tə] [skiː] [ðə; ði] .

to	skeer	the	wimen	.
到	斯基尔	这	女人	.

人们过去常常拿着毯子围在乘客身边，以便把他们裹起来，这样就不会吓到妇女。

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mænɪdʒə(r)] [drəʊv] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['əʊnli]

Thar's	a	story	that	the	driver	and	express	manager	drove	up	one	day	with	only
塔尔的	一个	故事	那	这	司机	和	表达	经理	驾驶	向上	一	天	和	仅有的

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælˌtiː] [kælɪfɔrni] [ræpt] [ə'raʊnd] - [ɪm] ;

a	copy	of	the	Alty	Californy	wrapped	around	'	em	;
一个	复制	的	这	阿尔蒂	加利福尼亚州	包装	大约	-	呃	;

据说有一天，司机和快递经理开车过来，身上只裹着一份《加州日报》;

[bʌt; bət] [θɪn] , ” ['ædɪd] ['rɔːlɪnz] ['grɪmli] ,

but	thin	,	”	added	Rawlins	grimly	,
但	薄的	,	”	额外	罗林斯	阴沉地	,

“但是很瘦，”罗林斯神情严肃地补充道。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][fəʊks][ɛz] [sed] [ðə; ði] [hʌl] ['stɔːri][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [gɒt][ʌp]

“	there	WAS	folks	ez	said	the	hull	story	was	only	an	advertisement	got	up
”	那里	曾是	各位	易	说	这	船体	故事	曾是	仅有的	一个	广告	得到	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æl,tiː] . ”

for	the	Alty	.	”
为了	这	阿尔蒂	.	”

“确实有人说船体的故事只是阿尔蒂公司做的一则广告。”

“ [taɪmz] [ʌp] . ”

“	Time's	up	.	”
”	时间	向上	.	”

“时间到了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['dʒentlmən] ? ” [sed] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] .

“	Are	you	ready	,	gentlemen	?	”	said	Colonel	Clinch	.
”	是	你	准备好	,	先生们	?	”	说	上校	成交	.

“先生们，准备好了吗？”克林奇上校问道。

[heɪl] ['stɑːtɪd] .

Hale	started	.
黑尔	开始	.

黑尔开始行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːt] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	had	forgotten	his	wife	and	family	at	Eagle's	Court	,	ten	miles	away	.
他	有	被遗忘的	他的	妻子	和	家庭	在	老鹰的	法庭	,	十	英里	离开	.

他把妻子和家人忘在了十英里外的鹰苑。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

They	would	be	alarmed	at	his	absence	,
他们	会	是	惊慌	在	他的	缺席	,

他们会对他缺席感到担忧。

[wʊd] [pə'hæps] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] ['rɒbəri] , [ænd; ənd]

would	perhaps	hear	some	exaggerated	version	of	the	stage	coach	robbery	,	and
会	也许	听到	一些	夸张的	版本	的	这	阶段	教练	抢劫	,	和

[fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

fear	the	worst	.
害怕	这	最差	.

或许会听到一些夸张的驿站马车抢劫案版本，并担心最坏的情况发生。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ?

“	Is	there	any	way	I	could	send	a	line	to	Eagle's	Court	before	daybreak	?
”	是	那里	任何	方式	我	可以	发送	一个	线	到	老鹰的	法庭	前	拂晓	?

“我能不能在天亮前给鹰庭发一封信？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dreɪnd] [ɒv; əv][ɪts][speə(r)][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

The	station	was	already	drained	of	its	spare	men	and	horses	.
这	车站	曾是	已经	排水	的	它是	空闲的	男人	和	马匹	.

车站里多余的人手和马匹都已经用完了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'nɑːməˌneɪtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

The	undenominated	passenger	stepped	forward	and	offered	to	take	it	himself
这	未命名	乘客	步	向前	和	提供	到	拿	它	他自己

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

when	his	business	,
什么时候	他的	商业	,

那位不知名的乘客走上前去，表示如果他有事要办，他愿意自己去取。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

which	he	would	despatch	as	quickly	as	possible	,	was	concluded	.
哪个	他	会	调度	作为	迅速地	作为	可能的	,	曾是	结束	.

他总结道，他会尽快将此事发出。

“ [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ” [sed] [klɪntʃ] [rɪ'flektɪvli] ,

“	That	ain't	a	bad	idea	,	”	said	Clinch	reflectively	,
”	那	不是	一个	坏的	主意	,	”	说	成交	反思地	,

“这主意不错，”克林奇若有所思地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ef][jə(r)] ['hʌri] [jʊl] [hed] - [ɪm] [ɒf] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] ,

“	for	ef	yer	hurry	you'll	head	'	em	off	in	case	they	scent	us	,
”	为了	ef	你的	匆忙	你会	头	-	呃	离开	在	案件	他们	香味	我们	,

“如果你抓紧时间，就能在他们闻到我们气味之前先下手为强。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [rɪdʒ] .

and	try	to	double	back	on	the	North	Ridge	.
和	尝试	到	双倍的	后退	在	这	北	岭	.

然后尝试沿北脊折返。

[ðel] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['enibɒdi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

They'll	fight	shy	of	the	trail	if	they	see	anybody	on	it	,
他们会	斗争	害羞的	的	这	踪迹	如果	他们	看	任何人	在	它	,

如果他们在路上看到任何人，他们就会避开这条路。

[ænd; ənd][wʌn] [mænz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	one	man's	as	good	as	a	dozen	.
和	一	男人的	作为	好的	作为	一个	打	.

一个人的功夫相当于十二个人。

” [heɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wʌn][mæn] ,

”	Hale	could	not	help	thinking	that	he	might	have	been	that	one	man	,
”	黑尔	可以	不是	帮助	思维	那	他	可能	有	到过	那	一	男人	,

“黑尔不禁想到，自己会不会就是那个人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ræʃ]

and	had	his	opportunity	for	independent	action	but	for	his	rash
和	有	他的	机会	为了	独立的	行动	但	为了	他的	皮疹

[prə'pəʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

他原本有机会独立行动，但他却贸然提出了一个草率的提议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [naʊ] .

but	it	was	too	late	to	withdraw	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	提取	现在	.

但现在撤回已经太晚了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)]

He	hastily	scribbled	a	few	lines	to	his	wife	on	a	sheet	of	the	station	paper
他	草草	潦草的	一个	很少	线条	到	他的	妻子	在	一个	床单	的	这	车站	纸

,

,

,

他匆匆在一张车站用纸上给妻子写了几个字，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ,

handed	it	to	the	man	,
递交	它	到	这	男人	,

递给了那人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [faɪld] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]

and	took	his	place	in	the	little	cavalcade	as	it	filed	silently	down	the
和	采取	他的	地方	在	这	小的	车队	作为	它	已提交	默默	向下	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

然后他加入了这支静静地沿着道路行进的小队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

They	had	ridden	in	silence	for	nearly	an	hour	,
他们	有	骑	在	沉默	为了	几乎	一个	小时	,

他们默默地骑行了将近一个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [træk] .

and	had	passed	the	scene	of	the	robbery	by	a	higher	track	.
和	有	通过了	这	场景	的	这	抢劫	经过	一个	更高	追踪	.

他们从地势较高的路段经过了抢劫现场。

['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əd'vɑ:nst] [ɪts] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [pi:ks] [tu:; tə][ðeə(r)] [raɪt] ,

Morning	had	long	ago	advanced	its	colors	on	the	cold	white	peaks	to	their	right	,
早晨	有	长的	前	先进的	它是	颜色	在	这	寒冷的	白色的	高峰	到	他们的	正确的	,

晨曦早已为右侧冰冷的白色山峰染上了色彩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] .

and	was	taking	possession	of	the	spur	where	they	rode	.
和	曾是	采取	拥有	的	这	刺	在哪里	他们	骑	.

他们正要占领他们骑马时使用的马刺。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] , ” [sed] ['rɔ:lɪnz] ['kwaɪətli] .

“	It	looks	like	snow	,	”	said	Rawlins	quietly	.
“	它	看起来	喜欢	雪	,	”	说	罗林斯	悄悄	.

“看起来像下雪了，”罗林斯轻声说道。

[heɪl] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Hale	turned	towards	him	in	astonishment	.
黑尔	转向	向	他	在	惊讶	.

黑尔惊讶地转向他。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][skaɪ] [lʊkt] [les] ['laɪkli] .

Nothing	on	earth	or	sky	looked	less	likely	.
没有什么	在	地球	或者	天空	看起来	较少的	可能	.

无论是天上还是地下，似乎没有什么比这更不可能了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	had	been	cold	,	but	that	might	have	been	only	a	current	from	the
它	有	到过	寒冷的	,	但	那	可能	有	到过	仅有的	一个	当前的	从	这

['frəʊz(ə)n] [pi:ks] [bɪ'jɒnd] ,

frozen	peaks	beyond	,
冷冻	高峰	超过	,

天气很冷，但这可能只是远处冰封山峰吹来的寒流。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] .

reaching	the	lower	valley	.
到达	这	降低	谷	.

到达下游山谷。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] - [gri:n] ['sʌmə(r)]

The	ridge	on	which	they	had	halted	was	still	thick	with	yellowish	-	green	summer
这	岭	在	哪个	他们	有	停止	曾是	仍然	厚的	和	淡黄色	-	绿色的	夏天

['fəʊlɪɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

他们停下的山脊上仍然长满了黄绿色的夏季植被。

['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɑːkə]	['evəgriːn]	[ɒv; əv]	[paɪn]	[ænd; ənd]	[fɜː(r)]	.
mingled	**with**	**the**	**darker**	**evergreen**	**of**	**pine**	**and**	**fir**	**.**
混合	和	这	较暗	常绿	的	松树	和	冷杉	.

与颜色较深的松树和冷杉等常绿植物交织在一起。

['ʌv(ə)n]	-	[laɪk]	['kænjənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[flæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[siːmd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[gləʊ]	[wɪð]
Oven	**-**	**like**	**canyons**	**in**	**the**	**long**	**flanks**	**of**	**the**	**mountain**	**seemed**	**still**	**to**	**glow**	**with**
烤箱	-	喜欢	峡谷	在	这	长的	侧翼	的	这	山	似乎	仍然	到	辉光	和

[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	['jɛstərdeɪz]	[nuːn]	;
the	**heat**	**of**	**yesterday's**	**noon**	**;**
这	热	的	昨天的	中午	;

山体两侧狭长地带如同烤箱般的峡谷，似乎仍然闪耀着昨日正午的热浪；

[ðə; ði]	['breθləs]	[eə(r)]	[jet]	['trembld]	[ænd; ənd]	['kwivəd]	['əʊvə(r)]	['staɪflɪŋ]	[gɔːdʒz]	[ænd; ənd]	['pɑːsɪz]	[ɪn]
the	**breathless**	**air**	**yet**	**trembled**	**and**	**quivered**	**over**	**stifling**	**gorges**	**and**	**passes**	**in**
这	喘不过气	空气	然而	颤抖	和	颤抖	超过	令人窒息	峡谷	和	通过	在

[ðə; ði]	['grænɪt]	[rɒks]	,
the	**granite**	**rocks**	**,**
这	花岗岩	岩石	,

令人窒息的空气在花岗岩峭壁间幽深的峡谷和隘口上空颤抖摇曳。

[waɪl]	[fɑː(r)]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fiːt]	['sɪksti]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	[pə'petʃuəl]	['sʌmə(r)]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
while	**far**	**at**	**their**	**feet**	**sixty**	**miles**	**of**	**perpetual**	**summer**	**stretched**	**away**	**over**	**the**
尽管	远的	在	他们的	脚	六十	英里	的	永久	夏天	拉伸	离开	超过	这

['waɪndɪŋ]	[ə'merɪkən]	['rɪvə(r)]	,
winding	**American**	**River**	**,**
绕线	美国人	河	,

而在他们脚下远处，蜿蜒的美国河上绵延着六十英里的永恒夏日，

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[lɒst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gɒsəmə(r)]	[heɪz]	.
now	**and**	**then**	**lost**	**in**	**a**	**gossamer**	**haze**	**.**
现在	和	然后	丢失的	在	一个	游丝	阴霾	.

时而迷失在薄雾之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[raɪp]	[ɒk'təʊbə(r)]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[stʊd]	;
It	**was**	**scarcely**	**ripe**	**October**	**where**	**they**	**stood**	**;**
它	曾是	几乎	成熟	十月	在哪里	他们	站立	;

他们所站的地方，当时还只是十月初。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['plenɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	[stɪl]	['lɪŋgərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	.
they	**could**	**see**	**the**	**plenitude**	**of**	**August**	**still**	**lingering**	**in**	**the**	**valleys**	**.**
他们	可以	看	这	丰富	的	八月	仍然	挥之不去的	在	这	山谷	.

他们可以看到八月的丰饶气息仍然弥漫在山谷中。

“	[aɪv]	[siːn]	['tɑːmsənz]	[pɑːs]	[tʃəʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌfɪf'tiːn]	[fiːt]	[əʊ]	-	[snəʊ]	['ɜːlɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,
“	**I've**	**seen**	**Thomson's**	**Pass**	**choked**	**up**	**with**	**fifteen**	**feet**	**o**	**'**	**snow**	**earlier**	**than**	**this**	**,**
“	我已经	已见	汤姆逊的	经过	窒息	向上	和	十五	脚	o	-	雪	早些时候	比	这	,

“我以前见过汤姆森山口被十五英尺厚的积雪堵塞，比这还要早。”

”	[sed]	['rɔːlɪnz]	,	['ɑːnsərɪŋ]	[heɪlz]	[geɪz]	;
”	**said**	**Rawlins**	**,**	**answering**	**Hale's**	**gaze**	**;**
”	说	罗林斯	,	回答	黑尔的	目光	;

罗林斯回应着黑尔的目光说道；

“	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[sep'tembə(r)]	[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[sled]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wiː; wi]	[keɪm]	[lɑːst]	[naɪt]	,
“	**and**	**last**	**September**	**the**	**passengers**	**sledded**	**over**	**the**	**road**	**we**	**came**	**last**	**night**	**,**
“	和	最后的	九月	这	乘客	雪橇	超过	这	路	我们	来了	最后的	夜晚	,

“去年九月，乘客们乘坐雪橇经过了我们昨晚经过的这条路，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['tɒmsən]	,	[ə; eɪ]	[maɪl]	['ləʊə(r)]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	,
and	**all**	**the**	**time**	**Thomson**	**,**	**a**	**mile**	**lower**	**down**	**over**	**the**	**ridge**	**in**	**the**	**hollow**	**,**
和	全部	这	时间	汤姆逊	,	一个	英里	降低	向下	超过	这	岭	在	这	空洞的	,

而汤姆森则一直待在山脊下方一英里处的山谷里。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪps] ['ʌndə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] - !

smoking	**his**	**pipes**	**under**	**roses**	**in**	**his**	**piazzy**	**!**
吸烟	他的	管道	在下面	玫瑰	在	他的	-	!

他坐在他的小别墅里，在玫瑰花丛下抽着烟斗！

['maʊntənz] [ɪz] ['maɪti] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['weðə(r)] [ɛz] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mountains	**is**	**mighty**	**uncertain**	**;**	**they**	**make**	**their**	**own**	**weather**	**ez**	**they**	**want**	**it**	**.**
山脉	是	强大的	不确定	;	他们	制作	他们的	自己的	天气	易	他们	想	它	.

山峦变幻莫测，它们想怎样就怎样，随心所欲地改变天气。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɪntə] [hɪə(r)] [jet] .

I	**reckon**	**you**	**ain't**	**wintered**	**here**	**yet**	**.**
我	估计	你	不是	过冬	这里	然而	.

我猜你还没在这里过冬呢。

" [heɪl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən] ['iːgəlz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli]

"	**Hale**	**was**	**obliged**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**had**	**only**	**taken**	**Eagle's**	**Court**	**in**	**the**	**early**
"	黑尔	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	仅有的	已采取	老鹰的	法庭	在	这	早期的

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

"黑尔不得不承认，他是在早春时才占领鹰苑的。"

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['iːgəlz] — [wen] [jʊr; jər] [ðeə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**at**	**Eagle's**	**—**	**when**	**you're**	**there**	**!**
"	哦	,	你是	全部	正确的	在	老鹰的	—	什么时候	你是	那里	!

"哦，你在鹰餐厅的时候一切都很好！

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['tɑːmsənz] — [ɪts] [ðə; ðɪ] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] [ðæt] — [hə'ləʊ] !

But	**it's**	**like**	**Thomson's**	**—**	**it's**	**the**	**gettin**	**'**	**there**	**that**	**—**	**Hallo**	**!**
但	它是	喜欢	汤姆逊的	—	它是	这	获得	-	那里	那	—	你好	!

但这就像汤姆逊的——重要的是到达目的地的过程——你好！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [ʃɒt] , ['dɪstənt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , [hæd; həd] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiːn] [eə(r)] .

"	**A**	**shot**	**,**	**distant**	**but**	**distinct**	**,**	**had**	**rung**	**through**	**the**	**keen**	**air**	**.**
"	一个	射击	,	遥远	但	清楚的	,	有	梯子	通过	这	敏锐的	空气	.

"一声枪响，虽然遥远但清晰可辨，响彻了寂静的空气。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ə'laɪk] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [æn; ən]['ekəʊ] .

It	**was**	**followed**	**by**	**another**	**so**	**alike**	**as**	**to**	**seem**	**an**	**echo**	**.**
它	曾是	随后	经过	其他	所以	同样	作为	到	似乎	一个	回声	.

紧接着又出现了一个，两者如此相似，仿佛是回声。

" [ðæts] ['əʊvə(r)] [jɒn] , [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [rɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɒslə(r)] ,

"	**That's**	**over**	**yon**	**,**	**on**	**the**	**North**	**Ridge**	**,**	**"**	**said**	**the**	**ostler**	**,**
"	那就是	超过	远	,	在	这	北	岭	,	"	说	这	马夫	,

"那边，在北脊上，"马夫说。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] [treɪl] .

"	**about**	**two**	**miles**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**and**	**five**	**by**	**the**	**trail**	**.**
"	关于	二	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	和	五	经过	这	踪迹	.

"直线距离约两英里，沿小路走约五英里。"

['sʌmˌbɒdiz] ['ʃuːtɪn] - [-] . "

Somebody's	**shootin**	**'**	**b'ar**	**.**	**"**
某人的	射击	-	酒吧	.	"

有人在开枪。

“ [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] , ” [sed] [klɪntʃ] ,
“ Not with a shot gun , ” said Clinch ,
“ 不是 和 一个 射击 枪 , ” 说 成交 ,

“不是用霰弹枪，”克林奇说。

['kwɪkli] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
quickly wheeling his horse with a gesture that electrified them .
迅速地 惠灵 他的 马 和 一个 手势 那 带电 他们 .

他迅速调转马头，这个动作令他们兴奋不已。

“ [ɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəv] ['dʌbld] [ɒn][ˌjuː 'es] !
“ It's THEM , and the've doubled on us !
“ 它是 他们 , 和 他们有 双倍 在 我们 !

“就是他们，而且他们加倍攻击了我们！”

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [rɪdʒ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][raɪd][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] !
To the North Ridge , gentlemen , and ride all you know !
到 这 北 岭 , 先生们 , 和 骑 全部 你 知道 !

各位先生，前往北岭，尽情驰骋吧！

” [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːm] [ðæt]['kwaɪət][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
” It needed no second challenge to completely transform that quiet cavalcade .
” 它 需要 不 第二 挑战 到 完全地 转换 那 安静的 车队 .

“无需第二次挑战，它就能彻底改变那场静谧的游行。”

[ðə; ði][waɪld][mæn] - ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'seprəbl] [tuː; tə][məʊst][hjuː'mænəti] , [rəʊz][æt; ət][ðeə(r)]
The wild man - hunting instinct , inseparable to most humanity , rose at their
这 荒野 男人 - 打猎 本能 , 形影不离 到 最多 人类 , 玫瑰 在 他们的
['liːdərz] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] .
leader's look and word .
领导人的 看 和 单词 .

他们的领袖的眼神和话语激起了大多数人与生俱来的野蛮的猎杀本能。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kraɪ] ,
With an incoherent and unintelligible cry ,
和 一个 语无伦次 和 无法理解 哭 ,

他发出了一声含糊不清、难以理解的叫喊声，

['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [laɪk] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [haʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːldz] ,
giving voice to the chase like the commonest hound of their fields ,
给予 嗓音 到 这 追赶 喜欢 这 最常见的 猎犬 的 他们的 字段 ,

像田野里最普通的猎犬一样发出追逐的叫声

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] - ['lʌvɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['rɔːlɪnz] [wiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the order - loving Hale and the philosophical Rawlins wheeled with the others ,
这 命令 - 爱 黑尔 和 这 哲学 罗林斯 带轮子的 和 这 其他的 ,

崇尚秩序的黑尔和富有哲学思辨的罗林斯与其他人一起行动。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and in another instant the little band swept out of sight in the forest .
和 在 其他 立即的 这 小的 乐队 扫荡 出去 的 视线 在 这 森林 .

转眼间，这支小队就消失在了森林深处。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] ['kwaɪət] [sək'siːdɪd] .
An immense and immeasurable quiet succeeded .
一个 巨大 和 无法估量的 安静的 成功了 .

一片巨大而难以估量的宁静降临了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glisən] ['saɪləntli] [ɒn] [klɪf] [ænd; ənd][skɑː(r)] ,
The sunlight glistened silently on cliff and scar ,
这 阳光 闪闪发光 默默 在 悬崖 和 瘢痕 ,

阳光静静地洒在悬崖和伤痕上，闪闪发光。

[ðə; ði][vɑːst] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['brɔːdn] ['ɪntuː] [rɪ'pəʊz] .

the	vast	distance	below	seemed	to	stretch	out	and	broaden	into	repose	.
这	广阔的	距离	以下	似乎	到	拉紧	出去	和	扩大	进入	休息	.

下方广阔的距离仿佛延伸开来，归于宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fænsi] ,

It	might	have	been	fancy	,
它	可能	有	到过	想要	,

它可能很华丽，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [laɪt] [sməʊk] ['lɪftɪd] [æz; əz][ɒv; əv]

but	over	the	sharp	line	of	the	North	Ridge	a	light	smoke	lifted	as	of
但	超过	这	锋利的	线	的	这	北	岭	一个	光	抽烟	抬起	作为	的

[æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [səʊl] .

an	escaping	soul	.
一个	逃脱	灵魂	.

但越过北脊的陡峭山脊线，一缕轻烟升腾而起，仿佛有灵魂逃离。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

['iːgəlz] [kɔːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , [wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ]

Eagle's	Court	,	one	of	the	highest	canyons	of	the	Sierras	,	was	in	reality	a
老鹰的	法庭	,	一	的	这	最高	峡谷	的	这	山脉	,	曾是	在	现实	一个

['plætəʊ] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

plateau	of	table	-	land	,
高原	的	桌子	-	土地	,

鹰苑是内华达山脉最高的峡谷之一，但实际上是一片台地状的高原。

[ɪm'beɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [swiːp] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ðæt] ,

embayed	like	a	green	lake	in	a	semi	-	circular	sweep	of	granite	,	that	,
海湾	喜欢	一个	绿色的	湖	在	一个	半	-	圆	扫	的	花岗岩	,	那	,

像一个绿色的湖泊，被半圆形的花岗岩环绕着，

['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz]

lifting	itself	three	thousand	feet	higher	,	became	a	foundation	for	the	eternal	snows
举重	本身	三	千	脚	更高	,	成为	一个	基础	为了	这	永恒	雪

.

:

.

自身向上抬升了三千英尺，成为了永恒积雪的基石。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ɪts] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

The	mountain	genii	of	space	and	atmosphere	jealously	guarded	its	seclusion
这	山	天才	的	空间	和	气氛	嫉妒	守卫	它是	隔离

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'ljʊʒən] ;

and	surrounded	it	with	illusions	;
和	包围	它	和	幻觉	;

空间与氛围的山神严密守护着它的隐秘之处，并用幻象将其环绕；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

it	never	looked	to	be	exactly	what	it	was	:
它	绝不	看起来	到	是	确切地	什么	它	曾是	:

它看起来从来不像它原本的样子：

[ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [rɪdʒ] [ə'pærəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

the	traveller	who	saw	it	from	the	North	Ridge	apparently	at	his	feet	in
这	游客	WHO	锯	它	从	这	北	岭	显然	在	他的	脚	在

[dɪ'sendɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [maɪl] - [lɒŋ] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

descending	found	himself	separated	from	it	by	a	mile	-	long	abyss	and	a
下降	成立	他自己	分开	从	它	经过	一个	英里	-	长的	深渊	和	一个

['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ;

rushing	river	;
匆忙	河	;

那位从北脊上看到它似乎就在脚下的旅行者，在下山时却发现自己与它之间隔着一英里长的深渊和一条湍急的河流；

[ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [də'rekt] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [lɒst]

those	who	sought	it	by	a	seeming	direct	trail	at	the	end	of	an	hour	lost
那些	WHO	寻求	它	经过	一个	似乎	直接的	踪迹	在	这	结尾	的	一个	小时	丢失的

[saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,

sight	of	it	completely	,
视线	的	它	完全地	,

那些沿着看似笔直的小路寻找它的人，在一个小时后却完全失去了它的踪迹。

[ɔː(r)] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

or	,	abandoning	the	quest	and	retracing	their	steps	,
或者	,	放弃	这	寻求	和	回溯	他们的	步骤	,

或者，放弃探索，原路返回。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][gæp] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] .

suddenly	came	upon	the	gap	through	which	it	was	entered	.
突然	来了	之上	这	差距	通过	哪个	它	曾是	进入	.

突然发现了它进入的缝隙。

[ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

That	which	from	the	Ridge	appeared	to	be	a	copse	of	bushes	beside	the
那	哪个	从	这	岭	出现	到	是	一个	矮林	的	灌木丛	旁	这

['taɪni] ['dwelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ;

tiny	dwelling	were	trees	three	hundred	feet	high	;
微小的	住宅	是	树木	三	百	脚	高的	;

从山脊上看去，小屋旁边似乎是一片灌木丛，但实际上却是高达三百英尺的大树；

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələrz]

the	cultivated	lawn	before	it	,	which	might	have	been	covered	by	the	traveller's
这	栽培	草地	前	它	,	哪个	可能	有	到过	涵盖	经过	这	旅行者的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

眼前这片精心修剪的草坪，或许曾被旅行者的手帕盖着。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .

was	a	field	of	a	thousand	acres	.
曾是	一个	场地	的	一个	千	英亩	.

那是一片占地一千英亩的田地。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [ɪ'regjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ruːf] [ænd; ənd]

The	house	itself	was	a	long	,	low	,	irregular	structure	,	chiefly	of	roof	and
这	房子	本身	曾是	一个	长的	,	低的	,	不规律的	结构	,	主要	的	屋顶	和

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

房子本身是一座狭长、低矮、不规则的建筑，主要由屋顶和走廊组成。

[ˌpɪktʃə'reskli] [ʌp'held] [baɪ] ['rʌstɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv] [paɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [stɪl] [əd'hɪərɪŋ] ,

picturesquely	upheld	by	rustic	pillars	of	pine	,	with	the	bark	still	adhering	,
风景如画	维持	经过	乡村	柱子	的	松树	,	和	这	吠	仍然	粘附	,

由质朴的松木柱支撑，树皮依然附着在柱子上，颇具美感。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['rəʊzɪz] .

and	covered	with	vines	and	trailing	roses	.
和	涵盖	和	藤蔓	和	尾随	玫瑰	.

上面爬满了藤蔓和垂蔓玫瑰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [vɑːst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)]

Yet	it	was	evident	that	the	coolness	produced	by	this	vast	extent	of	cover
然而	它	曾是	明显	那	这	凉爽	生产	经过	这	广阔的	程度	的	覆盖

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

was	more	than	the	architect	,
曾是	更多的	比	这	建筑师	,

然而，显而易见的是，这片广袤的遮蔽物所带来的凉爽感，不仅仅是建筑师的功劳。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [skaɪ] ,

who	had	planned	it	under	the	influence	of	a	staring	and	bewildering	sky	,
WHO	有	计划	它	在下面	这	影响	的	一个	凝视	和	扑朔迷离	天空	,

[hæd; həd] ['trʌstfəli] [kən'siːvd] ,

had	trustfully	conceived	,
有	值得信赖地	构思	,

在茫茫无际、令人困惑的天空的影响下，他怀着信任构思了这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] [ɪn] ['əʊpən] [hɑːrθs] [wen] [ðə; ði]

for	it	had	to	be	mitigated	by	blazing	fires	in	open	hearths	when	the
为了	它	有	到	是	缓解	经过	炽烈	火灾	在	打开	壁炉	什么时候	这

[θə'mɒmɪtə(r)] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] .

thermometer	marked	a	hundred	degrees	in	the	field	beyond	.
温度计	标记	一个	百	学位	在	这	场地	超过	.

因为当田野里的温度计显示一百度时，人们只能用壁炉里熊熊燃烧的篝火来缓解酷热。

[ðə; ði] [draɪ] ,

The	dry	,
这	干燥	,

干燥的，

['restləs] [wɪnd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [rɔkt] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]

restless	wind	that	continually	rocked	the	tall	masts	of	the	pines	with	a	sound	like
不安	风	那	持续	摇滚	这	高的	桅杆	的	这	松树	和	一个	声音	喜欢

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,

the	distant	sea	,
这	遥远	海	,

狂风不停地摇曳着松树高耸的桅杆，发出如同远处海浪般的声响。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [aʊt] - [dɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [fə'tiːg] ,

while	it	stimulated	out	-	door	physical	exertion	and	defied	fatigue	,
尽管	它	刺激	出去	-	门	身体的	用力	和	违抗	疲劳	,

它既能激发户外体力活动，又能防止疲劳，

[left] [ðə; ði] ['sed(ə)ntri] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðiːz] ['æltɪtjuːdz] [tʃɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kɔːt] ,

left	the	sedentary	dwellers	in	these	altitudes	chilled	in	the	shade	they	courted	,
左边	这	久坐的	居民	在	这些	海拔	冷藏	在	这	阴影	他们	求爱	,

这使得居住在这些高海拔地区的久居居民在他们所追求的阴凉处感到寒冷。

[ɔː(r)] [skɔːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hiːt] [wen] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [bɑːsk] ['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

or	scorched	them	with	heat	when	they	ventured	to	bask	supinely	in	the	sun
或者	烧焦的	他们	和	热	什么时候	他们	冒险	到	晒	仰卧	在	这	太阳

.

:

.

或者当他们冒险仰卧在阳光下晒太阳时，被高温灼伤。

[waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [skɪnz] , [ænd; ənd] ['hevi] [fɜːrz]

White	muslin	curtains	at	the	French	windows	,	and	rugs	,	skins	,	and	heavy	furs
白色的	细棉布	窗帘	在	这	法语	视窗	,	和	地毯	,	皮肤	,	和	重的	毛皮

[dɪ'spɜːst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

dispersed	in	the	interior	,
分散的	在	这	内部的	,

落地窗上挂着白色薄纱窗帘，室内各处散落着地毯、兽皮和厚重的毛皮。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɒŋgruəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [mɑːkt] [ðə; ði]

with	certain	other	charming	but	incongruous	details	of	furniture	,	marked	the
和	肯定	其他	迷人	但	不协调	细节	的	家具	,	标记	这

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

inconsistencies	of	the	climate	.
不一致之处	的	这	气候	.

家具中某些其他迷人但又不协调的细节，也体现了气候的不稳定性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [mɪs] [keɪt] [skɒt]

There	was	a	coquettish	indication	of	this	in	the	costume	of	Miss	Kate	Scott
那里	曾是	一个	娇媚	指示	的	这	在	这	戏服	的	错过	凯特	斯科特

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	stepped	out	on	the	veranda	that	morning	.
作为	她	步	出去	在	这	阳台	那	早晨	.

那天早上，凯特·斯科特小姐穿着妩媚的服装出现在阳台上，这便是这种妩媚的体现。

[ə; eɪ] [mænz] [brɔːd] - [brɪmd] ['pænəmɑː][hæt] , ['pɑːtli] [ˌʌn'sekst] [baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['geɪlɪ] - ['kʌləd]

A	man's	broad	-	brimmed	Panama	hat	,	partly	unsexed	by	a	twisted	gayly	-	colored
一个	男人的	广阔	-	满溢	巴拿马	帽子	,	部分	无性别	经过	一个	扭曲	同性恋地	-	有色

[skɑːf] ,

scarf	,
围巾	,

一顶宽边巴拿马帽，男士的帽子上系着一条色彩鲜艳的扭曲围巾，这让它少了些性别特征。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	retaining	enough	character	to	give	piquancy	to	the	pretty	curves	of	the
但	保留	足够的	特点	到	给	辣味	到	这	漂亮的	曲线	的	这

[feɪs] [bɪ'niːθ] ,

face	beneath	,
脸	下面	,

但又保留了足够的个性，为脸庞下方优美的曲线增添了几分韵味。

[prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;

protected	her	from	the	sun	;
受保护	她	从	这	太阳	;

保护她免受阳光照射；

[ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːt] — [ə'nʌðə(r)] [spɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt]

a	red	flannel	shirt	—	another	spoil	from	the	enemy	—	and	a	thick	jacket
一个	红色的	绒布	衬衫	—	其他	剧透	从	这	敌人	—	和	一个	厚的	夹克

['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .

shielded	her	from	the	austerities	of	the	morning	breeze	.
屏蔽	她	从	这	紧缩政策	的	这	早晨	微风	.

一件红色法兰绒衬衫——又一件从敌人那里缴获的战利品——和一件厚外套让她免受清晨微风的侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

But	the	next	inconsistency	was	peculiarly	her	own	.
但	这	下一个	不一致	曾是	奇特地	她	自己的	.

但接下来这个前后矛盾之处却完全是她自己的问题。

[mɪs] [keɪt] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [ænd; ənd] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['kæmbrɪk][skɜːrts] ,

Miss	Kate	always	wore	the	freshest	and	lightest	of	white	cambric	skirts	,
错过	凯特	总是	穿着	这	最新鲜的	和	最轻	的	白色的	麻纱	裙子	,

凯特小姐总是穿着最清新、最轻盈的白色细棉布裙，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

without	the	least	reference	to	the	temperature	.
没有	这	至少	参考	到	这	温度	.

完全没有提及温度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['sænətəri] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

To	the	practical	sanatory	remonstrances	of	her	brother	-	in	-	law	,	and	to
到	这	实际的	卫生	抗议	的	她	兄弟	-	在	-	法律	,	和	到

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

the	conventional	criticism	of	her	sister	,
这	传统的	批评	的	她	姐姐	,

对于姐夫提出的切实可行的劝诫，以及姐姐提出的传统批评，

[ʃiː; ʃi] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈfens] :

she	opposed	the	same	defence	:
她	反对	这	相同的	防御	:

她反对同样的辩护：

“ [haʊ] [els] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] ['klaɪmət] ?

“	How	else	is	one	to	tell	when	it	is	summer	in	this	ridiculous	climate	?
“	如何	别的	是	一	到	告诉	什么时候	它	是	夏天	在	这	荒谬的	气候	?

在这种荒唐的气候下，还有什么方法可以判断什么时候是夏天呢?

[ænd; ənd] [ðen] , ['wʊlən] [ɪz] ['stʌfi] , ['kʌlə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	then	,	woollen	is	stuffy	,	color	draws	the	sun	,
和	然后	,	羊毛	是	闷	,	颜色	平局	这	太阳	,

而且，羊毛制品闷热，色彩鲜艳的制品容易招来阳光。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [nəʊz] [wen] [wʌn][ɪz] [kliːn] [ɔː(r)] ['dɜːti] .

and	one	at	least	knows	when	one	is	clean	or	dirty	.
和	一	在	至少	知道	什么时候	一	是	干净的	或者	肮脏的	.

至少人们知道自己是干净的还是脏的。

” [ɑːˈtɪstɪkli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

”	Artistically	the	result	was	far	from	unsatisfactory	.
”	艺术上	这	结果	曾是	远的	从	不令人满意	.

“从艺术角度来看，结果远称不上不令人满意。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [paɪnz] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [ænd; ənd]

It	was	a	pretty	figure	under	the	sombre	pines	,	against	the	gray	granite	and
它	曾是	一个	漂亮的	数字	在下面	这	阴沉	松树	,	反对	这	灰色的	花岗岩	和

[ðə; ði] ['stiːli] [skaɪ] ,

the	steely	sky	,
这	钢铁般的	天空	,

在阴沉的松树下，在灰色花岗岩和阴冷天空的映衬下，她显得格外美丽。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [jˈɛləʊɪŋ] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd]

and	seemed	to	lend	the	yellowing	fields	from	which	the	flowers	had
和	似乎	到	借	这	黄化	字段	从	哪个	这	花朵	有

[ɔːlˈredi] [fled] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [rɪˈliːf] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

already	fled	a	floral	relief	of	color	.
已经	逃亡	一个	花的	宽慰	的	颜色	.

似乎给那些花朵已经凋零的泛黄田野增添了一抹色彩斑斓的花卉景致。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [fjuː] ['mæskjəlɪn] ['weif,ɛərə] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊˈkæləti][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

I	do	not	think	the	few	masculine	wayfarers	of	that	locality	objected
我	做	不是	思考	这	很少	男性	旅行者	的	那	地点	反对

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

我认为当地为数不多的男性旅行者对此并不反对；

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
indeed , **some** **had** **betrayed** **an** **indiscreet** **admiration** ,
的确 , 一些 有 背叛 一个 轻率 钦佩 ,

的确，有些人曾不经意间流露出钦佩之情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kjʊəriəsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [keɪts] ['wɔ:mli] - ['kʌləd] ['fɪgə(r)]
and **had** **curiously** **followed** **the** **invitation** **of** **Miss** **Kate's** **warmly** **-** **colored** **figure**
和 有 奇怪的是 随后 这 邀请 的 错过 凯特的 热情地 - 有色 数字
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [mɪs] [keɪts] [kəʊld] [greɪ] [aɪz]
until **they** **had** **encountered** **the** **invincible** **indifference** **of** **Miss** **Kate's** **cold** **gray** **eyes**
直到 他们 有 遭遇 这 无敌 漠不关心 的 错过 凯特的 寒冷的 灰色的 眼睛
.
:
.

他们好奇地跟随凯特小姐温暖的身影，直到他们遇到了凯特小姐冰冷的灰色眼睛里那不可战胜的冷漠。

[wɪð] [ði:z] [ˌmænəfes'teɪʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜ:n] [hɪm'self] ;
With **these** **manifestations** **her** **brother** **-** **in** **-** **law** **did** **not** **concern** **himself** **;**
和 这些 表现 她 兄弟 - 在 - 法律 做过 不是 忧虑 他自己 ;

对于这些迹象，她的姐夫并不在意；

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
he **had** **perfect** **confidence** **in** **her** **unqualified** **disinterest** **in** **the** **neighboring**
他 有 完美的 信心 在 她 不合格的 漠不关心 在 这 邻接
[hju:'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

他完全相信她对邻近地区的人类漠不关心。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['wɒndə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətri] [ˌpiktʃə'resknis] ,
and **permitted** **her** **to** **wander** **in** **her** **solitary** **picturesqueness** **,**
和 允许 她 到 漫步 在 她 孤 风景如画 ,

并允许她独自漫步在如诗如画的风景中，

[ɔ:(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [gri:n] ['hæbɪt] , [wɪð] ['i:kwəl]
or **accompanied** **her** **when** **she** **rode** **in** **her** **dark** **green** **habit** **,** **with** **equal**
或者 伴随 她 什么时候 她 骑 在 她 黑暗的 绿色的 习惯 , 和 平等的
['fri:dəm] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
freedom **from** **anxiety** **.**
自由 从 焦虑 .

或者当她穿着深绿色修女服骑马时陪伴在她身边，同样感到轻松自在，毫无焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [skɒt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli] ['twenti] ,
For **Miss** **Scott** **,** **although** **only** **twenty** **,**
为了 错过 斯科特 , 虽然 仅有的 二十 ,

对于斯科特小姐来说，尽管她只有二十岁，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [səb'dʒektɪd][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪd(ə)nli] [ɪ'ljʊʒən] [tu:; tə][mə'tʃʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l]
had **already** **subjected** **most** **of** **her** **maidenly** **illusions** **to** **mature** **critical**
有 已经 受 最多 的 她 少女 幻觉 到 成熟 批判的
[ə'næləsi:z] .
analyses **.**
分析 .

她的大部分少女幻想都已经接受了成熟的批判性分析。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] ,
She **had** **voluntarily** **accompanied** **her** **sister** **and** **mother** **to** **California** **,**
她 有 自愿 伴随 她 姐姐 和 母亲 到 加利福尼亚州 ,

她自愿陪同姐姐和母亲前往加利福尼亚州。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	earnest	hope	that	nature	contained	something	worth	saying	to	her	,
在	这	认真	希望	那	自然	包含	某物	值得	说	到	她	,

她真心希望大自然蕴藏着值得对她说的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ɪts]['vælјuː][ɪn]

and	was	disappointed	to	find	she	had	already	discounted	its	value	in
和	曾是	失望的	到	寻找	她	有	已经	折扣	它是	价值	在

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [bʊks] .

the	pages	of	books	.
这	页面	的	图书	.

令她失望的是，她发现自己已经在书页中低估了它的价值。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [veɪg] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪf] [ðʌs] ['əʊpənd] [tuː; tə]

She	hoped	to	find	a	vague	freedom	in	this	unconventional	life	thus	opened	to
她	希望	到	寻找	一个	模糊的	自由	在	这	非传统	生活	因此	打开	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她希望在这种非传统的生活中找到一种模糊的自由。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	to	show	others	that	she	knew	how	intelligently	to	appreciate	it	,
或者	相当	到	展示	其他的	那	她	知道	如何	聪明地	到	欣赏	它	,

或者更确切地说，是为了向别人展示她懂得如何明智地欣赏它。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['diːteɪl][ɒv; əv] [dres]

but	as	yet	she	was	only	able	to	express	it	in	the	one	detail	of	dress
但	作为	然而	她	曾是	仅有的	有能力的	到	表达	它	在	这	一	细节	的	裙子

[ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

already	alluded	to	.
已经	暗示	到	.

但她目前只能通过前面提到的那件衣服上的细节来表达这种情感。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

Some	of	the	men	,	and	nearly	all	the	women	,	she	had	met	thus	far	,
一些	的	这	男人	,	和	几乎	全部	这	女性	,	她	有	遇见	因此	远的	,

她迄今为止遇到的一些男人，以及几乎所有的女人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , ['vælјuːd][ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ,

she	was	amazed	to	find	,	valued	the	conventionalities	she	believed	she	despised	,
她	曾是	惊叹	到	寻找	,	有价值的	这	惯例	她	相信	她	被鄙视的	,

她惊讶地发现，自己原本鄙视的传统观念，其实也变得弥足珍贵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['vɒləntrəli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] .

and	were	voluntarily	assuming	the	chains	she	thought	she	had	thrown	off	.
和	是	自愿	假设	这	链条	她	想法	她	有	抛掷	离开	.

她们自愿重新戴上了她们以为已经挣脱的枷锁。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Instead	of	learning	anything	from	them	,
反而	的	学习	任何事物	从	他们	,

非但没有从他们身上学到任何东西，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

these	children	of	nature	had	bored	her	with	eager	questionings	regarding	the
这些	孩子们	的	自然	有	无聊的	她	和	渴望的	质询	关于	这

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] ,

civilization	she	had	abandoned	,
文明	她	有	弃	,

这些天性使然的孩子们对她已经抛弃的文明充满了急切的询问，让她感到厌烦。

[ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kruːd] [ˌɪmɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

or	irritated	her	with	crude	imitations	of	it	for	her	benefit	.
或者	受刺激	她	和	原油	仿制品	的	它	为了	她	益处	.

或者为了取悦她，用粗糙的模仿来激怒她。

“ ['fænsi] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['bɒstən] , “ [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [suː] ['mɜːfi] ,

“	Fancy	,	”	she	had	written	to	a	friend	in	Boston	,	“	my	calling	on	Sue	Murphy	,
”	想要	,	”	她	有	书面	到	一个	朋友	在	波士顿	,	”	我的	呼叫	在	起诉	墨菲	,

“真奇妙，”她写信给波士顿的一位朋友说，“我竟然去拜访了苏·墨菲。”

[huː] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['dɑːnər] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [huː] [wʌns] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ðæt] [wɒz; wəz]

who	remembered	the	Donner	tragedy	,	and	who	once	shot	a	grizzly	that	was
WHO	记得	这	唐纳	悲剧	,	和	WHO	一次	射击	一个	灰熊	那	曾是

[praul] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

prowling	round	her	cabin	,
潜行	圆形的	她	舱	,

她记得唐纳山惨案，也曾射杀过一头在她小屋附近徘徊的灰熊。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	think	of	her	begging	me	to	lend	her	my	sack	for	a
和	思考	的	她	乞讨	我	到	借	她	我的	解雇	为了	一个

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

想起她求我借她麻袋做样板的情景，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] - - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɔːn] .

and	wanting	to	know	if	'	polonays	'	were	still	worn	.
和	想要	到	知道	如果	-	波兰人	-	是	仍然	磨损	.

想知道“波兰短上衣”是否还流行穿。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæns] [ðæt] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['fænsi] ,

”	She	remembered	more	bitterly	the	romance	that	had	tickled	her	earlier	fancy	,
”	她	记得	更多的	苦涩地	这	浪漫	那	有	挠痒	她	早些时候	想要	,

她对早年那段令她心动的浪漫情愫，如今却只剩下苦涩的回忆。

[təʊld][ɒv; əv] [tuː] ['kʌlɪdʒ] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] “

told	of	two	college	friends	of	her	brother	-	in	-	law's	who	were	living	the	“
讲述	的	二	大学	朋友们	的	她	兄弟	-	在	-	法律的	WHO	是	活的	这	“

['pɜːfɪkt] [laɪf] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz] ,

perfect	life	”	in	the	mines	,
完美的	生活	”	在	这	矿井	,

她讲述了她姐夫的两个大学朋友在矿上过着“完美的生活”的故事。

['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

laboring	in	the	ditches	with	a	copy	of	Homer	in	their	pockets	,
劳动	在	这	沟渠	和	一个	复制	的	荷马	在	他们的	口袋	,

他们口袋里揣着一本荷马史诗，在沟渠里辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst] [fə'lɒsəfi] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [friː] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] .

and	writing	letters	of	the	purest	philosophy	under	the	free	air	of	the	pines	.
和	写作	信件	的	这	最纯净的	哲学	在下面	这	自由的	空气	的	这	松树	.

在松林间自由的空气中，写着充满纯粹哲学思想的信件。

[haʊ] , ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ɑː'keɪdiə] , [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [faʊnd] [ðem; ðəm]

How	,	coming	unexpectedly	on	them	in	their	Arcadia	,	the	party	found	them
如何	,	未来	不料	在	他们	在	他们的	阿卡迪亚	,	这	派对	成立	他们

[ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] [θruː] [dɜːt] ,

unpresentable	through	dirt	,
不体面	通过	污垢	,

当冒险队伍不期而至，闯入他们在世外桃源般的住所时，发现他们浑身脏兮兮的，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [ʌnˈnəʊəbl] [θruː] [dəˈmestɪk] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)]

and	thenceforth	unknowable	through	domestic	complications	that	had	filled	their
和	此后	不可知的	通过	国内的	并发症	那	有	已填	他们的

[ɑːˈkeɪdiən] [ˈkæbɪn] [wɪð] [hɑːf] - [briːd] [ˈtʃɪldrən] .

Arcadian	cabin	with	half	-	breed	children	.
阿卡迪亚	舱	和	一半	-	品种	孩子们	.

从此以后，由于家庭琐事缠身，他们的田园小屋里挤满了混血儿，他们的命运也就无从知晓了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsɪˈluːʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Much	of	this	disillusion	she	had	kept	within	her	own	heart	,	from	a
很多	的	这	幻灭	她	有	保留	之内	她	自己的	心	,	从	一个

[ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] ,

feeling	of	pride	,
感觉	的	自豪	,

出于骄傲，她将大部分失望都藏在了心里。

[ɔː(r)][ˈəʊnli] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]

or	only	lightly	touched	upon	it	in	her	relations	with	her	mother	and
或者	仅有的	轻轻	感动	之上	它	在	她	关系	和	她	母亲	和

[ˈsɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

或者只是在与母亲和姐姐的关系中略有提及。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd][nəʊ][ˈaɪdəlz][tuː; tə] [ˈʃætə(r)] , [nəʊ][ɪnˈθjuːziæzəm]

For	Mrs	.	Hale	and	Mrs	.	Scott	had	no	idols	to	shatter	,	no	enthusiasm
为了	太太	.	黑尔	和	太太	.	斯科特	有	不	偶像	到	破碎	,	不	热情

[tuː; tə] [səbˈdjuː] .

to	subdue	.
到	征服	.

因为黑尔夫人和斯科特夫人没有什么偶像需要打破，也没有什么热情需要压制。

[ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ʌnˈɔːltərəbli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led]

Firmly	and	unalterably	conscious	of	their	own	superiority	to	the	life	they	led
牢牢	和	不可更改地	有意识的	的	他们的	自己的	优势	到	这	生活	他们	引领

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

and	the	community	that	surrounded	them	,
和	这	社区	那	包围	他们	,

他们坚定不移地认为自己比所过的生活和周围的社群优越得多，

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] .

they	accepted	their	duties	cheerfully	,	and	performed	them	conscientiously	.
他们	公认	他们的	职责	愉快地	,	和	执行	他们	切实	.

他们欣然接受职责，并认真履行职责。

[ðəʊz] [ˈdjuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [heɪlz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk]

Those	duties	were	loyalty	to	Hale's	interests	and	a	vague	missionary	work
那些	职责	是	忠诚	到	黑尔的	兴趣	和	一个	模糊的	传教士	工作

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,

among	the	neighbors	,
之中	这	邻居	,

这些职责包括忠于黑尔的利益以及在邻居中开展一些模糊的传教工作。

[wɪtʃ] , [laɪk] [məʊst] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,

which	,	like	most	missionary	work	,
哪个	,	喜欢	最多	传教士	工作	,

就像大多数传教工作一样，

[kən'sistid] ['rɑːðə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz]
consisted **rather** **in** **making** **their** **own** **ideas** **understood** **than** **in** **understanding** **the** **ideas**
由……组成 相当 在 制作 他们的 自己的 想法 理解 比 在 理解 这 想法
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] .
of **their** **audience** **.**
的 他们的 观众 .

与其说是理解听众的想法，不如说是让自己的想法被理解。

[əʊld]['mɪsɪz] . [skɑːts] [ziːl] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɪ'lɪdʒəs] , [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Old **Mrs** **.** **Scott's** **zeal** **was** **partly** **religious** **,** **an** **inheritance** **from** **her**
老的 太太 . 斯科特的 热情 曾是 部分 宗教 , 一个 遗产 从 她
['pjʊərɪtən] ['ænsestri] ;
Puritan **ancestry** **;**
清教徒 祖先 ;

斯科特老太太的热情部分源于宗教信仰，这是她清教徒祖先的传承；

['mɪsɪz] . [heɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Mrs **.** **Hale's** **was** **the** **affability** **of** **a** **gentlewoman** **and** **the** **obligation** **of**
太太 . 黑尔的 曾是 这 亲切 的 一个 淑女 和 这 义务 的
[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her **position** **.**
她 位置 .

黑尔夫人既有淑女的亲切和蔼，又有她作为身份的责任感。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'merɪkən] [waɪf] ,
To **this** **was** **added** **the** **slight** **languor** **of** **the** **cultivated** **American** **wife** **,**
到 这 曾是 额外 这 轻微 倦怠 的 这 栽培 美国人 妻子 ,

此外，还有美国受过良好教育的妻子身上略带倦怠的气质。

[huːz] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] ,
whose **health** **has** **been** **affected** **by** **the** **birth** **of** **her** **first** **child** **,**
谁 健康 有 到过 做作的 经过 这 出生 的 她 第一的 孩子 ,

她的健康因生下第一个孩子而受到影响，

[ænd; ənd] [huːz] [vˈjuːz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð]
and **whose** **views** **of** **marriage** **and** **maternity** **were** **slightly** **tinged** **with**
和 谁 浏览 的 婚姻 和 产科 是 轻微地 带点色调 和
['dʒent(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .
gentle **scepticism** **.**
温和的 怀疑论 .

他们对婚姻和生育的看法略带温和的怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She **was** **sincerely** **attached** **to** **her** **husband** **,**
她 曾是 真挚地 随附的 到 她 丈夫 ,

她对丈夫感情真挚。

“ [huː] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ” [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['wɪmɪn] [fəʊk] ,
“ **who** **dominated** **the** **household** **”** **like** **the** **rest** **of** **his** **“** **women** **folk** **,**
” WHO 占主导地位 这 家庭 ” 喜欢 这 休息 的 他的 ” 女性 民间 ,

“在家中占据主导地位的人”就像他家里的其他“女性亲属”一样，

” [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
” **with** **the** **faint** **consciousness** **of** **that** **division** **of** **service** **which** **renders** **the** **position**
” 和 这 头晕的 意识 的 那 分配 的 服务 哪个 渲染 这 位置
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ə; eɪ][se'rɑːlɪˌəʊ][æt; ət][wʌns][səʊ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd][səʊ] [prɪ'keərɪəs] .
of **the** **sultan** **of** **a** **seraglio** **at** **once** **so** **prominent** **and** **so** **precarious** **.**
的 这 苏丹 的 一个 闺房 在 一次 所以 著名的 和 所以 岌岌可危 .

“隐约意识到这种服务分工，使得后宫苏丹的地位既如此显赫，又如此岌岌可危。”

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][dʒɒn] [heɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz] ['dɒmɪnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

The	attitude	of	John	Hale	in	his	family	circle	was	dominant	because	it
这	态度	的	约翰	黑尔	在	他的	家庭	圆圈	曾是	主导的	因为	它

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:(r)][kəm'pærɪs(ə)n] ;

had	never	been	subjected	to	criticism	or	comparison	;
有	绝不	到过	受	到	批评	或者	比较	;

约翰·黑尔在家庭圈子里的态度占据主导地位，因为他的态度从未受到批评或比较；

[ænd; ənd] ['perələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

and	perilous	for	the	same	reason	.
和	危险的	为了	这	相同的	原因	.

也正因如此，它才具有危险性。

['mɪsɪz] . [heɪl] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Hale	presently	joined	her	sister	in	the	veranda	,	and	,
太太	.	黑尔	目前	加入	她	姐姐	在	这	阳台	,	和	,

黑尔太太随即来到她姐姐所在的阳台上，然后，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] [hænd] ,

shading	her	eyes	with	a	narrow	white	hand	,
阴影	她	眼睛	和	一个	狭窄的	白色的	手	,

她用一只纤细的白手遮住眼睛，

[glɑ:ns, glæns][ɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [ɜ:'bænəti] .

glanced	on	the	prospect	with	a	polite	interest	and	ladylike	urbanity	.
瞥了一眼	在	这	前景	和	一个	有礼貌的	兴趣	和	淑女	城市化	.

她带着礼貌的兴趣和淑女般的优雅，瞥了一眼前景。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪs] [keɪt] [wʌns] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [wɒz; wəz] “ [vʌl'gærəti] [ɪt'self] ,

The	searching	sun	,	which	,	as	Miss	Kate	once	intimated	,	was	“	vulgarity	itself	,
这	搜索	太阳	,	哪个	,	作为	错过	凯特	一次	暗示	,	曾是	“	粗俗	本身	,

那轮搜寻的太阳，正如凯特小姐曾经暗示的那样，“本身就是庸俗的化身”。

” [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kɔ:l][ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

”	stared	at	her	in	return	,	but	could	not	call	a	blush	to	her
”	凝视	在	她	在	返回	,	但	可以	不是	称呼	一个	脸红	到	她

['sʌmwɒt] ['sæləʊ] [tʃi:k] .

somewhat	sallow	cheek	.
有些	黄褐色	脸颊	.

她回望着她，但她蜡黄的脸颊上却没有泛起一丝红晕。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'trækt] , [haʊ'evə(r)] ,

Neither	could	it	detract	,	however	,
两者都不	可以	它	减损	,	然而	,

然而，这也丝毫不会影响到这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [greɪ] ['ʃædəʊz] ,

from	the	delicate	prettiness	of	her	refined	face	with	its	soft	gray	shadows	,
从	这	精美的	美丽	的	她	精制	脸	和	它是柔软的		灰色的	阴影	,

从她精致的脸庞上柔和的灰色阴影所展现出的娇俏美丽，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

or	the	dark	gentle	eyes	,
或者	这	黑暗的	温和的	眼睛	,

或者那双温柔的黑眼睛，

[hu:z] [blu:] - [veɪnd] [lɪdz][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['rɪŋkld] ['ɪntu:] [kɒ'ketɪʃli] ['mɪstʃɪvəs] [laɪnz] [baɪ]

whose	blue	-	veined	lids	were	just	then	wrinkled	into	coquettishly	mischievous	lines	by
谁	蓝色的	-	有脉络	盖子	是	只是	然后	皱	进入	卖弄风情	恶作剧	线条	经过

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] .

the	strong	light	.
这	强的	光	.

强光照射下，她那布满蓝色血管的眼睑微微皱起，露出俏皮顽皮的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [keɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

She	was	taller	and	thinner	than	Kate	,	and	had	at	times	a	certain
她	曾是	更高	和	更薄	比	凯特	,	和	有	在	时代	一个	肯定

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

她比凯特更高更瘦，有时还有些羞涩。

[kɔɪ] [ˌsɪnjʊ'ɒsɪti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɜːdʒɪnl] [sə'dʒestʃən] [ðæn; ðən]

coy	sinuosity	of	movement	which	gave	her	a	more	virginal	suggestion	than
害羞	弯曲度	的	移动	哪个	给予	她	一个	更多的	处女	建议	比

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] .

her	unmarried	sister	.
她	未婚	姐姐	.

她那含蓄婉转的动作，使她比未婚的姐姐更显纯洁无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [keɪt] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [juːθ] ,

For	Miss	Kate	,	from	her	earliest	youth	,
为了	错过	凯特	,	从	她	最早	青年	,

对于凯特小姐来说，从她年少时起，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['meɪtrənli] [si'deitnis] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [step] , [ænd; ənd]

had	been	distinguished	by	that	matronly	sedateness	of	voice	and	step	,	and
有	到过	杰出的	经过	那	女家长	镇静	的	嗓音	和	步	,	和

[kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] ,

completeness	of	figure	,
完整性	的	数字	,

她以沉稳的嗓音、步伐和匀称的身形而著称。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgæli'neiʃəs] [traɪb] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kæləʊ] ['ɪnfənsi]

which	indicates	some	members	of	the	gallinaceous	tribe	from	their	callow	infancy
哪个	表示	一些	成员	的	这	鸡形的	部落	从	他们的	卡洛	婴儿期

.

:
.

这表明鸡形目动物的一些成员还处于幼年时期。

“ [ai] [sə'pəʊz] [dʒɒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , ” [sed]

“	I	suppose	John	must	have	stopped	at	the	Summit	on	some	business	,	”	said
“	我	认为	约翰	必须	有	停止	在	这	首脑	在	一些	商业	,	”	说

['mɪsɪz] . [heɪl] ,

Mrs	.	Hale	,
太太	.	黑尔	,

“我猜约翰一定是去峰会办事了，”黑尔太太说。

“ [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] .

“	or	he	would	have	been	here	already	.
“	或者	他	会	有	到过	这里	已经	.

“否则他早就到了。”

[ɪts] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

It's	scarcely	worth	while	waiting	for	him	,	unless	you	choose	to	ride	over	and
它是	几乎	值得	尽管	等待	为了	他	,	除非	你	选择	到	骑	超过	和

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

除非你选择骑马过去见他，否则等他几乎没什么意义。

[juː; jʊ] [mait] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət] [keɪts] ['kɒstjuːm]

You	might	change	your	dress	,	”	she	continued	,	looking	doubtfully	at	Kate's	costume
你	可能	改变	你的	裙子	，	”	她	持续	，	寻找	怀疑地	在	凯特的	戏服

.

:

.

“你或许可以换件衣服，”她一边说着，一边疑惑地看着凯特的装束。

“ [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mænjʊel] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Put	on	your	riding	-	habit	,	and	take	Manuel	with	you	.	”
“	放	在	你的	骑术	-	习惯	，	和	拿	曼努埃尔	和	你	.	”

“穿上你的骑马服，带上曼努埃尔一起走。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? ” [rɪ'tɜːnd] [keɪt]

“	And	take	the	only	man	we	have	,	and	leave	you	alone	?	”	returned	Kate
“	和	拿	这	仅有的	男人	我们	有	，	和	离开	你	独自的	?	”	返回	凯特

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“带走我们唯一的男人，然后把你一个人留下？”凯特缓缓问道。

“ [nəʊ] ! ”

“	No	!	”
“	不	!	”

“不！ ”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fiːld] [hændz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'rekt]

“	There	are	the	Chinese	field	hands	,	”	said	Mrs	.	Hale	;	“	you	must	correct
“	那里	是	这	中国人	场地	双手	，	”	说	太太	.	黑尔	；	“	你	必须	正确的

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] ,

your	ideas	,
你的	想法	，

“那里有中国田间工人，”黑尔夫人说，“你必须纠正你的想法。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hjuː'mænəti] , [keɪt] .

and	really	allow	them	some	humanity	,	Kate	.
和	真的	允许	他们	一些	人类	，	凯特	.

凯特，请你真正地给予他们一些人性。

[dʒɒn] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pʌlsəri] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

John	says	they	have	a	very	good	compulsory	school	system	in	their	own	country	,
约翰	说道	他们	有	一个	非常	好的	强制性的	学校	系统	在	他们的	自己的	国家	，

约翰说他们国家有非常好的义务教育制度。

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . ”

and	can	read	and	write	.	”
和	能	读	和	写	.	”

而且他能读写。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][pv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] [ɪf] — [ɪf] — ” [keɪt] ['hezɪteɪtɪd] .

“	That	would	be	of	little	use	to	you	here	alone	if	—	if	—	”	Kate	hesitated	.
“	那	会	是	的	小的	使用	到	你	这里	独自的	如果	—	如果	—	”	凯特	犹豫了一下	.

“如果你孤身一人在这里，那也没什么用——如果——”凯特犹豫了一下。

“ [ɪf] [wɒt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	If	what	?	”	said	Mrs	.	Hale	smiling	.
“	如果	什么	?	”	说	太太	.	黑尔	微笑	.

“如果什么？”黑尔太太笑着问。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mænjəlz] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [træks] [ə'krɒs] [ðə; ði]

“	Are	you	thinking	of	Manuel's	dreadful	story	of	the	grizzly	tracks	across	the
“	是	你	思维	的	曼努埃尔的	可怕	故事	的	这	灰熊	轨道	穿过	这

['fiːldz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

fields	this	morning	?
字段	这	早晨	?

“你是不是想起了曼努埃尔今天早上讲述的在田野里发现灰熊脚印的可怕故事？”

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [aɪ] , [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	promise	you	that	neither	I	,	nor	mother	,
我	承诺	你	那	两者都不	我	,	也不	母亲	,

我向你保证，我和我母亲都不会……

[nɔː(r)] ['mɪni] [ʃæl; ʃəl][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

nor	Minnie	shall	stir	out	of	the	house	until	you	return	,	if	you	wish	it	.	”
也不	米妮	将	搅拌	出去	的	这	房子	直到	你	返回	,	如果	你	希望	它	.	”

如果你愿意的话，在你回来之前，米妮也不会离开房子。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [keɪt] ;

“	I	wasn't	thinking	of	that	,	”	said	Kate	;
“	我	不是	思维	的	那	,	”	说	凯特	;

“我没想过这个问题，”凯特说；

“ [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv] [strɒŋ]

“	though	I	don't	believe	the	beating	of	a	gong	and	the	using	of	strong
“	尽管	我	不	相信	这	殴打	的	一个	锣	和	这	使用	的	强的

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['grɪzli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

language	is	the	best	way	to	frighten	a	grizzly	from	the	house	.
语言	是	这	最好的	方式	到	吓唬	一个	灰熊	从	这	房子	.

“虽然我不认为敲锣打鼓和使用粗俗语言是把灰熊从房子里吓走的最佳方法。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)]

Besides	,	the	Chinese	are	going	down	the	river	to	-	day	to	a	funeral	,	or
除了	,	这	中国人	是	去	向下	这	河	到	-	天	到	一个	葬礼	,	或者

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

a	wedding	,
一个	婚礼	,

此外，今天中国人要沿河而下参加葬礼或婚礼。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['tʃɪkɪnz] — ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] . ”

or	a	feast	of	stolen	chickens	—	they're	all	the	same	—	and	won't	be	here	.	”
或者	一个	盛宴	的	被盗	鸡	—	它们是	全部	这	相同的	—	和	惯于	是	这里	.	”

或者一场偷来的鸡宴——反正都一样——而且不会发生在这里。”

“ [ðen] [teɪk] ['mænjʊel] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	Then	take	Manuel	,	”	repeated	Mrs	.	Hale	.
“	然后	拿	曼努埃尔	,	”	重复	太太	.	黑尔	.

“那就带上曼努埃尔吧，”黑尔太太重复道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt]

“	We	have	the	Chinese	servants	and	Indian	Molly	in	the	house	to	protect
“	我们	有	这	中国人	仆人	和	印度	莫莉	在	这	房子	到	保护

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] !

us	from	Heaven	knows	what	!
我们	从	天堂	知道	什么	!

“我们家里有中国佣人和印度莫莉保护我们免受天知道是什么的伤害！”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [tʃaɪ] - [liː] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]

I	have	the	greatest	confidence	in	Chy	-	Lee	as	a	warrior	,	and	in	Chinese
我	有	这	最	信心	在	chy	-	李	作为	一个	战士	,	和	在	中国人

['wɔːfeə(r)]['dʒen(ə)rəli] .

warfare	generally	.
战争	一般来说	.

我对李志强作为一名战士的能力以及中国整体的战争能力都充满信心。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [paɪp] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['terə(r)]

One	has	only	to	hear	him	pipe	in	time	of	peace	to	imagine	what	a	terror
一	有	仅有的	到	听到	他	管道	在	时间	的	和平	到	想象	什么	一个	恐怖

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm] .

he	might	become	in	war	time	.
他	可能	变得	在	战争	时间	.

只要听听他在和平时期吹奏的笛子，就能想象到他在战争时期会变得多么可怕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dedli] [ænd; ənd] [səʊl] - ['hærəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)]

anything	more	deadly	and	soul	-	harrowing	than	that	love	song	he	sang	for
任何事物	更多的	致命	和	灵魂	-	令人痛心的	比	那	爱	歌曲	他	唱	为了

[juː 'es][lɑːst] [naɪt] [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] .

us	last	night	I	cannot	conceive	.
我们	最后的	夜晚	我	不能	构想	.

我无法想象还有什么比他昨晚为我们唱的那首情歌更致命、更令人心碎的了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [keɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] .

But	really	,	Kate	,	I	am	not	afraid	to	stay	alone	.
但	真的	,	凯特	,	我	是	不是	害怕的	到	停留	独自的	.

但说真的，凯特，我并不害怕一个人待着。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dʒɒn] [sez] : [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt]

You	know	what	John	says	:	we	ought	to	be	always	prepared	for	anything	that
你	知道	什么	约翰	说道	:	我们	应该	到	是	总是	准备	为了	任何事物	那

[maɪt] ['hæpən] .

might	happen	.
可能	发生	.

你知道约翰说过什么吗？我们应该时刻做好准备，应对可能发生的任何事情。

“ [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ” [rɪ'tɜːnd] [keɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

“	My	dear	Josie	,	”	returned	Kate	,	putting	her	arm	around	her	sister's
”	我的	亲爱的	乔西	,	”	返回	凯特	,	推杆	她	手臂	大约	她	姐妹

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

“我亲爱的乔西，”凯特回应道，同时将手臂搭在妹妹的腰间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [θriː] - ['fɪŋgəd] [dʒæk] , [ɔː(r)] [tuː] - [təʊd] [bɪl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

“	I	am	perfectly	convinced	that	if	three	-	fingered	Jack	,	or	two	-	toed	Bill	,	or	even
”	我	是	完美	确信	那	如果	三	-	用手指	杰克	,	或者	二	-	脚趾	账单	,	或者	甚至

[ʒoʊ'ɑːkɪm] [mʊriːɛtə] [hɪm'self] ,

Joaquim	Murietta	himself	,
若阿金	穆列塔	他自己	,

“我完全相信，如果是三指杰克，或者两趾比尔，甚至是若阿金·穆列塔本人，

[ʃʊd; ʃəd] [step] , [red] - ['hændɪd] , [ɒn] [ðæt] [və'rændə] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['dʒentli] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

should	step	,	red	-	handed	,	on	that	veranda	,	you	would	gently	invite	him	to	take	a
应该	步	,	红色的	-	递交	,	在	那	阳台	,	你	会	轻轻地	邀请	他	到	拿	一个

[kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ,

cup	of	tea	,
杯子	的	茶	,

如果他被当场抓获，踏上那条走廊，你会温和地邀请他喝杯茶。

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ['delɪkətli] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'lu:ʒnz]

inquire	about	the	state	of	the	road	,	and	refrain	delicately	from	any	allusions
查询	关于	这	状态	的	这	路	,	和	避免	轻柔地	从	任何	暗示

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

to	the	sheriff	.
到	这	警长	.

询问道路状况，并委婉地避免提及警长。

[bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [teɪk] ['mænjʊel] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

But	I	shan't	take	Manuel	from	you	.
但	我	不会	拿	曼努埃尔	从	你	.

但我不会把曼努埃尔从你身边夺走。

[ai] ['ri:əli] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	really	cannot	undertake	to	look	after	his	morals	at	the	station	,
我	真的	不能	承担	到	看	后	他的	德	在	这	车站	,

我实在无法在车站里维护他的道德操守。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɑ:gwɑ:dɪ'enteɪ] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)]

and	keep	him	from	drinking	aguardiente	with	suspicious	characters	at	the	bar
和	保持	他	从	喝	甘蔗酒	和	可疑的	人物	在	这	酒吧

.

:
.

并阻止他与酒吧里形迹可疑的人一起喝阿瓜尔迪恩特酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] - ['kɪsɪz] [maɪ][hænd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɪkɪst] ,

It	is	true	he	'	kisses	my	hand	'	in	his	speech	,	even	when	it	is	thickest	,
它	是	真的	他	-	吻	我的	手	-	在	他的	演讲	,	甚至	什么时候	它	是	最厚	,

的确，即使在我最艰难的时候，他说话时也会“亲吻我的手”。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] - [blɒk] ,

and	offers	his	back	to	me	for	a	horse	-	block	,
和	优惠	他的	后退	到	我	为了	一个	马	-	堵塞	,

他把背对着我，让我给他一块马鞍。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ðæt] [paɪk] ['kaʊnti]

but	I	think	I	prefer	the	sober	and	honest	familiarity	of	even	that	Pike	County
但	我	思考	我	更喜欢	这	清醒	和	诚实的	熟悉	的	甚至	那	梭鱼	县

['lændlɔ:d] [hu:] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

landlord	who	is	satisfied	to	say	,
房东	WHO	是	使满意	到	说	,

但我还是更喜欢那种冷静、诚实、亲切的氛围，即使是像派克县那位房东一样，他也会坦然地说：

- [dʒʌmp] , [gɜ:l] , [ænd; ənd] [aɪl] [ketʃ] [ji:; ji] ! - ”

'	Jump	,	girl	,	and	I'll	ketch	ye	!	'	”
-	跳	,	女孩	,	和	患病的双体帆船		是的	!	-	”

“跳起来，姑娘，我来抓你！”

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænə(r)] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

“	I	hope	you	didn't	change	your	manner	to	either	of	them	for	that	,
“	我	希望	你	没有	改变	你的	方式	到	任何一个	的	他们	为了	那	,

“我希望你没有因此改变对他们的态度。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
” said Mrs . Hale with a faint sigh .
” 说 太太 . 黑尔 和 一个 头晕的 叹 .

“黑尔太太轻轻叹了口气说道。”

“ [dʒɒn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [kwaɪt]
“ John wants to be good friends with them , and they are behaving quite
” 约翰 想要 到 是 好的 朋友们 和 他们 , 和 他们 是 行为 相当
['diːsntli] ['leɪtli] ,
decently lately ,
体面地 最近 ,

“约翰想和他们成为好朋友，而且他们最近的表现也相当不错。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [spiːk] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['sentəns] [nɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]
considering that they can't speak a grammatical sentence nor know the use of a
考虑 那 他们 不能 说话 一个 语法 句子 也不 知道 这 使用 的 一个
[fɔːk] . ”
fork . ”
叉 . ”

考虑到他们既不会说一句语法正确的句子，也不知道怎么用叉子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [pʊts] [ɒn] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl][hæt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] ['sʌndez] ,
“ And now the man puts on gloves and a tall hat to come here on Sundays ,
” 和 现在 这 男人 放置 在 手套 和 一个 高的 帽子 到 来 这里 在 星期日 ,

“现在，这个人星期天会戴上手套和高顶礼帽来这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [woʊnt] [kɔːl] [ʌn'tɪl] [juːv] [kɔːld] [fɜːst] , ” [ri'tɔːt] [keɪt] ; “ [pə'hæps] [juː; jʊ]
and the woman won't call until you've called first , ” retorted Kate ; “ perhaps you
和 这 女士 惯于 称呼 直到 你已经 称为 第一的 , ” 反驳 凯特 ; “ 也许 你
[kɔːl] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] .
call that improvement .
称呼 那 改进 .

“而且，在你先打电话之前，那个女人是不会打电话的，”凯特反驳道；“也许你把这叫做进步吧。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
The fact is , Josephine , ” continued the young girl , folding her arms
这 事实 是 , 约瑟芬 , ” 持续 这 年轻的 女孩 , 折叠式的 她 武器
[dɪ'mjʊəli] ,
demurely ,
端庄地 ,

“事实是，约瑟芬，”小女孩继续说道，羞涩地抱起双臂。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] . ”
“ we might as well admit it at once — these people don't like us . ”
” 我们 可能 作为 出色地 承认 它 在 一次 — 这些 人们 不 喜欢 我们 . ”

“我们不妨现在就承认吧——这些人不喜欢我们。”

“ [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] .
“ That's impossible ! ” said Mrs . Hale , with sublime simplicity .
” 那就是 不可能的 ! ” 说 太太 . 黑尔 , 和 升华 简单 .

“那不可能！”黑尔太太用一种极其朴实的语气说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ You don't like them , you mean . ”
” 你 不 喜欢 他们 , 你 意思是 . ”

“你是说你不喜欢他们吧。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
“ I like them better than you do , Josie ,
” 我 喜欢 他们 更好的 比 你 做 , 乔西 ,

“我比你更喜欢它们，乔西。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] .

and	**that's**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**feel**	**it**	**and**	**YOU**	**don't**	**.**
和	那就是	这	原因	为什么	我	感觉	它	和	你	不	.

这就是为什么我能感受到而你却感受不到的原因。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] : 〝 [nəʊ] ;

〞	**She**	**checked**	**herself**	**,**	**and**	**after**	**a**	**pause**	**resumed**	**in**	**a**	**lighter**	**tone**	**:**	**〝**	**No**	**;**
〞	她	已检查	她自己	,	和	后	一个	暂停	恢复	在	一个	打火机	语气	:	〝	不	;

她检查了一下自己，停顿片刻后，用轻松的语气继续说道：“不；

[aɪ] ['ʃɑːnt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [aɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	**sha'n't**	**go**	**to**	**the**	**station**	**;**	**I'll**	**commune**	**with**	**nature**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	不会	去	到	这	车站	;	患病的	公社	和	自然	到	-	天	,

我不去车站了；今天我要亲近大自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第2/6页

[ænd; ənd][woʊnt] - [teɪk] ['eni][hjuː'mænəti][ɪn][maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [æz; əz] [bɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sez] .

and	won't	'	take	any	humanity	in	mine	,	thank	you	,	'	as	Bill	the	driver	says	.
和	惯于	-	拿	任何	人类	在	矿	,	感谢	你	,	-	作为	账单	这	司机	说道	.

正如司机比尔所说，“我可不会对我的人性有任何怜悯，谢谢。”

[ˌædiˈɒs] . ”

Adios	.	”
再见	.	”

再见。

“ [ai] [wɪʃ] [keɪt] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [slæŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

“	I	wish	Kate	would	not	use	that	dreadful	slang	,	even	in	jest	,	”	said	Mrs	.	Scott	,
”	我	希望	凯特	会	不是	使用	那	可怕	俚语	,	甚至	在	笑话	,	”	说	太太	.	斯科特	,

“我希望凯特不要再用那种糟糕的俚语了，哪怕是开玩笑也不要，”斯科特太太说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ,

in	her	rocking	-	chair	at	the	French	window	,
在	她	摇滚	-	椅子	在	这	法语	窗户	,

她坐在落地窗前的摇椅上，

[wen] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

when	Josephine	reentered	the	parlor	as	her	sister	walked	briskly	away	.
什么时候	约瑟芬	重新进入	这	客厅	作为	她	姐姐	步行	轻快地	离开	.

约瑟芬重新走进客厅时，她的姐姐已经快步走开了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	I	am	afraid	she	is	being	infected	by	the	people	at	the	station	.
”	我	是	害怕的	她	是	存在	已感染	经过	这	人们	在	这	车站	.

“我担心她是被车站里的人传染的。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

She	ought	to	have	a	change	.	”
她	应该	到	有	一个	改变	.	”

她应该得到一次机会。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	I	was	just	thinking	,	”	said	Josephine	,	looking	abstractedly	at	her
”	我	曾是	只是	思维	,	”	说	约瑟芬	,	寻找	抽象地	在	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“我刚才在想事情，”约瑟芬说着，心不在焉地看着她的母亲。

“ [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

“	that	I	would	try	to	get	John	to	take	her	to	San	Francisco	this	winter	.
”	那	我	会	尝试	到	得到	约翰	到	拿	她	到	圣	弗朗西斯科	这	冬天	.

“我会想办法让约翰今年冬天带她去旧金山。”

[ðə; ði] ['keəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] . ”

The	Careys	are	expected	,	you	know	;	she	might	visit	them	.	”
这	凯里	是	预期的	,	你	知道	;	她	可能	访问	他们	.	”

你知道，凯瑞一家都在计划之中；她可能会去看望他们。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

“	I'm	afraid	,	if	she	stays	here	much	longer	,	she	won't	care	to	see	them	at	all	.
”	我是	害怕的	,	如果	她	停留	这里	很多	更长	,	她	惯于	关心	到	看	他们	在	全部	.

“恐怕如果她在这里待得更久，她就根本不会想见他们了。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [laɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	seems	to	care	for	nothing	now	that	she	ever	liked	before	,
她	似乎	到	关心	为了	没有什么	现在	那	她	曾经	喜欢	前	,

她现在似乎对以前喜欢的一切都漠不关心了。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['ɒmɪnəsli] .

"	returned	the	old	lady	ominously	.
"	返回	这	老的	女士	不祥地	.

“老太太语气阴沉地回答道。”

['miːntaɪm] [ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

Meantime	the	subject	of	these	criticisms	was	carrying	away	her	own	reflections
与此同时	这	主题	的	这些	批评	曾是	携带	离开	她	自己的	反思

['taɪtli] ['bʌtənd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] .

tightly	buttoned	up	in	her	short	jacket	.
紧紧	纽扣	向上	在	她	短的	夹克	.

与此同时，这些批评的对象正把自己的反思藏在短外套的扣子里，悄然离去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [spɒt] — [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdisi'ljuːʒən] , [huː]

She	had	driven	back	her	dog	Spot	—	another	one	of	her	disillusions	,	who
她	有	驱动	后退	她	狗	点	—	其他	一	的	她	幻灭	,	WHO

,

,

,

她把她的狗斯波特送了回去——斯波特是她又一个失望的对象，

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

giving	way	to	his	lower	nature	,
给予	方式	到	他的	降低	自然	,

屈服于他低劣的本性，

[hæd; həd][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʒɑːk,dʒeks] - [laɪk]

had	once	killed	a	sheep	—	as	she	did	not	wish	her	Jacques	-	like
有	一次	被杀	一个	羊	—	作为	她	做过	不是	希望	她	雅克	-	喜欢

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['wuːndɪd] [dɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ]

contemplation	of	any	wounded	deer	to	be	inconsistently	interrupted	by	a	fresh
沉思	的	任何	受伤	鹿	到	是	不一致	中断	经过	一个	新鲜的

['aʊtreɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

outrage	from	her	companion	.
暴行	从	她	伴侣	.

她曾杀死过一只羊——因为她不希望自己像雅克一样沉思受伤的鹿时，被同伴新的暴行不时打断。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['tʃɪli] ,

The	air	was	really	very	chilly	,
这	空气	曾是	真的	非常	寒冷	,

空气非常冷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	the	first	time	in	her	mountain	experience	the	direct	rays	of	the
和	为了	这	第一的	时间	在	她	山	经验	这	直接的	射线	的	这

[sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

sun	seemed	to	be	shorn	of	their	power	.
太阳	似乎	到	是	剪	的	他们的	力量	.

在她以往的登山经历中，这是第一次感觉阳光的直射失去了威力。

[ðɪs] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['brɪskli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,

This	compelled	her	to	walk	more	briskly	than	she	was	conscious	of	,
这	被迫	她	到	走	更多的	轻快地	比	她	曾是	有意识的	的	,

这迫使她不自觉地加快了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['breθləsli] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	in	less	than	an	hour	she	came	suddenly	and	breathlessly	upon	the
为了	在	较少的	比	一个	小时	她	来了	突然	和	气喘吁吁	之上	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

mouth	of	the	canyon	,
嘴	的	这	峡谷	,

不到一个小时，她就气喘吁吁地突然来到了峡谷口。

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːt] .

or	natural	gateway	to	Eagle's	Court	.
或者	自然的	网关	到	老鹰的	法庭	.

或者说是通往鹰苑的天然通道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntən] [mæg'nɪfɪsns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

To	her	always	a	profound	spectacle	of	mountain	magnificence	,	it	seemed
到	她	总是	一个	深刻的	奇观	的	山	壮丽	,	它	似乎

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlməʊst]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts][kəʊld] ,

to	-	day	almost	terrible	in	its	cold	,
到	-	天	几乎	糟糕的	在	它是	寒冷的	,

在她眼中，山峦始终是壮丽无比的景象，但今天在寒冷中却显得几乎令人恐惧。

[strɒŋ] ['grændʒə(r)] .

strong	grandeur	.
强的	宏伟	.

雄伟壮丽。

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [pɑːs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌtrəsɪz]

The	narrowing	pass	was	choked	for	a	moment	between	two	gigantic	buttresses
这	收窄	经过	曾是	窒息	为了	一个	片刻	之间	二	巨大	扶壁

[ɒv; əv] ['grænɪt] ,

of	granite	,
的	花岗岩	,

狭窄的通道一度被两座巨大的花岗岩山脊堵塞。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðeə(r)] ['taʊərɪŋ] ['sʌmit] [ðæt] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

approaching	each	other	so	closely	at	their	towering	summits	that	trees	growing	in
接近	每个	其他	所以	密切	在	他们的	参天	峰会	那	树木	生长	在

['ɒpəzɪt] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ]

opposite	clefts	of	the	rock	intermingled	their	branches	and	pointed	the	soaring
对面的	裂隙	的	这	岩石	交织	他们的	分支	和	尖	这	翱翔

['gɒθɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['geɪtweɪ] .

Gothic	arch	of	a	stupendous	gateway	.
哥特	拱	的	一个	惊人的	网关	.

在它们高耸的山顶上，彼此靠得如此之近，以至于生长在岩石缝隙中的树木枝干交错，指向了宏伟壮丽的哥特式拱门。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

She	raised	her	eyes	with	a	quickly	beating	heart	.
她	提高	她	眼睛	和	一个	迅速地	殴打	心	.

她抬起头，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [triːz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]

She	knew	that	the	interlacing	trees	above	her	were	as	large	as	those	she
她	知道	那	这	交织	树木	多于	她	是	作为	大的	作为	那些	她

[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ;

had	just	quitted	;
有	只是	辞职	;

她知道头顶上交错的树木和她刚刚放弃的那些树木一样高大；

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,

she	knew	also	that	the	point	where	they	met	was	only	half	-	way	up	the	cliff	,
她	知道	还	那	这	观点	在哪里	他们	遇见	曾是	仅有的	一半	-	方式	向上	这	悬崖	,

她也知道，他们相遇的地方只在悬崖半山腰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['dwindl] [tuː; tə] [ʃrʌbz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	she	had	once	gazed	down	upon	them	,	dwindled	to	shrubs	from	the
为了	她	有	一次	凝视	向下	之上	他们	,	减少	到	灌木	从	这

['eəri] ['sʌmɪt] ;

airy	summit	;
轻盈的	首脑	;

因为她曾俯瞰过它们，从高耸的山顶上，它们渐渐变成了灌木丛；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃeɪkən] [kəʊnz] [fel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,

she	knew	that	their	shaken	cones	fell	a	thousand	feet	perpendicularly	,
她	知道	那	他们的	摇晃	圆锥体	跌倒	一个	千	脚	垂直	,

她知道他们摇晃的圆锥体垂直下落了一千英尺。

[ɔː(r)] ['baʊndɪd] [laɪk] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɑːd] [wɔːlz] [ðeɪ] [bɒm'bɑːdɪd] .

or	bounded	like	shot	from	the	scarred	walls	they	bombarded	.
或者	有界	喜欢	射击	从	这	疤痕	墙壁	他们	轰炸	.

或者像子弹一样从他们炮击过的伤痕累累的墙壁上射出。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [paɪnz] , [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

She	remembered	that	one	of	these	pines	,	dislodged	from	its	high	foundations	,
她	记得	那	一	的	这些	松树	,	脱落	从	它是	高的	基础	,

她记得，这些松树中有一棵从高高的树根上脱落下来，

[hæd; həd][wʌns] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [pɔːt'kʌlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði][pɑːs] ,

had	once	dropped	like	a	portcullis	in	the	archway	,	blocking	the	pass	,
有	一次	掉落	喜欢	一个	吊闸	在	这	拱道	,	阻塞	这	经过	,

它曾像拱门上的闸门一样落下，堵住了通道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kærid] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

and	was	only	carried	afterwards	by	assault	of	steel	and	fire	.
和	曾是	仅有的	携带	然后	经过	突击	的	钢	和	火	.

后来才被钢铁和烈火攻占。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mə'kænɪkli] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pæsɪdʒ] ,

Bending	her	head	mechanically	,	she	ran	swiftly	through	the	shadowy	passage	,
弯曲	她	头	机械地	,	她	跑	迅速地	通过	这	阴暗的	通道	,

她机械地低着头，迅速穿过昏暗的通道。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	halted	only	at	the	beginning	of	the	ascent	on	the	other	side	.
和	停止	仅有的	在	这	开始	的	这	上升	在	这	其他	边	.

只在另一侧开始攀登时停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] , [səʊ] [ɪn'defɪnət] [ɒv; əv]

It	was	here	that	the	actual	position	of	the	plateau	,	so	indefinite	of
它	曾是	这里	那	这	实际的	位置	的	这	高原	,	所以	不定	的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

正是在这里，高原的实际位置才得以确定，接近的路径也变得如此模糊不清。

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

began	to	be	realized	.
开始	到	是	已实现	.

开始逐渐意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [gɔːdʒz]

It	now	appeared	an	independent	elevation	,	surrounded	on	three	sides	by	gorges
它	现在	出现	一个	独立的	海拔	,	包围	在	三	侧面	经过	峡谷

[ænd; ənd] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

and	watercourses	,
和	水道	,

现在它看起来像是一个独立的隆起地貌，三面被峡谷和水道环绕。

[səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ləʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

so	narrow	as	to	be	overlooked	from	the	principal	mountain	range	,
所以	狭窄的	作为	到	是	被忽视的	从	这	主要的	山	范围	,

狭窄到从主山脉上都看不到。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kænjən] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

with	which	it	was	connected	by	a	long	canyon	that	led	to	the	ridge	.
和	哪个	它	曾是	连接	经过	一个	长的	峡谷	那	引领	到	这	岭	.

它与山脊之间有一条长长的峡谷相连。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kænjən] — [ɪn] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

At	the	outlet	of	this	canyon	—	in	bygone	ages	a	mighty	river	—	it	had
在	这	出路	的	这	峡谷	—	在	逝去的	年龄	一个	强大的	河	—	它	有

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['sləʊli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'luːvɪəm][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

the	appearance	of	having	been	slowly	raised	by	the	diluvium	of	that	river	,
这	外貌	的	拥有	到过	缓慢地	提高	经过	这	稀释液	的	那	河	,

在这个峡谷的出口处——在古代这里曾是一条奔腾的大河——看起来像是被那条河的洪水慢慢抬升上来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['debriː] [wɒʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)]

and	the	debris	washed	down	from	above	—	a	suggestion	repeated	in	miniature
和	这	碎片	洗过	向下	从	多于	—	一个	建议	重复	在	微型

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['plætəʊz] [ɒv; əv]['ekskəveɪtɪd] [sɔɪl] [reɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ]

by	the	artificial	plateaus	of	excavated	soil	raised	before	the	mouths	of	mining
经过	这	人造的	高原	的	挖掘	土壤	提高	前	这	嘴	的	矿业

['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

tunnels	in	the	lower	flanks	of	the	mountain	.
隧道	在	这	降低	侧翼	的	这	山	.

还有从上方冲刷下来的碎石——这种景象在山体下部矿井隧道口前用挖掘出的土壤堆成的人工高原上得到了微缩的体现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] — ['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɪn]

It	was	the	realization	of	a	fact	—	often	forgotten	by	the	dwellers	in
它	曾是	这	实现	的	一个	事实	—	经常	被遗忘的	经过	这	居民	在

['iːgəlz] [kɔːt] — [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

Eagle's	Court	—	that	the	valley	below	them	,
老鹰的	法庭	—	那	这	谷	以下	他们	,

他们意识到一个事实——鹰苑的居民常常忘记这个事实——那就是他们脚下的山谷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [riːtʃt] [baɪ]

which	was	their	connecting	link	with	the	surrounding	world	,	was	only	reached	by
哪个	曾是	他们的	连接	关联	和	这	周围	世界	,	曾是	仅有的	达到	经过

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

ascending	the	mountain	,
上升	这	山	,

那是他们与周围世界联系的纽带，只有攀登这座山才能到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['maʊntən] [rɪdʒ] .

and	the	nearest	road	was	over	the	higher	mountain	ridge	.
和	这	最近的	路	曾是	超过	这	更高	山	岭	.

最近的道路在更高的山脊那边。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪm'prest] [ɪt'self] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [æz; əz] [wen]

Never	before	had	this	impressed	itself	so	strongly	upon	the	young	girl	as	when
绝不	前	有	这	印象深刻	本身	所以	强烈	之上	这	年轻的	女孩	作为	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	turned	that	morning	to	look	upon	the	plateau	below	her	.
她	转向	那	早晨	到	看	之上	这	高原	以下	她	.

那天早上，当这位年轻女孩转身看向下方的高原时，这种感觉才如此强烈地印在了她的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [aʊt]

It	seemed	to	illustrate	the	conviction	that	had	been	slowly	shaping	itself	out
它	似乎	到	阐明	这	定罪	那	有	到过	缓慢地	成型	本身	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

of	her	reflections	on	the	conversation	of	that	morning	.
的	她	反思	在	这	对话	的	那	早晨	.

这似乎印证了她对那天早上谈话内容的思考中逐渐形成的信念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz]['əʊnli]

It	was	possible	that	the	perfect	understanding	of	a	higher	life	was	only
它	曾是	可能的	那	这	完美的	理解	的	一个	更高	生活	曾是	仅有的

[riːtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [stɪl] ['greɪtə(r)] ,

reached	from	a	height	still	greater	,
达到	从	一个	高度	仍然	更大的	,

或许只有从更高的高度才能达到对更高层次生活的完美理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æz; əz]

and	that	to	those	half	-	way	up	the	mountain	the	summit	was	never	as
和	那	到	那些	一半	-	方式	向上	这	山	这	首脑	曾是	绝不	作为

['truːθfəli] [rɪ'viːld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblə] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

truthfully	revealed	as	to	the	humbler	dwellers	in	the	valley	.
说实话	揭晓	作为	到	这	谦逊	居民	在	这	谷	.

对于那些攀登到半山腰的人来说，山顶的景色永远无法像山谷中那些卑微的居民那样真实地展现在他们面前。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [prə'faʊnd] [truːðz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ]

I	do	not	know	that	these	profound	truths	prevented	her	from	gathering
我	做	不是	知道	那	这些	深刻的	真相	阻止	她	从	采集

[sʌm; səm] [kweɪnt] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['beriz] ,

some	quaint	ferns	and	berries	,
一些	古雅	蕨类植物	和	浆果	,

我不知道这些深刻的真理是否阻止了她去采集一些奇特的蕨类植物和浆果。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [greɪ] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['præktɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

or	from	keeping	her	calm	gray	eyes	open	to	certain	practical	changes	that
或者	从	保持	她	冷静的	灰色的	眼睛	打开	到	肯定	实际的	变化	那

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

were	taking	place	around	her	.
是	采取	地方	大约	她	.

或者说，她那双平静的灰色眼睛睁开了，注意到了周围发生的一些实际变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['θɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

She	had	noticed	a	singular	thickening	in	the	atmosphere	that	seemed	to	prevent
她	有	注意到	一个	单数	增稠	在	这	气氛	那	似乎	到	防止

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

the	passage	of	the	sun's	rays	,
这	通道	的	这	太阳的	射线	,

她注意到大气层出现了一种奇特的稠密现象，似乎阻挡了阳光的照射。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

yet	without	diminishing	the	transparent	quality	of	the	air	.
然而	没有	减少	这	透明的	质量	的	这	空气	.

但又不降低空气的透明度。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [snəʊ] - [piːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pleɪnli] [siːn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	distant	snow	-	peaks	were	as	plainly	seen	,	though	they	appeared	as	if	in
这	遥远	雪	-	高峰	是	作为	显然	已见	,	尽管	他们	出现	作为	如果	在

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

远处的雪峰清晰可见，仿佛沐浴在月光下。

[ðɪs] [siːmd] [djuː] [tuː; tə] [nəʊ] [klaʊd] [ɔː(r)] [mɪst] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

This	seemed	due	to	no	cloud	or	mist	,	but	rather	to	a	fading	of	the	sun
这	似乎	到期的	到	不	云	或者	薄雾	,	但	相当	到	一个	褪色	的	这	太阳

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这似乎并非由于云雾缭绕，而是由于太阳本身逐渐黯淡所致。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]

The	occasional	flurry	of	wings	overhead	,	the	whirring	of	larger	birds	in	the	cover
这	偶然	阵雪	的	翅膀	开销	,	这	嗡嗡声	的	更大的	鸟类	在	这	覆盖

,

,
,

偶尔有翅膀在头顶飞舞，大型鸟类在树丛中盘旋鸣叫，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

and	a	frequent	rustling	in	the	undergrowth	,	as	of	the	passage	of	some
和	一个	频繁	沙沙声	在	这	灌木丛	,	作为	的	这	通道	的	一些

['stelθi] ['ænɪm(ə)l] ,

stealthy	animal	,
隐秘的	动物	,

灌木丛中经常传来沙沙声，像是某种隐秘的动物经过。

[bɪ'gæn] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

began	equally	to	attract	her	attention	.
开始	同样地	到	吸引	她	注意力	.

开始同样地吸引她的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪ'deɪt] [s'ɒlɪtˌuːdz] .

It	was	so	different	from	the	habitual	silence	of	these	sedate	solitudes	.
它	曾是	所以	不同的	从	这	习惯性的	沉默	的	这些	稳重	孤独	.

这与这些宁静孤寂之地习以为常的寂静截然不同。

[keɪt] [hæd; həd][nəʊ] [veɪg] [fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ;

Kate	had	no	vague	fear	of	wild	beasts	;
凯特	有	不	模糊的	害怕	的	荒野	野兽	;

凯特对野兽没有丝毫恐惧；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'mjuːnəti]

she	had	been	long	enough	a	mountaineer	to	understand	the	general	immunity
她	有	到过	长的	足够的	一个	登山	到	理解	这	一般的	免疫

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnmə'lɛstɪŋ] ['weɪfeərə(r)] ,

enjoyed	by	the	unmolesting	wayfarer	,
享受	经过	这	不受骚扰	旅行者	,

她当登山者的时间足够长，足以了解那些不招惹他人的旅行者通常享有的豁免权。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌndɪs'meɪd] .

and	kept	her	way	undismayed	.
和	保留	她	方式	毫不气馁	.

她毫不气馁地继续前行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [treɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ]

She	was	descending	an	abrupt	trail	when	she	was	stopped	by	a	sudden	crash
她	曾是	下降	一个	突然	踪迹	什么时候	她	曾是	停止	经过	一个	突然	碰撞

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

in	the	bushes	.
在	这	灌木丛	.

她正沿着一条陡峭的小路往下走，突然灌木丛中传来一声巨响，她停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪn'klaɪn] , [də'rektli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	to	come	from	the	opposite	incline	,	directly	in	a	line	with	her	,
它	似乎	到	来	从	这	对面的	倾斜	,	直接地	在	一个	线	和	她	,

它似乎是从相反的斜坡上飞过来的，正好与她成一条直线。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [treɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] .

and	apparently	on	the	very	trail	that	she	was	pursuing	.
和	显然	在	这	非常	踪迹	那	她	曾是	追求	.

而且显然就在她所追踪的那条线索上。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	crash	was	then	repeated	again	and	again	lower	down	,	as	of	a
这	碰撞	曾是	然后	重复	再次	和	再次	降低	向下	,	作为	的	一个

[dɪ'sendɪŋ] ['bɒdi] .

descending	body	.
下降	身体	.

然后，撞击声在更低的地方反复出现，就像一个物体在下落一样。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːlən] [triː] , [ɔː(r)] [dɪ'tætʃt] ['bəʊldə(r)] [bɜːstɪŋ] [θruː]

Expecting	the	apparition	of	some	fallen	tree	,	or	detached	boulder	bursting	through
期待	这	幻影	的	一些	倒下	树	,	或者	分离的	巨石	爆发	通过

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the	thicket	,
这	灌木丛	,

期待着看到一棵倒下的树，或是一块脱落的巨石从灌木丛中冲出来，

[ɪn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

in	its	way	to	the	bottom	of	the	gulch	,	she	waited	.
在	它是	方式	到	这	底部	的	这	峡谷	,	她	等待	.

在它下到峡谷底部的路上，她一直等待着。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brʌʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grɪzli] [beə(r)][hɑːf] [rəʊld] ,

The	foliage	was	suddenly	brushed	aside	,	and	a	large	grizzly	bear	half	rolled	,
这	叶子	曾是	突然	刷过	旁边	,	和	一个	大的	灰熊	熊	一半	滚动	,

树叶突然被拨开，一头体型庞大的灰熊半翻滚着倒在地上。

[hɑːf] ['wɔdəl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

half	waddled	,	into	the	trail	on	the	opposite	side	of	the	hill	.
一半	摇摇摆摆	,	进入	这	踪迹	在	这	对面的	边	的	这	爬坡道	.

半摇半摆地走到山另一侧的小路上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

A	few	moments	more	would	have	brought	them	face	to	face	at	the	foot	of
一个	很少	时刻	更多的	会	有	带来	他们	脸	到	脸	在	这	脚	的

[ðə; ði] [gʌltʃ] ;

the	gulch	;
这	峡谷	;

再过片刻，他们就会在峡谷底部面对面相遇；

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

when	she	stopped	there	were	not	fifty	yards	between	them	.
什么时候	她	停止	那里	是	不是	五十	码	之间	他们	.

她停下来的时候，两人之间还不到五十码。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [skriːm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [feɪnt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] .

She	did	not	scream	;	she	did	not	faint	;	she	was	not	even	frightened	.
她	做过	不是	尖叫	;	她	做过	不是	头晕的	;	她	曾是	不是	甚至	害怕	.

她没有尖叫；她没有晕倒；她甚至一点也不害怕。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] , ['stjuːpɪd] [biːst] ,

There	did	not	seem	to	be	anything	terrifying	in	this	huge	,	stupid	beast	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	恐怖	在	这	巨大的	,	愚蠢的	兽	,

这头巨大而愚蠢的野兽似乎并没有什么可怕的地方。

[huː] , [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [fiːt] ,

who	**,**	**arrested**	**by**	**the**	**rustle**	**of**	**a**	**stone**	**displaced**	**by**	**her**	**descending**	**feet**	**,**
WHO	,	被捕	经过	这	沙沙	的	一个	石头	流离失所	经过	她	下降	脚	,

她被自己下落时脚下移动的石头发出的沙沙声拦住了，

[rəʊz] [ˈsləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [smɔːl] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .

rose	**slowly**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**gazed**	**at**	**her**	**with**	**small**	**,**	**wondering**	**eyes**	**.**
玫瑰	缓慢地	在	他的	臀部	和	凝视	在	她	和	小的	,	好奇	眼睛	.

他缓缓站起身来，用充满好奇的小眼睛凝视着她。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

Nor	**did**	**it**	**seem**	**strange**	**to**	**her**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**in**	**her**	**way**	**,**
也不	做过	它	似乎	奇怪的	到	她	,	看到	那	他	曾是	在	她	方式	,

她并不觉得奇怪，毕竟他挡住了她的路。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsɪmpli] , “ [ʃəʊ] ! [get]

to	**pick**	**up**	**a**	**stone**	**,**	**throw**	**it**	**in**	**his**	**direction**	**,**	**and**	**say**	**simply**	**,**	**“**	**Sho**	**!**	**get**
到	挑选	向上	一个	石头	,	扔	它	在	他的	方向	,	和	说	简单地	,	“	翔	!	得到

[əˈweɪ] !

away	**!**
离开	!

捡起一块石头，朝他的方向扔过去，然后简单地说：“走开！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtruːd] [kaʊ] .

”	**as**	**she**	**would**	**have**	**done**	**to**	**an**	**intruding**	**cow**	**.**
”	作为	她	会	有	完毕	到	一个	入侵	奶牛	.

“就像对待闯入的母牛一样。”

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] “ [gəʊ] [əˈweɪ] ” [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Nor	**did**	**it**	**seem**	**odd**	**that**	**he**	**should**	**actually**	**“**	**go**	**away**	**”**	**as**	**he**	**did**	**,**
也不	做过	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	实际上	“	去	离开	”	作为	他	做过	,

他真的“离开”了，这似乎也并不奇怪。

[ˈskræmblɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [grəʊˈtesk] [ˈfɪgə(r)]

scrambling	**back**	**into**	**the**	**bushes**	**again**	**,**	**and**	**disappearing**	**like**	**some**	**grotesque**	**figure**
争抢	后退	进入	这	灌木丛	再次	,	和	消失	喜欢	一些	怪诞	数字

[ɪn][ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] .

in	**a**	**transformation**	**scene**	**.**
在	一个	转型	场景	.

他慌忙地又钻回灌木丛中，消失得无影无踪，就像变身场景中某个怪诞的人物一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]

It	**was**	**not**	**until**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**that**	**she**	**was**	**taken**	**with**	**a**	**slight**
它	曾是	不是	直到	后	他	有	已消失	那	她	曾是	已采取	和	一个	轻微

['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] ,

nervousness	**and**	**giddiness**	**,**
紧张	和	眩晕	,

他走后，她才感到一丝紧张和眩晕。

[ænd; ənd][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ˈsʌmwɒt] [ˈhʌrɪdli] , [ˈʃaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈevri]

and	**retraced**	**her**	**steps**	**somewhat**	**hurriedly**	**,**	**shying**	**a**	**little**	**at**	**every**
和	重走	她	步骤	有些	匆匆	,	害羞	一个	小的	在	每一个

['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

rustle	**in**	**the**	**thicket**	**.**
沙沙	在	这	灌木丛	.

她有些匆忙地原路返回，灌木丛中每传来一阵沙沙声，她都会不由自主地吓一跳。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [tuː; tə]

By	the	time	she	had	reached	the	great	gateway	she	was	doubtful	whether	to
经过	这	时间	她	有	达到	这	伟大的	网关	她	曾是	疑	无论	到

[biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

be	pleased	or	frightened	at	the	incident	,
是	高兴	或者	害怕	在	这	事件	,

当她到达那座大门时，她对刚才发生的事情感到既高兴又害怕，不知该作何感想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

but	she	concluded	to	keep	it	to	herself	.
但	她	结束	到	保持	它	到	她自己	.

但她最终决定把这件事藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tensli] [kəʊld] .

It	was	still	intensely	cold	.
它	曾是	仍然	强烈地	寒冷的	.

天气依然非常寒冷。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [stɪl] [mɔː(r)] ,

The	light	of	the	midday	sun	had	decreased	still	more	,
这	光	的	这	正午	太阳	有	减少	仍然	更多的	,

正午的阳光更加黯淡了。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ,

and	on	reaching	the	plateau	again	she	saw	that	a	dark	cloud	,
和	在	到达	这	高原	再次	她	锯	那	一个	黑暗的	云	,

当她再次到达高原时，她看到一团乌云，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [priː'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi]

not	unlike	the	precursor	of	a	thunder	-	storm	,	was	brooding	over	the	snowy
不是	与此不同	这	前体	的	一个	雷	-	风暴	,	曾是	沉思	超过	这	下雪的

[piːks] [bɪ'jɒnd] .

peaks	beyond	.
高峰	超过	.

如同雷暴来临前的预兆，阴云笼罩着远处白雪皑皑的山峰。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɒz; wəz] [stɪl]

In	spite	of	the	cold	this	singular	suggestion	of	summer	phenomena	was	still
在	尽管如此	的	这	寒冷的	这	单数	建议	的	夏天	现象	曾是	仍然

[bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['smaɪlɪŋ] ['væli] ,

borne	out	by	the	distant	smiling	valley	,
出生	出去	经过	这	遥远	微笑	谷	,

尽管天气寒冷，但远处那片微笑的山谷仍然印证了这独特的夏季景象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spɒft] [græs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	even	in	the	soft	grasses	at	her	feet	.
和	甚至	在	这	柔软的	草	在	她	脚	.

甚至在她脚边的柔软草地上也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wɪð]

It	seemed	to	her	the	crowning	inconsistency	of	the	climate	,	and	with
它	似乎	到	她	这	加冕	不一致	的	这	气候	,	和	和

[ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪəriəs] ,

a	half	-	serious	,
一个	一半	-	严肃的	,

在她看来，这似乎是气候最矛盾的地方，于是她半开玩笑地说：

[hɑːf] - ['pleɪf(ə)l]['prəʊtest][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

half	-	playful	protest	on	her	lips	she	hurried	forward	to	seek	the	shelter	of
一半	-	顽皮的	反对	在	她	嘴唇	她	慌忙	向前	到	寻找	这	庇护所	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她嘴上带着半开玩笑的抗议，匆匆上前寻求房屋的庇护。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[tuː; tə] [keɪts] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

To	Kate's	surprise	,	the	lower	part	of	the	house	was	deserted	,
到	凯特的	惊喜	,	这	降低	部分	的	这	房子	曾是	荒凉的	,

令凯特惊讶的是，房子的下半部分空无一人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

but	there	was	an	unusual	activity	on	the	floor	above	,	and	the	sound	of
但	那里	曾是	一个	异常	活动	在	这	地面	多于	,	和	这	声音	的

['hevi] [steps] .

heavy	steps	.
重的	步骤	.

但楼上却传来异常的动静，以及沉重的脚步声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['eɪliən][mɑːrks][ɒv; əv] ['dʌsti] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['skruːpjələsli] [kliːn] ['pæsɪdʒ] ,

There	were	alien	marks	of	dusty	feet	on	the	scrupulously	clean	passage	,
那里	是	外星人	标记	的	尘土飞扬	脚	在	这	一丝不苟地	干净的	通道	,

在一尘不染的通道上，却留有沾满灰尘的异族脚印。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [blʌd] .

and	on	the	first	step	of	the	stairs	a	spot	of	blood	.
和	在	这	第一的	步	的	这	楼梯	一个	点	的	血	.

楼梯第一级台阶上有一点血迹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm] [ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

With	a	sudden	genuine	alarm	that	drove	her	previous	adventure	from	her
和	一个	突然	真的	警报	那	驾驶	她	以前的	冒险	从	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

一阵突如其来的惊恐让她瞬间忘记了之前的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] .

she	impatiently	called	her	sister's	name	.
她	不耐烦地	称为	她	姐妹	姓名	.

她不耐烦地喊着姐姐的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] [jet] [səb'djuːd] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][skɜːrts][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	was	a	hasty	yet	subdued	rustle	of	skirts	on	the	staircase	,	and	Mrs	.
那里	曾是	一个	仓促	然而	低沉的	沙沙	的	裙子	在	这	楼梯	,	和	太太	.

[heɪl] ,

Hale	,
黑尔	,

楼梯上传来一阵急促却又轻微的裙摆窸窣声，那是黑尔太太。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [swept] [keɪt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

with	her	finger	on	her	lip	,	swept	Kate	unceremoniously	into	the	sitting	-	room
和	她	手指	在	她	唇	,	扫荡	凯特	不体面地	进入	这	坐着	-	房间

, [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

,	closed	the	door	,
,	关闭	这	门	,

她手指放在嘴唇上，粗鲁地把凯特拉进客厅，关上了门。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

and	leaned	back	against	it	,	with	a	faint	smile	.
和	倾斜	后退	反对	它	,	和	一个	头晕的	微笑	.

他靠在墙上，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	had	a	crumpled	paper	in	her	hand	.
她	有	一个	皱巴巴的	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张揉成一团的纸。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [riːd] [ðæt] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði]

“	Don't	be	alarmed	,	but	read	that	first	,	”	she	said	,	handing	her	sister	the
“	不	是	惊慌	,	但	读	那	第一的	,	”	她	说	,	处理	她	姐姐	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“别担心，先看看这个，”她说着，把报纸递给了妹妹。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	It	was	brought	just	now	.
“	它	曾是	带来	只是	现在	.

“刚刚送来的。”

” [keɪt] ['ɪnstəntli] ['rekəgˌnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'stɪŋkt] [hænd] .

”	Kate	instantly	recognized	her	brother's	distinct	hand	.
”	凯特	即刻	认可	她	兄弟	清楚的	手	.

凯特一眼就认出了她哥哥那只独特的手。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['hʌrɪdli] , “ [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [rɔb] [lɑːst] [naɪt] ; ['nəʊbədi] [hɜːt] .

She	read	hurriedly	,	“	The	coach	was	robbed	last	night	;	nobody	hurt	.
她	读	匆匆	,	“	这	教练	曾是	被抢劫	最后的	夜晚	;	无人	伤害	.

她匆匆读道：“昨晚教练被抢劫了；没有人受伤。”

[aɪv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪz] [taɪm] , [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]

I've	lost	nothing	but	a	day's	time	,	as	this	business	will	keep	me	here	until	to
我已经丢失的	没有什么	但	一个	天	时间	,	作为	这	商业	将要	保持	我	这里	直到	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

我只是浪费了一天的时间，因为这件事会让我待到明天。

[wen] ['mænjʊel][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] .

when	Manuel	can	join	me	with	a	fresh	horse	.
什么时候	曼努埃尔	能	加入	我	和	一个	新鲜的	马	.

当曼努埃尔能带着一匹新马来和我汇合时。

[nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

No	cause	for	alarm	.
不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

[æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

As	the	bearer	goes	out	of	his	way	to	bring	you	this	,
作为	这	持有人	去	出去	的	他的	方式	到	带来	你	这	,

送信人特意为你送来这个，

[siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

see	that	he	wants	for	nothing	.	”
看	那	他	想要	为了	没有什么	.	”

看看他是否什么都不缺。

“ [wel] , ” [sed] [keɪt] [ɪk'spektəntli] .

“	Well	,	”	said	Kate	expectantly	.
”	出色地	,	”	说	凯特	满怀期待地	.

“嗯，”凯特满怀期待地说。

“ [wel] , [ðə; ði] - ['beərə(r)] - [wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

“	Well	,	the	'	bearer	'	was	fired	upon	by	the	robbers	,	who	were	lurking	on	the
”	出色地	,	这	-	持有人	-	曾是	被解雇	之上	经过	这	强盗	,	WHO	是	潜伏	在	这

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

“嗯，‘持信人’遭到埋伏在山脊上的劫匪的枪击。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

He	was	wounded	in	the	leg	.
他	曾是	受伤	在	这	腿	.

他腿部受伤了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Luckily	he	was	picked	up	by	his	friend	,	who	was	coming	to	meet	him	,
幸运的是	他	曾是	挑选	向上	经过	他的	朋友	,	WHO	曾是	未来	到	见面	他	,

幸好他的朋友正好来接他，便把他接走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] .

and	brought	here	as	the	nearest	place	.
和	带来	这里	作为	这	最近的	地方	.

然后把它带到了这里，因为这里离得最近。

[hiːz] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði][speə(r)][bed][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He's	up	-	stairs	in	the	spare	bed	in	the	spare	room	,	with	his	friend	,
他是	向上	-	楼梯	在	这	空闲的	床	在	这	空闲的	房间	,	和	他的	朋友	,

他和朋友在楼上客房的备用床上。

[huː] [woʊnt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd] .

who	won't	leave	his	side	.
WHO	惯于	离开	他的	边	.

谁都不会离开他。

[hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	won't	even	have	mother	in	the	room	.
他	惯于	甚至	有	母亲	在	这	房间	.

他甚至不会让母亲待在房间里。

[ðev] [stɒpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [dʒɒnz] ['æmbjələns] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [keɪt] ,

They've	stopped	the	bleeding	with	John's	ambulance	things	,	and	now	,	Kate	,
他们有	停止	这	出血	和	约翰的	救护车	事物	,	和	现在	,	凯特	,

他们用约翰的救护车设备止住了血，现在，凯特.....

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

here's	a	chance	for	you	to	show	the	value	of	your	education	in	the
这里是	一个	机会	为了	你	到	展示	这	价值	的	你的	教育	在	这

['æmbjələns] [klɑːs] .

ambulance	class	.
救护车	班级	.

这是你展现你在救护车课程中所学知识价值的机会。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] .

The	ball	has	got	to	be	extracted	.
这	球	有	得到	到	是	提取	.

必须把球取出来。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

Here's	your	opportunity	.
这里是	你的	机会	.

你的机会来了。

" [keɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .

"	Kate	looked	at	her	sister	curiously	.
"	凯特	看起来	在	她	姐姐	奇怪的是	.

凯特好奇地看着她的妹妹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

There	was	a	faint	pink	flush	on	her	pale	cheeks	,	and	her	eyes
那里	曾是	一个	头晕的	粉色的	冲洗	在	她	苍白	脸颊	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒentli] [ˈspɑːklɪŋ] .

were	gently	sparkling	.
是	轻轻地	闪闪发光	.

她苍白的脸颊上泛起淡淡的粉红色，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ˈprɪti] [bɪˈfɔː(r)] .

She	had	never	seen	her	look	so	pretty	before	.
她	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	前	.

她从未见过她这么漂亮。

“ [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [ˈmænjʊel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [æt; ət] [wʌns] ? ” [ɑːskt] [keɪt] .

“	Why	not	have	sent	Manuel	for	a	doctor	at	once	?	”	asked	Kate	.
“	为什么	不是	有	发送	曼努埃尔	为了	一个	医生	在	一次	?	”	问	凯特	.

“为什么不立刻派曼努埃尔去找医生呢？”凯特问道。

“ [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈdɒktə(r)] [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmænjʊel] [ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

“	The	nearest	doctor	is	fifteen	miles	away	,	and	Manuel	is	nowhere	to	be	found	.
“	这	最近的	医生	是	十五	英里	离开	,	和	曼努埃尔	是	无处	到	是	成立	.

“最近的医生在十五英里之外，而且曼努埃尔也不知所踪。”

[pəˈhæps] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɒk] .

Perhaps	he's	gone	to	look	after	the	stock	.
也许	他是	已消失	到	看	后	这	库存	.

或许他是去看股票了。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [snəʊ] ; [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

There's	some	talk	of	snow	;	imagine	the	absurdity	of	it	!	”
有	一些	讲话	的	雪	;	想象	这	荒谬	的	它	!	”

有人说会下雪；想想都觉得荒谬！

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	But	who	are	they	?	”
“	但	WHO	是	他们	?	”

“但他们是谁？”

“ [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] - [frendz] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .

“	They	speak	of	themselves	as	'	friends	,	'	as	if	it	were	a	profession	.
“	他们	说话	的	他们自己	作为	-	朋友们	,	-	作为	如果	它	是	一个	职业	.

“他们自称‘朋友’，仿佛这是一种职业。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”

The	wounded	one	was	a	passenger	,	I	suppose	.	”
这	受伤	一	曾是	一个	乘客	,	我	认为	.	”

我猜，受伤的那个人是乘客。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [kən'tɪnjuːd] [keɪt] .

“	But	what	are	they	like	?	”	continued	Kate	.
”	但	什么	是	他们	喜欢	?	”	持续	凯特	.

“但他们究竟是什么样的人呢？”凯特继续问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	I	suppose	they're	like	them	all	.
”	我	认为	它们是	喜欢	他们	全部	.

我想他们都一样。

” ['mɪsɪz] . [heɪl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

”	Mrs	.	Hale	shrugged	her	shoulders	.
”	太太	.	黑尔	耸了耸肩	她	肩膀	.

黑尔太太耸了耸肩。

“ [ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [wʌn] , [wen] [hiːz] [nɒt] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪz] ['lɑːfɪŋ] .

“	The	wounded	one	,	when	he's	not	fainting	away	,	is	laughing	.
”	这	受伤	一	,	什么时候	他是	不是	昏厥	离开	,	是	笑	.

“受伤的人，如果不是昏厥过去，就是在笑。”

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

The	other	is	a	creature	with	a	moustache	,	and	gloomy	beyond	expression	.	”
这	其他	是	一个	生物	和	一个	胡子	,	和	阴沉	超过	表达	.	”

另一个生物长着胡子，表情阴郁得难以形容。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [keɪt] .

“	What	are	you	going	to	do	with	them	?	”	said	Kate	.
”	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?	”	说	凯特	.

“你打算怎么处置它们？”凯特问道。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?

“	What	should	I	do	?
”	什么	应该	我	做	?

“我应该怎么办?

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dʒɒnz] ['letə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðiː] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Even	without	John's	letter	I	could	not	refuse	the	shelter	of	my	house	to	a
甚至	没有	约翰的	信	我	可以	不是	拒绝	这	庇护所	的	我的	房子	到	一个

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] .

wounded	and	helpless	man	.
受伤	和	无助	男人	.

即使没有约翰的信，我也不能拒绝收留一个受伤无助的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'tɪl] [dʒɒn] ['kɒmz] .

I	shall	keep	him	,	of	course	,	until	John	comes	.
我	将	保持	他	,	的	课程	,	直到	约翰	来	.

当然，我会一直照顾他，直到约翰来为止。

[waɪ] , [keɪt] ,

Why	,	Kate	,
为什么	,	凯特	,

为什么，凯特?

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [tɜːn]

I	really	believe	you	are	so	prejudiced	against	these	people	you'd	like	to	turn
我	真的	相信	你	是	所以	有偏见的	反对	这些	人们	你会	喜欢	到	转动

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

我真的相信你对这些人抱有很深的偏见，你想把他们赶出去。

[bʌt; bət][ai] [fə'get] !
But I forget !
但 我 忘记 !

但我忘了!

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .
It's because you LIKE them so well .
它是 因为 你 喜欢 他们 所以 出色地 .

那是因为你真的很喜欢它们。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [k'rɪsti]
you need not fear to expose yourself to the fascinations of the wounded Christy
你 需要 不是 害怕 到 暴露 你自己 到 这 魅力 的 这 受伤 克里斯蒂
['mɪnstrəl] — [aɪm][ʃʊə(r)] [hi:z] [ðæt] — [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wʌn] ,
Minstrel — I'm sure he's that — or to the unspeakable one ,
吟游诗人 — 我是 当然 他是 那 — 或者 到 这 无法形容 一 ,

你不必害怕让自己暴露在受伤的克里斯蒂吟游诗人（我确信他就是这样的人）的魅力之下，也不必害怕暴露在那个不可言说的人的魅力之下。

[hu:] [ɪz] ['ʃaɪnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
who is shyness itself , and would not dare to raise his eyes to you .
WHO 是 害羞 本身 , 和 会 不是 敢 到 增加 他的 眼睛 到 你 .

他羞涩至极，甚至不敢抬头看你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" There was a timid , hesitating step in the passage .
" 那里 曾是 一个 胆小 , 犹豫不决 步 在 这 通道 .

“通道中传来一声怯懦、犹豫的脚步声。”

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [mu:vd] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜ:nd] ,
It paused before the door , moved away , returned ,
它 暂停 前 这 门 , 已搬 离开 , 返回 ,

它在门前停顿了一下，然后走开，又返回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'sɜ:tɪd] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][tæps] .
and finally asserted its intentions in the gentlest of taps .
和 最后 断言 它是 意图 在 这 最温柔的 的 水龙头 .

最后，它以最轻柔的敲击声表明了自己的意图。

“ [ɪts] [hɪm] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] .
“ It's him ; I'm sure of it , " said Mrs . Hale , with a suppressed smile .
" 它是 他 ; 我是 当然 的 它 , " 说 太太 . 黑尔 , 和 一个 被抑制 微笑 .

“就是他，我肯定，”黑尔太太强忍着笑意说道。

[keɪt] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ['smɑ:tli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
Kate threw open the door smartly , to the extreme discomfiture of a tall ,
凯特 扔 打开 这 门 聪明地 , 到 这 极端 沮丧 的 一个 高的 ,

凯特干脆利落地打开了门，这让一位高个子男士感到非常不自在。

[dɑ:k] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
dark figure that already had slunk away from it .
黑暗的 数字 那 已经 有 斯伦克 离开 从 它 .

一个黑影已经悄悄溜走了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] ,
For all that , he was a good - looking enough fellow ,
为了 全部 那 , 他 曾是 一个 好的 - 寻找 足够的 同伴 ,

尽管如此，他长得还算不错。

[wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋlət] .

with	a	moustache	as	long	and	almost	as	flexible	as	a	ringlet	.
和	一个	胡子	作为	长的	和	几乎	作为	灵活的	作为	一个	环状物	.

他的胡子又长又灵活，几乎像卷发一样。

[keɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

Kate	could	not	help	noticing	also	that	his	hand	,	which	was	nervously	pulling	the
凯特	可以	不是	帮助	注意到	还	那	他的	手	,	哪个	曾是	紧张地	拉	这

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

moustache	,
胡子	,

凯特忍不住注意到，他那只紧张地揪着胡子的手，

[wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

was	white	and	thin	.
曾是	白色的	和	薄的	.

她皮肤白皙，身材纤细。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Excuse	me	,	”	he	stammered	,	without	raising	his	eyes	,	“	I	was	looking	for
“	原谅	我	,	”	他	结结巴巴	,	没有	提高	他的	眼睛	,	“	我	曾是	寻找	为了

— [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

—	for	—	the	old	lady	.
—	为了	—	这	老的	女士	.

“对不起，”他结结巴巴地说，眼睛都没抬一下，“我正在找——找——那位老太太。”

[ai] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	—	I	beg	your	pardon	.
我	—	我	求	你的	赦免	.

我……请再说一遍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — ['kʌmpəni] — [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

I	didn't	know	that	you	—	the	young	ladies	—	company	—	were	here	.
我	没有	知道	那	你	—	这	年轻的	女士们	—	公司	—	是	这里	.

我不知道你们——各位年轻女士——在这里。

[ai] [ɪn'tendɪd] — [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt]

I	intended	—	I	only	wanted	to	say	that	my	friend	—	”	He	stopped	at	the	slight
我	故意的	—	我	仅有的	通缉	到	说	那	我的	朋友	—	”	他	停止	在	这	轻微

[smaɪl] [ðæt] [pɑːst] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [heɪlz] [maʊθ] ,

smile	that	passed	quickly	over	Mrs	.	Hale's	mouth	,
微笑	那	通过了	迅速地	超过	太太	.	黑尔的	嘴	,

“我本意是——我只是想说，我的朋友——”他话还没说完，就看到黑尔太太嘴角迅速掠过一丝微笑，便停住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['redən] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] .

and	his	pale	face	reddened	with	an	angry	flush	.
和	他的	苍白	脸	发红	和	一个	生气的	冲洗	.

他苍白的脸涨得通红，泛起了愤怒的红晕。

“ [ai][həʊp][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

“	I	hope	he	is	not	worse	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	with	more	than	her	usual
“	我	希望	他	是	不是	更糟	,	”	说	太太	.	黑尔	,	和	更多的	比	她	通常

['læŋgwɪd]['dʒent(ə)lnəs] .

languid	gentleness	.
慵懒的	温柔	.

“我希望他的情况没有恶化，”黑尔太太说道，语气比她平日里慵懒的温柔多了几分。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	My	mother	is	not	here	at	present	.
“	我的	母亲	是	不是	这里	在	展示	.

“我母亲目前不在这里。”

[kæn; kən][ai] — [kæn; kən][wiː; wi] — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] — [duː; də][æz; əz] [wel] ?

Can	I	—	can	WE	—	this	is	my	sister	—	do	as	well	?
能	我	—	能	我们	—	这	是	我的	姐姐	—	做	作为	出色地	?

我——我们——这是我妹妹——也能做到吗?

〞 [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [keɪts] ['prez(ə)ns] ,

〞	Without	looking	up	he	made	a	constrained	recognition	of	Kate's	presence	,
〞	没有	寻找	向上	他	制成	一个	受限	认出	的	凯特的	在场	,

他没有抬头，只是略微察觉到凯特的存在。

[ðæt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [kɜːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːkwədnəs]

that	embarrassed	and	curt	as	it	was	,	had	none	of	the	awkwardness
那	尴尬的	和	简短	作为	它	曾是	,	有	没有任何	的	这	尴尬

[ɒv; əv] [rʌ'stɪsəti] .

of	rusticity	.
的	乡村	.

虽然语气尴尬生硬，但却丝毫没有乡土气息的笨拙。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .

“	Thank	you	;	you're	very	kind	.
〞	感谢	你	;	你是	非常	种类	.

“谢谢你，你真好。”

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ,

But	my	friend	is	a	little	stronger	,
但	我的	朋友	是	一个	小的	更强	,

但我朋友力气更大一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lend][ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] [hɔːs] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]

and	if	you	can	lend	me	an	extra	horse	I'll	try	to	get	him	on	the
和	如果	你	能	借	我	一个	额外的	马	患病的	尝试	到	得到	他	在	这

['sʌmɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . 〞

Summit	to	-	night	.	〞
首脑	到	-	夜晚	.	〞

如果你能借我一匹马，我今晚就试着让他上山顶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][səʊ] [suːn] ? 〞 [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ,

“	But	you	surely	will	not	take	him	away	from	us	so	soon	?	〞	said	Mrs	.	Hale	,
〞	但	你	一定	将要	不是	拿	他	离开	从	我们	所以	很快	?	〞	说	太太	.	黑尔	,

“但是你们肯定不会这么快就把他从我们身边带走吧？”黑尔太太说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːəl]

with	a	languid	look	of	alarm	,	in	which	Kate	,	however	,	detected	a	certain	real
和	一个	慵懒的	看	的	警报	,	在	哪个	凯特	,	然而	,	检测到	一个	肯定	真实的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他脸上带着一种慵懒的惊恐神色，但凯特却从中察觉到某种真实的情感。

“ [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . 〞

“	Wait	at	least	until	my	husband	returns	to	-	morrow	.	〞
〞	等待	在	至少	直到	我的	丈夫	返回	到	-	明天	.	〞

“至少等到我丈夫明天回来。”

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , 〞 [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['heɪstɪli] .

“	He	won't	be	here	to	-	morrow	,	〞	said	the	stranger	hastily	.
〞	他	惯于	是	这里	到	-	明天	,	〞	说	这	陌生人	草草	.

“他明天不会来了，”陌生人急忙说道。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

He	stopped	,	and	as	quickly	corrected	himself	.
他	停止	,	和	作为	迅速地	已更正	他自己	.

他停了下来，并迅速纠正了自己的说法。

“ [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [maɪ] [frend] [sez] .

“	That	is	,	his	business	is	so	very	uncertain	,	my	friend	says	.
”	那	是	,	他的	商业	是	所以	非常	不确定	,	我的	朋友	说道	.

“也就是说，他的生意非常不稳定，”我的朋友说。

” ['əʊnli] [keɪt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][slɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]

”	Only	Kate	noticed	the	slip	;	but	she	noticed	also	that	her	sister	was
”	仅有的	凯特	注意到	这	滑	;	但	她	注意到	还	那	她	姐姐	曾是

[ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

apparently	unconscious	of	it	.
显然	无意识	的	它	.

“只有凯特注意到了这个失误；但她也注意到，她的妹妹显然对此毫不知情。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ?

“	You	think	,	”	she	said	,	“	that	Mr	.	Hale	may	be	delayed	?
”	你	思考	,	”	她	说	,	“	那	先生	.	黑尔	可能	是	延迟	?

“你认为，”她说，“黑尔先生可能会耽搁吗？”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['bruːskli; 'brʊskli] .

”	He	turned	upon	her	almost	brusquely	.
”	他	转向	之上	她	几乎	粗暴地	.

他几乎是粗暴地转过身来面对她。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [snəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ;

“	I	mean	that	it	is	already	snowing	up	there	;
”	我	意思是	那	它	是	已经	下雪了	向上	那里	;

我的意思是，那里已经开始下雪了；

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] [keɪt] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ;

”	he	pointed	through	the	window	to	the	cloud	Kate	had	noticed	;
”	他	尖	通过	这	窗户	到	这	云	凯特	有	注意到	;

他指着窗外凯特注意到的那片云；

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi] [blɒkt] [ʌp] .

“	if	it	comes	down	lower	in	the	pass	the	roads	will	be	blocked	up	.
”	如果	它	来	向下	降低	在	这	经过	这	道路	将要	是	已屏蔽	向上	.

“如果水位下降到山口更低的地方，道路就会被堵塞。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɒn][æt; ət][wʌns] . ”

That	is	why	it	would	be	better	for	us	to	try	and	get	on	at	once	.	”
那	是	为什么	它	会	是	更好的	为了	我们	到	尝试	和	得到	在	在	一次	.	”

所以，我们最好尽快行动起来。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [snəʊ] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

“	But	if	Mr	.	Hale	is	likely	to	be	stopped	by	snow	,	so	are	you	,
”	但	如果	先生	.	黑尔	是	可能	到	是	停止	经过	雪	,	所以	是	你	,

“但是，如果黑尔先生可能会被雪阻挡，那么你也一样。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['pleɪfəli] ;

”	said	Mrs	.	Hale	playfully	;
”	说	太太	.	黑尔	嬉戏地	;

“黑尔太太开玩笑地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)]

“	and	you	had	better	let	us	try	to	make	your	friend	comfortable	here
”	和	你	有	更好的	让	我们	尝试	到	制作	你的	朋友	舒服的	这里

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃn] .

rather	than	expose	him	to	that	uncertainty	in	his	weak	condition	.
相当	比	暴露	他	到	那	不确定	在	他的	虚弱的	状况	.

“你最好让我们尽量让你的朋友在这里感到舒适，而不是让他在身体虚弱的情况下暴露在这种不确定性中。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

We	will	do	our	best	for	him	.
我们	将要	做	我们的	最好的	为了	他	.

我们会尽全力帮助他。

[maɪ]['sɪstə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['sɜːdʒəri] ,

My	sister	is	dying	for	an	opportunity	to	show	her	skill	in	surgery	,
我的	姐姐	是	垂死	为了	一个	机会	到	展示	她	技能	在	外科手术	,

我妹妹非常渴望有机会展现她的外科手术技能。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mistʃivəsnis] [ðæt] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [keɪts]

"	she	continued	,	with	an	unexpected	mischievousness	that	only	added	to	Kate's
"	她	持续	,	和	一个	意外	恶作剧	那	仅有的	额外	到	凯特的

[sə'praɪzd] [ɪm'bærəsmənt] .

surprised	embarrassment	.
惊讶	尴尬	.

她继续说道，语气中带着一丝出乎意料的顽皮，这更加剧了凯特的尴尬和惊讶。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [keɪt] ?

"	Aren't	you	,	Kate	?
"	不是	你	,	凯特	?

"你不是吗，凯特？"

" [ɪ'kwɪvək(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ə'pɪəd] ,

"	Equivocal	as	the	young	girl	knew	her	silence	appeared	,
"	模棱两可	作为	这	年轻的	女孩	知道	她	沉默	出现	,

"尽管小女孩知道自己的沉默模棱两可，但她的沉默却显得格外刺耳。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pə'laɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

she	was	unable	to	utter	the	simplest	polite	evasion	.
她	曾是	无法	到	说出	这	最简单的	有礼貌的	逃避	.

她连最简单的礼貌回避都说不出口。

[sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

Some	unaccountable	impulse	kept	her	constrained	and	speechless	.
一些	无法解释	冲动	保留	她	受限	和	无言	.

某种难以解释的冲动让她动弹不得，说不出话来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft]

The	stranger	did	not	,	however	,	wait	for	her	reply	,	but	,	casting	a	swift
这	陌生人	做过	不是	,	然而	,	等待	为了	她	回复	,	但	,	铸件	一个	迅速

,

,

,

然而，陌生人并没有等她回答，而是迅速地，

['hʌrid] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [sed] , " [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] .

hurried	glance	around	the	room	,	said	,	"	It's	impossible	;	we	must	go	.
慌忙	瞥一眼	大约	这	房间	,	说	,	"	它是	不可能的	;	我们	必须	去	.

他匆匆环顾房间，说道："不可能，我们必须走。"

[ɪn] [fækt] , [aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [raʊnd] .

In	fact	,	I've	already	taken	the	liberty	to	order	the	horses	round	.
在	事实	,	我已经	已经	已采取	这	自由	到	命令	这	马匹	圆形的	.

事实上，我已经擅自命令马匹转弯了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [naʊ] .

They	are	at	the	door	now	.
他们	是	在	这	门	现在	.

他们现在就在门口。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [kwɪk] ['ɜːnɪstnəs] ,

You	**may**	**be**	**certain**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**quick**	**earnestness**	**,**
你	可能	是	肯定	,	”	他	额外	,	和	快的	认真	,

“你可以肯定，”他迅速而认真地补充道。

['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [heɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [wɪð'drɔːɪŋ]

suddenly	**lifting**	**his**	**dark**	**eyes**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hale**	**,**	**and**	**as**	**rapidly**	**withdrawing**
突然	举重	他的	黑暗的	眼睛	到	太太	.	黑尔	,	和	作为	快速	撤退

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他突然抬起深邃的目光看向黑尔太太，然后又迅速缩回了目光。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wiː; wi] [woʊnt]

“	**that**	**your**	**horse**	**will**	**be**	**returned**	**at**	**once**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**we**	**won't**
“	那	你的	马	将要	是	返回	在	一次	,	和	—	和	—	我们	惯于

[fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

forget	**your**	**kindness**	**.**
忘记	你的	仁慈	.

“我们会立即归还您的马，而且——我们不会忘记您的恩情。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	**He**	**stopped**	**and**	**turned**	**towards**	**the**	**hall**	**.**
”	他	停止	和	转向	向	这	大厅	.

他停下脚步，转身走向大厅。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [frend] [daʊn] - [steəz] .

“	**I**	**—**	**I**	**have**	**brought**	**my**	**friend**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
“	我	—	我	有	带来	我的	朋友	向下	-	楼梯	.

“我——我把朋友带下楼了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

He	**wants**	**to**	**thank**	**you**	**before**	**he**	**goes**	**.**
他	想要	到	感谢	你	前	他	去	.

他临走前想向你道谢。

” [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	**As**	**he**	**remained**	**standing**	**in**	**the**	**hall**	**the**	**two**	**women**	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	作为	他	剩余	常设	在	这	大厅	这	二	女性	步	到	这	门	.

“当他仍然站在大厅里时，两个女人走向了门口。”

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] ['səʊfə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

To	**their**	**surprise**	**,**	**half**	**reclining**	**on**	**a**	**cane**	**sofa**	**was**	**the**	**wounded**	**man**	**,**
到	他们的	惊喜	,	一半	斜倚	在	一个	甘蔗	沙发	曾是	这	受伤	男人	,

令他们惊讶的是，受伤的男子半斜倚在藤编沙发上。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

and	**what**	**could**	**be**	**seen**	**of**	**his**	**slight**	**figure**	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**dark**
和	什么	可以	是	已见	的	他的	轻微	数字	曾是	包装	在	一个	黑暗的

[seˈrɑːpeɪ] .

serape	**.**
披肩	.

他瘦弱的身躯被一件深色披肩包裹着，只能勉强露出一部分。

[hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [feɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kweɪnt] [bˈɔɪɪʃnəs] [kwaɪt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][məˈtʃʊə(r)]

His	**beardless**	**face**	**gave**	**him**	**a**	**quaint**	**boyishness**	**quite**	**inconsistent**	**with**	**the**	**mature**
他的	无胡须	脸	给予	他	一个	古雅	男孩气	相当	不一致	和	这	成熟

[laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

lines	**of**	**his**	**temples**	**and**	**forehead**	**.**
线条	的	他的	寺庙	和	前额	.

他脸上没有胡须，显得有些稚气未脱，这与他太阳穴和额头上成熟的线条格格不入。

[peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [ɪn'tens]

Pale	**,**	**and**	**in**	**pain**	**,**	**as**	**he**	**evidently**	**was**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**twinkled**	**with**	**intense**
苍白	,	和	在	疼痛	,	作为	他	显然	曾是	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	和	激烈的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

他脸色苍白，显然很痛苦，但他的蓝眼睛里却闪烁着强烈的戏谑之光。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv]

Not	**only**	**did**	**his**	**manner**	**offer**	**a**	**marked**	**contrast**	**to**	**the**	**sombre**	**uneasiness**	**of**
不是	仅有的	做过	他的	方式	提供	一个	标记	对比	到	这	阴沉	不安	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	**companion**	**,**
他的	伴侣	,

他的举止不仅与同伴阴郁不安的神情形成了鲜明的对比，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp]

but	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**perfectly**	**at**	**his**	**ease**	**in**	**the**	**group**
但	他	似乎	到	是	这	仅有的	一	完美	在	他的	舒适	在	这	团体

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

但在周围的人群中，似乎只有他一个人显得非常自在。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] [rʌf] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**It's**	**rather**	**rough**	**making**	**you**	**come**	**out**	**here**	**to**	**see**	**me**	**off**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它是	相当	粗糙的	制作	你	来	出去	这里	到	看	我	离开	,	”	他	说	,

“让你出来送我，感觉有点不好意思，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'fekʃəs] , “ [bʌt; bət] [ned] [ðeə(r)] , [huː] ['kærid]

with	**a**	**not**	**unmusical**	**laugh**	**that**	**was**	**very**	**infectious**	**,**	**“**	**but**	**Ned**	**there**	**,**	**who**	**carried**
和	一个	不是	不音乐的	笑	那	曾是	非常	传染性	,	“	但	内德	那里	,	WHO	携带

[ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] ,

me	**downstairs**	**,**
我	楼下	,

他发出了一声颇具感染力的爽朗笑声，“但是内德，他把我背下了楼。”

['wɒntɪd] [tuː; tə] [təʊt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [seɪ] [tɑː] - [tɑː]

wanted	**to**	**tote**	**me**	**round**	**the**	**house**	**in**	**his**	**arms**	**like**	**a**	**baby**	**to**	**say**	**ta**	**-**	**ta**
通缉	到	手提袋	我	圆形的	这	房子	在	他的	武器	喜欢	一个	婴儿	到	说	ta	-	ta

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

to	**you**	**all**	**.**
到	你	全部	.

他想把我像婴儿一样抱在怀里，跟你们所有人说再见。

[ɪk'skjuːs][maɪ][nɒt] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] ,

Excuse	**my**	**not**	**rising**	**,**	**but**	**I**	**feel**	**as**	**uncertain**	**below**	**as**	**a**	**mermaid**	**,**
原谅	我的	不是	上升	,	但	我	感觉	作为	不确定	以下	作为	一个	美人鱼	,

请原谅我没有起身，但我感觉自己像美人鱼一样，在水底感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['elɪmənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət]

and	**as**	**out**	**of**	**my**	**element**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**mischievous**	**glance**	**at**
和	作为	出去	的	我的	元素	,	”	他	额外	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	**friend**	**.**
他的	朋友	.

“而且我感觉很不自在，”他补充道，同时调皮地瞥了一眼他的朋友。

“ [ned] [kən'kluːdɪd] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

“	**Ned**	**concluded**	**I**	**must**	**go**	**on**	**.**
“	内德	结束	我	必须	去	在	.

“内德总结道，我必须继续前进。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [fɜːst] .

But	I	must	say	good	-	by	to	the	old	lady	first	.
但	我	必须	说	好的	-	经过	到	这	老的	女士	第一的	.

但我必须先向老太太道别。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

here	she	is	.
这里	她	是	.

她来了。

" [tuː; tə] [keɪts] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] , [nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [fə,mɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	To	Kate's	complete	bewilderment	,	not	only	did	the	utter	familiarity	of	this	speech	,
"	到	凯特的	完全的	困惑	,	不是	仅有的	做过	这	说出	熟悉	的	这	演讲	,

令凯特完全困惑的是，这番话不仅听起来如此熟悉，

[pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

pass	unnoticed	and	unrebuked	by	her	sister	,
经过	未被察觉	和	未受责备	经过	她	姐姐	,

她姐姐没有注意到她，也没有责备她。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [əd'vɑːnst] ['kwɪkli] [wɪð] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] ,

but	actually	her	own	mother	advanced	quickly	with	every	expression	of	lively	sympathy	,
但	实际上	她	自己的	母亲	先进的	迅速地	和	每一个	表达	的	热闹	同情	,

但实际上，她自己的母亲却随着每一次生动的同情表达而迅速行动起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst][mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] .

and	with	the	authority	of	her	years	and	an	almost	maternal	anxiety
和	和	这	权威	的	她	年	和	一个	几乎	母体	焦虑

endeavored	to	dissuade	the	invalid	from	going	.
努力	到	劝阻	这	无效的	从	去	.

她以自己的年龄和近乎母性的焦虑，试图劝阻病人不要去。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	This	is	not	my	house	,	"	she	said	,	looking	at	her	daughter	,
"	这	是	不是	我的	房子	,	"	她	说	,	寻找	在	她	女儿	,

"这不是我的房子，"她看着女儿说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	but	if	it	were	I	should	not	hear	of	your	leaving	,	not	only	to	-	night	,
"	但	如果	它	是	我	应该	不是	听到	的	你的	离开	,	不是	仅有的	到	-	夜晚	,

"但如果真是那样，我不仅今晚没有听到你离开的消息，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

but	until	you	were	out	of	danger	.
但	直到	你	是	出去	的	危险	.

但直到你脱离危险为止。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ! [keɪt] !

Josephine	!	Kate	!
约瑟芬	!	凯特	!

约瑟芬！凯特！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	thinking	of	to	permit	it	?
什么	是	你	思维	的	到	允许	它	?

你打算用什么方式允许这件事?

[wel] , [ðen] [aɪ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] !

Well	,	then	I	forbid	it	—	there	!
出色地	,	然后	我	禁止	它	—	那里	!

那我就禁止它——就是这样!

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] ,

"	Had	they	become	suddenly	insane	,
"	有	他们	变得	突然	疯狂的	,

"如果他们突然疯了，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðɪs] [mə'rəʊs] [ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌfrəbli] [fə'mɪliə(r)]

or	were	they	bewitched	by	this	morose	intruder	and	his	insufferably	familiar
或者	是	他们	着迷	经过	这	忧郁	入侵者	和	他的	令人难以忍受	熟悉的

['kɒnfɪdænt] ?

confidant	?
知己	?

或者，他们是被这个阴郁的闯入者和他那令人难以忍受的熟稔的知己迷惑了吗?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ʌp][ɪn]

The	man	was	wounded	,	it	was	true	;	they	might	have	to	put	him	up	in
这	男人	曾是	受伤	,	它	曾是	真的	;	他们	可能	有	到	放	他	向上	在

['kɒmən] [hjuː'mænəti] ;

common	humanity	;
常见的	人类	;

那人确实受了伤；他们可能不得不把他安置在普通人道机构里；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɒ'stɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	here	was	her	austere	mother	,
但	这里	曾是	她	简朴	母亲	,

但她那严厉的母亲就在这里。

[huː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['wɪski] [dɪk] [kɔːld] [ɒn] ['bɪznəs] ,

who	wouldn't	come	in	the	room	when	Whisky	Dick	called	on	business	,
WHO	不会	来	在	这	房间	什么时候	威士忌酒	迪克	称为	在	商业	,

当威士忌迪克有事来访时，谁也不愿进屋。

['æktʃuəli] ['presɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [hændz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

actually	pressing	both	of	the	invalid's	hands	,	while	her	sister	,
实际上	紧迫	两个都	的	这	无效的	双手	,	尽管	她	姐姐	,

实际上，她按住了病人的双手，而她的妹妹，

[huː] ['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪzɪtɪŋ] [hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði]

who	never	extended	a	finger	to	the	ordinary	visiting	humanity	of	the
WHO	绝不	扩展	一个	手指	到	这	普通的	访问	人类	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他从未对附近普通的来访者动过一根手指头，

[lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['evɪdənt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

looked	on	with	evident	complacency	.
看起来	在	和	明显	自满	.

旁观者们明显带着一种自满的神情。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] ['mɪsɪz] . [skɑːts] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

The	wounded	man	suddenly	raised	Mrs	.	Scott's	hand	to	his	lips	,	kissed	it	gently	,
这	受伤	男人	突然	提高	太太	.	斯科特的	手	到	他的	嘴唇	,	亲吻	它	轻轻地	,

受伤的男子突然抬起斯科特太太的手，放到唇边，轻轻地吻了一下。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [kwaɪt] ['vænɪʃd] , [in'devə] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	,	with	his	smile	quite	vanished	,	endeavored	to	rise	to	his	feet	.
和	,	和	他的	微笑	相当	消失了	,	努力	到	上升	到	他的	脚	.

他脸上的笑容完全消失了，努力站了起来。

“ [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] .

“	It's	of	no	use	—	we	must	go	.
”	它是	的	不	使用	—	我们	必须	去	.

“没用了——我们必须走。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [ned] .

Give	me	your	arm	,	Ned	.
给	我	你的	手臂	,	内德	.

把你的胳膊给我，内德。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ? ”

Are	the	horses	there	?	”
是	这	马匹	那里	?	”

马在那儿吗?

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['kwɪkli] .

“	Dear	me	,	”	said	Mrs	.	Scott	quickly	.
”	亲爱的	我	,	”	说	太太	.	斯科特	迅速地	.

“我的天哪，”斯科特太太连忙说道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

“	I	forgot	to	say	the	horse	cannot	be	found	anywhere	.
”	我	忘了	到	说	这	马	不能	是	成立	任何地方	.

“我忘了说，这匹马到处都找不到。”

['mænjʊel] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stɒk] .

Manuel	must	have	taken	him	this	morning	to	look	up	the	stock	.
曼努埃尔	必须	有	已采取	他	这	早晨	到	看	向上	这	库存	.

曼努埃尔今天早上肯定带他去查股票信息了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —

But	he	will	be	back	to	-	night	certainly	,	and	if	to	-	morrow	—
但	他	将要	是	后退	到	-	夜晚	当然	,	和	如果	到	-	明天	—

但他今晚肯定会回来，如果明天——

” [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [sæŋk] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	The	wounded	man	sank	back	to	a	sitting	position	.
”	这	受伤	男人	沉没	后退	到	一个	坐着	位置	.

受伤的男子重新坐了起来。

“ [ɪz] ['mænjʊel] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ?

“	Is	Manuel	your	man	?
”	是	曼努埃尔	你的	男人	?

“曼努埃尔是你的人吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['grɪmli] .

”	he	asked	grimly	.
”	他	问	阴沉地	.

他神情严肃地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" The two men exchanged glances .
" 这 二 男人 交换 眼神 .

两人交换了一个眼神。

" [mɑːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? "
" Marked on his left cheek and drinks a good deal ? "
" 标记 在 他的 左边 脸颊 和 饮料 一个 好的 交易 ? "

"他左脸颊上有疤痕，而且酒量很大？"

" [jes] , " [sed] [keɪt] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Yes , " said Kate , finding her voice .
" 是的 , " 说 凯特 , 寻找 她 嗓音 .

"是的，"凯特终于开口说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [aɪz] .
" The amused look came back to the man's eyes .
" 这 觉得好笑 看 来了 后退 到 这 男人的 眼睛 .

男人的眼中又浮现出一丝戏谑的神色。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
" That kind of man isn't safe to wait for .
" 那 种类 的 男人 不是 安全的 到 等待 为了 .

"那种男人不值得等待。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɔːs] , [ned] .
We must take our own horse , Ned .
我们 必须 拿 我们的 自己的 马 , 内德 .

内德，我们必须骑自己的马。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [əˈgen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
" The wounded man again attempted to rise .
" 这 受伤 男人 再次 尝试过 到 上升 .

"受伤的男子再次试图站起来。"

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['hevɪli] .
He fell back , but this time quite heavily .
他 跌倒 后退 , 但 这 时间 相当 重度 .

他向后倒去，但这次倒得相当重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .

他昏过去了。

[ɪnˈvɒləntrəli] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Involuntarily and simultaneously the three women rushed to his side .
不由自主 和 同时地 这 三 女性 匆忙 到 他的 边 .

三个女人不由自主地同时冲到他身边。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ] , ” [sed] [keɪt] ['sʌd(ə)nli] .
“ He cannot go , ” said Kate suddenly .
“ 他 不能 去 , ” 说 凯特 突然 .

“他不能去，”凯特突然说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . ”
“ He will be better in a moment . ”
“ 他 将要 是 更好的 在 一个 片刻 . ”

“他一会儿就会好起来的。”

“ [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ But only for a moment .
“ 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
Will nothing induce you to change your mind ?
将要 没有什么 诱导 你 到 改变 你的 头脑 ?

难道没有什么能让你改变主意吗?

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
” As if in reply a sudden gust of wind brought a volley of rain against the
” 作为 如果 在 回复 一个 突然 阵风 的 风 带来 一个 截击 的 雨 反对 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

仿佛是为了回应，一阵突如其来的狂风裹挟着雨水猛烈地拍打在窗户上。

“ [ðæt] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['bɪtəli] .
“ THAT will , ” said the stranger bitterly .
“ 那 将要 , ” 说 这 陌生人 苦涩地 .

“那当然会，”陌生人苦涩地说。

“ [ðə; ði] [reɪn] ? ”
“ The rain ? ”
“ 这 雨 ? ”

“是雨吗？”

“ [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [snəʊ] ;
“ A mile from here it is SNOW ;
“ 一个 英里 从 这里 它 是 雪 ;

“离这里一英里远的地方是雪地；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪð] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi]
and before we could reach the Summit with these horses the road would be
和 前 我们 可以 抵达 这 首脑 和 这些 马匹 这 路 会 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impassable .
不可逾越 .

在我们带着这些马到达山顶之前，道路将无法通行。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ,
” He made a slight gesture to himself , as if accepting an inevitable defeat ,
” 他 制成 一个 轻微 手势 到 他自己 , 作为 如果 接受 一个 不可避免的 击败 ,

他微微向自己做了个手势，仿佛接受了不可避免的失败。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv]
and turned to his companion , who was slowly reviving under the active
和 转向 到 他的 伴侣 , WHO 曾是 缓慢地 复苏 在下面 这 积极的
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
ministration of the two women .
施行 的 这 二 女性 .

他转向同伴，同伴正在两位妇女的悉心照料下慢慢苏醒过来。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .

The	wounded	man	looked	around	with	a	weak	smile	.
这	受伤	男人	看起来	大约	和	一个	虚弱的	微笑	.

受伤的男子虚弱地环顾四周，露出一丝微笑。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ,

“	This	is	one	way	of	going	off	,	”	he	said	faintly	,
”	这	是	一	方式	的	去	离开	,	”	他	说	淡淡的	,

“这是离开的一种方式，”他虚弱地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . ”

“	but	I	could	do	this	sort	of	thing	as	well	on	the	road	.	”
”	但	我	可以	做	这	种类	的	事物	作为	出色地	在	这	路	.	”

“但我也可以在路上做这种事。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	You	can	do	nothing	now	,	”	said	his	friend	,	decidedly	.
”	你	能	做	没有什么	现在	,	”	说	他的	朋友	,	绝对地	.

“你现在什么也做不了，”他的朋友斩钉截铁地说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] . ”

“	Before	we	get	to	the	Gate	the	road	will	be	impassable	for	our	horses	.	”
”	前	我们	得到	到	这	门	这	路	将要	是	不可逾越	为了	我们的	马匹	.	”

“在我们到达大门之前，这条路对我们的马来说将无法通行。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hɔːsɪz] ? ” [ɑːskt] [keɪt] .

“	For	ANY	horses	?	”	asked	Kate	.
”	为了	任何	马匹	?	”	问	凯特	.

“适用于任何马匹吗？”凯特问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hɔːsɪz] .

“	For	any	horses	.
”	为了	任何	马匹	.

“适用于任何马匹。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][ɔː(r)] [biːst] [aɪ] [maɪt] [seɪ] .

For	any	man	or	beast	I	might	say	.
为了	任何	男人	或者	兽	我	可能	说	.

对于任何男人或动物来说，我都可以这么说。

[weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [aʊt] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][ɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Where	we	cannot	get	out	,	no	one	can	get	in	,	”	he	added	,
在哪里	我们	不能	得到	出去	,	不	一	能	得到	在	,	”	他	额外	,

“我们出不去的地方，谁也进不来，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

as	if	answering	her	thoughts	.
作为	如果	回答	她	想法	.

仿佛在回应她的心声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	am	afraid	that	you	won't	see	your	brother	to	-	morrow	morning	.
”	我	是	害怕的	那	你	惯于	看	你的	兄弟	到	-	明天	早晨	.

恐怕你明天早上见不到你哥哥了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] ,

But	I'll	reconnoitre	as	soon	as	I	can	do	so	without	torturing	HIM	,
但	患病的	侦察	作为	很快	作为	我	能	做	所以	没有	酷刑	他	,

但我会尽快进行侦察，前提是不能折磨他。

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ; " [hiːz] [gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

"	he	said	,	looking	anxiously	at	the	helpless	man	;	"	he's	got	about	his	share	of
"	他	说	,	寻找	焦虑地	在	这	无助	男人	;	"	他是	得到	关于	他的	分享	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

"他承受的痛苦也算不少了，"他焦急地看着那个无助的男人说道。

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [hɪm] ['iːzɪə] .

I	reckon	,	and	the	first	thing	is	to	get	him	easier	.
我	估计	,	和	这	第一的	事物	是	到	得到	他	更轻松	.

我认为，首先要做的就是让他更容易被抓住。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

"	It	was	the	longest	speech	he	had	made	to	her	;
"	它	曾是	这	最长	演讲	他	有	制成	到	她	;

这是他向她发表的最长的演讲；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

it	was	the	first	time	he	had	fairly	looked	her	in	the	face	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	相当	看起来	她	在	这	脸	.

这是他第一次正眼瞧过她的脸。

[hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['restləsnəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['dɒgɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [les]

His	shy	restlessness	had	suddenly	given	way	to	dogged	resignation	,	less
他的	害羞的	躁动不安	有	突然	给定	方式	到	顽强	辞职	,	较少的

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

他原本羞涩的躁动突然变成了执拗的顺从，不再那么心不在焉。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] .

but	scarcely	more	flattering	to	his	entertainers	.
但	几乎	更多的	奉承	到	他的	艺人	.

但对他的艺人来说，这几乎算不上什么赞美之词。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Lifting	his	companion	gently	in	his	arms	,	as	if	he	had	been	a	child	,
举重	他的	伴侣	轻轻地	在	他的	武器	,	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

他轻轻地将同伴抱起，就像抱孩子一样。

[hiː; hi] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪstɪli] - ['sʌmənd] ['mɒli]

he	reascended	the	staircase	,	Mrs	.	Scott	and	the	hastily	-	summoned	Molly
他	重新上升	这	楼梯	,	太太	.	斯科特	和	这	草草	-	被召唤	莫莉

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [sə'lɪsɪtjuːd] .

following	with	overflowing	solicitude	.
下列的	和	溢出	关怀	.

他重新走上楼梯，斯科特太太和匆忙叫来的莫莉紧随其后，满怀关切地跟在他身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['mɪsɪz] . [heɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

As	soon	as	they	were	alone	in	the	parlor	Mrs	.	Hale	turned	to	her
作为	很快	作为	他们	是	独自的	在	这	客厅	太太	.	黑尔	转向	到	她

['sɪstə(r)] :

sister	:
姐姐	:

客厅里只剩下她们两人时，黑尔太太转向她的妹妹：

“ ['əʊnli] [ðæt] ['aʊə(r)] [gests] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ]

“	Only	that	our	guests	seemed	to	be	as	anxious	to	go	just	now	as	you
”	仅有的	那	我们的	客人	似乎	到	是	作为	焦虑的	到	去	只是	现在	作为	你

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

were	to	pack	them	off	,
是	到	盒	他们	离开	,

“只是我们的客人似乎和你们一样急于离开，就像你们急着送他们走一样。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] .

I	should	have	been	shocked	at	your	inhospitality	.
我	应该	有	到过	震惊	在	你的	不友好	.

我应该对你的冷漠无情感到震惊。

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [keɪt] ?

What	has	come	over	you	,	Kate	?
什么	有	来	超过	你	,	凯特	?

凯特，你怎么了？

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'prəutʃ] [ˌem 'i:][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['sɪv(ə)l]

These	are	the	very	people	you	have	reproached	me	so	often	with	not	being	civil
这些	是	这	非常	人们	你	有	受责备	我	所以	经常	和	不是	存在	民用

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] . ”

enough	to	.	”
足够的	到	.	”

这些人正是你经常指责我不够礼貌的人。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	But	WHO	are	they	?	”
”	但	WHO	是	他们	?	”

“但他们究竟是谁？”

“ [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ?

“	How	do	I	know	?
”	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['letə(r)] .

There	is	YOUR	BROTHER'S	letter	.
那里	是	你的	兄弟	信	.

这是你哥哥的信。

” [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] “ [dʒɒn] .

”	She	usually	spoke	of	her	husband	as	“	John	.
”	她	通常	辐	的	她	丈夫	作为	“	约翰	.

她通常称呼她的丈夫为“约翰”。

” [ðɪs] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd]

”	This	slight	shifting	of	relationship	and	responsibility	to	the	feminine	mind
”	这	轻微	转变	的	关系	和	责任	到	这	女性	头脑

[wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

was	significant	.
曾是	重要的	.

“这种关系和责任向女性思维的轻微转移意义重大。”

[keɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sfl] .

Kate	was	a	little	frightened	and	remorseful	.
凯特	曾是	一个	小的	害怕	和	懊悔的	.

凯特有些害怕，也有些后悔。

“ [ai]['əʊnli] [ment] [ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] . ”

“	I	only	meant	you	don't	even	know	their	names	.	”
”	我	仅有的	意思是	你	不	甚至	知道	他们的	姓名	.	”

“我的意思是，你甚至连他们的名字都不知道。”

“	[ðæt]	['wʌznt]	['nesəsəri]	[fɔ:(r); fə(r)]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm][ə; eɪ][bed]	[ænd; ənd]	['bændɪdʒ]	.
“	That	wasn't	necessary	for	giving	them	a	bed	and	bandages	.
”	那	不是	必要的	为了	给予	他们	一个	床	和	绷带	.

“给他们提供床铺和绷带并不需要那样做。”

[du:; də][ju:; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	['evə(r)]	[ɑ:skt]	[ðə; ði]	['wu:ndɪd]	['dʒu:z]	[neɪm]	,
Do	you	suppose	the	good	Samaritan	ever	asked	the	wounded	Jew's	name	,
做	你	认为	这	好的	撒玛利亚人	曾经	问	这	受伤	犹太人的	姓名	,

你认为那位好心的撒玛利亚人会问那位受伤的犹太人的名字吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['li:vaɪt]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'skju:s]	[hɪm'self]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[θi:vz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]
and	that	the	Levite	did	not	excuse	himself	because	the	thieves	had	taken	the
和	那	这	利未人	做过	不是	原谅	他自己	因为	这	窃贼	有	已采取	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]	[mænz]	[kɑ:d]	-	[keɪs]	?
poor	man's	card	-	case	?
贫穷的	男人的	卡片	-	案件	?

利未人并没有因为盗贼拿走了穷人的牌盒而为自己开脱?

[du:; də][ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)nz]	,	-	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['æksɪdənt]	,	-	[ɪn]	[jɔ:(r); jə(r)]	['æmbjələns]	[ru:lz]	,	[ri:d]	,
Do	the	directions	,	'	In	case	of	accident	,	'	in	your	ambulance	rules	,	read	,
做	这	方向	,	-	在	案件	的	事故	,	-	在	你的	救护车	规则	,	读	,

请仔细阅读救护车规则中“发生事故时”的指示。

-	[fɜ:st]	[leɪ]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['fæməli]
'	First	lay	the	sufferer	on	his	back	and	inquire	his	name	and	family
-	第一的	躺	这	患者	在	他的	后退	和	查询	他的	姓名	和	家庭

[kə'nekʃ(ə)nz]	-	?
connections	'	?
连接	-	?

“先让患者仰卧，询问其姓名和家庭关系”?

[bɪ'saɪdz]	,	[ju:; jʊ][kæn; kən]	[kɔ:l]	[wʌn]	-	[ned]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	-	[dʒɔ:dʒ]	,	-	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[laɪk]	.	”
Besides	,	you	can	call	one	'	Ned	'	and	the	other	'	George	,	'	if	you	like	.	”
除了	,	你	能	称呼	一	-	内德	-	和	这	其他	-	乔治	,	-	如果	你	喜欢	.	”

此外，如果你愿意，你可以把一个叫做“内德”，另一个叫做“乔治”。

“	[əʊ]	,	[ju:; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[aɪ]	[mi:n]	,	”	[sed]	[keɪt]	,	[ɪ'reləvəntli]	.
“	Oh	,	you	know	what	I	mean	,	”	said	Kate	,	irrelevantly	.
”	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	”	说	凯特	,	无关紧要	.

“哦，你知道我的意思，”凯特漫不经心地说道。

“	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dʒɔ:dʒ]	?	”
“	Which	is	George	?	”
”	哪个	是	乔治	?	”

“哪个是乔治？”

“	[dʒɔ:dʒ]	[ɪz][ðə; ði]	['wu:ndɪd]	[mæn]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[heɪl]	;
“	George	is	the	wounded	man	,	”	said	Mrs	.	Hale	;
”	乔治	是	这	受伤	男人	,	”	说	太太	.	黑尔	;

“乔治是受伤的人，”黑尔太太说；

“	[nɒt]	[ðə; ði][wʌn]	[hu:]	[tɔ:kt]	[tu:; tə][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
“	NOT	the	one	who	talked	to	you	more	than	he	did	to	any	one	else	.
”	不是	这	一	WHO	谈话	到	你	更多的	比	他	做过	到	任何	一	别的	.

“不是那个跟你说话比跟其他人说话都多的人。”

[aɪ]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[ri:d]	[dɪs'mɪs(ə)l]	[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]	[aɪz]	.
I	suppose	the	poor	man	was	frightened	and	read	dismissal	in	your	eyes	.
我	认为	这	贫穷的	男人	曾是	害怕	和	读	解雇	在	你的	眼睛	.

”
”
”

我想那可怜的人当时一定很害怕，从你的眼神里读出了被你抛弃的意味。

“ [ai] [wɪʃ] [dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . ”

“	I	wish	John	were	here	.	”
”	我	希望	约翰	是	这里	.	”

“我真希望约翰在这里。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][men] [huːz] ['əʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

“	I	don't	think	we	have	anything	to	fear	in	his	absence	from	men	whose	only	wish	is	to	get	away	from	us	.
”	我	不	思考	我们	有	任何事物	到	害怕	在	他的	缺席	从	男人	谁	仅有的	希望	是	到	得到	离开	从	我们	.

“我认为在他不在的情况下，我们不必担心那些只想逃离我们的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [maɪ][dɪə(r)] [keɪt] ,

If	it	is	a	question	of	propriety	,	my	dear	Kate	,
如果	它	是	一个	问题	的	礼	,	我的	亲爱的	凯特	,

如果这是礼仪问题，我亲爱的凯特，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['skænd(ə)l] — [ɔːl'ðəʊ] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

surely	there	is	the	presence	of	mother	to	prevent	any	scandal	—	although	really	her	own	conduct	with	the	wounded	one	is	not	above	suspicion	,
一定	那里	是	这	在场	的	母亲	到	防止	任何	丑闻	—	虽然	真的	她	自己的	执行	和	这	受伤	一	是	不是	多于	怀疑	,

当然，母亲在场是为了防止丑闻发生——尽管她对待受伤女儿的行为也并非完全没有可疑之处。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðæt] ['nɒv(ə)l] ['mɪstʃɪvəsnɪs] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['gɜːlhʊd] .

”	she	added	,	with	that	novel	mischievousness	that	seemed	a	return	of	her	lost	girlhood	.
”	她	额外	,	和	那	小说	恶作剧	那	似乎	一个	返回	的	她	丢失的	少女时代	.

“她补充道，”语气中带着那种新奇的顽皮，仿佛是她失去的少女时代又回来了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

“	We	must	try	to	do	the	best	we	can	with	them	and	for	them	,
”	我们	必须	尝试	到	做	这	最好的	我们	能	和	他们	和	为了	他们	,

“我们必须尽我们所能，为他们做到最好，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [ə'reɪndʒ] [dʒɒnz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”

”	she	said	decidedly	,	“	and	meantime	I'll	see	if	I	can't	arrange	John's	room	for	them	.	”
”	她	说	绝对地	,	“	和	与此同时	患病的	看	如果	我	不能	安排	约翰的	房间	为了	他们	.	”

“她斩钉截铁地说，”她接着说，“同时，我看看能不能把约翰的房间安排给他们住。”

“ [dʒɒnz] [ruːm] ? ”

“	John's	room	?	”
”	约翰的	房间	?	”

“约翰的房间？”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ; [ɪn'diːd] , [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	mother	is	perfectly	satisfied	;	indeed	,	suggested	it	.
”	哦	,	母亲	是	完美	使满意	;	的确	,	建议	它	.

“哦，妈妈非常满意；事实上，是她建议的。”

[ɪts] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [tuː] [bedz] , [fɔː(r); fə(r)] - [ned] , - [ðə; ði] [frend] ,

It's	larger	and	will	hold	two	beds	,	for	'	Ned	,	'	the	friend	,
它是	更大的	和	将要	抓住	二	床	,	为了	-	内德	,	-	这	朋友	,

它更大，可以放两张床，给朋友“内德”用。

[mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [naɪt] .

must	attend	to	him	at	night	.
必须	出席	到	他	在	夜晚	.

晚上必须照顾他。

[ænd; ənd] , [keɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ]

And	,	Kate	,	don't	you	think	,	if	you're	not	going	out	again	,	you	might	change
和	,	凯特	,	不	你	思考	,	如果	你是	不是	去	出去	再次	,	你	可能	改变

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] ?

your	costume	?
你的	戏服	?

凯特，你不觉得，如果你不再出门了，或许应该换一套衣服吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] — ”

It	does	very	well	while	we	are	alone	—	”
它	做	非常	出色地	尽管	我们	是	独自的	—	”

当我们独处时，它表现得非常好——”

“ [wel] , ” [sed] [keɪt] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] — ”

“	Well	,	”	said	Kate	indignantly	,	“	as	I	am	not	going	into	his	room	—	”
“	出色地	,	”	说	凯特	愤慨地	,	“	作为	我	是	不是	去	进入	他的	房间	—	”

“好吧，”凯特愤愤不平地说，“既然我不会进他的房间——”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][kænt] [get][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dɒktə(r)] .

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	if	we	can't	get	a	regular	doctor	.
“	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	如果	我们	不能	得到	一个	常规的	医生	.

“如果找不到固定医生，我就不太确定了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]

But	he	is	very	restless	,	and	wanders	all	over	the	house	like	a	timid	and
但	他	是	非常	不安	,	和	漫游	全部	超过	这	房子	喜欢	一个	胆小	和

[əˌpɒlə'dʒetɪk] ['spænjəl] . ”

apologetic	spaniel	.	”
道歉的	西班牙猎犬	.	”

但他非常焦躁不安，像一只胆怯又充满歉意的西班牙猎犬一样在房子里到处游荡。

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [waɪ] - [ned] . -

“	Why	'	Ned	.	'
“	为什么	-	内德	.	-

“为什么是'内德'? ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

But	I	must	go	and	look	after	the	patient	.
但	我	必须	去	和	看	后	这	病人	.

但我必须去照顾病人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðev] [gɒt] [hɪm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ,

I	suppose	they've	got	him	safe	in	his	bed	again	,
我	认为	他们有	得到	他	安全的	在	他的	床	再次	,

我想他们已经把他安全地送回床上了。

〞 [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] - [steəz] .

〞	and	with	a	nod	to	her	sister	she	tripped	up	-	stairs	.
〃	和	和	一个	点头	到	她	姐姐	她	绊倒了	向上	-	楼梯	.

她朝妹妹点了点头，然后跌跌撞撞地上了楼。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [keɪt] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Uncomfortable	and	embarrassed	,	she	knew	not	why	,	Kate	sought	her	mother	.
不舒服	和	尴尬的	,	她	知道	不是	为什么	,	凯特	寻求	她	母亲	.

凯特感到不自在和尴尬，她自己也不知道为什么，于是去找了妈妈。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

But	that	good	lady	was	already	in	attendance	on	the	patient	,
但	那	好的	女士	曾是	已经	在	出席	在	这	病人	,

但那位好心的女士当时已经在照料病人了。

[ænd; ənd] [keɪt] ['hʌrid] [pɑːst] [ðæt] ['beɪlf(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	Kate	hurried	past	that	baleful	centre	of	attraction	with	a	feeling	of
和	凯特	慌忙	过去的	那	有害的	中心	的	景点	和	一个	感觉	的

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] .

loneliness	and	strangeness	she	had	never	experienced	before	.
孤独	和	奇怪	她	有	绝不	经验丰富的	前	.

凯特匆匆走过那个令人不安的景点中心，心中涌起一股她从未体验过的孤独和陌生感。

['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðæt] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]['refjuːdʒ]

Entering	her	own	room	she	went	to	the	window	—	that	first	and	last	refuge
进入	她	自己的	房间	她	去	到	这	窗户	—	那	第一的	和	最后的	避难所

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] — [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .

of	the	troubled	mind	—	and	gazed	out	.
的	这	麻烦	头脑	—	和	凝视	出去	.

她走进自己的房间，走到窗边——那是烦恼心灵最初也是最后的避难所——向外凝望。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɔːk] ,

Turning	her	eyes	in	the	direction	of	her	morning's	walk	,
转弯	她	眼睛	在	这	方向	的	她	早晨	走	,

她将目光转向晨间散步的方向，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dæzld] .

she	started	back	with	a	sense	of	being	dazzled	.
她	开始	后退	和	一个	感觉	的	存在	眼花缭乱	.

她带着一种惊愕不已的心情重新开始。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] - [dɪmd] [peɪn] .

She	rubbed	first	her	eyes	and	then	the	rain	-	dimmed	pane	.
她	摩擦	第一的	她	眼睛	和	然后	这	雨	-	调暗	窗格	.

她先揉了揉眼睛，然后又揉了揉被雨水遮蔽的玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] !

It	was	no	illusion	!
它	曾是	不	错觉	!

这并非幻觉!

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv] [ded] ,

The	whole	landscape	,	so	familiar	to	her	,	was	one	vast	field	of	dead	,
这	所有的	景观	,	所以	熟悉的	到	她	,	曾是	一	广阔的	场地	的	死的	,

['kʌləles] [waɪt] !

colorless	white	!
无色	白色的	!

她无比熟悉的整个景色，变成了一片广袤无垠的死寂、毫无色彩的白色!

[triːz] , [rɒks] , ['iːv(ə)n] ['dɪstəns] [ɪt'self] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['aʊəz] .

Trees	,	rocks	,	even	distance	itself	,	had	vanished	in	those	few	hours	.
树木	,	岩石	,	甚至	距离	本身	,	有	消失了	在	那些	很少	小时	.

短短几个小时内，树木、岩石，甚至距离本身都消失了。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['ʃædəʊləs] , ['məʊʃnləs] [waɪt] [siː] [fɪld] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

An	even	shadowless	,	motionless	white	sea	filled	the	horizon	.
一个	甚至	无阴影	,	静止不动	白色的	海	已填	这	地平线	.

地平线上是一片均匀、无影、静止的白色海洋。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

On	either	side	a	vast	wall	of	snow	seemed	to	shut	out	the	world	like	a	shroud	.
在	任何一个	边	一个	广阔的	墙	的	雪	似乎	到	关闭	出去	这	世界	喜欢	一个	裹尸布	.

两侧厚厚的积雪如同裹尸布一般，将世界与世隔绝。

['əʊnli] [ðə; ði] [griːn] ['plætəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ɒv; əv]

Only	the	green	plateau	before	her	,	with	its	sloping	meadows	and	fringe	of
仅有的	这	绿色的	高原	前	她	,	和	它是	倾斜的	草地	和	边缘	的

[paɪnz] [ænd; ənd] ['kɒtnwʊd] ,

pines	and	cottonwood	,
松树	和	棉白杨	,

她眼前只有一片绿色的高原，有缓坡草地，边缘长着松树和白杨树。

[leɪ] [ə'ləʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aɪlənd] [ɪn] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [siː] .

lay	alone	like	a	summer	island	in	this	frozen	sea	.
躺	独自的	喜欢	一个	夏天	岛	在	这	冷冻	海	.

孤零零地躺在这片冰封的大海中，像一座夏日岛屿。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

A	sudden	desire	to	view	this	phenomenon	more	closely	,
一个	突然	欲望	到	看法	这	现象	更多的	密切	,

突然很想更仔细地观察这种现象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['teðə] [laɪf] , [kəm'pliːtli]

and	to	learn	for	herself	the	limits	of	this	new	tethered	life	,	completely
和	到	学习	为了	她自己	这	限制	的	这	新的	系绳	生活	,	完全地

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ,

possessed	her	,
拥有	她	,

她完全被这种束缚的新生活的局限性所吸引，并决心亲自去了解这些局限性。

[ænd; ənd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ]

and	,	accustomed	to	act	upon	her	independent	impulses	,	she	seized	a
和	,	习惯	到	行为	之上	她	独立的	冲动	,	她	查获	一个

['hʊdɪd] ['wɔːtəpruːf] [kləʊk] ,

hooded	waterproof	cloak	,
连帽的	防水的	披风	,

她习惯于按照自己的意愿行事，于是抓起一件带帽子的防水斗篷。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnpə'siːvd] .

and	slipped	out	of	the	house	unperceived	.
和	滑倒了	出去	的	这	房子	未被察觉的	.

然后悄悄溜出了房子。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [treɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [bʌt; bət]

The	rain	was	falling	steadily	along	the	descending	trail	where	she	walked	,	but
这	雨	曾是	坠落	稳步	沿着	这	下降	踪迹	在哪里	她	步行	,	但

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

雨水沿着她行走的下山小路淅淅沥沥地下着，但更远处，

['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] ,

scarcely	a	mile	across	the	chasm	,
几乎	一个	英里	穿过	这	深渊	,

横跨峡谷不到一英里，

[ðə; ði] ['wɪntri] ['dɪstəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]

the	wintry	distance	began	to	confuse	her	brain	with	the	inextricable
这	冬季	距离	开始	到	迷惑	她	脑	和	这	密不可分

['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .

swarming	of	snow	.
蜂拥而至	的	雪	.

冬日的遥远景象和漫天飞雪让她感到困惑。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Hurrying	down	with	feverish	excitement	,
匆忙	向下	和	发烧	激动	,

带着狂热的兴奋匆匆下山，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] ['grænɪt] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [də'meɪn] .

she	at	last	came	in	sight	of	the	arching	granite	portals	of	their	domain	.
她	在	最后的	来了	在	视线	的	这	拱形	花岗岩	门户	的	他们的	领域	.

她终于看到了他们领地那高耸的花岗岩拱门。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

But	her	first	glance	through	the	gateway	showed	it	closed	as	if	with	a
但	她	第一的	瞥一眼	通过	这	网关	显示	它	关闭	作为	如果	和	一个

[waɪt] [pɔːt'kʌlɪs] .

white	portcullis	.
白色的	吊闸	.

但她透过大门的第一眼看到，大门紧闭，仿佛一道白色的闸门。

[keɪt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,

Kate	remembered	that	the	trail	began	to	ascend	beyond	the	arch	,
凯特	记得	那	这	踪迹	开始	到	上升	超过	这	拱	,

凯特记得，小路从拱门那边开始向上延伸。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːtli]

and	knew	that	what	she	saw	was	only	the	mountain	side	she	had	partly
和	知道	那	什么	她	锯	曾是	仅有的	这	山	边	她	有	部分

[klaɪmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

climbed	this	morning	.
攀登	这	早晨	.

她知道自己看到的只是今天早上她攀登过一部分的山坡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔː'redi] [krept] [daʊn] [ɪts] [flæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksɪt] [baɪ] [treɪl] [wɒz; wəz]

But	the	snow	had	already	crept	down	its	flank	,	and	the	exit	by	trail	was
但	这	雪	有	已经	悄悄地爬	向下	它是	侧翼	,	和	这	出口	经过	踪迹	曾是

['præktɪkli] [kləʊzd] .

practically	closed	.
几乎	关闭	.

但积雪已经沿着山坡蔓延下来，通往山脚的小路实际上已经封闭了。

['breθləsli] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] — [ðə; ði]

Breathlessly	making	her	way	back	to	the	highest	part	of	the	plateau	—	the
气喘吁吁	制作	她	方式	后退	到	这	最高	部分	的	这	高原	—	这

[klɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] - [dɪmd] ['væli] — [ʃiː; ʃi]

cliff	behind	the	house	that	here	descended	abruptly	to	the	rain	-	dimmed	valley	—	she
悬崖	在后面	这	房子	那	这里	下降	突然	到	这	雨	-	调暗	谷	—	她

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [treɪl] [ə'lɒŋ]

gazed	at	the	dizzy	depths	in	vain	for	some	undiscovered	or	forgotten	trail	along
凝视	在	这	晕眩的	深度	在	徒劳	为了	一些	未被发现的	或者	被遗忘的	踪迹	沿着

[ɪts] [feɪs] .

its	face	.
它是	脸	.

她气喘吁吁地返回高原的最高处——房子后面的悬崖，这里陡然下降到被雨水笼罩的山谷——她凝视着令人眩晕的深渊，徒劳地寻找着沿着悬崖峭壁上尚未发现或已被遗忘的小路。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] .

But	a	single	glance	convinced	her	of	its	inaccessibility	.
但	一个	单身的	瞥一眼	确信	她	的	它是	无障碍设施	.

但只看了一眼，她就确信这是无法企及的。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)]['əʊnlɪ] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .

The	gateway	was	indeed	their	only	outlet	to	the	plain	below	.
这	网关	曾是	的确	他们的	仅有的	出路	到	这	清楚的	以下	.

这道隘口确实是他们通往下方平原的唯一出口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [bɪ'jɒnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]

She	looked	back	at	the	falling	snow	beyond	until	she	fancied	she	could	see	in	the
她	看起来	后退	在	这	坠落	雪	超过	直到	她	幻想	她	可以	看	在	这

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [laɪnz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪtfl] [web] ['wəʊv(ə)n] [ə'raʊnd]

crossing	and	recrossing	lines	the	moving	meshes	of	a	fateful	web	woven	around
过境	和	重新穿越	线条	这	移动	网格	的	一个	命运的	网站	编织	大约

[ðem; ðəm][baɪ] ['vjuːlɪs] [bʌt; bət][ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɪŋgəz] .

them	by	viewless	but	inexorable	fingers	.
他们	经过	无视	但	无情的	手指	.

她回头望着远处飘落的雪花，直到她觉得在交错的雪线中，仿佛看到了无形却无情的手指编织的命运之网，将他们紧紧地包裹其中。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

Half	frightened	,	she	was	turning	away	,	when	she	perceived	,	a	few	paces	distant	,
一半	害怕	,	她	曾是	转弯	离开	,	什么时候	她	感知	,	一个	很少	步幅	遥远	,

她有些害怕，正要转身离开，这时她注意到，几步开外，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ned] , ” ['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntlɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi]

the	figure	of	the	stranger	,	“	Ned	,	”	also	apparently	absorbed	in	the	gloomy
这	数字	的	这	陌生人	,	“	内德	,	”	还	显然	吸收	在	这	阴沉

['prɒspekt] .

prospect	.
前景	.

陌生人“内德”的身影，显然也沉浸在这阴郁的前景中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [se'rɑːpeɪ] ['breɪdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;

He	was	wrapped	in	the	clinging	folds	of	a	black	serape	braided	with	silver	;
他	曾是	包装	在	这	依恋	折叠	的	一个	黑色的	披肩	编织	和	银	;

他被裹在一条黑色银丝编织的披肩里；

[ðə; ði] [brɔːd] [flæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [dɑːk] ,

the	broad	flap	of	a	slouch	hat	beaten	back	by	the	wind	exposed	the	dark	,
这	广阔	瓣膜	的	一个	伛	帽子	被打败	后退	经过	这	风	裸露	这	黑暗的	,

宽大的软呢帽帽檐被风吹得向后翻卷，露出了黑暗的角落。

['glɪsnɪŋ] [kɜːrlz][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

glistening	curls	on	his	white	forehead	.
闪闪发光	卷发	在	他的	白色的	前额	.

他白皙的额头上闪闪发光的卷发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['verɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntlɪ] [wɪ'ðaʊt]

He	was	certainly	very	handsome	and	picturesque	,	and	that	apparently	without
他	曾是	当然	非常	英俊的	和	如画	,	和	那	显然	没有

['efət] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

effort	or	consciousness	.
努力	或者	意识	.

他确实非常英俊潇洒，而且看起来毫不费力。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [ɔ:(r)] [ə'pɪərəns] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Neither	was	there	anything	in	his	costume	or	appearance	inconsistent	with	his
两者都不	曾是	那里	任何事物	在	他的	戏服	或者	外貌	不一致	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他的装束和外表也与周围环境没有任何不协调之处。

[ɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [wɒt] [keɪt] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɔ:(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	,	even	with	what	Kate	could	judge	were	his	habits	or	position	.
或者	,	甚至	和	什么	凯特	可以	法官	是	他的	习惯	或者	位置	.

或者，甚至根据凯特所能判断的他的习惯或地位。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['hænsəm] [ænd; ənd] [tu:]

Nevertheless	,	she	instantly	decided	that	he	was	TOO	handsome	and	too
尽管如此	,	她	即刻	决定	那	他	曾是	也	英俊的	和	也

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

然而，她立刻认定他太英俊、太漂亮了。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti]

without	suspecting	that	her	ideas	of	the	limits	of	masculine	beauty
没有	怀疑	那	她	想法	的	这	限制	的	男性	美丽

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

were	merely	personal	experience	.
是	仅仅	个人的	经验	.

她丝毫没有意识到，她对男性美的极限的看法仅仅是个人经验。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

As	he	turned	away	from	the	cliff	they	were	brought	face	to	face	.
作为	他	转向	离开	从	这	悬崖	他们	是	带来	脸	到	脸	.

当他转身离开悬崖时，他们面对面地相遇了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	It	doesn't	look	very	encouraging	over	there	,	”	he	said	quietly	,
“	它	不	看	非常	鼓励	超过	那里	,	”	他	说	悄悄	,

“那边的情况看起来不太乐观，”他平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [in´evitəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]

as	if	the	inevitableness	of	the	situation	had	relieved	him	of	his	previous
作为	如果	这	必然性	的	这	情况	有	松了口气	他	的	他的	以前的

['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['efət] ;

shyness	and	effort	;
害羞	和	努力	;

仿佛形势的必然性让他卸下了之前的羞怯和拘谨；

“ [ɪts] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

“	it's	even	worse	than	I	expected	.
“	它是	甚至	更糟	比	我	预期的	.

“情况比我想象的还要糟糕。”

[ðə; ði] [snəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	snow	must	have	begun	there	last	night	,	and	it	looks	as	if	it
这	雪	必须	有	开始	那里	最后的	夜晚	,	和	它	看起来	作为	如果	它

[ment] [tu:; tə] [steɪ] .

meant	to	stay	.
意思是	到	停留	.

那里的雪一定是昨晚开始下的，而且看起来好像要一直下下去。

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sed]
" 他 停止 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 举重 他的 眼睛 到 她 , 说
: —
: —
: —

他停顿了一会儿，然后抬起头看着她，说道：——

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ? "
" 我 认为 你 知道 什么 这 方法 ? "

"我想你应该明白这意味着什么吧？"

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" 我 不 理解 你 . "

"我不明白你的意思。"

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wel] !
出色地 !

出色地！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kʌt] [ɒf] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
it means that you are absolutely cut off here from any communication or
它 方法 那 你 是 绝对地 切 离开 这里 从 任何 沟通 或者
['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kænjən] .
intercourse with any one outside of that canyon .
交往 和 任何 一 外部 的 那 峡谷 .

这意味着你在这里与峡谷外的任何人完全隔绝，无法进行任何交流或交往。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [diːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [pɑːs]
By this time the snow is five feet deep over the only trail by which one can pass
经过 这 时间 这 雪 是 五 脚 深的 超过 这 仅有的 踪迹 经过 哪个 一 能 经过
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['geɪtweɪ] .
in and out of that gateway .
在 和 出去 的 那 网关 .

此时，通往该入口的唯一小路已被五英尺深的积雪覆盖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'lɑːmɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ;
I am not alarming you , I hope , for there is no real physical danger ;
我 是 不是 令人担忧 你 , 我 希望 , 为了 那里 是 不 真实的 身体的 危险 ;

我希望我没有引起你们的恐慌，因为并没有真正的身体危险；

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gærɪsn] ,
a place like this ought to be well garrisoned ,
一个 地方 喜欢 这 应该 到 是 出色地 驻军 ,

这样的地方应该驻扎大量兵力。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and certainly is self - supporting so far as the mere necessities and even
和 当然 是 自己 - 支持 所以 远的 作为 这 仅仅 必需品 和 甚至
['kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
comforts are concerned .
舒适 是 担心的 .

就基本生活必需品乃至舒适生活而言，他完全可以自给自足。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʊd] , ['wɔːtə(r)] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,

You	have	wood	,	water	,	cattle	,	and	game	at	your	command	,
你	有	木头	,	水	,	牛	,	和	游戏	在	你的	命令	,

你拥有木材、水源、牲畜和猎物，任你支配。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] . ”

but	for	two	weeks	at	least	you	are	completely	isolated	.	”
但	为了	二	周	在	至少	你	是	完全地	孤立	.	”

但至少有两周时间，你将完全与世隔绝。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ” [sed] [keɪt] , ['grəʊɪŋ] [peɪl] — “ [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ! ”

“	For	two	weeks	,	”	said	Kate	,	growing	pale	—	“	and	my	brother	!	”
“	为了	二	周	,	”	说	凯特	,	生长	苍白	—	“	和	我的	兄弟	!	”

“整整两周，”凯特脸色苍白地说，“还有我哥哥！”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	He	knows	all	by	this	time	,
“	他	知道	全部	经过	这	时间	,

“他现在都知道了，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . ”

and	is	probably	as	assured	as	I	am	of	the	safety	of	his	family	.	”
和	是	大概	作为	保证	作为	我	是	的	这	安全	的	他的	家庭	.	”

他可能和我一样，对家人的安全充满信心。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ” [kən'tɪnjuːd] [keɪt] ; “ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	For	two	weeks	,	”	continued	Kate	;	“	impossible	!
“	为了	二	周	,	”	持续	凯特	;	“	不可能的	!

“两周，”凯特继续说道；“不可能！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

You	don't	know	my	brother	!
你	不	知道	我的	兄弟	!

你根本不认识我哥哥！

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

He	will	find	some	way	to	get	to	us	.	”
他	将要	寻找	一些	方式	到	得到	到	我们	.	”

他总会找到办法接近我们的。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['greɪvli] ,

“	I	hope	so	,	”	returned	the	stranger	gravely	,
“	我	希望	所以	,	”	返回	这	陌生人	严重地	,

“但愿如此，”陌生人严肃地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	for	what	is	possible	for	him	is	possible	for	us	.	”
“	为了	什么	是	可能的	为了	他	是	可能的	为了	我们	.	”

“因为他能做到的事，我们也能做到。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [keɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] .

“	Then	you	are	anxious	to	get	away	,	”	Kate	could	not	help	saying	.
“	然后	你	是	焦虑的	到	得到	离开	,	”	凯特	可以	不是	帮助	说	.

“那你肯定很想离开，”凯特忍不住说道。

“ ['veri] .

“	Very	.
“	非常	.

“非常。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kɜːtiəs] [ɪn]['mænə(r)] ,

”	The	reply	was	not	discourteous	in	manner	,
”	这	回复	曾是	不是	无礼	在	方式	,

回复语气并不失礼。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['gælənt] [ðæt] [keɪt] [felt][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

but	was	so	far	from	gallant	that	Kate	felt	a	new	and	inconsistent
但	曾是	所以	远的	从	英勇	那	凯特	毛毡	一个	新的	和	不一致

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

但这与英勇无畏相去甚远，以至于凯特产生了一种新的、矛盾的怨恨。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

Before	she	could	say	anything	he	added	,	"	And	I	hope	you	will	remember	,
前	她	可以	说	任何事物	他	额外	,	"	和	我	希望	你	将要	记住	,

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] ,

whatever	may	happen	,
任何	可能	发生	,

她还没来得及开口，他又补充道："我希望你记住，无论发生什么。"

[ðæt] [ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]

that	I	did	my	best	to	avoid	staying	here	longer	than	was	necessary	to	keep
那	我	做过	我的	最好的	到	避免	入住	这里	更长	比	曾是	必要的	到	保持

[maɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] . "

my	friend	from	bleeding	to	death	in	the	road	.	"
我的	朋友	从	出血	到	死亡	在	这	路	.	"

我尽力避免在这里停留超过必要的时间，以免我的朋友在路上流血过多而死。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [keɪt] ; [ðen] ['ædɪd] ['ɔːkwədli] , " [ai][həʊp] [hiːl] [biː; bi]['betə(r)] [suːn] .

"	Certainly	,	"	said	Kate	;	then	added	awkwardly	,	"	I	hope	he'll	be	better	soon	.
"	当然	,	"	说	凯特	;	然后	额外	尴尬地	,	"	我	希望	地狱	是	更好的	很快	.

"当然，"凯特说；然后尴尬地补充道，"我希望他很快就会好起来。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [sed] ['hʌrɪdli] ,

"	She	was	silent	,	and	then	,	quickening	her	pace	,	said	hurriedly	,
"	她	曾是	沉默的	,	和	然后	,	加速	她	步伐	,	说	匆匆	,

她沉默了一会儿，然后加快脚步，急切地说：

" [ai][mʌst; məst] [tel] [maɪ]['sɪstə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [njuːz] . "

"	I	must	tell	my	sister	this	dreadful	news	.	"
"	我	必须	告诉	我的	姐姐	这	可怕	消息	.	"

"我必须把这个可怕的消息告诉我的妹妹。"

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	she	is	prepared	for	it	.
"	我	思考	她	是	准备	为了	它	.

"我认为她已经做好了准备。"

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

If	there	is	anything	I	can	do	to	help	you	I	hope	you	will	let	me	know	.
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	我	希望	你	将要	让	我	知道	.

如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] .

Perhaps	I	may	be	of	some	service	.
也许	我	可能	是	的	一些	服务	.

或许我能帮上忙。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	shall	begin	by	exploring	the	trails	to	-	morrow	,
我	将	开始	经过	探索	这	小径	到	-	明天	,

我明天将首先去探索这些小径。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɑː'selvz] [ɒf] ;

for	the	best	service	we	can	do	you	possibly	is	to	take	ourselves	off	;
为了	这	最好的	服务	我们	能	做	你	可能	是	到	拿	我们自己	离开	;

我们能为您提供的最好服务就是主动退出；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,

but	I	can	carry	a	gun	,
但	我	能	携带	一个	枪	,

但我可以携带枪支，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] ['drɪvn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	the	woods	are	full	of	game	driven	down	from	the	mountains	.
和	这	树林	是	满的	的	游戏	驱动	向下	从	这	山脉	.

树林里到处都是从山上驱赶下来的猎物。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

Let	me	show	you	something	you	may	not	have	noticed	.
让	我	展示	你	某物	你	可能	不是	有	注意到	.

让我给你看看你可能没注意到的东西。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊl] [ɒv; əv] ['ʃeltəd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

"	He	stopped	,	and	pointed	to	a	small	knoll	of	sheltered	shrubbery	and
"	他	停止	,	和	尖	到	一个	小的	小丘	的	避难所	灌木	和

['grænɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntən] ,

granite	on	the	opposite	mountain	,
花岗岩	在	这	对面的	山	,

他停下脚步，指着对面山上一个长满灌木和花岗岩的小山丘。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [snəʊ] .

which	still	remained	black	against	the	surrounding	snow	.
哪个	仍然	剩余	黑色的	反对	这	周围	雪	.

在周围积雪的映衬下，它仍然呈现黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

It	seemed	to	be	thickly	covered	with	moving	objects	.
它	似乎	到	是	浓密	涵盖	和	移动	对象	.

它似乎被厚厚的移动物体覆盖着。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	They	are	wild	animals	driven	out	of	the	snow	,	”	said	the	stranger	.
“	他们	是	荒野	动物	驱动	出去	的	这	雪	,	”	说	这	陌生人	.

“它们是被从雪地里赶出来的野生动物，”陌生人说道。

“ [ðæt] ['lɑːdʒə(r)][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['grɪzli] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pænθə(r)] , [wʊlvz] , [waɪld][kæts] ,

“	That	larger	one	is	a	grizzly	;	there	is	a	panther	,	wolves	,	wild	cats	,
“	那	更大的	一	是	一个	灰熊	;	那里	是	一个	豹	,	狼	,	荒野	猫	,

“那只体型较大的是灰熊；还有美洲豹、狼、野猫，

[ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntən] [gəʊts] . ”

a	fox	,	and	some	mountain	goats	.	”
一个	狐狸	,	和	一些	山	山羊	.	”

一只狐狸和几只山羊。

“ [æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['pɑːti] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

“	An	ill	-	assorted	party	,	”	said	the	young	girl	.
“	一个	患病的	-	各种各样的	派对	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“真是个格格不入的聚会，”小女孩说。

“ [ɪl] [lʌk] [meɪks] [ðem; ðəm] [kəm'pænjənz] .

“	Ill	luck	makes	them	companions	.
“	患病的	运气	制作	他们	同伴	.

厄运让他们结伴而行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɜːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] . ”

They	are	too	frightened	to	hurt	one	another	now	.	”
他们	是	也	害怕	到	伤害	一	其他	现在	.	”

他们现在太害怕了，不敢伤害彼此。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] , ” [sed] [keɪt] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	But	they	will	eat	each	other	later	on	,	”	said	Kate	,	stealing	a	glance	at	her
”	但	他们	将要	吃	每个	其他	之后	在	,	”	说	凯特	,	偷窃	一个	瞥一眼	在	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“但他们以后会互相残杀的，”凯特说着，偷偷瞥了一眼她的同伴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	lifted	his	long	lashes	and	met	her	eyes	.
他	抬起	他的	长的	睫毛	和	遇见	她	眼睛	.

他抬起长长的睫毛，与她目光相遇。

“ [nɒt] [ɒn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

“	Not	on	a	haven	of	refuge	.
”	不是	在	一个	避风港	的	避难所	.

“不在避难所。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[keɪt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [æz; əz][ðə; ðiˌ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['fʊli] [prɪ'peəd] .

Kate	found	her	sister	,	as	the	stranger	had	intimated	,	fully	prepared	.
凯特	成立	她	姐姐	,	作为	这	陌生人	有	暗示	,	完全	准备	.

正如陌生人暗示的那样，凯特发现她的妹妹已经做好了充分的准备。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ]

A	hasty	inventory	of	provisions	and	means	of	subsistence	showed	that	they
一个	仓促	存货	的	条款	和	方法	的	生存	显示	那	他们

[hæd; həd] ['æmpl] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

had	ample	resources	for	a	much	longer	isolation	.
有	充足	资源	为了	一个	很多	更长	隔离	.

对物资和生活必需品的匆忙清点表明，他们拥有充足的资源，足以应对更长时间的与世隔绝。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [keɪs] , [keɪt] ;

“	They	tell	me	it	is	by	no	means	an	uncommon	case	,	Kate	;
”	他们	告诉	我	它	是	经过	不	方法	一个	罕见	案件	,	凯特	;

“他们告诉我，这绝不是一个罕见的案例，凯特；

['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [snəʊd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

somebody	over	at	somebody's	place	was	snowed	in	for	four	weeks	,
某人	超过	在	某人的	地方	曾是	下雪了	在	为了	四	周	,

某人家里有人被大雪困了四个星期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ] ['sʌmɪt] [haʊs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l] .

and	now	it	appears	that	even	the	Summit	House	is	not	always	accessible	.
和	现在	它	出现	那	甚至	这	首脑	房子	是	不是	总是	可访问	.

现在看来，就连峰会之家也并非总是可以进入的。

[dʒɒn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] ; [ɪn][fækt] ,

John	ought	to	have	known	it	when	he	bought	the	place	;	in	fact	,
约翰	应该	到	有	已知	它	什么时候	他	买	这	地方	;	在	事实	,

约翰买下这处房产时就应该知道这一点；事实上，

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

I	was	ashamed	to	admit	that	he	did	not	.
我	曾是	羞愧	到	承认	那	他	做过	不是	.

我羞于承认，他并没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [dʒɒn] [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

But	that	is	like	John	to	prefer	his	own	theories	to	the	experience	of	others	.
但	那	是	喜欢	约翰	到	更喜欢	他的	自己的	理论	到	这	经验	的	其他的	.

但约翰总是更喜欢自己的理论，而不是别人的经验，这很符合他的性格。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

However	,	I	don't	suppose	we	should	even	notice	the	privation	except	for	the
然而	,	我	不	认为	我们	应该	甚至	注意	这	匮乏	除了	为了	这

[meɪlz] .

mails	.
邮件	.

然而，除了邮件之外，我想我们甚至都不会注意到这种匮乏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [dʒɒn] , [ðəʊ] .

It	will	be	a	lesson	to	John	,	though	.
它	将要	是	一个	课	到	约翰	,	尽管	.

但这对于约翰来说将是一个教训。

[æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [liː] [sez] , [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

As	Mr	.	Lee	says	,	he	is	on	the	outside	,
作为	先生	.	李	说道	,	他	是	在	这	外部	,

正如李先生所说，他被排除在外。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈprɒbəbli] [gəʊ] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kʌm]

and	can	probably	go	wherever	he	likes	from	the	Summit	except	to	come
和	能	大概	去	无论	他	点赞	从	这	首脑	除了	到	来

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

他大概可以从峰会上去任何地方，就是不能来这里。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [liː] ? ” [ˈekəʊd] [keɪt] .

“	Mr	.	Lee	?	”	echoed	Kate	.
“	先生	.	李	?	”	回声	凯特	.

“李先生？”凯特重复道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [neɪm] [ɪz] [ˈfɔːknə] .

“	Yes	,	the	wounded	one	;	and	the	other's	name	is	Falkner	.
“	是的	,	这	受伤	一	;	和	这	其他的	姓名	是	福克纳	.

“是的，受伤的那个；另一个名叫福克纳。”

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['prɒpəli] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

I	asked	them	in	order	that	you	might	be	properly	introduced	.
我	问	他们	在	命令	那	你	可能	是	适当地	介绍	.

我问过他们，以便你能得到正式的介绍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] - [ɪn] ['tʃɑːl,staun] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

There	were	very	respectable	Falkners	in	Charlestown	,	you	remember	;	I	thought	you
那里	是	非常	可敬	-	在	查尔斯顿	,	你	记住	;	我	想法	你

[maɪt] [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] ,

might	warm	to	the	name	,
可能	温暖的	到	这	姓名	,

你还记得查尔斯顿有很多德高望重的福克纳家族的人吗？我想你可能会喜欢这个姓氏。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [treɪs] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

and	perhaps	trace	the	connection	,	now	that	you	are	such	good	friends	.
和	也许	痕迹	这	联系	,	现在	那	你	是	这样的	好的	朋友们	.

既然你们是这么好的朋友，或许可以追溯一下彼此之间的联系。

[ɪts] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

It's	providential	they	are	here	,
它是	天意	他们	是	这里	,

他们能来真是天意。

[æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ['mænjʊel] [dɪsə'pɪəd] ,

as	we	haven't	got	a	horse	or	a	man	in	the	place	since	Manuel	disappeared	,
作为	我们	还没有	得到	一个	马	或者	一个	男人	在	这	地方	自从	曼努埃尔	消失	,

自从曼努埃尔失踪后，我们这里就一直没有马也没有人。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] [sez] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

though	Mr	.	Falkner	says	he	can't	be	far	away	,
尽管	先生	.	福克纳	说道	他	不能	是	远的	离开	,

虽然福克纳先生说他不可能离得太远，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

or	they	would	have	met	him	on	the	trail	if	he	had	gone	towards	the	Summit	.
或者	他们	会	有	遇见	他	在	这	踪迹	如果	他	有	已消失	向	这	首脑	.

〃
”
〃

否则，如果他朝山顶方向走，他们就会在路上遇到他了。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['mænjʊel] ? ”

“	Did	they	say	anything	more	of	Manuel	?	”
〃	做过	他们	说	任何事物	更多的	的	曼努埃尔	?	〃

他们还提到曼努埃尔了吗?

“ ['nʌθɪŋ] ; [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['trʌstwɜːðɪ] .

“	Nothing	;	though	I	am	inclined	to	agree	with	you	that	he	isn't	trustworthy	.
〃	没有什么	;	尽管	我	是	倾斜	到	同意	和	你	那	他	不是	值得信赖的	.

“没什么；不过我倾向于同意你的看法，他不可信。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['neɪtɪv] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði]

But	that	again	is	the	result	of	John's	idea	of	employing	native	skill	at	the
但	那	再次	是	这	结果	的	约翰的	主意	的	雇用	本国的	技能	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['neɪtɪv] ['hæbɪts] .

expense	of	retaining	native	habits	.
费用	的	保留	本国的	习惯	.

但这又是约翰为了发挥本土技能而牺牲本土习惯的做法所导致的后果。

〃 [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd]['raɪzɪŋ]

〃	The	evening	closed	early	,	and	with	no	diminution	in	the	falling	rain	and	rising
〃	这	晚上	关闭	早期的	,	和	和	不	减少	在	这	坠落	雨	和	上升

[wɪnd] .

wind	.
风	.

“夜幕早早降临，雨势丝毫没有减弱，风势也愈发强劲。”

['fɔːknə] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

Falkner	kept	his	word	,	and	unostentatiously	performed	the	out	-	door	work	in	the
福克纳	保留	他的	单词	,	和	低调地	执行	这	出去	-	门	工作	在	这

[bɑːn] [ænd; ənd] ['steɪblz] ,

barn	and	stables	,
谷仓	和	马厩	,

福克纳信守承诺，默默地在谷仓和马厩里干着户外活。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

assisted	by	the	only	Chinese	servant	remaining	,	and	under	the	advice	and
协助	经过	这	仅有的	中国人	仆人	其余的	,	和	在下面	这	建议	和

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪt] .

supervision	of	Kate	.
监督	的	凯特	.

在仅剩的一名中国仆人的协助下，并在凯特的建议和监督下进行。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hɔːsɪz] ,

Although	he	seemed	to	understand	horses	,
虽然	他	似乎	到	理解	马匹	,

虽然他似乎很了解马，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɪvɪk] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

she	was	surprised	to	find	that	he	betrayed	a	civic	ignorance	of	the	ordinary
她	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	背叛	一个	公民	无知	的	这	普通的

['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['haʊshəʊld] .

details	of	the	farm	and	rustic	household	.
细节	的	这	农场	和	乡村	家庭	.

她惊讶地发现，他对农场和乡村家庭的日常细节竟然如此无知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌstfl] ['ætɪtjuːd] ,

It	was	quite	impossible	that	she	should	retain	her	distrustful	attitude	,
它	曾是	相当	不可能的	那	她	应该	保持	她	不信任	态度	,

她完全不可能继续保持那种不信任的态度。

[ɔː(r)][hiː; hi][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst] [kəm'pænjənʃɪp] .

or	he	his	reserve	in	their	enforced	companionship	.
或者	他	他的	预订	在	他们的	强制执行	友谊	.

或者说，他在被迫与他们对峙时表现出的矜持。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	talked	freely	of	subjects	suggested	by	the	situation	,
他们	谈话	自由	的	主题	建议	经过	这	情况	,

他们畅所欲言，谈论着各种由时事引发的话题。

['fɔːknə] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

Falkner	exhibiting	a	general	knowledge	and	intuition	of	things	without
福克纳	展出	一个	一般的	知识	和	直觉	的	事物	没有

[pə'reɪd] [ɔː(r)]['dɒgmətɪzəm] .

parade	or	dogmatism	.
游行	或者	教条主义	.

福克纳展现出对事物的普遍了解和直觉，而没有炫耀或教条主义。

['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌvɜːsə'tɪləti] [æz; əz] [keɪt] [wɒz; wəz] ,

Doubtful	of	all	versatility	as	Kate	was	,
疑	的	全部	多功能性	作为	凯特	曾是	,

尽管凯特本人对自身的多才多艺持怀疑态度，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː]

she	could	not	help	admitting	to	herself	that	his	truths	were	none	the	less	true
她	可以	不是	帮助	承认	到	她自己	那	他的	真相	是	没有任何	这	较少的	真的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwɒntəti] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['prəʊsesɪz] .

for	their	quantity	or	that	he	got	at	them	without	ostentatious	processes	.
为了	他们的	数量	或者	那	他	得到	在	他们	没有	炫耀的	流程	.

她不禁承认，尽管他所说的真理数量众多，而且他获得真理的方式也并不张扬，但这些真理仍然是真理。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [les]

His	talk	certainly	was	more	picturesque	than	her	brother's	,	and	less
他的	讲话	当然	曾是	更多的	如画	比	她	兄弟	,	和	较少的

[səb'djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

subduing	to	her	faculties	.
制服	到	她	学院	.

他的言谈举止确实比她哥哥的更生动形象，也更能让她心神不宁。

[dʒɒn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

John	had	always	crushed	her	.
约翰	有	总是	碎	她	.

约翰一直都对她很冷漠。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

When	they	returned	to	the	house	he	did	not	linger	in	the	parlor	or	sitting	-	room
什么时候	他们	返回	到	这	房子	他	做过	不是	萦绕	在	这	客厅	或者	坐着	-	房间

，

，

，

他们回到家后，他没有在客厅或起居室久留。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frend] .

but	at	once	rejoined	his	friend	.
但	在	一次	重新加入	他的	朋友	.

但他立刻又回到了朋友身边。

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪndʒd]

When	dinner	was	ready	in	the	dining	-	room	,	a	little	more	deliberately	arranged
什么时候	晚餐	曾是	准备好	在	这	用餐	-	房间	,	一个	小的	更多的	故意地	安排

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	ornamented	than	usual	,
和	装饰	比	通常	,

晚餐在餐厅里准备好了，摆放得比平时更加精心，装饰也更加考究。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɪk'skjuːs][frɒm; frəm] ['fɔːknə]

the	two	women	were	somewhat	surprised	to	receive	an	excuse	from	Falkner
这	二	女性	是	有些	惊讶	到	收到	一个	原谅	从	福克纳

，

，

，

两位女士对福克纳的解释感到有些意外。

['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði]

begging	them	to	allow	him	for	the	present	to	take	his	meals	with	the
乞讨	他们	到	允许	他	为了	这	展示	到	拿	他的	餐	和	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

恳求他们允许他暂时和病人一起用餐，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] .

and	thus	save	the	necessity	of	another	attendant	.
和	因此	节省	这	必要性	的	其他	服务员	.

这样就省去了配备另一名服务员的必要。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ʃaɪnəs] , [keɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['kɒnfɪdəntli] ,

“	It	is	all	shyness	,	Kate	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	confidently	,
“	它	是	全部	害羞	,	凯特	,	”	说	太太	.	黑尔	,	自信地	,

“凯特，这都是害羞的表现，”黑尔太太自信地说。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

“	and	must	not	be	permitted	for	a	moment	.	”
“	和	必须	不是	是	允许	为了	一个	片刻	.	”

“一刻也不能允许。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [maɪ'self] ,

“	I'm	sure	I	should	be	quite	willing	to	stay	with	the	poor	boy	myself	,
“	我是	当然	我	应该	是	相当	愿意的	到	停留	和	这	贫穷的	男生	我	,

“我相信我应该很乐意留下来陪着这个可怜的孩子。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][daɪnz] . ”

”	said	Mrs	.	Scott	,	simply	,	“	and	take	Mr	.	Falkner's	place	while	he	dines	.	”
”	说	太太	.	斯科特	,	简单地	,	“	和	拿	先生	.	-	地方	尽管	他	餐厅	.	”

斯科特太太简单地说：“你就代替福克纳先生的位置，让他去用餐吧。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] , [ˈpɜːtli] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] -

| | | |

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪtə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

not	only	that	the	wounded	man's	eyes	became	brighter	under	the	provocation	of
不是	仅有的	那	这	受伤	男人的	眼睛	成为	更亮	在下面	这	挑衅	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

不仅如此，受伤男子的眼神在她的出现下变得更加明亮，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zjuːbərənt] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

but	it	was	evident	that	his	naturally	exuberant	spirits	were	a	part	of
但	它	曾是	明显	那	他的	自然	旺盛	烈酒	是	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] ,

his	vital	strength	,
他的	必不可少的	力量	,

但很显然，他天生的热情奔放是他生命力的重要组成部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第3/6页

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

and	were	absolutely	essential	to	his	quick	recovery	.
和	是	绝对地	基本的	到	他的	快的	恢复	.

对他的迅速康复至关重要。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] - [greɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'nɔː(r)] ,

Encouraged	by	Falkner's	grave	and	practical	assistance	,	which	she	could	not	ignore	,
鼓励	经过	-	严重	和	实际的	协助	,	哪个	她	可以	不是	忽略	,

受到福克纳严肃而实际的帮助的鼓舞，她无法忽视这些帮助，

[keɪt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːz] [wuːnd] .

Kate	ventured	to	make	an	examination	of	Lee's	wound	.
凯特	冒险	到	制作	一个	考试	的	李氏	伤口	.

凯特冒险上前检查李的伤口。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'præktɪst] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] .

Even	to	her	unpractised	eye	it	was	less	serious	than	at	first	appeared	.
甚至	到	她	未经训练的	眼睛	它	曾是	较少的	严肃的	比	在	第一的	出现	.

即使是她这样缺乏经验的人，也能看出事情没有最初看起来那么严重。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl]

The	great	loss	of	blood	had	been	due	to	the	laceration	of	certain	small
这	伟大的	损失	的	血	有	到过	到期的	到	这	撕裂伤	的	肯定	小的

['ves(ə)lz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [niː] ,

vessels	below	the	knee	,
船只	以下	这	膝盖	,

大量失血是由于膝盖以下某些小血管撕裂造成的。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['ɑːtəri] [nɔː(r)] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

but	neither	artery	nor	bone	was	injured	.
但	两者都不	动脉	也不	骨	曾是	受伤	.

但动脉和骨骼均未受伤。

[ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['heməˌrɪdʒ] [ɔː(r)]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]

A	recurrence	of	the	haemorrhage	or	fever	was	the	only	thing	to	be	feared
一个	复发	的	这	出血	或者	发烧	曾是	这	仅有的	事物	到	是	害怕

,

,

,

唯一需要担心的就是出血或发烧复发。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] ['bændɪdʒɪŋ] , [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .

and	these	could	be	averted	by	bandaging	,	repose	,	and	simple	nursing	.
和	这些	可以	是	避免了	经过	包扎	,	休息	,	和	简单的	护理	.

这些都可以通过包扎、休息和简单的护理来避免。

[ðə; ðɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ðə; ðɪ] [kweɪnt]

The	unfailing	good	humor	of	the	patient	under	this	manipulation	,	the	quaint
这	永不失败	好的	幽默	的	这	病人	在下面	这	操纵	,	这	古雅

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

originality	of	his	speech	,
独创性	的	他的	演讲	,

病人在这种治疗下始终保持着良好的幽默感，他的言语也别具一格，充满奇思妙想。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

the	freedom	of	his	fancy	,	which	was	,	however	,	always	controlled	by	a	certain
这	自由	的	他的	想要	,	哪个	曾是	,	然而	,	总是	受控	经过	一个	肯定

[ɪn'stɪŋktɪv] [tækt] ,

instinctive	tact	,
本能	策略	,

他天马行空的想象力，却始终受到某种本能的机智控制。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [keɪt] ['nɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

began	to	affect	Kate	nearly	as	it	had	the	others	.
开始	到	影响	凯特	几乎	作为	它	有	这	其他的	.

凯特也开始像其他人一样受到影响。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [sens]

She	found	herself	laughing	over	the	work	she	had	undertaken	in	a	pure	sense
她	成立	她自己	笑	超过	这	工作	她	有	已	在	一个	纯的	感觉

[ɒv; əv]['djuːti] ;

of	duty	;
的	责任	;

她发现自己竟然因为自己出于纯粹的责任感而承担的工作而发笑；

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] [prə'djuːst] [baɪ] [liːz] [ə'fektɪd] ['terə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪkl] ['meɪniə] ,

she	joined	in	the	hilarity	produced	by	Lee's	affected	terror	of	her	surgical	mania	,
她	加入	在	这	欢闹	生产	经过	李氏	做作的	恐怖	的	她	外科	狂热	,

她也加入了李假装对她的手术狂妄症感到恐惧的滑稽行列。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]

and	offered	to	undo	the	bandages	in	search	of	the	thimble	he	declared	she
和	提供	到	撤销	这	绷带	在	搜索	的	这	顶针	他	声明	她

[hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

had	left	in	the	wound	with	a	view	to	further	experiments	.
有	左边	在	这	伤口	和	一个	看法	到	更远	实验	.

他主动提出解开绷带，寻找他声称她留在伤口里的顶针，以便进行进一步的实验。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['brɔːdn] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	You	ought	to	broaden	your	practice	,	”	he	suggested	.
“	你	应该	到	扩大	你的	实践	,	”	他	建议	.

“你应该拓展一下你的业务范围，”他建议道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp] [left] ['keələsli]

“	A	good	deal	might	be	made	out	of	Ned	and	a	piece	of	soap	left	carelessly
“	一个	好的	交易	可能	是	制成	出去	的	内德	和	一个	片	的	肥皂	左边	粗心大意

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

on	the	first	step	of	the	staircase	,
在	这	第一的	步	的	这	楼梯	,

“内德和一块随意丢弃在楼梯第一级台阶上的肥皂，或许能卖个好价钱。”

[waɪl] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [dʒu'dɪʃəsli]

while	mountains	of	surgical	opportunities	lie	in	a	humble	orange	peel	judiciously
尽管	山脉	的	外科	机会	说谎	在	一个	谦逊的	橙子	果皮	谨慎地

[ɪk'spəʊzd] .

exposed	.
裸露	.

而无数的手术机会就隐藏在精心剥开的不起眼的橘子皮中。

['əʊnli][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][hɪm][æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Only	I	warn	you	that	you	wouldn't	find	him	as	docile	as	I	am	.
仅有的	我	警告	你	那	你	不会	寻找	他	作为	温顺	作为	我	是	.

但我必须提醒你，他可不像我这么温顺。

[ˈdiːkɔi, diˈkɔi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l]

Decoyed	into	a	snow	-	drift	and	frozen	,	you	might	get	some	valuable
诱饵	进入	一个	雪	-	漂移	和	冷冻	,	你	可能	得到	一些	有价值的

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈθɔːɪŋ] [hɪm] . ”

experiences	in	resuscitation	by	thawing	him	.	”
经历	在	复苏	经过	解冻	他	.	”

如果他被困在雪堆里冻住了，你或许可以通过解冻他来获得一些宝贵的复苏经验。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɔːlˈredi] , [keɪt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] .

“	I	fancied	you	had	done	that	already	,	Kate	,	”	whispered	Mrs	.	Hale	.
“	我	幻想	你	有	完毕	那	已经	,	凯特	,	”	低声说道	太太	.	黑尔	.

“我以为你已经这么做了，凯特，”黑尔太太低声说道。

“ [ˈfriːzɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [njuː] [səˈdʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪnləs] [ˈsɜːdʒəri] , ” [sed] [liː] ,

“	Freezing	is	the	new	suggestion	for	painless	surgery	,	”	said	Lee	,
“	冷冻	是	这	新的	建议	为了	无痛	外科手术	,	”	说	李	,

李说：“麻醉是目前无痛手术的新思路。”

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [keɪts] [rɪˈliːf] [wɪð] [ˈredi] [tækt] , “ [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)]

coming	to	Kate's	relief	with	ready	tact	,	“	only	the	knowledge	should	be	more
未来	到	凯特的	宽慰	和	准备好	策略	,	“	仅有的	这	知识	应该	是	更多的

[ˈdʒen(ə)rəli] [spred] .

generally	spread	.
一般来说	传播	.

凯特松了一口气，他巧妙地说道：“只是这个知识应该更广泛地传播开来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌp] [æt; ət] [ˈstrɔːbəri] [fel] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sledʒ] - [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

There	was	a	man	up	at	Strawberry	fell	under	a	sledge	-	load	of	wood	in	the
那里	曾是	一个	男人	向上	在	草莓	跌倒	在下面	一个	雪橇	-	加载	的	木头	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

在草莓山上，有一个人被雪橇上的木头压倒在雪地里。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɒk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]

Stunned	by	the	shock	,	he	was	slowly	freezing	to	death	,	when	,	with	a
目瞪口呆	经过	这	震惊	,	他	曾是	缓慢地	冷冻	到	死亡	,	什么时候	,	和	一个

[trəˈmendəs] [ˈefət] ,

tremendous	effort	,
巨大的	努力	,

他被这突如其来的惊吓惊呆了，眼看就要冻死，这时，他使出浑身解数，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg]

he	succeeded	in	freeing	himself	all	but	his	right	leg	,	pinned	down	by	a	small	log
他	成功了	在	释放	他自己	全部	但	他的	正确的	腿	,	已置顶	向下	经过	一个	小的	日志

.

:

.

除了右腿被一根小木头压住之外，他成功地挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz][æks] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][lɒg]

His	axe	happened	to	have	fallen	within	reach	,	and	a	few	blows	on	the	log
他的	斧头	发生	到	有	倒下	之内	抵达	,	和	一个	很少	打击	在	这	日志

[friːd] [hɪm] . ”

freed	him	.	”
自由	他	.	”

他的斧头正好掉在触手可及的地方，他砍了几下木头，就脱困了。

“ [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [laɪf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]

“	And	saved	the	poor	fellow's	life	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	who	was	listening
”	和	已保存	这	贫穷的	同伴们	生活	,	”	说	太太	.	斯科特	,	WHO	曾是	聆听

[wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] .

with	sympathizing	intensity	.
和	同情的	强度	.

“救了那个可怜家伙的命，”斯科特太太说道，她正满怀同情地听着。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

“	At	the	expense	of	his	LEFT	LEG	,
”	在	这	费用	的	他的	左边	腿	,

“以牺牲他的左腿为代价，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [kʌt] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	he	had	unknowingly	cut	off	under	the	pleasing	supposition	that	it	was
哪个	他	有	不知不觉地	切	离开	在下面	这	令人愉悦	假设	那	它	曾是

[ə; eɪ][lɒg] ,

a	log	,
一个	日志	,

他当时并不知道那是一根木头，只是出于好意把它砍了下来。

” [rɪ'tɜːnd] [liː] [dɪ'mjʊəli] .

”	returned	Lee	demurely	.
”	返回	李	端庄地	.

李怯生生地回答道。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['slaɪtli] [ʃɒkt] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv]

in	a	few	moments	he	managed	to	divert	the	slightly	shocked	susceptibilities	of
在	一个	很少	时刻	他	管理	到	转移	这	轻微地	震惊	易感性	的

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [sʌm; səm] ['reɪləri] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

the	old	lady	with	some	raillery	of	himself	,
这	老的	女士	和	一些	玩笑	的	他自己	,

片刻之后，他用一些自嘲的话语转移了老太太略感震惊的情绪。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['hjuːmə] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	did	not	again	interrupt	the	even	good	-	humored	communion	of	the	party	.
和	做过	不是	再次	打断	这	甚至	好的	-	幽默	圣餐	的	这	派对	.

而且没有再打断聚会上原本轻松愉快的交流。

[ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

The	rain	beating	against	the	windows	and	the	fire	sparkling	on	the	hearth
这	雨	殴打	反对	这	视窗	和	这	火	闪闪发光	在	这	炉

[siːmd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

seemed	to	lend	a	charm	to	their	peculiar	isolation	,
似乎	到	借	一个	魅力	到	他们的	奇特	隔离	,

雨水敲打着窗户，壁炉里的火焰闪烁着光芒，似乎给他们这种独特的孤寂生活增添了一种魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [skɒt] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	not	until	Mrs	.	Scott	rose	with	a	warning	that	they	were
和	它	曾是	不是	直到	太太	.	斯科特	玫瑰	和	一个	警告	那	他们	是

['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

trespassing	upon	the	rest	of	their	patient	that	they	discovered	that	the	evening
擅闯私人领地	之上	这	休息	的	他们的	病人	那	他们	发现	那	这	晚上

[hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

had	slipped	by	unnoticed	.
有	滑倒了	经过	未被察觉	.

直到斯科特太太起身警告他们打扰了其他病人，他们才发现夜幕已经悄然降临。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] ,

When	the	door	at	last	closed	on	the	bright	,
什么时候	这	门	在	最后的	关闭	在	这	明亮的	,

当明亮的大门最终关闭时，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

sympathetic	eyes	of	the	two	young	women	and	the	motherly	benediction	of
交感神经	眼睛	的	这	二	年轻的	女性	和	这	母性	祝福	的

[ðə; ði]['eldə(r)] ,

the	elder	,
这	长老	,

两位年轻女子充满同情的眼神，以及年长者慈母般的祝福，

['fɔːknə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Falkner	walked	to	the	window	,	and	remained	silent	,	looking	into	the	darkness	.
福克纳	步行	到	这	窗户	,	和	剩余	沉默的	,	寻找	进入	这	黑暗	.

福克纳走到窗边，沉默不语，凝视着黑暗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] ['bɪtəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Suddenly	he	turned	bitterly	to	his	companion	.
突然	他	转向	苦涩地	到	他的	伴侣	.

他突然愤愤地转向同伴。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][eɪtʃ] - ['el'el] , [dʒɔːdʒ] .

“	This	is	just	h	-	ll	,	George	.
“	这	是	只是	h	-	二	,	乔治	.

“这简直是地狱，乔治。”

” [dʒɔːdʒ] [liː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , ['leɪzɪli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	George	Lee	,	with	a	smile	on	his	boyish	face	,	lazily	moved	his	head	.
”	乔治	李	,	和	一个	微笑	在	他的	男孩气	脸	,	懒洋洋	已搬	他的	头	.

“乔治·李脸上带着孩子气的笑容，懒洋洋地转过头来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !

“	I	don't	know	!
“	我	不	知道	!

“我不知道！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['spɒlɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]

If	it	wasn't	for	the	old	woman	,	who	is	the	one	solid	chunk	of	absolute
如果	它	不是	为了	这	老的	女士	,	WHO	是	这	一	坚硬的	块	的	绝对

['gʊdnəs] [hɪə(r)] ,

goodness	here	,
善良	这里	,

如果不是那位老妇人——这里唯一一个纯粹善良的人——

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [ɪ'nʌf] !

expecting	nothing	,	wanting	nothing	,	it	would	be	good	fun	enough	!
期待	没有什么	,	想要	没有什么	,	它	会	是	好的	乐趣	足够的	!

不抱任何期望，不求任何事，这样就足够有趣了！

[ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['wɒntɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

These	two	women	,	cooped	up	in	this	house	,	wanted	excitement	.
这些	二	女性	,	被困住	向上	在	这	房子	,	通缉	激动	.

这两个女人被困在这所房子里，渴望刺激。

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

They've	got	it	!
他们有	得到	它	!

他们搞定了！

[ðæt] [mæn] [heɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ; [hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

That	man	Hale	wanted	to	show	off	by	going	for	us	;	he's	had	his	chance	,
那	男人	黑尔	通缉	到	展示	离开	经过	去	为了	我们	;	他是	有	他的	机会	,

黑尔想通过攻击我们来炫耀自己；他已经错失机会了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

and	will	have	it	again	before	I've	done	with	him	.
和	将要	有	它	再次	前	我已经	完毕	和	他	.

在我彻底解决掉他之前，我还会再跟他来一次。

[ðæt] [diː] — [diː] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

That	d	—	d	fool	of	a	messenger	wanted	to	go	out	of	his	way	to	exchange
那	d	—	d	傻子	的	一个	信使	通缉	到	去	出去	的	他的	方式	到	交换

[ʃɒts] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

shots	with	me	;
镜头	和	我	;

那个该死的笨蛋信使竟然想故意找我麻烦；

[aɪ] ['rekən] [hiːz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒt] !

I	reckon	he's	the	most	satisfied	of	the	lot	!
我	估计	他是	这	最多	使满意	的	这	很多	!

我觉得他是他们中最满意的!

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [graʊl] .

I	don't	know	why	YOU	should	growl	.
我	不	知道	为什么	你	应该	咆哮	.

我不知道你为什么要咆哮。

[juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

You	did	your	level	best	to	get	away	from	here	,	and	the	result	is	,
你	做过	你的	等级	最好的	到	得到	离开	从	这里	,	和	这	结果	是	,

你已经尽了全力想要逃离这里，但结果是：

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] . ”

that	little	Puritan	is	ready	to	worship	you	.	”
那	小的	清教徒	是	准备好	到	崇拜	你	.	”

那个小清教徒已经准备好膜拜你了。

“ [jes] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðem; ðəm] — [dʒɔːdʒ] — [ðɪs] — ”

“	Yes	—	but	this	playing	it	on	them	—	George	—	this	—	”
“	是的	—	但	这	玩耍	它	在	他们	—	乔治	—	这	—	”

“是的——但你这样戏弄他们——乔治——这——”

“ [huz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who's	playing	it	?
“	谁是	玩耍	它	?

谁在玩?

[nɒt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [siː] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [nems] [ɔːl'redi] . ”

Not	you	;	I	see	you've	given	away	our	names	already	.	”
不是	你	;	我	看	你已经	给定	离开	我们的	姓名	已经	.	”

不是你；我看你已经把我们的名字都说出去了。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] . ”

“	I	couldn't	lie	,	and	they	know	nothing	by	that	.	”
“	我	不能	说谎	,	和	他们	知道	没有什么	经过	那	.	”

“我不能撒谎，他们也从中一无所知。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	think	they	would	be	happier	by	knowing	it	?
“	做	你	思考	他们	会	是	更快乐	经过	会心	它	?

你认为他们知道真相后会更开心吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [spft] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] -

Do	you	think	that	soft	little	creature	would	be	as	happy	as	she	was	to	-
做	你	思考	那	柔软的	小的	生物	会	是	作为	快乐的	作为	她	曾是	到	-

[naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

night	if	she	knew	that	her	husband	had	been	indirectly	the	means	of
夜晚	如果	她	知道	那	她	丈夫	有	到过	间接	这	方法	的

['leɪɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [hɪə(r)] ?

laying	me	by	the	heels	here	?
躺下	我	经过	这	高跟鞋	这里	?

你认为如果那个柔弱的小东西知道是她的丈夫间接害得我落到这步田地，她今晚还会这么高兴吗?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] ?

Where	is	the	swindle	?
在哪里	是	这	骗取	?

骗局在哪里?

[ðɪs] [həʊl] [ɪn][maɪ][leg] ?

This	hole	in	my	leg	?
这	洞	在	我的	腿	?

我腿上的这个洞?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] [ðæt] [gɜːrlz][diː] — [diː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪŋgəz] [jʊd]

If	you	had	been	five	minutes	under	that	girl's	d	—	d	sympathetic	fingers	you'd
如果	你	有	到过	五	分钟	在下面	那	女孩们	d	—	d	交感神经	手指	你会

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

have	thought	it	was	genuine	.
有	想法	它	曾是	真的	.

如果你在那女孩充满同情心的手指下待上五分钟，你就会以为那是真的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

Is	it	in	our	trying	to	get	away	?
是	它	在	我们的	尝试	到	得到	离开	?

是不是因为我们想逃离?

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ten] - [fiːt] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ?

Do	you	call	that	ten	-	feet	drift	in	the	pass	a	swindle	?
做	你	称呼	那	十	-	脚	漂移	在	这	经过	一个	骗取	?

你觉得山口那十英尺的积雪是骗局吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [heɪl] ['getɪŋ] [bæk] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ?

Is	it	in	the	chance	of	Hale	getting	back	while	we're	here	?
是	它	在	这	机会	的	黑尔	获得	后退	尽管	是	这里	?

在我们待在这里的时候，黑尔有可能回来吗?

[ðæts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	real	enough	,	isn't	it	?
那就是	真实的	足够的	,	不是	它	?

这足够真实了，不是吗?

[aɪ] [seɪ] , [ned] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fetəd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	say	,	Ned	,	did	you	ever	give	your	unfettered	intellect	to	the	contemplation	of
我	说	,	内德	,	做过	你	曾经	给	你的	不受约束的	智力	到	这	沉思	的

[ðæt] ?

THAT	?
那	?

我说，内德，你有没有用你不受束缚的智慧去思考过那件事?

〃 ['fɔːknə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

〃	Falkner	did	not	reply	.
〃	福克纳	做过	不是	回复	.

福克纳没有回复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

There	was	an	interval	of	silence	,
那里	曾是	一个	间隔	的	沉默	,

一阵沉默之后，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	he	could	see	from	the	movement	of	George's	shoulders	that	he	was
但	他	可以	看	从	这	移动	的	乔治的	肩膀	那	他	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] .

shaking	with	suppressed	laughter	.
摇晃	和	被抑制	笑声	.

但他从乔治耸起的肩膀可以看出，乔治在强忍着笑，浑身都在颤抖。

“ ['fænsi] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['ɑːtʃli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

“	Fancy	Mrs	.	Hale	archly	introducing	her	husband	!
“	想要	太太	.	黑尔	傲慢的	介绍	她	丈夫	!

“瞧瞧黑尔太太是如何傲慢地介绍她的丈夫的！”

[maɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

My	offering	him	a	chair	,
我的	提供	他	一个	椅子	,

我给他递了一把椅子，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['derɪn(d)ʒə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	being	all	the	time	obliged	to	cover	him	with	a	derringer	under	the
但	存在	全部	这	时间	有义务	到	覆盖	他	和	一个	德林格手枪	在下面	这

['bedkləʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

但总是不得不把他藏在被窝里的袖珍手枪盖住。

[jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] ['pɑːstərəl] [pə'sjuːts] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

Your	rushing	in	from	your	peaceful	pastoral	pursuits	in	the	barn	,
你的	匆忙	在	从	你的	和平	牧灵	追求	在	这	谷仓	,

你匆匆结束了在谷仓里平静的田园生活，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	a	pitchfork	in	one	hand	and	the	girl	in	the	other	,
和	一个	叉	在	一	手	和	这	女孩	在	这	其他	,

一手拿着干草叉，一手抱着女孩，

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

and	dear	old	mammy	sympathizing	all	round	and	trying	to	make	everything
和	亲爱的	老的	妈咪	同情的	全部	圆形的	和	尝试	到	制作	一切

['kʌmftəb(ə)l] . ”

comfortable	.	”
舒服的	.	”

还有亲爱的老妈，她体贴入微，尽力让每个人都感到舒适。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] , ” [sed] ['fɔːknə] ['gluːmɪli] .

“	I	should	not	be	alive	to	see	it	,	George	,	”	said	Falkner	gloomily	.
“	我	应该	不是	是	活	到	看	它	,	乔治	,	”	说	福克纳	阴郁地	.

“我真不该活着看到那一幕，乔治，”福克纳沮丧地说。

“ [jʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪtʃfɔːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒn] [heɪlz] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd]

“	You'd	manage	to	pitchfork	me	and	those	two	women	on	Hale's	horse	and	ride
“	你会	管理	到	叉	我	和	那些	二	女性	在	黑尔的	马	和	骑

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“你骑着黑尔的马，用干草叉把我还有那两个女人干掉，然后扬长而去；

[ðæts] [wɒt] [jʊd] [duː; də] , [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] !

that's	what	you'd	do	,	or	I	don't	know	you	!
那就是	什么	你会	做	,	或者	我	不	知道	你	!

如果你真这么做了，那我就不了解你了!

[lʊk] [hɪə(r)] , [ned] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , “ [ðə; ði]['əʊnli] ['swɪndlɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]

Look	here	,	Ned	,	”	he	added	more	seriously	,	“	the	only	swindling	was	our
看	这里	,	内德	,	”	他	额外	更多的	严重地	,	“	这	仅有的	诈骗	曾是	我们的

['brɪŋɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [hɪə(r)] .

bringing	that	note	here	.
带来	那	笔记	这里	.

“听着，内德，”他更严肃地补充道，“我们唯一做的就是把那张纸条带到这里来。”

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] .

That	was	YOUR	idea	.
那	曾是	你的	主意	.

那是你的主意。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

You	thought	it	would	remove	suspicion	,
你	想法	它	会	消除	怀疑	,

你以为这样就能消除怀疑，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	you	believed	I	was	bleeding	to	death	you	played	that	game	for
和	作为	你	相信	我	曾是	出血	到	死亡	你	玩	那	游戏	为了

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

all	it	was	worth	to	save	me	.
全部	它	曾是	值得	到	节省	我	.

因为你以为我快要流血而死了，所以你拼尽全力玩那场游戏来救我。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] — [prɒpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

You	might	have	done	what	I	asked	you	to	do	—	propped	me	up	in	the
你	可能	有	完毕	什么	我	问	你	到	做	—	支撑	我	向上	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

你本可以按照我的要求去做——把我扶到灌木丛里，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [jɔː'self] .

and	got	away	yourself	.
和	得到	离开	你自己	.

然后你自己逃走了。

[aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [jet] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wɒt] ['mætəd] ?

I	was	good	for	a	couple	of	shots	yet	,	and	after	that	—	what	mattered	?
我	曾是	好的	为了	一个	夫妻	的	镜头	然而	,	和	后	那	—	什么	重要	?

我还能再打几局，之后——还有什么重要的呢?

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] ?

That	night	,	the	next	day	,	the	next	time	I	take	the	road	,	or	a	year	hence	?
那	夜晚	,	这	下一个	天	,	这	下一个	时间	我	拿	这	路	,	或者	一个	年	因此	?

当晚、第二天、下次我上路的时候，还是一年之后?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

It	will	come	when	it	will	come	,	all	the	same	!
它	将要	来	什么时候	它	将要	来	,	全部	这	相同的	!

该来的时候总会来的!

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ['bɪtəli] , [nɔː(r)][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

”	He	did	not	speak	bitterly	,	nor	relax	his	smile	.
”	他	做过	不是	说话	苦涩地	,	也不	放松	他的	微笑	.

他没有说苦话，也没有收起笑容。

['fɔ:knə] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌvələt] .

Falkner	**,**	**without**	**speaking**	**,**	**slid**	**his**	**hand**	**along**	**the**	**coverlet**	**.**
福克纳	,	没有	请讲	,	滑行	他的	手	沿着	这	床单	.

福克纳一言不发，手顺着被子滑了过去。

[li:] [grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [rɪ'meɪnd] [klɑ:sp, klæsp] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

Lee	**grasped**	**it**	**,**	**and**	**their**	**hands**	**remained**	**clasped**	**together**	**for**	**a**	**few**
李	抓住	它	,	和	他们的	双手	剩余	紧握	一起	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

minutes	**in**	**silence**	**.**
分钟	在	沉默	.

李紧紧握住它，两人双手紧握，沉默地持续了几分钟。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][end] ?

“	**How**	**is**	**this**	**to**	**end**	**?**
“	如何	是	这	到	结尾	?

“这一切将如何结束？”

[wi:; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['fɔ:knə] ['sʌd(ə)nli] .

We	**cannot**	**go**	**on**	**here**	**in**	**this**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Falkner**	**suddenly**	**.**
我们	不能	去	在	这里	在	这	方式	,	”	说	福克纳	突然	.

“我们不能再这样下去了，”福克纳突然说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

“	**If**	**we**	**cannot**	**get**	**away**	**it**	**must**	**go**	**on**	**.**
“	如果	我们	不能	得到	离开	它	必须	去	在	.

“如果我们无法逃脱，那就只能继续下去。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [ned] .

Look	**here**	**,**	**Ned**	**.**
看	这里	,	内德	.

听着，内德。

[ai][doʊnt] ['rekən] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**don't**	**reckon**	**to**	**take**	**anything**	**out**	**of**	**this**	**house**	**that**	**I**	**didn't**	**bring**	**in**	**it**	**,**
我	不	估计	到	拿	任何事物	出去	的	这	房子	那	我	没有	带来	在	它	,

我不打算把任何我没带进来的东西从这房子里拿出去。

[ɔ:(r)]['ɪz(ə)nt] ['fri:li] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [jet] [ai][doʊnt] ['ʌðəwaɪz] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

or	**isn't**	**freely**	**offered**	**to**	**me**	**;**	**yet**	**I**	**don't**	**otherwise**	**,**	**you**	**understand**	**,**
或者	不是	自由	提供	到	我	;	然而	我	不	否则	,	你	理解	,

或者说，它并非主动提供给我的；然而，除此之外，我别无选择，你明白吗?

[ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ][di:] — [di:][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

intend	**making**	**myself**	**out**	**a**	**d**	**—**	**d**	**bit**	**better**	**than**	**I**	**am**	**.**
打算	制作	我	出去	一个	d	—	d	少量	更好的	比	我	是	.

打算把自己包装得比实际更好一些。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skju:s][ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

That's	**the**	**only**	**excuse**	**I**	**have**	**for**	**not**	**making**	**myself**	**out**	**JUST**	**WHAT**	**I**	**am**	**.**
那就是	这	仅有的	原谅	我	有	为了	不是	制作	我	出去	只是	什么	我	是	.

这是我唯一能找到的借口，让我无法坦然面对真实的自己。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [huz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ðə; ði][lɑ:st] ['kʌmpəni] [hi:; hi]

I	**don't**	**know**	**the**	**fellow**	**who's**	**obliged**	**to**	**tell**	**every**	**one**	**the**	**last**	**company**	**he**
我	不	知道	这	同伴	谁是	有义务	到	告诉	每一个	一	这	最后的	公司	他

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	**in**	**,**
曾是	在	,

我不认识那种非得跟每个人都说他上一家公司是干什么的家伙。

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] !

or	the	last	thing	he	did	!
或者	这	最后的	事物	他	做过	！

或者说，是他做的最后一件事!

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [həʊl] ['stɔːri] ?

Do	you	suppose	even	these	pretty	little	women	tell	US	their	whole	story	?
做	你	认为	甚至	这些	漂亮的	小的	女性	告诉	我们	他们的	所有的	故事	？

你觉得就连这些漂亮的小姑娘也会把她们的全部故事告诉我们吗?

[duː; də][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] ['kænənaiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

Do	you	fancy	that	this	St	.	John	in	the	wilderness	is	canonized	in	his	family	?
做	你	想要	那	这	英石	.	约翰	在	这	荒野	是	已封圣	在	他的	家庭	？

你觉得这位在旷野中行圣约翰的圣徒会被他的家族封圣吗?

[pə'hæps] , [wen] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

Perhaps	,	when	I	take	the	liberty	to	intrude	in	his	affairs	,	as	he	has	in
也许	,	什么时候	我	拿	这	自由	到	侵入	在	他的	事务	,	作为	他	有	在

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

或许，当我擅自干涉他的事务时，就像他干涉我的事务一样，

[id] [siː] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

he'd	see	he	isn't	.
他会	看	他	不是	.

他会发现自己并非如此。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] , [ned] .

I	don't	blame	you	for	being	sensitive	,	Ned	.
我	不	责备	你	为了	存在	敏感的	,	内德	.

内德，我不怪你敏感。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] .

It's	natural	.
它是	自然的	.

这是自然现象。

[wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [hiː; hi][ɪz][ept][tuː; tə]

When	a	man	lives	outside	the	revised	statutes	of	his	own	State	he	is	apt	to
什么时候	一个	男人	生活	外部	这	修改	法规	的	他的	自己的	状态	他	是	易于	到

[biː; bi] ['ɔːfli] [faɪn] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

be	awfully	fine	on	points	of	etiquette	in	his	own	household	.
是	非常	美好的	在	积分	的	礼仪	在	他的	自己的	家庭	.

当一个人生活在他所在州的修订法规之外时，他往往会在自己家里的礼仪方面表现得非常出色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .

As	for	me	,	I	find	it	rather	comfortable	here	.
作为	为了	我	,	我	寻找	它	相当	舒服的	这里	.

至于我，我觉得这里很舒服。

[ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['meɪkɪŋ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][maɪ]

The	beds	of	other	people's	making	strike	me	as	being	more	satisfactory	than	my
这	床	的	其他	人们的	制作	罢工	我	作为	存在	更多的	令人满意的	比	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

别人做的床比我自己做的床更让我满意。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv] [ðæt] [juːθ] [wɪtʃ]

〃	In	a	few	moments	he	was	sleeping	the	peaceful	sleep	of	that	youth	which
〃	在	一个	很少	时刻	他	曾是	睡眠	这	和平	睡觉	的	那	青年	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒmɪnənt] ['kwɒlətɪ] .

seemed	to	be	his	own	dominant	quality	.
似乎	到	是	他的	自己的	主导的	质量	.

“片刻之后，他便睡着了，睡得像个安稳的年轻人，而这种安稳的睡眠似乎是他身上最主要的特质。”

['fɔːknə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ,

Falkner	stood	for	a	little	space	and	watched	him	,
福克纳	站立	为了	一个	小的	空间	和	观看	他	,

福克纳站了一会儿，注视着他。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

following	the	boyish	lines	of	his	cheek	on	the	pillow	,
下列的	这	男孩气	线条	的	他的	脸颊	在	这	枕头	,

顺着他脸颊上男孩般的线条，贴在枕头上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [braʊn] ['læʃɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [lɪdz][tuː; tə][ðə; ði]

from	the	shadow	of	the	light	brown	lashes	under	his	closed	lids	to	the
从	这	阴影	的	这	光	棕色的	睫毛	在下面	他的	关闭	盖子	到	这

['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['ʌpə(r)] [lɪp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

lifting	of	his	short	upper	lip	over	his	white	teeth	,
举重	的	他的	短的	上	唇	超过	他的	白色的	牙齿	,

从他紧闭的眼睑下浅棕色睫毛的阴影，到他微微抬起的短上唇露出的洁白牙齿，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

with	his	regular	respiration	.
和	他的	常规的	呼吸	.

他呼吸正常。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æk'sentɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv]['nɒstrəl][ænd; ənd][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt]

Only	a	sharp	accenting	of	the	line	of	nostril	and	jaw	and	a	faint
仅有的	一个	锋利的	重音	的	这	线	的	鼻孔	和	颚	和	一个	头晕的

[dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [traɪd] ['mænhʊd] .

depression	of	the	temple	betrayed	his	already	tried	manhood	.
沮丧	的	这	寺庙	背叛	他的	已经	尝试	男子气概	.

只有鼻梁和下颌线条的清晰轮廓，以及太阳穴的轻微凹陷，才泄露了他久经沙场的男子气概。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [wen] ['fɔːknə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	house	had	long	sunk	to	repose	when	Falkner	returned	to	the	window	,
这	房子	有	长的	沉没	到	休息	什么时候	福克纳	返回	到	这	窗户	,

当福克纳回到窗边时，房子早已沉入水中，静静地伫立着。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːm] .

and	remained	looking	out	upon	the	storm	.
和	剩余	寻找	出去	之上	这	风暴	.

他继续望着窗外的风暴。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [leɪd]

Suddenly	he	extinguished	the	light	,	and	passing	quickly	to	the	bed	laid
突然	他	熄灭	这	光	,	和	通过	迅速地	到	这	床	铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

his	hand	upon	the	sleeper	.
他的	手	之上	这	轨枕	.

他突然熄灭了灯，迅速走到床边，把手放在熟睡的人身上。

[liː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstəntli] .

Lee	opened	his	eyes	instantly	.
李	打开	他的	眼睛	即刻	.

李立刻睁开了眼睛。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈweɪk] ？ ”
“ Are you awake ? ”
” 是 你 醒 ？ ”

你醒着吗?

“ [ˈpɜːfɪktli] 。 ”
“ Perfectly . ”
” 完美 。 ”

“完美。”

“ [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ！ ”
“ Somebody is trying to get into the house ! ”
” 某人 是 尝试 到 得到 进入 这 房子 ！ ”

“有人想闯进房子！”

“ [nɒt] [hɪm] , [eɪ] ？ ” [sed] [liː] [ˈgeɪlɪ] .
“ Not HIM , eh ? ” said Lee gayly .
” 不是 他 , 嗯 ？ ” 说 李 同性恋地 .

“不是他吧？”李高兴地说。

“ [nəʊ] ; [tuː] [men] .
“ No ; two men .
” 不 ; 二 男人 .

不，是两个人。

[ˈmeksɪkənz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Mexicans , I think .
墨西哥人 , 我 思考 .

我想应该是墨西哥人。

[wʌn] [lʊks] [laɪk] [ˈmænjʊel] . ”
One looks like Manuel . ”
一 看起来 喜欢 曼努埃尔 . ”

其中一个长得像曼努埃尔。

“ [ɑː] , ” [sed] [liː] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] .
“ Ah , ” said Lee , drawing himself up to a sitting posture .
” 啊 , ” 说 李 , 绘画 他自己 向上 到 一个 坐着 姿势 .

“啊，”李说着，坐了起来。

“ [wel] ？ ”
“ Well ? ”
” 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ？
“ Don't you see ?
” 不 你 看 ？

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] . ”
He believes the women are alone . ”
他 相信 这 女性 是 独自的 . ”

他认为这些女性是孤身一人。

“ [ðə; ði][dɒg] — [diː] — [diː] [haʊnd] ！ ”
“ The dog — d — d hound ! ”
” 这 狗 — d — d 猎犬 ！ ”

“那条狗——该死的猎犬！”

“ [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][maɪ]
“ Speak respectfully of one of my people , if you please , and hand me my
“ 说话 尊敬 的 一 的 我的 人们 , 如果 你 请 , 和 手 我 我的
['derɪn(d)ʒə] .
derringer .
德林格手枪 .

“请你尊重我的族人，并把我的袖珍手枪递给我。”

[laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
Light the candle again , and open the door .
光 这 蜡烛 再次 , 和 打开 这 门 .

再次点燃蜡烛，然后打开门。

[let] [ðem; ðəm][get][ɪn]['kwaɪətli] .
Let them get in quietly .
让 他们 得到 在 悄悄 .

让他们悄悄进去。

[ðel] [kʌm] [hɪə(r)][fɜːst] .
They'll come here first .
他们会 来 这里 第一的 .

他们会先到这里来。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [ɪts] [hɪə(r)] .
It's HIS room , you understand , and if there's any money it's here .
它是 他的 房间 , 你 理解 , 和 如果 有 任何 钱 它是 这里 .

这是他的房间，你明白吗？如果有钱，也都在这里。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [rʊmz; ruːmz] .
Anyway , they must pass here to get to the women's rooms .
反正 , 他们 必须 经过 这里 到 得到 到 这 女性的 房间 .

总之，她们去女厕所必须经过这里。

[liːv] ['mænjʊel][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
Leave Manuel to me , and you take care of the other . ”
离开 曼努埃尔 到 我 , 和 你 拿 关心 的 这 其他 . ”

曼努埃尔的事交给我，其他人你去处理。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ ['mænjʊel] [nəʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [fɜːst] .
“ Manuel knows the house , and will come first .
“ 曼努埃尔 知道 这 房子 , 和 将要 来 第一的 .

“曼努埃尔熟悉这栋房子，他会第一个到场。”

[wen] [hiːz] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
When he's fairly in the room shut the door and go for the other .
什么时候 他是 相当 在 这 房间 关闭 这 门 和 去 为了 这 其他 .

当他基本进入房间时，关上门，然后去关另一扇门。

[bʌt; bət][nəʊ] [nɔɪz] .
But no noise .
但 不 噪音 .

但是没有噪音。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][es 'dʌbljuː] - - [θɪŋz] [aʊt] — [ɪf] [ɪts] [dʌn] ['prɒpəli] . ”
This is just one of the SW - EETEST things out — if it's done properly . ”
这 是 只是 一 的 这 西南 - - 事物 出去 — 如果 它是 完毕 适当地 . ”

这只是众多SW-EETEST产品中的一种——如果操作得当的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ? "
" But YOU , George ? "
" 但 你 , 乔治 ? "

"但是你呢，乔治？"

" [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [aɪ'd] [kɪk] [maɪ'self] .
" If I couldn't manage that fellow without turning down the bedclothes I'd kick myself .
" 如果 我 不能 管理 那 同伴 没有 转弯 向下 这 床上用品 ID 踢 我 .

"如果我连让那家伙乖乖躺下都不肯，我真想狠狠踢自己一脚。"

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pəʊz] .
" He lay down and shut his eyes as if in natural repose .
" 他 躺 向下 和 关闭 他的 眼睛 作为 如果 在 自然的 休息 .

他躺下，闭上眼睛，仿佛自然而然地休息了一样。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['keələsli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]
Only his right hand , carelessly placed under his pillow , closed on the handle of
仅有的 他的 正确的 手 , 粗心大意 放置 在下面 他的 枕头 , 关闭 在 这 处理 的
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
his pistol .
他的 手枪 .

只有他那随意放在枕头下的右手握住了手枪的把手。

['fɔːknə] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Falkner quietly slipped into the passage .
福克纳 悄悄 滑倒了 进入 这 通道 .

福克纳悄悄溜进了通道。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,
The light of the candle faintly illuminated the floor and opposite wall ,
这 光 的 这 蜡烛 淡淡的 照明 这 地面 和 对面的 墙 ,

烛光微弱地照亮了地板和对面的墙壁。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɪn] ['pɪtʃi] [əb'skjʊərəti] .
but left it on either side in pitchy obscurity .
但 左边 它 在 任何一个 边 在 音调 朦胧 .

但却把它留在了两旁漆黑一片的地方。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
For some moments the silence was broken only by the sound of the rain
为了 一些 时刻 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 这 雨
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

片刻的寂静中，只有窗外的雨声打破了沉寂。

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] [ɪn][bed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [səˈkʌm] [tuː; tə] [sliːp] .
The recumbent figure in bed seemed to have actually succumbed to sleep .
这 卧式 数字 在 床 似乎 到 有 实际上 屈服了 到 睡觉 .

躺在床上的人似乎真的睡着了。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [mait] [hæv; həv] [biːn]

The	multitudinous	small	noises	of	a	house	in	repose	might	have	been
这	众多	小的	噪音	的	一个	房子	在	休息	可能	有	到过

[ˌmisin'təːprit] [baɪ] [ɪəz] [les] [kiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sliːpərz] ;

misinterpreted	by	ears	less	keen	than	the	sleeper's	;
误解	经过	耳朵	较少的	敏锐的	比	这	睡眠者的	;

安静的房子里传来的各种细微声响，可能会被耳朵不如熟睡者灵敏的人误解；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'pærənt] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

but	when	the	apparent	creaking	of	a	far	-	off	shutter	was	followed	by	the
但	什么时候	这	明显	嘎吱作响	的	一个	远的	-	离开	快门	曾是	随后	经过	这

['slaɪdɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [hed] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

sliding	apparition	of	a	dark	head	of	tangled	hair	at	the	door	,
滑动	幻影	的	一个	黑暗的	头	的	纠缠不清	头发	在	这	门	,

但当远处传来一阵吱呀作响的百叶窗声，紧接着门口出现了一个黑发蓬乱的身影时，

[liː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Lee	had	not	been	deceived	,	and	was	as	prepared	as	if	he	had	seen
李	有	不是	到过	受骗	,	和	曾是	作为	准备	作为	如果	他	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

李没有被欺骗，他就像已经亲眼目睹一样做好了准备。

[ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Another	step	,	and	the	figure	entered	the	room	.
其他	步	,	和	这	数字	进入	这	房间	.

又走了一步，那人影走进了房间。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	door	closed	instantly	behind	it	.
这	门	关闭	即刻	在后面	它	.

门在它身后立刻关上了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['fɒləʊd] ,

The	sound	of	a	heavy	body	struggling	against	the	partition	outside	followed	,
这	声音	的	一个	重的	身体	挣扎	反对	这	分割	外部	随后	,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

and	then	suddenly	ceased	.
和	然后	突然	停止	.

随后传来沉重的身躯挣扎着撞击外面隔板的声音，然后突然停止了。

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	intruder	turned	,	and	violently	grasped	the	handle	of	the	door	,
这	入侵者	转向	,	和	暴力	抓住	这	处理	的	这	门	,

入侵者转身，猛地抓住门把手。

[bʌt; bət][ri'kɔil, 'riːkɔil][æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

but	recoiled	at	a	quiet	voice	from	the	bed	.
但	反冲	在	一个	安静的	嗓音	从	这	床	.

但他却被从床上传来的轻柔声音吓了一跳。

“ [drɒp] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	Drop	that	,	and	come	here	.
“	降低	那	,	和	来	这里	.

“放下那个，过来。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

”	He	started	back	with	an	exclamation	.
”	他	开始	后退	和	一个	感叹	.

他惊呼一声，重新开始了。

[ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ; [ðə; ði] ['sliːpərz] [ɪk'stendɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l]

The	sleeper's	eyes	were	wide	open	;	the	sleeper's	extended	arm	and	pistol
这	睡眠者的	眼睛	是	宽的	打开	;	这	睡眠者的	扩展	手臂	和	手枪

['kʌvəd] [hɪm] .

covered	him	.
涵盖	他	.

睡着的人双眼睁得大大的；他伸出的手臂和手枪遮住了自己。

“ ['saɪləns] ! [ɔː(r)] [aɪl] [let] [ðæt] ['kænd(ə)l] [ʃaɪn] [θruː] [juː; jʊ] ! ”

“	Silence	!	or	I'll	let	that	candle	shine	through	you	!	”
”	沉默	!	或者	患病的	让	那	蜡烛	闪耀	通过	你	!	”

“闭嘴！否则我就让那根蜡烛的光芒穿透你！”

“ [jes] , ['kæptɪn] ! ” [graul] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] - [briːd] .

“	Yes	,	captain	!	”	growled	the	astounded	and	frightened	half	-	breed	.
”	是的	,	队长	!	”	咆哮	这	震惊	和	害怕	一半	-	品种	.

“是的，船长！”惊恐万分的混血儿低声咆哮道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

“	I	didn't	know	you	were	here	.
”	我	没有	知道	你	是	这里	.

“我不知道你在这里。”

” [liː] [reɪzd] [hɪm'self] ,

”	Lee	raised	himself	,
”	李	提高	他自己	,

李将军自立门户，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	grasped	the	long	whip	in	his	left	hand	and	whirled	it	round	his
和	抓住	这	长的	鞭	在	他的	左边	手	和	旋转	它	圆形的	他的

[hed] .

head	.
头	.

他左手抓住长鞭，在头顶挥舞起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][draɪ][ʌp] ?

“	WILL	YOU	dry	up	?
”	将要	你	干燥	向上	?

“你会干涸吗？”

” [ðə; ði][mæn][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['saɪlənt]['terə(r)] .

”	The	man	sank	back	against	the	wall	in	silent	terror	.
”	这	男人	沉没	后退	反对	这	墙	在	沉默的	恐怖	.

“那人无声地靠在墙上，感到恐惧。”

“ ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] [naʊ] — ['sɒftli] .

“	Open	that	door	now	—	softly	.
”	打开	那	门	现在	—	轻轻	.

“现在轻轻地打开那扇门。”

” ['mænjʊel] [əu'bei] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

”	Manuel	obeyed	with	trembling	fingers	.
”	曼努埃尔	服从	和	发抖	手指	.

曼努埃尔颤抖着手指照做了。

“ [ned] ” [sed] [liː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [brɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)] — [kwɪk] .

“	Ned	”	said	Lee	in	a	low	voice	,	“	bring	him	in	here	—	quick	.
”	内德	”	说	李	在	一个	低的	嗓音	,	“	带来	他	在	这里	—	快的	.

“内德，”李低声说道，“快把他带进来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔ:knə] [ə'pɪəd] , ['bækɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['gɑ:spɪŋ]
" **There** **was** **a** **slight** **rustle** **,** **and** **Falkner** **appeared** **,** **backing** **in** **another** **gasping**
" 那里 曾是 一个 轻微 沙沙 , 和 福克纳 出现 , 后盾 在 其他 喘息
['fɪgə(r)] ,
figure **,**
数字 ,

"一阵轻微的窸窣声响起，福克纳出现了，身后跟着另一个喘着粗气的身影。"

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
whose **eyes** **were** **starting** **under** **the** **strong** **grasp** **of** **the** **captor** **at** **his** **throat**
谁 眼睛 是 开始 在下面 这 强的 抓牢 的 这 俘虏者 在 他的 喉
.
:
.

他的眼睛在绑匪掐住他喉咙的强力钳制下微微睁开。

" ['saɪləns] , " [sed] [li:] , " [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **Silence** **,** **"** **said** **Lee** **,** **"** **all** **of** **you** **.**
" 沉默 , " 说 李 , " 全部 的 你 .

"安静，"李说，"你们所有人。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .
" **There** **was** **a** **breathless** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
The **sound** **of** **a** **door** **hesitatingly** **opened** **in** **the** **passage** **broke** **the** **stillness** **,**
这 声音 的 一个 门 犹豫地 打开 在 这 通道 打破 这 寂静 ,

走廊里传来一阵犹豫的开门声，打破了寂静。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [skɒt] .
followed **by** **the** **gentle** **voice** **of** **Mrs** **.** **Scott** **.**
随后 经过 这 温和的 嗓音 的 太太 . 斯科特 .

随后传来斯科特太太温柔的声音。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **Is** **anything** **the** **matter** **?**
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [li:] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:knə] , [ɒv; əv] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" **Lee** **made** **a** **slight** **gesture** **of** **warning** **to** **Falkner** **,** **of** **menace** **to** **the** **others**
" 李 制成 一个 轻微 手势 的 警告 到 福克纳 , 的 威胁 到 这 其他的
.
:
.

"李向福克纳做了一个轻微的警告手势，向其他人发出威胁的手势。"

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['tʃɪərəli] .
" **Everything's** **the** **matter** **,** **"** **he** **called** **out** **cheerily** **.**
" 一切都是 这 事情 , " 他 称为 出去 兴高采烈地 .

"一切都好，"他兴高采烈地喊道。

" [nɛdz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hɑ:f] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]
" **Ned's** **managed** **to** **half** **pull** **down** **the** **house** **trying** **to** **get** **at** **something** **from**
" 内德的 管理 到 一半 拉 向下 这 房子 尝试 到 得到 在 某物 从
[maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] . "
my **saddle** **-** **bags** **.** **"**
我的 鞍 - 包 . "

"内德为了从我的马鞍袋里拿东西，差点把房子都拆了一半。"

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːt] [hɪm'self] , ” [brəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	I	hope	he	has	not	hurt	himself	,	”	broke	in	another	voice	mischievously	.
”	我	希望	他	有	不是	伤害	他自己	,	”	打破	在	其他	嗓音	顽皮地	.

“我希望他没有受伤，”另一个声音带着一丝狡黠的语气插了进来。

“ ['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] ['vɪlən] , ” ['wɪspəd] [liː] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

“	Answer	,	you	clumsy	villain	,	”	whispered	Lee	,	with	twinkling	eyes	.
”	回答	,	你	笨拙	恶棍	,	”	低声说道	李	,	和	闪烁	眼睛	.

“回答我，你这个笨蛋恶棍，”李眨着眼睛低声说道。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['fɔːknə] , [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɔːkwədnəs] .

“	I'm	all	right	,	thank	you	,	”	responded	Falkner	,	with	unaffected	awkwardness	.
”	我是	全部	正确的	,	感谢	你	,	”	回应	福克纳	,	和	不受影响	尴尬	.

“我没事，谢谢。”福克纳回答道，语气中带着一丝不易察觉的尴尬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]

There	was	a	slight	murmuring	of	voices	,	and	then	the	door	was	heard
那里	曾是	一个	轻微	淙淙	的	声音	,	和	然后	这	门	曾是	听到

[tuː; tə] [kləʊz] .

to	close	.
到	关闭	.

一阵轻微的低语声响起，然后听到关门声。

[liː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɔːknə] .

Lee	turned	to	Falkner	.
李	转向	到	福克纳	.

李转向福克纳。

“ [dɪs'ɑːm] [ðæt] [haʊnd] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

“	Disarm	that	hound	and	turn	him	loose	outside	,	and	make	no	noise	.
”	解除武装	那	猎犬	和	转动	他	松动的	外部	,	和	制作	不	噪音	.

“解除那条猎犬的武装，把它放出去，不要发出任何声音。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mænjʊel] !

And	you	,	Manuel	!
和	你	,	曼努埃尔	!

还有你，曼努埃尔！

[tel] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [hɪə(r)]

tell	him	what	his	and	your	chances	are	if	he	shows	his	black	face	here
告诉	他	什么	他的	和	你的	机会	是	如果	他	演出	他的	黑色的	脸	这里

[ə'gen] .

again	.
再次	.

告诉他，如果他再在这里露面，你和他的机会会是什么样。

” ['mænjʊel] [kɑːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , ['terɪfaɪd] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glɑːns] , [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

”	Manuel	cast	a	single	,	terrified	,	supplicating	glance	,	more	suggestive	than	words	,
”	曼努埃尔	投掷	一个	单身的	,	恐惧	,	恳求	瞥一眼	,	更多的	暗示性的	比	字	,

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

at	his	confederate	,
在	他的	南方邦联	,

“曼努埃尔向他的同伴投去一个惊恐而恳求的眼神，这眼神比任何言语都更具暗示性。”

[æz; əz] ['fɔːknə] [ʃʌvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

as	Falkner	shoved	him	before	him	from	the	room	.
作为	福克纳	推搡	他	前	他	从	这	房间	.

福克纳一把将他推出房间。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

The	next	moment	they	were	silently	descending	the	stairs	.
这	下一个	片刻	他们	是	默默	下降	这	楼梯	.

下一刻，他们便默默地走下了楼梯。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] [tuː] , ['kæptɪn] ? ” [in'triːt] ['mænjʊel] .
“ May I go too , captain ? ” entreated Manuel .
” 可能 我 去 也 , 队长 ? ” 恳求 曼努埃尔 .

“船长，我也可以去吗？”曼努埃尔恳求道。

“ [aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [gɒd] — ”
“ I swear to God — ”
” 我 发誓 到 上帝 — ”

“我向上帝发誓——”

“ [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] !
“ Shut the door !
” 关闭 这 门 !

“把门关上！”

” [ðə; ðɪ][mæn] [əu'beɪ] .
” The man obeyed .
” 这 男人 服从 .

那人服从了。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [liː] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['grætɪfaɪd] [smaɪl] ,
“ Now , then , ” said Lee , with a broad , gratified smile ,
” 现在 , 然后 , ” 说 李 , 和 一个 广阔 , 满意 微笑 ,

“那么，”李说着，脸上露出了满意的笑容。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ]
laying down his whip and pistol within reach , and comfortably settling the
躺下 向下 他的 鞭 和 手枪 之内 抵达 , 和 舒适地 安顿 这
['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pillows behind his back ,
枕头 在后面 他的 后退 ,

他将鞭子和手枪放在触手可及的地方，然后舒服地把枕头垫在背后。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɒnfæb] .
“ we'll have a quiet confab .
” 出色地 有 一个 安静的 会议 .

我们将进行一次安静的会谈。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɔːk] , [eɪ] ?
A sort of old - fashioned talk , eh ?
一个 种类 的 老的 - 造型 讲话 , 嗯 ?

这是一种老式的谈话方式，是吧?

[jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['mænjʊel] .
You're not looking well , Manuel .
你是 不是 寻找 出色地 , 曼努埃尔 .

曼努埃尔，你脸色不太好。

[jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] .
You're drinking too much again .
你是 喝 也 很多 再次 .

你又喝太多酒了。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] . ”
It spoils your complexion . ”
它 战利品 你的 肤色 . ”

它会损害你的肤色。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈpliːdɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɪmˈbəʊldən, em-][baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmə]

“ Let me go , captain , ” pleaded the man , emboldened by the good - humored

“ 让 我 去 , 队长 , ” 恳求 这 男人 , 加粗 经过 这 好的 - 幽默

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“放了我吧，船长，”那人恳求道，被对方和蔼可亲的语气所鼓舞。

[bʌt; bət] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkərz] [aɪ] .

but not near enough to notice a peculiar light in the speaker's eye .

但 不是 靠近 足够的 到 注意 一个 奇特 光 在 这 演讲者的 眼睛 .

但距离不够近，无法注意到说话者眼中的特殊光芒。

“ [juːv] [ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ˈmænjʊel] ; [ænd; ənd][æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] .

“ You've only just come , Manuel ; and at considerable trouble , too .

“ 你已经 仅有的 只是 来 , 曼努埃尔 ; 和 在 大量 麻烦 , 也 .

“曼努埃尔，你才刚来，而且费了不少周折。”

[wel] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?

Well , what have you got to say ?

出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 ?

那你有什么要说的?

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?

What's all this about ?

是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What are you doing here ?

什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [ðə; ðɪ] [ˈkæptʃəd] [mæn] [ˈʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈnɜːvəsli] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈʌtə] [æn; ən] [ʌnˈiːzi]

” The captured man shuffled his feet nervously , and only uttered an uneasy

” 这 捕获 男人 洗牌 他的 脚 紧张地 , 和 仅有的 说出 一个 不安

[lɑːf] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .

laugh of coarse discomfiture .

笑 的 粗 沮丧 .

被俘男子紧张地挪动着双脚，只发出了一声尴尬而粗犷的笑声。

“ [aɪ] [siː] .

“ I see .

“ 我 看 .

“我懂了。

[jʊr; jər] [ˈbæʃfl] .

You're bashful .

你是 害羞的 .

你很害羞。

[wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] .

Well , I'll help you along .

出色地 , 患病的 帮助 你 沿着 .

好的，我会帮助你的。

[kʌm] !

Come !

来 !

来!

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [heɪl] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][mæn]

You	knew	that	Hale	was	away	and	these	women	were	here	without	a	man
你	知道	那	黑尔	曾是	离开	和	这些	女性	是	这里	没有	一个	男人

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

你知道黑尔不在家，这些女人孤身一人，没有男人帮助她们。

[juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

You	thought	you'd	find	some	money	here	,	and	have	your	own	way	generally	,
你	想法	你会	寻找	一些	钱	这里	,	和	有	你的	自己的	方式	一般来说	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

你以为在这里能赚点钱，然后随心所欲，是吗?

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [liːz] [vɔɪs] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdəns] ; [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈspaɪəd]

"	The	tone	of	Lee's	voice	inspired	him	to	confidence	;	unfortunately	,	it	inspired
"	这	语气	的	李氏	嗓音	灵感	他	到	信心	;	很遗憾	,	它	灵感

[hɪm] [wɪð] [fəˌmɪliˈærəti] [ˈɔːlsəʊ] .

him	with	familiarity	also	.
他	和	熟悉	还	.

“李的声音让他充满自信；不幸的是，也让他感到熟悉。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] , [kæp] .

“	I	reckoned	I	had	the	right	to	a	little	fun	on	my	own	account	,	cap	.
"	我	估计	我	有	这	正确的	到	一个	小的	乐趣	在	我的	自己的	帐户	,	帽	.

“我觉得我有权利自己找点乐子，船长。”

[aɪ] [ˈrekən] [ɛz] [wʌn] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ˌwʊdnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]

I	reckoned	ez	one	gentleman	in	the	profession	wouldn't	interfere	with	another
我	估计	易	一	绅士	在	这	职业	不会	干扰	和	其他

[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ,

gentleman's	little	game	,
绅士的	小的	游戏	,

我估计业内人士之间，一个绅士不会干涉另一个绅士的小游戏。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɔːsli] .

"	he	continued	coarsely	.
"	他	持续	粗略地	.

他粗声粗气地继续说道。

“ [stænd] [ʌp] . ”

“	Stand	up	.	”
"	站立	向上	.	"

“起来。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Wot	for	?	”
"	什么	为了	?	"

“为什么？”

“ [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !

“	Up	,	I	say	!
"	向上	,	我	说	!

“起来！”

" ['mænjʊel] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [hɪm] .

"	Manuel	stood	up	and	glanced	at	him	.
"	曼努埃尔	站立	向上	和	瞥了一眼	在	他	.

曼努埃尔站起身，瞥了他一眼。

“ ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
“ Utter a cry that might frighten these women ,
” 说出 一个 哭 那 可能 吓唬 这些 女性 ,

“发出可能会吓到这些女人的喊声，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ðel] [rʌʃ] [ɪn][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði]
and by the living God they'll rush in here only to find you lying dead on the
和 经过 这 活的 上帝 他们会 匆忙 在 这里 仅有的 到 寻找 你 说谎 死的 在 这
[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jʊd] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] .
floor of the house you'd have polluted .
地面 的 这 房子 你会 有 受污染的 .

上帝作证，他们冲进来后只会发现你死在了你污染的房子地板上。

” [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
” He grasped the whip and laid the lash of it heavily twice over the
” 他 抓住 这 鞭 和 铺设 这 睫毛 的 它 重度 两次 超过 这
[rʌfiːənz] ['ʃəuldəz] .
ruffian's shoulders .
恶棍们 肩膀 .

他抓起鞭子，狠狠地抽了恶棍两下肩膀。

['raɪðɪŋ] [ɪn] [sə'prest] ['ægəni] , [ðə; ði][mæn] [fel] [im'plɔːriŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Writhing in suppressed agony , the man fell imploringly on his knees .
扭动 在 被抑制 痛苦 , 这 男人 跌倒 恳求地 在 他的 膝盖 .

那人痛苦地扭动着身子，跪倒在地，哀求道。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [liː] , ['sɒftli] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
“ Now , listen ! ” said Lee , softly twirling the whip in the air .
” 现在 , 听 ! ” 说 李 , 轻轻 旋转 这 鞭 在 这 空气 .

“现在，听着！”李说着，轻轻地在空中挥动着鞭子。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
“ I want to refresh your memory .
” 我 想 到 刷新 你的 记忆 .

我想帮你回忆一下。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] ,
Did you ever learn ,
做过 你 曾经 学习 ,

你最终学会了吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
when you were with me — before I was obliged to kick you out of
什么时候 你 是 和 我 — 前 我 曾是 有义务 到 踢 你 出去 的
['dʒɛntəlmənz] ['kʌmpəni] — [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ?
gentlemen's company — to break into a private house ?
绅士的 公司 — 到 休息 进入 一个 私人的 房子 ?

你和我在一起的时候——在我不得不把你赶出绅士俱乐部之前——你闯入过私人住宅吗?

['ɑːnsə(r)] ! ”
Answer ! ”
回答 ! ”

回答！ ”

“ [nəʊ] , ” ['stæmə] [ðə; ði] [retʃ] .
“ No , ” stammered the wretch .
” 不 , ” 结结巴巴 这 可怜虫 .

“不，”那可怜虫结结巴巴地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
“ Did you ever learn to rob a woman , a child , or any but a man ,
” 做过 你 曾经 学习 到 抢 一个 女士 , 一个 孩子 , 或者 任何 但 一个 男人 ,

“你有没有学过抢劫女人、孩子，或者除了男人以外的任何人？”

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ? ”

and	that	face	to	face	?	”
和	那	脸	到	脸	?	”

那面对面呢?

“ [nəʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmænjʊel] .

“	No	,	”	repeated	Manuel	.
”	不	,	”	重复	曼努埃尔	.

“不,”曼努埃尔重复道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

“	Did	you	ever	learn	from	me	to	lay	a	finger	upon	a	woman	,
”	做过	你	曾经	学习	从	我	到	躺	一个	手指	之上	一个	女士	,

“你难道没从我这里学到过，不该碰女人一根手指头吗?”

[əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] , [ɪn] [ˈæŋgə(r)] [ɔː(r)] [ˈkaɪndnəs] ? ”

old	or	young	,	in	anger	or	kindness	?	”
老的	或者	年轻的	,	在	愤怒	或者	仁慈	?	”

无论是年老还是年幼，无论是愤怒还是善意?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmænjʊel] , [ɪts] [æz; əz] [aɪ] [fɪəd] ; [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [juː; jʊ] .

“	Then	,	my	poor	Manuel	,	it's	as	I	feared	;	civilization	has	ruined	you	.
”	然后	,	我的	贫穷的	曼努埃尔	,	它是	作为	我	害怕	;	文明	有	毁坏	你	.

“那么，我可怜的曼努埃尔，正如我所担心的那样；文明毁了你。”

[ˈfɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [bjuːˈkɒlɪk] [laɪf] [hæv; həv] [pəˈvɜːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒrəlz] .

Farming	and	a	simple	,	bucolic	life	have	perverted	your	morals	.
农业	和	一个	简单的	,	田园诗般的	生活	有	变态	你的	德	.

务农和简朴的田园生活扭曲了你的道德。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌstæŋ] ,

So	you	were	running	off	with	the	stock	and	that	mustang	,
所以	你	是	跑步	离开	和	这	库存	和	那	野马	,

所以你当时开着那辆野马和股票就跑了?

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm]

when	you	got	stuck	in	the	snow	;	and	the	luminous	idea	of	this	little	game
什么时候	你	得到	卡住	在	这	雪	;	和	这	发光的	主意	的	这	小的	游戏

[strʌk] [juː; jʊ] ?

struck	you	?
击	你	?

当你被困在雪地里时，这个小游戏的绝妙创意突然出现在你脑海中?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [misˈteik] , [ˈmænjʊel] ; [ai] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ]

That	was	another	mistake	,	Manuel	;	I	never	allowed	you	to	think	when	you
那	曾是	其他	错误	,	曼努埃尔	;	我	绝不	允许	你	到	思考	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

were	with	me	.	”
是	和	我	.	”

曼努埃尔，那也是个错误；和我在一起的时候，我从不让你思考。

“ [nəʊ] , ['kæptɪn] . ”

“	**No**	**,**	**captain**	**.**	**”**
”	不	,	队长	.	”

“不，船长。”

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? ”

“	**Who's**	**your**	**friend**	**?**	**”**
”	谁是	你的	朋友	?	”

“谁是你的朋友？”

“ [ə; eɪ][diː] — [diː] ['kaʊədli] ['nɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] . ”

“	**A**	**d**	**—**	**d**	**cowardly**	**nigger**	**from**	**the**	**Summit**	**.**	**”**
”	一个	d	—	d	胆小	黑鬼	从	这	首脑	.	”

“来自峰会的该死的懦弱黑鬼。”

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l]

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**for**	**once**	**;**	**but**	**he**	**hasn't**	**had**	**a**	**very**	**brilliant**	**example**
”	我	同意	和	你	为了	一次	;	但	他	还没有	有	一个	非常	杰出的	例子

.

:

.

“我这次同意你的看法；但他确实没有一个非常出色的例子。”

[wɛrz] [hiː; hi] [gɒn] [naʊ] ? ”

Where's	**he**	**gone**	**now**	**?**
在哪里?	他	已消失	现在	?

他现在去哪儿了?

“ [tuː; tə][eɪtʃ] - ['elˈel] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] ! ”

“	**To**	**h**	**-**	**ll**	**,**	**for**	**all**	**I**	**care**	**!**	**”**
”	到	h	-	二	,	为了	全部	我	关心	!	”

“去他妈的，我才不在乎！”

“ [ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

“	**Then**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
”	然后	我	想	你	到	去	和	他	.

“那么我希望你和他一起去。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	**there's**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**place**	**,**	**you**	**know**	**it**	**or**	**can**	**find**	**it**	**.**
如果	有	一个	方式	出去	的	这	地方	,	你	知道	它	或者	能	寻找	它	.

如果这里有出口，你肯定知道或者能找到出口。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] .

I	**give**	**you**	**two**	**days**	**to**	**do**	**it**	**—**	**you**	**and**	**he**	**.**
我	给	你	二	天	到	做	它	—	你	和	他	.

我给你们俩两天时间去做——你和他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɒn] [saɪt] .

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**the**	**order**	**will**	**be**	**to**	**shoot**	**you**	**on**	**sight**	**.**
在	这	结尾	的	那	时间	这	命令	将要	是	到	射击	你	在	视线	.

到那时，命令将是见到你就开枪。

[naʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .

Now	**take**	**off**	**your**	**boots**	**.**
现在	拿	离开	你的	靴子	.

现在把靴子脱掉。

" [ðə; ði] [mænz] [dɑːk] [feɪs] ['vɪzəbli] ['hwaitən] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] .

"	The	man's	dark	face	visibly	whitened	,	his	teeth	chattered	in	superstitious	terror	.
"	这	男人的	黑暗的	脸	明显地	漂白	,	他的	牙齿	喋喋不休	在	迷信的	恐怖	.

"那人黝黑的脸色明显变白了，牙齿因迷信的恐惧而颤抖。"

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [liː] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I'm	not	going	to	shoot	you	now	,	"	said	Lee	,	smiling	,
"	我是	不是	去	到	射击	你	现在	,	"	说	李	,	微笑	,

"我现在不会开枪打你，"李笑着说。

" [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn] , * [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	so	you	will	have	a	chance	to	die	with	your	boots	on	,	*	if	you	are
"	所以	你	将要	有	一个	机会	到	死	和	你的	靴子	在	,	*	如果	你	是

[ˌsuːpə'stɪʃəs] .

superstitious	.
迷信的	.

"所以，如果你迷信的话，你就有机会穿着靴子死去。"

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] [heɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

I	only	want	you	to	exchange	them	for	that	pair	of	Hale's	in	the	corner	.
我	仅有的	想	你	到	交换	他们	为了	那	一对	的	黑尔的	在	这	角落	.

我只希望你能把它们换成角落里那双 Hale 的鞋子。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [jɔːz] .

The	fact	is	I	have	taken	a	fancy	to	yours	.
这	事实	是	我	有	已采取	一个	想要	到	你的	.

事实上，我非常喜欢你的作品。

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːtɪst]

That	fashion	of	wearing	the	stockings	outside	strikes	me	as	one	of	the	neatest
那	时尚	的	穿着	这	长筒袜	外部	罢工	我	作为	一	的	这	最整洁

[θɪŋz] [aʊt] .

things	out	.
事物	出去	.

我觉得把丝袜穿在外面这种时尚是目前最酷的事情之一。

" * " [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [wʌnz] [buːts] [ɒn] .

"	*	"	To	die	with	one's	boots	on	.
"	*	"	到	死	和	一个人的	靴子	在	.

"至死不渝。"

" [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [baɪ]

"	A	synonym	for	death	by
"	一个	代名词	为了	死亡	经过

"死亡的同义词"

['vaɪələns] , ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ˌsaʊθ'westən] [ˌdespə'rɑːdəu] , [ænd; ənd]

violence	,	popular	among	Southwestern	desperadoes	,	and
暴力	,	受欢迎的	之中	西南	亡命之徒	,	和

暴力，在西南部的亡命之徒中很流行，

[ðə; ði]

the
这

这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] .

subject	of	superstitious	dread	.
主题	的	迷信的	恐惧	.

令人迷信恐惧的对象。

['mænjʊel] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌfld] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Manuel	suddenly	drew	off	his	boots	with	their	muffled	covering	,	and	put	on	the
曼努埃尔	突然	画	离开	他的	靴子	和	他们的	闷音	覆盖	,	和	放	在	这

[wʌnz] ['dezɪgneɪtɪd] .

ones	designated	.
一个	指定的	.

曼努埃尔突然脱下带绒布套的靴子，换上了指定的靴子。

“ [naʊ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Now	open	the	door	.
”	现在	打开	这	门	.

“现在打开门。”

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

”	He	did	so	.
”	他	做过	所以	.

他照做了。

['fɔːknə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , “ [tɜːn] ['mænjʊel] [luːs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Falkner	was	already	waiting	at	the	threshold	,	“	Turn	Manuel	loose	with	the	other	,
福克纳	曾是	已经	等待	在	这	临界点	,	“	转动	曼努埃尔	松动的	和	这	其他	,

福克纳已经在门口等着了，“把曼努埃尔和其他人一起放开，

[ned] , [bʌt; bət] [dɪs'ɑːm] [hɪm] [fɜːst] .

Ned	,	but	disarm	him	first	.
内德	,	但	解除武装	他	第一的	.

内德，但要先解除他的武装。

[ðeɪ] [maɪt] ['kwɒrəl] .

They	might	quarrel	.
他们	可能	争吵	.

他们可能会争吵。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːmz] , ['mænjʊel] , ” ['ædɪd] [liː] ,

The	habit	of	carrying	arms	,	Manuel	,	”	added	Lee	,
这	习惯	的	携带	武器	,	曼努埃尔	,	”	额外	李	,

“曼努埃尔，你习惯携带武器，”李补充道。

[æz; əz] ['fɔːknə] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['bəʊi] - [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , “ [ɪz][ɒv; əv]

as	Falkner	took	a	pistol	and	bowie	-	knife	from	the	half	-	breed	,	“	is	of
作为	福克纳	采取	一个	手枪	和	鲍伊	-	刀	从	这	一半	-	品种	,	“	是	的

[ɪt'self] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

itself	provocative	of	violence	,
本身	挑衅	的	暴力	,

当福克纳从混血儿手中夺过手枪和博伊刀时，“这本身就具有挑衅暴力的意味”，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][bjuː'kɒlɪk][ænd; ənd]['pɑːstərəl] [laɪf] .

and	inconsistent	with	a	bucolic	and	pastoral	life	.
和	不一致	和	一个	田园诗般的	和	牧灵	生活	.

这与田园牧歌式的生活方式不符。

” [wen] ['fɔːknə] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

”	When	Falkner	returned	he	said	hurriedly	to	his	companion	,	“	Do	you	think
”	什么时候	福克纳	返回	他	说	匆匆	到	他的	伴侣	,	“	做	你	思考

[ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ,

it	wise	,
它	明智的	,

福克纳回来后，急忙对他的同伴说：“你觉得这样做明智吗？”

[dʒɔːdʒ] , [tuː; tə] [let] [ðəʊz] [hel] - [haʊndz] [luːs] ?

George	,	to	let	those	hell	-	hounds	loose	?
乔治	,	到	让	那些	地狱	-	猎犬	松动的	?

乔治，你竟然要放走那些恶犬?

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [let][maɪ][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [gəʊ] ,
I could scarcely let my grip of his throat go ,
我 可以 几乎 让 我的 紧握 的 他的 喉 去 ,

我几乎无法松开掐住他喉咙的手，

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] . ”
when I thought of what they were hunting . ”
什么时候 我 想法 的 什么 他们 是 打猎 . ”

当我想到他们在猎捕什么时。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [ned] , ” [sed] [liː] ,
“ My dear Ned , ” said Lee ,
“ 我的 亲爱的 内德 , ” 说 李 ,

“我亲爱的内德，”李说道。

[lʌg'ʒʊəriəsli] [in'skɔns] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]
luxuriously ensconcing himself under the bedclothes again with a slight shiver of
奢华地 加固 他自己 在下面 这 床上用品 再次 和 一个 轻微 颤抖 的
[dɪ'lɪʃəs] [wɔːmθ] ,
delicious warmth ,
可口的 温暖 ,

他舒服地再次钻进被窝里，一阵暖意袭来，微微颤抖了一下。

“ [ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɔːk] [tuː; tə]
“ I must warn you against allowing the natural pride of a higher walk to
“ 我 必须 警告 你 反对 允许 这 自然的 自豪 的 一个 更高 走 到
['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
prejudice you against the general level of our profession .
偏见 你 反对 这 一般的 等级 的 我们的 职业 .

“我必须警告你们，不要因为自己地位高而产生的自尊心使你们对我们这个行业的整体水平产生偏见。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['mænjəlz] ['prəʊtest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]
I was quite struck with the justice of Manuel's protest that I was interfering
我 曾是 相当 击 和 这 正义 的 曼努埃尔的 反对 那 我 曾是 干扰
[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ruːd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'wɔːdz] [rɪ'zʌlts] [eɪmd] [æt; ət][baɪ]['ʌðə(r)z] . ”
with certain rude processes of his own towards results aimed at by others . ”
和 肯定 粗鲁的 流程 的 他的 自己的 向 结果 旨在 在 经过 其他的 . ”

曼努埃尔的抗议很有道理，他认为我干涉了他自己为实现他人目标而采取的某些粗暴做法。

“ [dʒɔːdʒ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔːknə] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .
“ George ! ” interrupted Falkner , almost savagely .
“ 乔治 ! ” 中断 福克纳 , 几乎 野蛮地 .

“乔治！”福克纳几乎是粗暴地打断了他。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[ai] [əd'mɪt] [ɪts] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ,

I	admit	it's	getting	rather	late	in	the	evening	for	pure	philosophical	inquiry	,
我	承认	它是	获得	相当	晚的	在	这	晚上	为了	纯的	哲学	询问	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .

and	you	are	tired	.
和	你	是	疲劳的	.

我承认现在时间已经很晚了，不适合进行纯粹的哲学探究，而且你也累了。

['præktɪkli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː]

Practically	,	then	,	it	WAS	wise	to	let	them	get	away	before	they	discovered	two
几乎	,	然后	,	它	曾是	明智的	到	让	他们	得到	离开	前	他们	发现	二

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

从实际角度来看，让他们在发现两件事之前逃走是明智之举。

[wʌn] , ['aʊə(r)] [ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]

One	,	our	exact	relations	here	with	these	women	;	and	the	other	,	HOW	MANY	of
一	,	我们的	精确的	关系	这里	和	这些	女性	;	和	这	其他	,	如何	许多	的

[ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

us	were	here	.
我们	是	这里	.

一是我们与这些女性的确切关系；二是我们有多少人在这里。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

At	present	they	think	we	are	three	or	four	in	possession	and	with	the
在	展示	他们	思考	我们	是	三	或者	四	在	拥有	和	和	这

[kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”

consent	of	the	women	.	”
同意	的	这	女性	.	”

目前他们认为我们是三四个人，而且得到了这些女性的同意。”

“ [ðə; ði] [dɒgz] ! ”

“	The	dogs	!	”
“	这	狗	!	”

“是狗！”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [baɪ]

“	They	are	paying	us	the	highest	compliment	they	can	conceive	of	by
“	他们	是	付费	我们	这	最高	赞扬	他们	能	构想	的	经过

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] ['klevər] ['skaundrəl] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

supposing	us	cleverer	scoundrels	than	themselves	.
假如	我们	更聪明	无赖	比	他们自己	.

“他们把我们当成比他们更狡猾的恶棍，这是他们能想到的最高赞誉。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [ned] . ”

You	are	very	unjust	,	Ned	.	”
你	是	非常	不公正	,	内德	.	”

内德，你太不公平了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] ? ”

“	If	they	escape	and	tell	their	story	?	”
“	如果	他们	逃脱	和	告诉	他们的	故事	?	”

“如果他们逃脱后讲述了自己的遭遇呢？”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [reə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l]

“	We	shall	have	the	rare	pleasure	of	knowing	we	are	better	than	people
“	我们	将	有	这	稀有的	乐趣	的	会心	我们	是	更好的	比	人们

[bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

believe	us	.
相信	我们	.

“我们将有幸知道，我们比人们认为的更优秀。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ðəʊz] [buːts] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ðem; ðəm] [ɪf]

And	**now**	**put**	**those**	**boots**	**away**	**somewhere**	**where**	**we**	**can**	**produce**	**them**	**if**
和	现在	放	那些	靴子	离开	某处	在哪里	我们	能	生产	他们	如果

['nesəsəri] ,

necessary	**,**
必要的	,

现在把那些靴子收起来，以便必要时我们可以重新生产。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mænjəlz] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

as	**evidence**	**of**	**Manuel's**	**evening**	**call**	**.**
作为	证据	的	曼努埃尔的	晚上	称呼	.

作为曼努埃尔当晚来电的证据。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət] ,

At	**present**	**we'll**	**keep**	**the**	**thing**	**quiet**	**,**
在	展示	出色地	保持	这	事物	安静的	,

目前我们会对此事保持沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['eni]

and	**in**	**the**	**early**	**morning**	**you**	**can**	**find**	**out**	**where**	**they**	**got**	**in**	**and**	**remove**	**any**
和	在	这	早期的	早晨	你	能	寻找	出去	在哪里	他们	得到	在	和	消除	任何

['treɪsɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .

traces	**they**	**have**	**left**	**.**
痕迹	他们	有	左边	.

清晨时分，你可以查明他们是从哪里进来的，并清除他们留下的任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

It	**is**	**no**	**use**	**to**	**frighten**	**the**	**women**	**.**
它	是	不	使用	到	吓唬	这	女性	.

恐吓妇女是没用的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] . ”

There's	**no**	**fear**	**of**	**their**	**returning**	**.**	**”**
有	不	害怕	的	他们的	返回	.	”

不用担心他们会回来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [əˈweɪ] ? ”

“	**And**	**if**	**they**	**get**	**away**	**?**	**”**
“	和	如果	他们	得到	离开	?	”

“如果他们逃脱了呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [træks] . ”

“	**We**	**can**	**follow**	**in**	**their**	**tracks**	**.**	**”**
“	我们	能	跟随	在	他们的	轨道	.	”

“我们可以追随他们的脚步。”

“ [ɪf] ['mænjʊel] [gɪvz] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ? ”

“	**If**	**Manuel**	**gives**	**the**	**alarm**	**?**	**”**
“	如果	曼努埃尔	给予	这	警报	?	”

“如果曼努埃尔发出警报呢？”

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːgˈleərɪəs] [buːts] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	**With**	**his**	**burglarious**	**boots**	**left**	**behind**	**in**	**the**	**house**	**?**
“	和	他的	入室盗窃	靴子	左边	在后面	在	这	房子	?

“他作案时穿的靴子留在了房子里？”

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	**much**	**!**
不是	很多	!

不多！

[gʊd] - [naɪt] , [ned] .
Good - night , Ned .
好的 - 夜晚 , 内德 .

晚安，内德。

[gəʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

〃 [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [liː] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
〃 With these words Lee turned on his side and quietly resumed his interrupted
〃 和 这些 字 李 转向 在 他的 边 和 悄悄 恢复 他的 中断
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

说完这些话，李翻了个身，静静地继续睡去。

['fɔːknə] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊ] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][əd'vaɪs] .
Falkner did not , however , follow this sensible advice .
福克纳 做过 不是 , 然而 , 跟随 这 明智的 建议 .

然而，福克纳并没有听从这个明智的建议。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli]
When he was satisfied that his friend was sleeping he opened the door softly
什么时候 他 曾是 使满意 那 他的 朋友 曾是 睡眠 他 打开 这 门 轻轻
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

当他确信朋友已经睡着后，他轻轻地打开门向外望去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,
He did not appear to be listening ,
他 做过 不是 出现 到 是 聆听 ,

他似乎没有在听。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
for his eyes were fixed upon a small pencil of light that stole across the
为了 他的 眼睛 是 固定的 之上 一个 小的 铅笔 的 光 那 偷窃 穿过 这
['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [keɪts] [dɔː(r)] .
passage from the foot of Kate's door .
通道 从 这 脚 的 凯特的 门 .

因为他的目光一直盯着从凯特门脚伸过来的一束细小的光线。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [wen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] ,
He watched it until it suddenly disappeared , when , leaving the door partly open ,
他 观看 它 直到 它 突然 消失 , 什么时候 , 离开 这 门 部分 打开 ,

他一直盯着它，直到它突然消失，这时，门半开着。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
he threw himself on his couch without removing his clothes .
他 扔 他自己 在 他的 长椅 没有 移除 他的 衣服 .

他没脱衣服就直接扑倒在沙发上。

[ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
The slight movement awakened the sleeper , who was beginning to feel the
这 轻微 移动 觉醒 这 轨枕 , WHO 曾是 开始 到 感觉 这
[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
accession of fever .
加入 的 发烧 .

轻微的动静惊醒了熟睡的人，他开始感到发烧了。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] .

He	moved	restlessly	.
他	已搬	躁动不安	.

他焦躁不安地挪动着。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['fɔːknə] , ['sɒftli] .

"	George	,	"	said	Falkner	,	softly	.
"	乔治	,	"	说	福克纳	,	轻轻	.

"乔治，"福克纳轻声说道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [pɑːst] [ðæt] [əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ,

"	Where	was	it	we	passed	that	old	Mission	Church	on	the	road	one	dark	night	,
"	在哪里	曾是	它	我们	通过了	那	老的	使命	教会	在	这	路	一	黑暗的	夜晚	,

"我们在一个漆黑的夜晚经过路边那座古老的教堂，它在哪里来着？"

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

and	saw	the	light	burning	before	the	figure	of	the	Virgin	through	the	window	?
和	锯	这	光	燃烧	前	这	数字	的	这	处女	通过	这	窗户	?

透过窗户，我看到了圣母像前燃烧的光芒吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	crushing	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	压碎	沉默	.

"那一刻，一片令人窒息的沉默。"

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'gen] ? "

"	Does	that	mean	you're	wanting	to	light	the	candle	again	?	"
"	做	那	意思是	你是	想要	到	光	这	蜡烛	再次	?	"

"那是不是意味着你想再次点燃蜡烛？"

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [doʊnt][laɪ] [ðeə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [kə'nʌndrəmz] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Then	don't	lie	there	inventing	sacrilegious	conundrums	,	but	go	to	sleep	.
"	然后	不	说谎	那里	发明	亵渎神明	难题	,	但	去	到	睡觉	.

"那就别躺在那里编造亵渎神灵的难题了，赶紧睡觉吧。"

" [ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [wɜːs] .

"	Nevertheless	,	in	the	morning	his	fever	was	slightly	worse	.
"	尽管如此	,	在	这	早晨	他的	发烧	曾是	轻微地	更糟	.

然而，早上他的烧又高了一些。

['mɪsɪz] . [heɪl] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dəʊləns] , [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn]

Mrs	.	Hale	,	offering	her	condolence	,	said	,	"	I	know	that	you	have	not	been
太太	.	黑尔	,	提供	她	慰问	,	说	,	"	我	知道	那	你	有	不是	到过

['restɪŋ] [wel] ,

resting	well	,
休息	出色地	,

黑尔夫人表示慰问，说道："我知道你一直没能好好休息。"

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [met] [wɪð] [ðæt]['mɪshæp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]

for	even	after	your	friend	met	with	that	mishap	in	the	hall	,	I	heard	your
为了	甚至	后	你的	朋友	遇见	和	那	意外	在	这	大厅	,	我	听到	你的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

即使你的朋友在走廊里遭遇意外之后，我仍然听到了你们的声音。

[ænd; ənd] [keɪt] [sez] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ɔːl] [naɪt] .

and	Kate	says	your	door	was	open	all	night	.
和	凯特	说道	你的	门	曾是	打开	全部	夜晚	.

凯特说你的门整晚都开着。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] .

You	have	a	little	fever	too	,	Mr	.	Falkner	.
你	有	一个	小的	发烧	也	,	先生	.	福克纳	.

福克纳先生，您也有点发烧了。

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] - [peɪl] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

"	George	looked	curiously	at	Falkner's	pale	face	—	it	was	burning	.
"	乔治	看起来	奇怪的是	在	-	苍白	脸	—	它	曾是	燃烧	.

乔治好奇地看着福克纳苍白的脸——他的脸火辣辣的。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] - [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [swept] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

The	speed	and	fury	with	which	Clinch's	cavalcade	swept	on	in	the	direction
这	速度	和	愤怒	和	哪个	-	车队	扫荡	在	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] [left] [heɪl] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	the	mysterious	shot	left	Hale	no	chance	for	reflection	.
的	这	神秘	射击	左边	黑尔	不	机会	为了	反射	.

克林奇率领的队伍以迅雷不及掩耳之势朝着神秘枪击发生的方向疾驰而去，让黑尔根本没有时间思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	conscious	of	shouting	incoherently	with	the	others	,	of	urging	his
他	曾是	有意识的	的	喊叫	语无伦次	和	这	其他的	,	的	敦促	他的

[hɔːs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːwəd] ,

horse	irresistibly	forward	,
马	无法抗拒地	向前	,

他意识到自己正和其他人一起语无伦次地喊叫，并且不由自主地催促着马向前跑。

[ɒv; əv] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'teɪk] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)]

of	momentarily	expecting	to	meet	or	overtake	something	,	but	without	any	further
的	片刻	期待	到	见面	或者	超过	某物	,	但	没有	任何	更远

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

短暂地期待遇到或超越某物，但没有进一步思考。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt]

The	figures	of	Clinch	and	Rawlins	immediately	before	him	shut	out	the	prospect
这	数据	的	成交	和	罗林斯	立即地	前	他	关闭	出去	这	前景

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [treɪl] .

of	the	narrowing	trail	.
的	这	收窄	踪迹	.

克林奇和罗林斯的身影就在他眼前，挡住了他看向越来越窄的小路的视线。

[wʌns] ['əʊnli] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [kən'fjuːzədli] [tə'geðə(r)]

Once	only	,	taking	advantage	of	a	sudden	halt	that	threw	them	confusedly	together
一次	仅有的	,	采取	优势	的	一个	突然	停止	那	扔	他们	困惑地	一起

,

,

,

只有一次，趁着突然的停车让他们慌乱地聚在一起，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

he	managed	to	ask	a	question	.
他	管理	到	问	一个	问题	.

他设法问了一个问题。

“ [lɒst] [ðeə(r)] [træk] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Lost	their	track	—	found	it	again	!
“	丢失的	他们的	追踪	—	成立	它	再次	!

“迷失了方向——又找到了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒslə(r)] , [æz; əz] [klɪntʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , [ə'gen]

”	shouted	the	ostler	,	as	Clinch	,	with	a	cry	like	the	baying	of	a	hound	,	again
”	喊叫	这	马夫	,	作为	成交	,	和	一个	哭	喜欢	这	吠叫	的	一个	猎犬	,	再次

[dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

darted	forward	.
飞镖	向前	.

“马夫喊道，克林奇像猎犬吠叫般再次向前冲去。”

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ə'sent] [siːmd] [tuː; tə]

Their	horses	were	panting	and	trembling	under	them	,	the	ascent	seemed	to
他们的	马匹	是	喘息	和	发抖	在下面	他们	,	这	上升	似乎	到

[biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['stiːpə] ,

be	growing	steeper	,
是	生长	更陡峭	,

他们的马匹在身下气喘吁吁、颤抖不已，山路似乎越来越陡峭了。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli]

a	singular	darkness	,	which	even	the	density	of	the	wood	did	not	sufficiently
一个	单数	黑暗	,	哪个	甚至	这	密度	的	这	木头	做过	不是	足够

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

account	for	,
帐户	为了	,

一种奇异的黑暗，即使木材的密度也无法完全解释。

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['mædli] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɒn] .

surrounded	them	,	but	still	their	leader	madly	urged	them	on	.
包围	他们	,	但	仍然	他们的	领导者	疯狂地	敦促	他们	在	.

他们被包围了，但他们的首领仍然疯狂地催促他们前进。

[tuː; tə] [heɪlz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sensɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

To	Hale's	returning	senses	they	did	not	seem	in	a	condition	to	engage	a	single
到	黑尔的	返回	感官	他们	做过	不是	似乎	在	一个	状况	到	从事	一个	单身的

['rezəluːt] [mæn] ,

resolute	man	,
坚决	男人	,

黑尔回过神来后，觉得他们似乎没有能力与任何一个意志坚定的人交战。

[huː] [mait] [hæv; həv] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

who	might	have	ambushed	in	the	woods	or	beaten	them	in	detail	in	the	narrow
WHO	可能	有	遭到伏击	在	这	树林	或者	被打败	他们	在	细节	在	这	狭窄的

[gɔːdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

他们可能在树林里设伏，或者在狭窄的峡谷里逐个击破。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fjʊəriəs] [heɪst] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] .

but	in	another	instant	the	reason	of	their	furious	haste	was	manifest	.
但	在	其他	立即的	这	原因	的	他们的	狂怒	匆忙	曾是	显现	.

但转眼间，他们如此匆忙的原因就显而易见了。

['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'hed] ,

Spurring	his	horse	ahead	,
刺激	他的	马	前方	,

他策马向前，

[klɪntʃ] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ʃaʊt] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [æz; əz] ['kwɪkli]

Clinch	dashed	out	into	the	open	with	a	cheering	shout	—	a	shout	that	as	quickly
成交	虚线	出去	进入	这	打开	和	一个	欢呼	喊	—	一个	喊	那	作为	迅速地

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .

changed	to	a	yell	of	imprecation	.
已更改	到	一个	叫喊	的	诅咒	.

克林奇冲到空地上，大声欢呼——但这欢呼声很快就变成了诅咒的喊叫。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:m] !

They	were	on	the	Ridge	in	a	blinding	snow	-	storm	!
他们	是	在	这	岭	在	一个	失明	雪	-	风暴	!

他们当时在山脊上，遭遇了一场暴风雪！

[ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,

The	road	had	already	vanished	under	their	feet	,
这	路	有	已经	消失了	在下面	他们的	脚	,

他们脚下的道路已经消失不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] !

and	with	it	the	fresh	trail	they	had	so	closely	followed	!
和	和	它	这	新鲜的	踪迹	他们	有	所以	密切	随后	!

连同他们一直紧随其后的新鲜踪迹！

[ðeɪ] [stʊd] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] [waɪt] [si:] ,

They	stood	helplessly	on	the	shore	of	a	trackless	white	sea	,
他们	站立	无助地	在	这	支撑	的	一个	无轨	白色的	海	,

他们无助地站在茫茫白色大海的岸边，

[blæŋk][ænd; ənd] ['spɒtləs] [ɒv; əv] ['eni] [treɪs] [ɔ:(r)][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

blank	and	spotless	of	any	trace	or	sign	of	the	fugitives	.
空白的	和	一尘不染	的	任何	痕迹	或者	符号	的	这	逃犯	.

一片空白，一尘不染，没有逃犯的任何痕迹或迹象。

“ - [peəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒslə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

“	'	Pears	to	me	,	boys	,	”	said	the	ostler	,	suddenly	ranging	before	them	,
“	-	梨	到	我	,	男孩们	,	”	说	这	马夫	,	突然	范围	前	他们	,

“给我梨，孩子们，”马夫说着，突然走到他们面前。

“ [ef] [jʊr; jər] [nɒt] - - [ɒn] ['gɪtɪn] - [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə][dɪg][ji:; ji] [aʊt] ,

“	ef	you're	not	kalkilatin	'	on	gittin	'	another	party	to	dig	ye	out	,
“	ef	你是	不是	-	-	在	吉廷	-	其他	派对	到	挖	是的	出去	,

“如果你不打算再找个派对来帮你脱困，

[ji:d] ['betə(r)][bi:; bi] ['hʌntɪn] - ['fɒdə(r)] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rəʊd] ['eɪdʒənts] .

ye'd	better	be	huntin	'	fodder	and	cover	instead	of	road	agents	.
你们	更好的	是	亨廷顿	-	饲料	和	覆盖	反而	的	路	代理人	.

你们最好去猎杀炮灰和掩体，而不是去抓路匪徒。

- [skjuːz] [ˌem ˈiː] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [eɪnt]

'	Skuse	me	,	gentlemen	,	but	I'm	responsible	for	the	hosses	,	and	this	ain't
-	斯库斯	我	,	先生们	,	但	我是	负责任的	为了	这	软管	,	和	这	不是

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːkəs] - ['raɪdɪn] - .

no	time	for	circus	-	ridin	'	.
不	时间	为了	马戏团	-	骑行	-	.

“恕我冒昧，先生们，我负责照看这些马匹，现在可不是骑马玩耍的时候。”

[wɪr] [ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] . ”

We're	a	matter	o	'	six	miles	from	the	station	in	a	bee	line	.	”
是	一个	事情	o	-	六	英里	从	这	车站	在	一个	蜜蜂	线	.	”

我们离车站直线距离只有六英里了。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [ðen] , ” [sed] [klɪntʃ] ,

“	Back	to	the	trail	,	then	,	”	said	Clinch	,
”	后退	到	这	踪迹	,	然后	,	”	说	成交	,

“那就回到路上去吧，”克林奇说道。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

wheeling	his	horse	towards	the	road	they	had	just	quitted	.
惠灵	他的	马	向	这	路	他们	有	只是	辞职	.

他调转马头，朝着他们刚才离开的那条路走去。

“ - [skjuːz] [ˌem ˈiː] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒslə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - [reɪn] ,

“	'	Skuse	me	,	Kernel	,	”	said	the	ostler	,	laying	his	hand	on	Clinch's	rein	,
”	-	斯库斯	我	,	核心	,	”	说	这	马夫	,	躺下	他的	手	在	-	缰绳	,

“对不起，Kernel，”马夫说着，把手放在Clinch的缰绳上。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] ['əʊnli] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [kɛm] — [ðə; ði][steɪdʒ] [rəʊd] — [θriː]

“	but	that	way	only	brings	us	back	the	road	we	kem	—	the	stage	road	—	three
”	但	那	方式	仅有的	带来	我们	后退	这	路	我们	肯	—	这	阶段	路	—	三

[maɪlz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .

miles	further	from	home	.
英里	更远	从	家	.

“但是那样做只会让我们回到我们走过的路——驿道——离家更远三英里。”

[ðæt] [θriː] [maɪlz] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,

That	three	miles	is	on	the	divide	,
那	三	英里	是	在	这	划分	,

那三英里路程位于分水岭上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [snəʊd] [ʌp] [wɜːs] [nɔː(r)] [ðɪs] .

and	by	the	time	we	get	there	it	will	be	snowed	up	worse	nor	this	.
和	经过	这	时间	我们	得到	那里	它	将要	是	下雪了	向上	更糟	也不	这	.

等我们到达那里的时候，雪势会比现在更严重。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

The	shortest	cut	is	along	the	Ridge	.
这	最短	切	是	沿着	这	岭	.

最短路线是沿着山脊走。

[ɪf] [wiː; wi] [hʌmp] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ken] [krɒs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ə'fɔː] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [blɒkt] .

If	we	hump	ourselves	we	ken	cross	the	divide	afore	the	road	is	blocked	.
如果	我们	驼峰	我们自己	我们	肯	叉	这	划分	之前	这	路	是	已屏蔽	.

如果我们奋力一搏，就能在道路被阻断之前越过分水岭。

[ænd; ənd] [ðæt] , - [skjuːz] [ˌem ˈiː] , ['dʒentlmən] , [ɪz][maɪ][rəʊd] .

And	that	,	'	skuse	me	,	gentlemen	,	is	MY	road	.
和	那	,	-	斯库斯	我	,	先生们	,	是	我的	路	.

恕我直言，各位先生，这是我自己的路。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

"	There	was	no	time	for	discussion	.
"	那里	曾是	不	时间	为了	讨论	.

“没有时间讨论。”

[ðə; ðiː] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpælpəbli] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	road	was	already	palpably	thickening	under	their	feet	.
这	路	曾是	已经	明显地	增稠	在下面	他们的	脚	.

他们脚下的路面已经明显变得泥泞不堪。

[heɪlz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˈstɪfənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wet] , [ˈklɪŋɪŋ] [snəʊ] - [riːθ] .

Hale's	arm	was	stiffened	to	his	side	by	a	wet	,	clinging	snow	-	wreath	.
黑尔的	手臂	曾是	僵硬	到	他的	边	经过	一个	湿的	,	依恋	雪	-	花圈	.

黑尔的手臂被湿漉漉、黏糊糊的雪花环紧紧地缠在身上，僵硬地贴在身体一侧。

[ðə; ðiː] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] .

The	figures	of	the	others	were	almost	obliterated	and	shapeless	.
这	数据	的	这	其他的	是	几乎	彻底摧毁	和	无形	.

其他人物的身影几乎完全消失，形状模糊不清。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [snəʊɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsnəʊbɔːlɪŋ] !

It	was	not	snowing	—	it	was	snowballing	!
它	曾是	不是	下雪了	—	它	曾是	滚雪球效应	!

不是下雪，而是滚雪球！

[ðə; ðiː] [hjuːdʒ] [fleɪks] , [ˈʃeɪkən] [laɪk] [ɪˈnɔːməs] [ˈfeðər] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [bluː] - [blæk] [klaʊd] ,

The	huge	flakes	,	shaken	like	enormous	feathers	out	of	a	vast	blue	-	black	cloud	,
这	巨大的	薄片	,	摇晃	喜欢	巨大的	羽毛	出去	的	一个	广阔的	蓝色的	-	黑色的	云	,

巨大的雪花像巨大的羽毛一样，从一片广阔的蓝黑色云层中抖落下来。

[kəˈmɪŋgəld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [sprez] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] .

commingled	and	fell	in	sprays	and	patches	.
混合	和	跌倒	在	喷雾	和	补丁	.

混杂在一起，成片成簇地落下。

[ɔːl] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] ;

All	idea	of	their	former	pursuit	was	forgotten	;
全部	主意	的	他们的	以前的	追逐	曾是	被遗忘的	;

他们早已忘记了之前的一切追求；

[ðə; ðiː] [blaɪnd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	blind	rage	and	enthusiasm	that	had	possessed	them	was	gone	.
这	瞎的	愤怒	和	热情	那	有	拥有	他们	曾是	已消失	.

他们身上曾经存在的盲目愤怒和热情已经消失了。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [ˈliːdə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)]

They	dashed	after	their	new	leader	with	only	an	instinct	for	shelter	and	succor
他们	虚线	后	他们的	新的	领导者	和	仅有的	一个	本能	为了	庇护所	和	救助

.

:
.

他们凭着寻找庇护和救助的本能，追随他们的新领袖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrɪdn] [lɒŋ] [wen] [ˈfɔːtʃənətli] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [heɪl] ,

They	had	not	ridden	long	when	fortunately	,	as	it	seemed	to	Hale	,
他们	有	不是	骑	长的	什么时候	幸运的是	,	作为	它	似乎	到	黑尔	,

他们没骑多久，幸运的是，正如黑尔所认为的那样，

[ðə; ðiː] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [stɔːm] [tʃeɪndʒd] .

the	character	of	the	storm	changed	.
这	特点	的	这	风暴	已更改	.

风暴的性质发生了变化。

[ðə; ði] [snəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [fleɪks] , [nɔː(r)][æz; əz] ['hevɪli] .

The	snow	no	longer	fell	in	such	large	flakes	,	nor	as	heavily	.
这	雪	不	更长	跌倒	在	这样的	大的	薄片	,	也不	作为	重度	.

雪不再像以前那样大片大片地飘落，也不像以前那样下得那么大了。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɪnd] [sək'siːdɪd] ; [ðə; ði] [spft] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] ['krækl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

A	bitter	wind	succeeded	;	the	soft	snow	began	to	stiffen	and	crackle	under	the
一个	苦的	风	成功了	;	这	柔软的	雪	开始	到	变硬	和	裂纹	在下面	这

['hɔːsɪz] - [huːf] ;

horses	'	hoofs	;
马匹	-	蹄子	;

凛冽的寒风袭来，柔软的积雪在马蹄下开始变硬并发出噼啪声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;

they	were	no	longer	weighted	and	encumbered	by	the	drifts	upon	their	bodies	;
他们	是	不	更长	加权	和	负担	经过	这	漂移	之上	他们的	身体	;

他们身上不再背负沉重的负担;

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [fleɪks] [naʊ] ['rʌsl] [ænd; ənd] [rɑːspt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] [sænd] , [ɔː(r)] ['baʊndɪd]

the	smaller	flakes	now	rustled	and	rasped	against	them	like	sand	,	or	bounded
这	较小的	薄片	现在	沙沙作响	和	粗糙的	反对	他们	喜欢	沙	,	或者	有界

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [heɪl] .

from	them	like	hail	.
从	他们	喜欢	冰雹	.

较小的碎片现在像沙子一样沙沙作响，或者像冰雹一样从它们身上弹开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

They	seemed	to	be	moving	more	easily	and	rapidly	,
他们	似乎	到	是	移动	更多的	容易地	和	快速	,

他们似乎行动得更加轻松快捷了。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['məʊʃn] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

their	spirits	were	rising	with	the	stimulus	of	cold	and	motion	,	when	suddenly
他们的	烈酒	是	上升	和	这	刺激	的	寒冷的	和	运动	,	什么时候	突然

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['hɔːltɪd] .

their	leader	halted	.
他们的	领导者	停止	.

寒冷和运动刺激着他们的精神，这时他们的首领突然停了下来。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bɔɪz] .

“	It's	no	use	,	boys	.
“	它是	不	使用	,	男孩们	.

“没用的，孩子们。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] !

It	can't	be	done	!
它	不能	是	完毕	!

这不可能!

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['blɪzəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tuː] [deɪz] - ['snɪftə(r)] !

This	is	no	blizzard	,	but	a	regular	two	days	'	snifter	!
这	是	不	暴风雪	,	但	一个	常规的	二	天	-	白兰地	!

这可不是什么暴风雪，只是两天的普通小雪而已!

[ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɛltɪn] - , [bʌt; bət] ['pækɪn] - [ænd; ənd] ['drɪftɪn] - [naʊ] .

It's	no	longer	meltin	'	,	but	packin	'	and	driftin	'	now	.
它是	不	更长	熔化	-	,	但	包装	-	和	漂流	-	现在	.

它不再融化，而是打包漂流。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] , [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [blɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .

Even	if	we	get	over	the	divide	,	we're	sure	to	be	blocked	up	in	the	pass	.
甚至	如果	我们	得到	超过	这	划分	,	是	当然	到	是	已屏蔽	向上	在	这	经过	.

即使我们跨越了鸿沟，也肯定会在山口处被阻挡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !

"	It	was	true	!
"	它	曾是	真的	!

“是真的！”

[tuː; tə][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli]

To	their	bitter	disappointment	they	could	now	see	that	the	snow	had	not	really
到	他们的	苦的	失望	他们	可以	现在	看	那	这	雪	有	不是	真的

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['kwɒntəti] ,

diminished	in	quantity	,
减少	在	数量	,

令他们无比失望的是，他们发现雪量并没有真正减少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['faɪnli] - ['paʊdəd] ['pɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv]

but	that	the	now	finely	-	powdered	particles	were	rapidly	filling	all	inequalities	of
但	那	这	现在	精细地	-	粉末状	颗粒	是	快速	填充	全部	不平等	的

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

但是，这些现在已经变成细粉状的颗粒正在迅速填满表面的所有凹凸不平之处。

['pækɪŋ] ['kləʊsli] [ə'genst] [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['fɜːrəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['levə)lz] .

packing	closely	against	projections	,	and	swirling	in	long	furrows	across	the	levels	.
包装	密切	反对	预测	,	和	旋转	在	长的	沟壑	穿过	这	级别	.

紧贴着凸起物堆积，并在各个层面上形成长长的沟壑。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðeə(r)] [self] - ['kɔnstitjuːt] ['liːdə(r)] .

They	looked	with	anxiety	at	their	self	-	constituted	leader	.
他们	看起来	和	焦虑	在	他们的	自己	-	构成	领导者	.

他们焦虑地看着他们自封的领导人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,

“	We	must	make	a	break	to	get	down	in	the	woods	again	before	it's	too	late	,
"	我们	必须	制作	一个	休息	到	得到	向下	在	这	树林	再次	前	它是	也	晚的	,

“我们必须趁现在还来得及，再次进入树林。”

" [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	he	said	briefly	.
"	他	说	简要地	.

他简短地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [dwɔːf]

But	they	had	already	drifted	away	from	the	fringe	of	larches	and	dwarf
但	他们	有	已经	漂移	离开	从	这	边缘	的	落叶松	和	矮人

[paɪnz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

pines	that	marked	the	sides	of	the	Ridge	,
松树	那	标记	这	侧面	的	这	岭	,

但他们早已远离了山脊两侧的落叶松和矮松林带。

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] [daʊn] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ðɪ][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	lower	down	merged	into	the	dense	forest	that	clothed	the	flank	of	the
和	降低	向下	合并	进入	这	稠密	森林	那	穿着衣服	这	侧翼	的	这

['maʊntən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [klaɪmd] ,

mountain	they	had	lately	climbed	,
山	他们	有	最近	攀登	,

再往下走，就融入了覆盖着他们刚才攀登的那座山峰山坡的茂密森林中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	they	again	reached	it	,
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	他们	再次	达到	它	,

他们费了九牛二虎之力才再次到达那里。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent]

only	to	find	that	at	that	point	it	was	too	precipitous	for	the	descent
仅有的	到	寻找	那	在	那	观点	它	曾是	也	陡峭	为了	这	下降

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

of	their	horses	.
的	他们的	马匹	.

结果却发现，那里的坡度太陡，他们的马无法下去。

[bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɒn] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri]

Benumbed	and	speechless	,	they	continued	to	toil	on	,	opposed	to	the	full	fury
麻木	和	无言	,	他们	持续	到	辛劳	在	,	反对	到	这	满的	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [snəʊ] ,

of	the	stinging	snow	,
的	这	刺痛	雪	,

他们麻木而无言，顶着凛冽的寒风继续辛勤劳作。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

and	at	times	obliged	to	turn	their	horses	to	the	blast	to	keep	from
和	在	时代	有义务	到	转动	他们的	马匹	到	这	爆炸	到	保持	从

['biːɪŋ] [bləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .

being	blown	over	the	Ridge	.
存在	吹	超过	这	岭	.

有时，他们不得不让马匹迎着狂风奔跑，以免被吹下山脊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['ɒslə(r)] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə]

At	the	end	of	half	an	hour	the	ostler	dismounted	,	and	,	beckoning	to
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	马夫	下马	,	和	,	招手	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

半小时后，马夫下了马，并向其他人招了招手，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

took	his	horse	by	the	bridle	,	and	began	the	descent	.
采取	他的	马	经过	这	辔	,	和	开始	这	下降	.

他牵着马的缰绳，开始下山。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [heɪlz] [tɜːn] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][æt; ət][fɜːst] [rɪ'kɔɪlɪŋ]

When	it	came	to	Hale's	turn	to	dismount	he	could	not	help	at	first	recoiling
什么时候	它	来了	到	黑尔的	转动	到	下马	他	可以	不是	帮助	在	第一的	反冲

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

from	the	prospect	before	him	.
从	这	前景	前	他	.

轮到黑尔下马时，他起初还是忍不住对眼前的景象感到畏缩。

[ðə; ði] [treɪl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [kɔːld] — [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [træk] [ɔː(r)] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv]

The	trail	—	if	it	could	be	so	called	—	was	merely	the	track	or	furrow	of
这	踪迹	—	如果	它	可以	是	所以	称为	—	曾是	仅仅	这	追踪	或者	畦	的

[sʌm; səm] ['fɔːlən] [triː] [drægd] ,

some	fallen	tree	dragged	,
一些	倒下	树	拖拽	,

那条路——如果可以称之为路的话——只不过是一棵倒下的树被拖拽留下的痕迹或沟壑而已。

[baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

by	accident	or	design	,	diagonally	across	the	sides	of	the	mountain	.
经过	事故	或者	设计	,	对角线	穿过	这	侧面	的	这	山	.

无论是偶然还是有意为之，都斜穿过山体的两侧。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][mɪə(r)]

At	times	it	appeared	scarcely	a	foot	in	width	;	at	other	times	a	mere
在	时代	它	出现	几乎	一个	脚	在	宽度	;	在	其他	时代	一个	仅仅

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈgʌli] ,

crumbling	gully	,
摇摇欲坠	沟壑	,

有时它看起来几乎不到一英尺宽；有时它只是一条摇摇欲坠的沟壑。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ʃelf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ded] [bau] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈdebriː] .

or	a	narrow	shelf	made	by	the	projections	of	dead	boughs	and	collected	debris	.
或者	一个	狭窄的	架子	制成	经过	这	预测	的	死的	树枝	和	集	碎片	.

或者是由枯枝和堆积的碎屑形成的狭窄架子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈperələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ˈpæsɪndʒə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	seemed	perilous	for	a	foot	passenger	,	it	appeared	impossible	for	a
它	似乎	危险的	为了	一个	脚	乘客	,	它	出现	不可能的	为了	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

对于行人来说似乎很危险，对于马来说似乎是不可能的。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] [wen] [klɪntʃ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	had	taken	a	step	forward	when	Clinch	laid	his	hand	on	his
尽管如此	,	他	有	已采取	一个	步	向前	什么时候	成交	铺设	他的	手	在	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

然而，当克林奇把手放在他的胳膊上时，他向前迈了一步。

“ [jʊl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] , “ [ɛz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

“	You'll	bring	up	the	rear	,	”	he	said	not	unkindly	,	“	ez	you're	a	stranger	here	.
“	你会	带来	向上	这	后部	,	”	他	说	不是	不友善的	,	“	易	你是	一个	陌生人	这里	.

“你走在队伍的最后面，”他语气并不刻薄地说，“你在这里是个陌生人。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Wait	until	we	sing	out	to	you	.	”
等待	直到	我们	唱歌	出去	到	你	.	”

等我们为你歌唱吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsks] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] ? ” [sed] [heɪl] [ˈstɪfli] .

“	But	if	I	prefer	to	take	the	same	risks	as	you	all	?	”	said	Hale	stiffly	.
“	但	如果	我	更喜欢	到	拿	这	相同的	风险	作为	你	全部	?	”	说	黑尔	僵硬地	.

“但如果我愿意承担和你们一样的风险呢？”黑尔生硬地说道。

“ [juː; jʊ][kɪn] , ” [sed] [klɪntʃ] [ˈgrɪmli] .

“	You	kin	,	”	said	Clinch	grimly	.
“	你	亲属	,	”	说	成交	阴沉地	.

“你的亲戚，”克林奇冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ai] ['rekən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

“	But	I	reckoned	,	as	you	wern't	familiar	with	this	sort	o	'	thing	,	you	wouldn't
“	但	我	估计	,	作为	你	不是	熟悉的	和	这	种类	o	-	事物	,	你	不会

[kiːr] ,

keer	,
基尔	,

“但我估计，既然你不熟悉这类事情，你就不会在意，

[baɪ] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] [əʊ] - [jɔːz] , [tuː; tə] [stæm'piːd] [ðə; ði] [rɒks] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

by	any	foolishness	o	'	yours	,	to	stampede	the	rocks	ahead	of	us	,	and	break	down	the	trail	,
经过	任何	愚蠢	o	-	你的	,	到	踩踏	这	岩石	前方	的	我们	,	和	休息	向下	这	踪迹	,

你若愚蠢到踩踏我们前面的岩石，毁坏了小路，

[ɔː(r)] [send] [daʊn] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][juː 'es] .

or	send	down	an	avalanche	on	top	of	us	.
或者	发送	向下	一个	雪崩	在	顶部	的	我们	.

或者让雪崩把我们压下去。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɛz][juː; jʊ][laɪk] . ”

But	just	ez	you	like	.	”
但	只是	易	你	喜欢	.	”

但只要你喜欢就好。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðen] , ” [sed] [heɪl] ['heɪstɪli] .

“	I	will	wait	,	then	,	”	said	Hale	hastily	.
”	我	将要	等待	,	然后	,	”	说	黑尔	草草	.

“那我就等着吧。”黑尔匆匆说道。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

The	rebuke	,	however	,	did	him	good	service	.
这	训斥	,	然而	,	做过	他	好的	服务	.

然而，这次责备对他却有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] ,

It	preoccupied	his	mind	,	so	that	it	remained	unaffected	by	the	dizzy	depths	,
它	心事重重	他的	头脑	,	所以	那	它	剩余	不受影响	经过	这	晕眩的	深度	,

这件事占据了他的全部心神，以至于他没有受到令人眩晕的深渊的影响。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪm'self] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	enabled	him	to	abandon	himself	mechanically	to	the	sagacity	of	his	horse	,
和	已启用	他	到	放弃	他自己	机械地	到	这	睿智	的	他的	马	,

这使他能够机械地将自己完全交给他的马的智慧来支配。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['huːfprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

who	was	contented	simply	to	follow	the	hoofprints	of	the	preceding	animal	,
WHO	曾是	满足	简单地	到	跟随	这	蹄印	的	这	前	动物	,

它只是满足于沿着前面那只动物的蹄印前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːdə] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

and	in	a	few	moments	they	reached	the	broader	trail	without	a	mishap	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	达到	这	更广泛	踪迹	没有	一个	意外	.

片刻之后，他们顺利地到达了更宽阔的小路。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

A	discussion	regarding	their	future	movements	was	already	taking	place	.
一个	讨论	关于	他们的	未来	移动	曾是	已经	采取	地方	.

关于他们未来动向的讨论已经在进行中。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ri'gein, ri:-][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ;

The	impossibility	of	regaining	the	station	at	the	Summit	was	admitted	;
这	不可能	的	恢复	这	车站	在	这	首脑	曾是	承认	;

人们承认，夺回山顶车站是不可能的；

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

the	way	down	the	mountain	to	the	next	settlement	was	still	left	to	them	,
这	方式	向下	这	山	到	这	下一个	沉降	曾是	仍然	左边	到	他们	,

下山通往下一个村落的路仍然留给他们自己去探索。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

or	the	adjacent	woods	,	if	they	wished	for	an	encampment	.
或者	这	邻近的	树林	,	如果	他们	希望	为了	一个	营地	.

或者，如果他们想扎营的话，也可以在附近的树林里扎营。

[ðə; ði]['ɒslə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'sju:md] [ɔ:'θɒrəti] .

The	ostler	once	more	assumed	authority	.
这	马夫	一次	更多的	假定	权威	.

马夫再次摆出一副权威的姿态。

“ - [skju:z] [ˌem 'i:] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['hɔ:sɪz] [doʊnt] [teɪk] [nəʊ][ˌpɑ:seɪ'ɑ:] [daʊn] [ðə; ði]

“	'	Skuse	me	,	gentlemen	,	but	them	horses	don't	take	no	pasear	down	the
“	-	斯库斯	我	,	先生们	,	但	他们	马匹	不	拿	不	帕萨尔	向下	这

['maʊntən] [tu:; tə] - [naɪt] .

mountain	to	-	night	.
山	到	-	夜晚	.

“恕我直言，先生们，今晚这些马不会下山。”

[ðə; ði][steɪdʒ] - [rəʊd] [eɪnt] [ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] - [tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ʌp] [steɪdʒ]

The	stage	-	road	ain't	a	mile	off	,	and	I	kalkilate	-	to	wait	here	till	the	up	stage
这	阶段	-	路	不是	一个	英里	离开	,	和	我	-		到	等待	这里	直到	这	向上	阶段

['kɒmz] .

comes	.
来	.

驿道就在不到一英里远的地方，我决定在这里等上马车来。

[ʃi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [stɒp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ;

She's	bound	to	stop	on	account	of	the	snow	;
她是	边界	到	停止	在	帐户	的	这	雪	;

因为下雪，她肯定会停下来；

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['du:ti] [wen] [ai][hænd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] . ”

and	I've	done	my	dooty	when	I	hand	the	horses	over	to	the	driver	.	”
和	我已经	完毕	我的	杜蒂	什么时候	我	手	这	马匹	超过	到	这	司机	.	”

当我把马交给车夫的时候，我的任务就完成了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ʌp] [jə(r)] , [ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?

“	But	if	she	hears	of	the	block	up	yer	,	and	waits	at	the	lower	station	?
“	但	如果	她	听到	的	这	堵塞	向上	你的	,	和	等待	在	这	降低	车站	?

“但如果她听说楼上车站被封锁了，就到楼下车站等着呢？”

” [sed] ['rɔ:lɪnz] .

”	said	Rawlins	.
”	说	罗林斯	.

罗林斯说道。

“ [ðen] [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['du:ti] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

“	Then	I've	done	my	dooty	all	the	same	.
“	然后	我已经	完毕	我的	杜蒂	全部	这	相同的	.

“那我还是把事情做完了。”

- [skju:z] [ˌem 'i:] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][ɛz]

'	Skuse	me	,	gentlemen	,	but	them	ez
-	斯库斯	我	,	先生们	,	但	他们	易

恕我直言，先生们，但是他们很容易

[hɛz] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] [kɪn] [duː; də] [ɛz] [ðeɪ] [laɪk] .

hez	their	own	horses	kin	do	ez	they	like	.
赫兹	他们的	自己的	马匹	亲属	做	易	他们	喜欢	.

他们自己的马可以做他们喜欢做的事。

" [æz; əz] [ðɪs] ['klɪəli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [heɪl] ,

"	As	this	clearly	pointed	to	Hale	,
"	作为	这	清楚地	尖	到	黑尔	,

“这显然指向了黑尔，

[hiː; hi] ['briːfli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dezət]

he	briefly	assured	his	companions	that	he	had	no	intention	of	deserting
他	简要地	保证	他的	同伴	那	他	有	不	意图	的	逃兵

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他简短地向同伴们保证，他没有抛弃他们的打算。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [riːtʃ] ['iːgəlz] [kɔːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [æz; əz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

“	If	I	cannot	reach	Eagle's	Court	,	I	shall	at	least	keep	as	near	it	as	possible	.
“	如果	我	不能	抵达	老鹰的	法庭	,	我	将	在	至少	保持	作为	靠近	它	作为	可能的	.

“如果我不能到达鹰苑，我至少要尽可能靠近它。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['eni] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪl] [lɜːn] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	suppose	any	messenger	from	my	house	to	the	Summit	will	learn	where	I	am
我	认为	任何	信使	从	我的	房子	到	这	首脑	将要	学习	在哪里	我	是

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'leɪd] ? ”

and	why	I	am	delayed	?	”
和	为什么	我	是	延迟	?	”

我想，任何从我家到峰会现场的信使都会知道我在哪里以及我为什么迟到吧?

“ ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! ” [gɑːspt] ['rɔːlɪnz] .

“	Messenger	from	your	house	!	”	gasped	Rawlins	.
“	信使	从	你的	房子	!	” 倒吸一口气		罗林斯	.

“你家派人来的！”罗林斯惊呼道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] , ['streɪndʒə(r)] ?

“	Are	you	crazy	,	stranger	?
“	是	你	疯狂的	,	陌生人	?

“陌生人，你疯了吗？”

['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] [wʊd] [get] ['aʊtə(r)] ['iːgəlz] [naʊ] ;

Only	a	bird	would	get	outer	Eagle's	now	;
仅有的	一个	鸟	会	得到	外	老鹰的	现在	;

只有鸟类才能获得外鹰的领地；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɛv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] !

and	it	would	hev	to	be	an	eagle	at	that	!
和	它	会	赫夫	到	是	一个	鹰	在	那	!

而且那还得是只鹰!

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ten] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Between	your	house	and	the	Summit	the	snow	must	be	ten	feet	by	this	time	,
之间	你的	房子	和	这	首脑	这	雪	必须	是	十	脚	经过	这	时间	,

此时，你家到山顶之间的积雪应该有十英尺厚了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] .

to	say	nothing	of	the	drift	in	the	pass	.
到	说	没有什么	的	这	漂移	在	这	经过	.

更别提山口的漂移了。

〃 [heɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

〃	Hale	felt	it	was	the	truth	.
〃	黑尔	毛毡	它	曾是	这	真相	.

“黑尔觉得这是事实。”

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

At	any	other	time	he	would	have	worried	over	this	unexpected	situation	,
在	任何	其他	时间	他	会	有	担心	超过	这	意外	情况	,

换作平时，他肯定会为这种突发情况感到担忧。

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] .

and	utter	violation	of	all	his	traditions	.
和	说出	违反	的	全部	他的	传统	.

完全违背了他的所有传统。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] .

He	was	past	that	now	,	and	even	felt	a	certain	relief	.
他	曾是	过去的	那	现在	,	和	甚至	毛毡	一个	肯定	宽慰	.

他现在已经释怀了，甚至感到某种解脱。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	knew	his	family	were	safe	;	it	was	enough	.
他	知道	他的	家庭	是	安全的	;	它	曾是	足够的	.

他知道家人安全无恙，这就足够了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

That	they	were	locked	up	securely	,	and	incapable	of	interfering	with	HIM	,
那	他们	是	已锁定	向上	安全地	,	和	无法	的	干扰	和	他	,

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz] [njuː] ,

seemed	to	enhance	his	new	,
似乎	到	提高	他的	新的	,

他们被牢牢关押，无法干扰他，这似乎增强了他的新.....

[hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [hɑːf] - [ʃaɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] .

half	-	conscious	,	half	-	shy	enjoyment	of	an	adventurous	existence	.
一半	-	有意识的	,	一半	-	害羞的	享受	的	一个	冒险的	存在	.

半梦半醒、半羞涩地享受着冒险的生活。

[ðə; ði]['ɒslə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [hiː; hi]

The	ostler	,	who	had	been	apparently	lost	in	contemplation	of	the	steep	trail	he
这	马夫	,	WHO	有	到过	显然	丢失的	在	沉思	的	这	陡	踪迹	他

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] ,

had	just	descended	,
有	只是	下降	,

那位马夫显然一直沉浸在对刚刚走下的陡峭小路的沉思中，

['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd]

suddenly	clapped	his	hand	to	his	leg	with	an	ejaculation	of	gratified
突然	鼓掌	他的	手	到	他的	腿	和	一个	射精	的	满意

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他突然拍了拍自己的腿，发出了一声满足的惊叹。

“ [wɑːl] , [dɑːn] [maɪ] [skɪn] [ef] [ðæt] [eɪnt] - - [slaɪd] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

“	Waal	,	darn	my	skin	ef	that	ain't	Hennicker's	'	slide	'	all	the	time	!
〃	瓦尔	,	该死	我的	皮肤	ef	那	不是	-	-	滑动	-	全部	这	时间	!

“哇，我的天哪，这难道不是亨尼克的‘滑步’吗！”

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

I	heard	it	was	somewhat	about	here	.
我	听到	它	曾是	有些	关于	这里	.

我听说就在这附近。

" ['rɔːlɪnz] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [heɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'klaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Rawlins briefly explained to Hale that a slide was a rude incline for the
" 罗林斯 简要地 解释 到 黑尔 那 一个 滑动 曾是 一个 粗鲁的 倾斜 为了 这
['trænzɪt] [ɒv; əv] ['hevi] [gʊdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪl] .
transit of heavy goods that could not be carried down a trail .
交通 的 重的 商品 那 可以 不是 是 携带 向下 一个 踪迹 .

罗林斯向黑尔简要地解释说，滑道是一种粗糙的斜坡，用于运输无法沿着小路搬运的重物。

" [ænd; ənd] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] , " [eɪnt] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" And Hennicker's , " continued the man , " ain't more nor a mile away .
" 和 - , " 持续 这 男人 , " 不是 更多的 也不 一个 英里 离开 .

"亨尼克餐厅，"那人继续说道，"离这里不到一英里。"

[jiː; ji] [maɪt] [traɪ] - [æt; ət] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [eɪ] ?
Ye might try Hennicker's at a push , eh ?
叶 可能 尝试 - 在 一个 推 , 嗯 ?

勉强可以试试亨尼克，是吧?

" [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət] [heɪl] .
" By a common instinct the whole party looked dubiously at Hale .
" 经过 一个 常见的 本能 这 所有的 派对 看起来 可疑地 在 黑尔 .

"出于一种共同的本能，全党上下都对黑尔投以怀疑的目光。"

" [huz] - ?
" Who's Hennicker ?
" 谁是 - ?

"亨尼克是谁？"

" [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɑːsk] .
" he felt compelled to ask .
" 他 毛毡 被迫 到 问 .

他觉得有必要问一下。

[ðə; ði] ['ɒslə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
The ostler hesitated , and glanced at the others to reply .
这 马夫 犹豫了一下 , 和 瞥了一眼 在 这 其他的 到 回复 .

马夫犹豫了一下，看了看其他人，然后回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪzɪli] , [æt; ət] [lɑːst] ,
" There ARE folks , " he said lazily , at last ,
" 那里 是 各位 , " 他 说 懒洋洋 , 在 最后的 ,

"确实有人，"他最后懒洋洋地说。

" [ɛz] - [ðæt] - [eɪnt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪr] ['hʌntɪŋ] ;
" ez beleeves that Hennicker ain't much better nor the crowd we're hunting ;
" 易 - 那 - 不是 很多 更好的 也不 这 人群 是 打猎 ;

"ez 认为亨尼克也好不到哪里去，我们所追捕的那群人也好不到哪里去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .
but they don't say it TO Hennicker .
但 他们 不 说 它 到 - .

但他们不会当着亨尼克的面说这些话。

[wiː; wi] ['nidnt] [let] [ɒn] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] . "
We needn't let on what we're after . "
我们 不必 让 在 什么 是 后 . "

我们没必要透露我们的真正目的。

“ [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [sed] [heɪl] ['staʊtli] , “ [dɪ'saɪdɪdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] [kən'siːlmənt]
“ I for one , ” said Hale stoutly , “ decidedly object to any concealment
“ 我 为了 一 , ” 说 黑尔 坚定地 , “ 绝对地 目的 到 任何 隐蔽
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] . ”
of our purpose . ”
的 我们的 目的 . ”

“就我个人而言，”黑尔坚定地说，“我坚决反对任何隐瞒我们目的的行为。”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['fɒləʊ] , ” [sed] ['rɔːlɪnz] ['keələsli] , “ [ðæt] - ['iːv(ə)n] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jə(r)]
“ It don't follow , ” said Rawlins carelessly , “ that Hennicker even knows of this yer
“ 它 不 跟随 , ” 说 罗林斯 粗心大意 , “ 那 - 甚至 知道 的 这 你的
['rɒbəri] .
robbery .
抢劫 .

“这并不意味着亨尼克知道这次抢劫案，”罗林斯漫不经心地说。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [dʒɪnɘəl] [geɪt] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .
It's his gineral gait we refer to .
它是 他的 总 步态 我们 参考 到 .

我们指的是他的整体步态。

[ef][jə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'laɪt] ,
Ef yer think it more polite ,
ef 你的 思考 它 更多的 有礼貌的 ,

如果你觉得这样更礼貌的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'fɔː] [hɪm] , [aɪm] [ə'griːd] . ”
and it makes it more sociable to discuss this matter afore him , I'm agreed . ”
和 它 制作 它 更多的 善于交际的 到 讨论 这 事情 之前 他 , 我是 同意 . ”

而且，在他面前讨论这件事也更便于交流，我同意。

“ [heɪl] [miːnz] , ” [sed] [klɪntʃ] ,
“ Hale means , ” said Clinch ,
“ 黑尔 方法 , ” 说 成交 ,

“黑尔的意思是，”克林奇说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['eni] [pɔɪnts]
“ that it wouldn't be on the square to take and make use of any points
“ 那 它 不会 是 在 这 正方形 到 拿 和 制作 使用 的 任何 积分
[wiː; wi] [mait] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gɪn][ðə; ði][rəʊd] ['eɪdʒənts] . ”
we might pick up there agin the road agents . ”
我们 可能 挑选 向上 那里 再次 这 路 代理人 . ”

“如果我们在那里获得任何不利于公路代理商的信息并加以利用，那将是不公平的。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [heɪl] .
“ Certainly , ” said Hale .
“ 当然 , ” 说 黑尔 .

“当然，”黑尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['sɪŋgjələli] [rɪ'liːvd]
It was not at all what he had meant , but he felt singularly relieved
它 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 意思是 , 但 他 毛毡 单独地 松了口气
[æt; ət][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] .
at the compromise .
在 这 妥协 .

这完全不是他本意，但他对这个妥协方案感到格外欣慰。

“ [ænd; ənd][ɛz][aɪ] ['rekən] - [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɛz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ And ez I reckon Hennicker ain't such a fool ez not to know who we are
” 和 易 我 估计 - 不是 这样的 一个 傻子 易 不是 到 知道 WHO 我们 是
[ænd; ənd] [wɒt] [wɪr] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and what we're out for ,
和 什么 是 出去 为了 ,

“而且我觉得亨尼克也不至于傻到不知道我们是谁，也不知道我们的目标是什么。”

” [kən'tɪnjuːd] [klɪntʃ] , “ [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [kən'siːlmənt] . ”
” continued Clinch , “ I reckon there ain't any concealment . ”
” 持续 成交 , “ 我 估计 那里 不是 任何 隐蔽 . ”

克林奇继续说道：“我认为没有什么隐瞒的。”

“ [ðen] [ɪts] - ? ” [sed] [ðə; ði]['ɒslə(r)] , [wɪð] [swɪft] [dɪ'dʌkʃn] .
“ Then it's Hennicker's ? ” said the ostler , with swift deduction .
” 然后 它是 - ? ” 说 这 马夫 , 和 迅速 扣除 .

“那一定是亨尼克的吧？”马夫迅速推断道。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Hennicker's it is !
” - 它 是 !

“就是亨尼克了！”

[liːd] [ɒn] .
Lead on .
带领 在 .

继续前进。

” [ðə; ði]['ɒslə(r)] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
” The ostler remounted his horse , and the others followed .
” 这 马夫 重新安装 他的 马 , 和 这 其他的 随后 .

马夫重新骑上马，其他人也跟着骑了上去。

[ðə; ði] [treɪl] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːdə] [træk] , [ðæt] [bɔː(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv]
The trail presently turned into a broader track , that bore some signs of
这 踪迹 目前 转向 进入 一个 更广泛 追踪 , 那 钻孔 一些 标志 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
approaching habitations ,
接近 居住地 ,

小路渐渐变成了一条更宽阔的道路，路上有一些迹象表明附近有人居住。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
and at the end of five minutes they came upon a clearing .
和 在 这 结尾 的 五 分钟 他们 来了 之上 一个 清理 .

五分钟后，他们来到了一片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] ['maʊntən] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [baɪ]
It was part of one of the fragmentary mountain terraces , and formed by
它 曾是 部分 的 一 的 这 片段 山 露台 , 和 形成 经过
[ɪt'self] [ə; eɪ][vɑːst] [niːʃ] ,
itself a vast niche ,
本身 一个 广阔的 小众市场 ,

它是其中一段破碎的山地梯田的一部分，自身也形成了一个巨大的凹陷地带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第4/6页

[ɔː(r)]	['brækɪtɪd]	[ʃelf]	,	[ɪn][ðə; ði]	['hɒləʊ]	[flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]	['maʊntən]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[heɪlz]	[fɜːst]
or	**bracketed**	**shelf**	**,**	**in**	**the**	**hollow**	**flank**	**of**	**the**	**mountain**	**that**	**,**	**to**	**Hale's**	**first**
或者	括号	架子	,	在	这	空洞的	侧翼	的	这	山	那	,	到	黑尔的	第一的

[glɑːns]	,
glance	**,**
瞥一眼	,

或者说，在山体凹陷的侧翼上，有一个被支架支撑的平台，在黑尔的第一眼看来，

[bɔː(r)][ə; eɪ]	[ruːd]	[rɪ'zembləns]	[tuː; tə]	['iːgəlz]	[kɔːt]	.
bore	**a**	**rude**	**resemblance**	**to**	**Eagle's**	**Court**	**.**
钻孔	一个	粗鲁的	相似	到	老鹰的	法庭	.

与鹰庭有着惊人的相似之处。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	['medəʊ]	[nɔː(r)]['əʊpən]	[fiːld]	;
But	**there**	**was**	**neither**	**meadow**	**nor**	**open**	**field**	**;**
但	那里	曾是	两者都不	草地	也不	打开	场地	;

但那里既没有草地也没有开阔的田野；

[ðə; ði]	[fjuː]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[hæd; həd]	[biːn]	[restid]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['fɒrɪst]	[baɪ][æks][ænd; ənd]
the	**few**	**acres**	**of**	**ground**	**had**	**been**	**wrested**	**from**	**the**	**forest**	**by**	**axe**	**and**
这	很少	英亩	的	地面	有	到过	夺取	从	这	森林	经过	斧头	和

['faɪə(r)]	,
fire	**,**
火	,

这几英亩土地是用斧头和火从森林中夺取出来的。

[ænd; ənd]	[ʌn'saɪtlɪ]	[stʌmps]	['evriweə(r)]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlt]	[ə'tempts]	[æt; ət]
and	**unsightly**	**stumps**	**everywhere**	**marked**	**the**	**rude**	**and**	**difficult**	**attempts**	**at**
和	难看的	树桩	到处	标记	这	粗鲁的	和	难的	尝试	在

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	.
cultivation	**.**
栽培	.

到处都是难看的树桩，这表明过去人们曾进行过粗暴而艰难的耕作尝试。

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[rʌf]	['bɪldɪŋz]	[ɒv; əv]	[ʌn'pleind]	[ænd; ənd]	[ʌn'peɪntɪd]	[bɔːdz]	,	[kə'nektɪd]	[baɪ]
Two	**or**	**three**	**rough**	**buildings**	**of**	**unplaned**	**and**	**unpainted**	**boards**	**,**	**connected**	**by**
二	或者	三	粗糙的	建筑物	的	未计划的	和	未上漆	板	,	连接	经过

['ræmblɪŋ]	[ʃedz]	,
rambling	**sheds**	**,**
漫无边际	棚屋	,

两三栋简陋的、用未经刨光和油漆的木板搭建的房屋，由杂乱的棚屋连接起来。

[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['æmfɪθɪətə(r)]	.
stood	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**amphitheatre**	**.**
站立	在	这	中心	的	这	圆形剧场	.

站在圆形剧场的中央。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[prə'tektɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]	['ræmpɑːt]	,
Far	**from**	**being**	**protected**	**by**	**the**	**encircling**	**rampart**	**,**
远的	从	存在	受保护	经过	这	包围	壁垒	,

远非受到环绕城墙的保护，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	[sɪ'lektɪd]	[ə'riːnə]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['kɔmbətɪŋ]	['elɪmənts]	.
it	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**selected**	**arena**	**for**	**the**	**combating**	**elements**	**.**
它	似乎	到	是	这	已选	竞技场	为了	这	对抗	元素	.

这里似乎是各方势力交战的指定场所。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ə'bɪs] [kən'tɪnjuəli] [fɪld] [ðɪs] [keɪv] [ɒv; əv] ['ɪələs] [wɪð]

A	whirlwind	from	the	outer	abyss	continually	filled	this	cave	of	AEolus	with
一个	旋风	从	这	外	深渊	持续	已填	这	洞穴	的	风神	和

['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,

driving	snow	,
驾驶	雪	,

来自外层深渊的旋风不断地将漫天飞雪灌满埃俄罗斯的洞穴。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['meltɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [wɜːl] [ə'weɪ] [ə'gen] .

which	,	however	,	melted	as	it	fell	,	or	was	quickly	whirled	away	again	.
哪个	,	然而	,	融化	作为	它	跌倒	,	或者	曾是	迅速地	旋转	离开	再次	.

然而，它在下落的过程中融化了，或者很快又被卷走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] [bɑːkt] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

A	few	dogs	barked	and	ran	out	to	meet	the	cavalcade	,
一个	很少	狗	吠叫	和	跑	出去	到	见面	这	车队	,

几只狗吠叫着跑出来迎接车队。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [laɪf] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðeə(r)]

but	there	was	no	other	sign	of	any	life	disturbed	or	concerned	at	their
但	那里	曾是	不	其他	符号	的	任何	生活	不安	或者	担心的	在	他们的

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

但除此之外，没有发现任何其他生命迹象表明它们对他们的接近感到不安或担忧。

“ [aɪ] ['rekən] - [eɪnt] [həʊm] , [ɔː(r)] [ɪd] [hɛv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'fɔː] [ðɪs] ,

“	I	reckon	Hennicker	ain't	home	,	or	he'd	hev	been	on	the	lookout	afore	this	,
“	我	估计	-	不是	家	,	或者	他会	赫夫	到过	在	这	瞭望台	之前	这	,

“我估计亨尼克不在家，否则他早就开始留意了。”

” [sed] [ðə; ði]['ɒslə(r)] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	said	the	ostler	,	dismounting	and	rapping	on	the	door	.
”	说	这	马夫	,	下车	和	说唱	在	这	门	.

“马夫说着，下了马，敲了敲门。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə'pærəntli] [hæd; həd]

After	a	silence	,	a	female	voice	,	unintelligibly	to	the	others	,	apparently	had
后	一个	沉默	,	一个	女性	嗓音	,	难以理解	到	这	其他的	,	显然	有

[sʌm; səm] ['kɒləkwi] [wɪð] [ðə; ði]['ɒslə(r)] ,

some	colloquy	with	the	ostler	,
一些	对话	和	这	马夫	,

一阵沉默之后，一个女声响起，其他人听不清她在说什么，她似乎在和马夫交谈。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

who	returned	to	the	party	.
WHO	返回	到	这	派对	.

谁又回到了聚会上。

“ [mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [kænt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] .

“	Must	go	in	through	the	kitchin	—	can't	open	the	door	for	the	wind	.
“	必须	去	在	通过	这	厨房	—	不能	打开	这	门	为了	这	风	.

“必须从厨房进去——不能让风把门打开。”

” ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

”	Leaving	their	horses	in	the	shed	,	they	entered	the	kitchen	,	which	communicated	,
”	离开	他们的	马匹	在	这	棚	,	他们	进入	这	厨房	,	哪个	沟通	,

他们把马留在马棚里，然后走进厨房，厨房与外界相连。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]

and	presently	came	upon	a	square	room	filled	with	smoke	from	a	fire	of
和	目前	来了	之上	一个	正方形	房间	已填	和	抽烟	从	一个	火	的

[griːn] [paɪn] [lɒgz] .

green	pine	logs	.
绿色的	松树	日志	.

于是，他们来到一个方形房间，里面充满了绿色松木柴燃烧产生的烟雾。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] ['fɑːsənd] ;

The	doors	and	windows	were	tightly	fastened	;
这	门	和	视窗	是	紧紧	系紧	;

门窗都紧闭着；

[ðə; ði]['əʊnli][eə(r)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [θrəut] ['tʃɪmni] [ɪn] [və'luːmɪnəs] [gʌst] ,

the	only	air	came	in	through	the	large	-	throated	chimney	in	voluminous	gusts	,
这	仅有的	空气	来了	在	通过	这	大的	-	喉咙	烟囱	在	大量的	阵风	,

唯一的空气来源是通过那根大口径的烟囱，以强劲的气流吹进来的。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [swel] [ænd; ənd][ɪk'spænd]

which	seemed	to	make	the	hollow	shell	of	the	apartment	swell	and	expand
哪个	似乎	到	制作	这	空洞的	壳	的	这	公寓	膨胀	和	扩张

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] .

to	the	point	of	bursting	.
到	这	观点	的	爆发	.

这似乎让公寓的空心外壳膨胀起来，直至爆裂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪnəs] [sməʊk] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

Despite	the	stinging	of	the	resinous	smoke	,	the	temperature	was	grateful	to
尽管	这	刺痛	的	这	树脂状的	抽烟	,	这	温度	曾是	感激的	到

[ðə; ði] [bɪ'nʌmd] ['trævələz] .

the	benumbed	travellers	.
这	麻木	旅行者	.

尽管树脂烟雾刺鼻，但凉爽的气温却让麻木的旅客感到一丝慰藉。

['sevrəl] ['kʊʃənˌlɛs] [ɑːm] - [tʃeəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [tuː] ['teɪblz]

Several	cushionless	arm	-	chairs	,	such	as	were	used	in	bar	-	rooms	,	two	tables
一些	无垫	手臂	-	椅子	,	这样的	作为	是	用过的	在	酒吧	-	房间	,	二	表格

, [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] ,

,	a	sideboard	,
,	一个	餐边柜	,

几把没有坐垫的扶手椅（类似酒吧里用的那种）、两张桌子、一个餐具柜、

[hɑːf][bɑː(r)][ænd; ənd][hɑːf] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

half	bar	and	half	cupboard	,	and	a	rocking	-	chair	comprised	the	furniture	,
一半	酒吧	和	一半	橱柜	,	和	一个	摇滚	-	椅子	包括	这	家具	,

家具包括一半吧台、一半橱柜和一把摇椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [beə(r)][ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [skɪnz] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	few	bear	and	buffalo	skins	covered	the	floor	.
和	一个	很少	熊	和	水牛	皮肤	涵盖	这	地面	.

地上散落着几张熊皮和野牛皮。

[heɪl] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Hale	sank	into	one	of	the	arm	-	chairs	,	and	,	with	a	lazy	satisfaction	,
黑尔	沉没	进入	一	的	这	手臂	-	椅子	,	和	,	和	一个	懒惰的	满意	,

黑尔懒洋洋地瘫坐在其中一张扶手椅里，带着一丝满足感，

['pɑːtli] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd]

partly	born	of	his	fatigue	and	partly	from	some	newly	-	discovered
部分	出生	的	他的	疲劳	和	部分	从	一些	新	-	发现

[ə'priːʃətɪv] ['fæk(ə)lti] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

appreciative	faculty	,	gazed	around	the	room	,
欣赏的	学院	,	凝视	大约	这	房间	,

一部分原因是疲惫，一部分原因是新近发现的欣赏能力，他环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	at	the	mistress	of	the	house	,	with	whom	the	others	were
和	然后	在	这	情妇	的	这	房子	,	和	谁	这	其他的	是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

然后，他们转向了女主人，其他人正在和她交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [j'iəz] ,

She	was	tall	,	gaunt	,	and	withered	;	in	spite	of	her	evident	years	,
她	曾是	高的	,	瘦削	,	和	干枯	;	在	尽管如此	的	她	明显	年	,

她身材高挑，面容憔悴，干瘪消瘦；尽管她明显年事已高，

[hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪd] [heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

her	twisted	hair	was	still	dark	and	full	,	and	her	eyes	bright	and
她	扭曲	头发	曾是	仍然	黑暗的	和	满的	,	和	她	眼睛	明亮的	和

['pɪəsɪŋ] ;

piercing	;
冲孔	;

她那蓬乱的头发依然乌黑浓密，眼睛明亮而锐利；

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tiːθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃieɪtɪŋ]

her	complexion	and	teeth	had	long	since	succumbed	to	the	vitiating
她	肤色	和	牙齿	有	长的	自从	屈服了	到	这	破坏

[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] ['kʊkəri] ,

effects	of	frontier	cookery	,
效果	的	边境	烹饪	,

她的肤色和牙齿早已因边境地区烹饪方式的恶劣影响而变得糟糕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪə(r)] - [wʊd] [paɪp]

and	her	lips	were	stained	with	the	yellow	juice	of	a	brier	-	wood	pipe
和	她	嘴唇	是	染色	和	这	黄色的	汁	的	一个	荆棘	-	木头	管道

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

she	held	in	her	mouth	.
她	握住	在	她	嘴	.

她的嘴唇上沾满了嘴里叼着的石楠木烟斗流出的黄色汁液。

[ðə; ði]['ɒslə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

The	ostler	had	explained	their	intrusion	,
这	马夫	有	解释	他们的	入侵	,

马夫解释了他们闯入的原因。

[ænd; ənd] [veɪld] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [veɪg] ['epɪθet] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ,

and	veiled	their	character	under	the	vague	epithet	of	a	“	hunting	party	,
和	含蓄	他们的	特点	在下面	这	模糊的	别名	的	一个	“	打猎	派对	,

并用“狩猎队”这个模糊的称号来掩盖他们的真实身份，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] .

”	and	was	now	evidently	describing	them	personally	.
”	和	曾是	现在	显然	描述	他们	亲自	.

显然，他是在用个人语言描述他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [fə'lɒsəfi] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [si:md]

In	his	new	-	found	philosophy	the	fact	that	the	interest	of	his	hostess	seemed
在	他的	新的	-	成立	哲学	这	事实	那	这	兴趣	的	他的	女主人	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

to	be	excited	only	by	the	names	of	his	companions	,
到	是	兴奋的	仅有的	经过	这	姓名	的	他的	同伴	,

在他新近形成的哲学观念中，女主人似乎只对他同伴的名字感兴趣这一事实，

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['keələsli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['deprəkeɪtɪŋli] ,

that	he	himself	was	carelessly	,	and	even	deprecatingly	,
那	他	他自己	曾是	粗心大意	,	和	甚至	贬义地	,

他本人却漫不经心，甚至带着贬低的语气，

[ə'lju:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] “ ['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['i:gəlz] ” [baɪ][ðə; ði]['ɒslə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]

alluded	to	as	the	“	stranger	from	Eagle's	”	by	the	ostler	,	and	completely
暗示	到	作为	这	“	陌生人	从	老鹰的	”	经过	这	马夫	,	和	完全地

[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

overlooked	by	the	old	woman	,
被忽视的	经过	这	老的	女士	,

马夫称他为“鹰之旅社的陌生人”，而老妇人却完全忽略了他。

[geɪv] [hɪm] [nəʊ] [kən'sɜ:n] .

gave	him	no	concern	.
给予	他	不	忧虑	.

他丝毫没有关心他。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [zi'nəubiə] [jɔ:'self] .

“	You'll	have	to	talk	to	Zenobia	yourself	.
“	你会	有	到	讲话	到	泽诺比亚	你自己	.

“你得亲自去和泽诺比亚谈谈。”

[ˌdi: əʊ 'di:] [rɒt] [ef]

Dod	rot	ef
国防部	腐烂	ef

Dod rot ef

[aɪm]['dʒi:n][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I'm	gine	to	interfere	.
我是	吉内	到	干扰	.

我打算插手。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] - [weɪz] ,

She	knows	Hennicker's	ways	,
她	知道	-	方式	,

她了解亨尼克的行事方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['trænziənts] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ]['fju:nərəl][əʊ] - [maɪn] .

and	if	she	chooses	to	take	in	transients	it	ain't	no	funeral	o	'	mine	.
和	如果	她	选择	到	拿	在	瞬态	它	不是	不	葬礼	o	-	矿	.

如果她选择收留流浪汉，那可不是我的事。

- !

Zeenie	!

- !

泽尼！

[ju:; jʊ] , - !

You	,	Zeenie	!
你	,	-	!

你，泽妮！

[lʊk] [jə(r)] !
Look yer !
看 你的 !

瞧瞧你!

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] , ['hænsəm] [gɜːl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" A tall , lazy - looking , handsome girl appeared on the threshold of the next room
" 一个 高的 , 懒惰的 - 寻找 , 英俊的 女孩 出现 在 这 临界点 的 这 下一个 房间

,

,

,

“一个身材高挑、相貌慵懒却又十分俊美的女孩出现在隔壁房间的门口，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [dɔː(r)] - [pəʊst] ['sləʊli] [swʌŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd]
and with a hand on each door - post slowly swung herself backwards and
和 和 一个 手 在 每个 门 - 邮政 缓慢地 摇摆 她自己 向后 和
['fɔːwədz] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] .
forwards , without entering .
前进 , 没有 进入 .

她双手扶着门柱，缓缓地前后摇晃着身体，却始终没有进去。

“ [wel] , [mɔː] ?
“ Well , Maw ?
“ 出色地 , 嘴 ?

“怎么样，妈？”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lʊrɪŋli] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
" The old woman briefly and unalluringly pictured the condition of the travellers .
" 这 老的 女士 简要地 和 毫无吸引力 如图所示 这 状况 的 这 旅行者 .

“这位老妇人简短而毫无吸引力地描述了旅客们的状况。

“ [pɔː] [eɪnt] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːl] ['daʊtfəli] , “ [ænd; ənd] — [haʊ] [daɪ] , [dɪk] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ Paw ain't here , " began the girl doubtfully , “ and — How dy , Dick ! is that you ?
“ 爪子 不是 这里 , " 开始 这 女孩 怀疑地 , “ 和 — 如何 dy , 迪克 ! 是 那 你 ?

“爸爸不在家，”女孩疑惑地开口，“还有——你好，迪克！是你吗？”

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒslə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" The interruption was caused by her recognition of the ostler , and she
" 这 中断 曾是 导致 经过 她 认出 的 这 马夫 , 和 她
[laundʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
lounged into the room .
休闲 进入 这 房间 .

“她认出了马夫，于是打断了谈话，懒洋洋地走进了房间。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪmp] , ['slætənli] [gaʊn] , [huːz] [streɪt] [skɜːt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)]
In spite of a skimp , slatternly gown , whose straight skirt clung to her lower
在 尽管如此 的 一个 吝啬 , 邋遢地 袍 , 谁 直的 裙子 紧紧抓住 到 她 降低
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

尽管她穿着一件单薄邋遢的连衣裙，直筒裙摆紧贴着她的下半身，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] , [nɪmf] - [laɪk] ['kɒntʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
there was a quaint , nymph - like contour to her figure .
那里 曾是 一个 古雅 , 仙女 - 喜欢 轮廓 到 她 数字 .

她的身材轮廓优美，宛如仙女一般。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['læŋgə(r)] , [ɪl] - [helθ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːbɪd]

Whether	from	languor	,	ill	-	health	,	or	more	probably	from	a	morbid
无论	从	倦怠	,	患病的	-	健康	,	或者	更多的	大概	从	一个	病态的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haɪt] ,

consciousness	of	her	own	height	,
意识	的	她	自己的	高度	,

或许是出于倦怠、疾病，或者更可能是出于对自身身高的病态自卑感，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [stuːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

she	moved	with	a	slightly	affected	stoop	that	had	become	a	habit	.
她	已搬	和	一个	轻微地	做作的	哈腰	那	有	变得	一个	习惯	.

她走路时略微有些佝偻，这已经成了她的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ʌn'greɪsfʊl] [tuː; tə] [heɪl] , [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl] ,

It	did	not	seem	ungraceful	to	Hale	,	already	attracted	by	her	delicate	profile	,
它	做过	不是	似乎	不优雅的	到	黑尔	,	已经	吸引	经过	她	精美的	轮廓	,

黑尔原本就被她纤细的侧脸所吸引，所以觉得她这副姿态并不失优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɪəd] [rɪ'zembləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm]

her	large	dark	eyes	,	and	a	certain	weird	resemblance	she	had	to	some
她	大的	黑暗的	眼睛	,	和	一个	肯定	诡异的	相似	她	有	到	一些

[hɑːf] - [də'mestɪkeɪtɪd] ['draɪæd] .

half	-	domesticated	dryad	.
一半	-	家养的	树精	.

她有一双乌黑的大眼睛，而且长相奇特，酷似某种半驯化的树妖。

“ ['ðæt|] [duː; də] , [mɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

“	That'll	do	,	Maw	,	”	she	said	,	dismissing	her	parent	with	a	nod	.
“	那将	做	,	嘴	,	”	她	说	,	解雇	她	父母	和	一个	点头	.

“就这样吧，妈，”她说着，点点头示意父母离开。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪk] .

“	I'll	talk	to	Dick	.
“	患病的	讲话	到	迪克	.

“我会和迪克谈谈。”

” [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ,

”	As	the	door	closed	on	the	old	woman	,
”	作为	这	门	关闭	在	这	老的	女士	,

“当门在老妇人身后关上时，

[zi'nəubiə] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Zenobia	leaned	her	hands	on	the	back	of	a	chair	,
泽诺比亚	倾斜	她	双手	在	这	后退	的	一个	椅子	,

泽诺比亚双手撑在椅背上，

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .

and	confronted	the	admiring	eyes	of	Dick	with	a	goddess	-	like	indifference	.
和	面对	这	钦佩	眼睛	的	迪克	和	一个	女神	-	喜欢	漠不关心	.

她以女神般的冷漠面对迪克充满爱慕的目光。

“ [naʊ] [wɑːts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪn] - [ðɪs] [jə(r)] [geɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [dɪk] ?

“	Now	wot's	the	use	of	your	playin	'	this	yer	game	on	me	,	Dick	?
“	现在	什么?	这	使用	的	你的	玩耍	-	这	你的	游戏	在	我	,	迪克	?

“迪克，你跟我玩这种游戏有什么用？”

[wɑːts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - [aʊt] [ðæt] ['hɒgwɒʃ] [ə'baʊt] ['hʌntɪn] - ?

Wot's	the	good	of	your	ladlin	'	out	that	hogwash	about	huntin	'	?
什么?	这	好的	的	你的	-	-	出去	那	胡说八道	关于	亨廷顿	-	?

你胡说八道那么多关于狩猎的废话有什么用?

['hʌntɪn] - !
HUNTIN ' !
亨廷顿 - !

狩猎!

[aɪl] [tel] [jə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪn] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] [hɛv] [biːn] [æt; ət] !
I'll tell yer the huntin ' you - uns hev been at !
患病的 告诉 你的 这 亨廷顿 - 你 - 联合国 赫夫 到过 在 !

我这就告诉你们他都打了些什么猎!

[juːv] [biːn] ['hʌntɪn] - [dʒɔːdʒ] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sɪns] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [ʌp] .
You've been huntin ' George Lee and his boys since an hour before sun up .
你已经 到过 亨廷顿 - 乔治 李 和 他的 男孩们 自从 一个 小时 前 太阳 向上 .

你从日出前一个小时就开始追捕乔治·李和他的手下。

[juːv] [biːn] ['fɔləu ɔn] - [ə; eɪ][blaɪnd] [treɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
You've been followin ' a blind trail up to the Ridge ,
你已经 到过 跟随 - 一个 瞎的 踪迹 向上 到 这 岭 ,

你一直沿着一条盲目的小路爬上了山脊，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] !
until the snow got up and hunted YOU right here !
直到 这 雪 得到 向上 和 猎杀 你 正确的 这里 !

直到大雪纷飞，把你卷到这里来!

[juːv] [biːn] ['wuːpɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd]['sɜːkəs] - ['raɪdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [laɪk] [ɛz][jə(r)]
You've been whoopin ' and yellin ' and circus - ridin ' on the roads like ez yer
你已经 到过 痛击 - 和 大喊 - 和 马戏团 - 骑行 - 在 这 道路 喜欢 易 你的
[wɑːz] [kə'mæntʃi] ,
wos Comanches ,
wos 科曼奇人 ,

你们就像一群乌合之众科曼奇人一样，在路上又叫又喊，骑着马戏团的马到处招摇。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪn] - !
and frightening all the women folk within miles — that's your huntin ' !
和 令人恐惧 全部 这 女性 民间 之内 英里 — 那就是 你的 亨廷顿 - !

吓坏方圆几英里内的所有妇女——这就是你的狩猎!

[juːv] [biːn] ['klaɪmɪn] - [daʊn] [pɔːz] [əʊld][slaɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
You've been climbin ' down Paw's old slide at last ,
你已经 到过 攀岩 - 向下 爪子的 老的 滑动 在 最后的 ,

你终于从爷爷以前用的滑梯上滑下来了。

[ænd; ənd]['meɪkɪn] - [træks] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'demd]
and makin ' tracks for here to save the skins of them condemned
和 制造 - 轨道 为了 这里 到 节省 这 皮肤 的 他们 谴责
['gʌvənmənt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
government horses of the Kempany !
政府 马匹 的 这 - !

并一路奔向这里，拯救肯帕尼公司那些被判死刑的政府战马的皮毛!

[ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪn] - !
And THAT'S your huntin ' !
和 那就是 你的 亨廷顿 - !

这就是你的狩猎!

" [tuː; tə] [heɪlz] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" To Hale's surprise , a burst of laughter from the party followed this speech .
" 到 黑尔的 惊喜 , 一个 爆裂 的 笑声 从 这 派对 随后 这 演讲 .

“令黑尔惊讶的是，这番话之后，派对上爆发出一阵哄笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

He	tried	to	join	in	,
他	尝试	到	加入	在	,

他试图加入，

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [left]

but	this	ridiculous	summary	of	the	result	of	his	enthusiastic	sense	of	duty	left
但	这	荒谬的	概括	的	这	结果	的	他的	热情的	感觉	的	责任	左边

[hɪm] — [ðə; ði]['əʊnli] ['ɜːnɪst] [bɪ'liːvə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

him	—	the	only	earnest	believer	mortified	and	embarrassed	.
他	—	这	仅有的	认真	信徒	羞愧难当	和	尴尬的	.

但这种对他的热情和责任感所带来的结果的荒谬总结，让他——唯一真诚的信徒——感到羞愧和尴尬。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [les] [kən'sɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd]

Nor	was	he	the	less	concerned	as	he	found	the	girl's	dark	eyes	had
也不	曾是	他	这	较少的	担心的	作为	他	成立	这	女孩们	黑暗的	眼睛	有

['restɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

rested	once	or	twice	upon	him	curiously	.
休息	一次	或者	两次	之上	他	奇怪的是	.

他发现女孩的黑眼睛曾一两次好奇地落在他身上，这让他更加担忧。

[ziˈnəubiə] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd] , ['leɪzɪli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] , [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Zenobia	laughed	too	,	and	,	lazily	turning	the	chair	around	,	dropped	into	it	.
泽诺比亚	笑了	也	,	和	,	懒洋洋	转弯	这	椅子	大约	,	掉落	进入	它	.

泽诺比亚也笑了，懒洋洋地转过椅子，坐了下去。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːdʒ] [liːz] - - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz]

“	And	by	this	time	George	Lee's	loungin	'	back	in	his	chyar	and	smokin	'	his
“	和	经过	这	时间	乔治	李氏	-	-	后退	在	他的	-	和	吸烟	-	他的

- [sʌmwɑːr] [ɪn][ˌsækrə'mentəʊ] ,

cigyar	somewhar	in	Sacramento	,
-	某个地方	在	萨克拉门托	,

“而此时，乔治·李正躺在萨克拉门托某处的豪华轿车里抽着雪茄。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	she	added	,	stretching	her	feet	out	to	the	fire	,
”	她	额外	,	伸展	她	脚	出去	到	这	火	,

“她一边说着，一边把脚伸向火堆，”她补充道。

[ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	suiting	the	action	to	the	word	with	an	imaginary	cigar	between	the
和	适合	这	行动	到	这	单词	和	一个	假想	雪茄	之间	这

[lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [nɒt]['əʊvə(r)] - [kliːn] [hænd] .

long	fingers	of	a	thin	and	not	over	-	clean	hand	.
长的	手指	的	一个	薄的	和	不是	超过	-	干净的	手	.

并用一只纤细但并不十分干净的手，用修长的手指间夹着一根想象中的雪茄，来配合这句文字。

“ [wiː; wi] [keɪv] , - ! ” [sed] ['rɔːlɪnz] ,

“	We	cave	,	Zeenie	!	”	said	Rawlins	,
“	我们	洞穴	,	-	!	”	说	罗林斯	,

“我们认输了，泽妮！”罗林斯说道。

[wen] [ðeə(r)][hɪ'lærəti][hæd; həd] [səb'said] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['skeəsli] [les]

when	their	hilarity	had	subsided	to	a	more	subdued	and	scarcely	less
什么时候	他们的	欢闹	有	平静下来	到	一个	更多的	低沉的	和	几乎	较少的

['flætərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

flattering	admiration	of	the	unconcerned	goddess	before	them	.
奉承	钦佩	的	这	漠不关心	女神	前	他们	.

当他们的欢笑渐渐平息，取而代之的是对眼前这位毫不在意的女神更加平静、却也毫不逊色的赞美之情时。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's about the size of it .
“ 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[juː; jʊ] [kɪn] [reɪk] [daʊn] [ðə; ði] [paɪl] .
You kin rake down the pile .
你 亲属 耙 向下 这 桩 .

你可以把那堆东西耙下来。

[aɪ] [fə'gɒt] [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] . ”
I forgot you're an old friend of George's . ”
我 忘了 你是 一个 老的 朋友 的 乔治的 . ”

我忘了你是乔治的老朋友了。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ He's a white man ! ” said the girl decidedly .
“ 他是 一个 白色的 男人 ! ” 说 这 女孩 绝对地 .

“他是白人！”女孩斩钉截铁地说。

“ [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔːlɪnz] .
“ Ye used to know him ? ” continued Rawlins .
“ 叶 用过的 到 知道 他 ? ” 持续 罗林斯 .

“你以前认识他？”罗林斯继续问道。

“ [wʌns] .
“ Once .
“ 一次 .

“一次。

[pɔː] [eɪnt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
Paw ain't in that line now , ” she said simply .
爪子 不是 在 那 线 现在 , ” 她 说 简单地 .

“帕现在不在队伍里了，”她简单地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
There was such a sublime unconsciousness of any moral degradation involved in
那里 曾是 这样的 一个 升华 无意识 的 任何 道德 降解 涉及 在
[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [heɪl] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
this allusion that even Hale accepted it without a shock .
这 典故 那 甚至 黑尔 公认 它 没有 一个 震惊 .

这种暗示中丝毫没有涉及任何道德上的堕落，以至于连黑尔本人都欣然接受了，没有感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saɪdbɔːd] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
She rose presently , and , going to the little sideboard , brought out a number
她 玫瑰 目前 , 和 , 去 到 这 小的 餐边柜 , 带来 出去 一个 数字
[ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ;
of glasses ;
的 眼镜 ;

她随即起身，走到小餐具柜旁，拿出一些玻璃杯；

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðen] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['demidʒɒn] [ɒv; əv]
these she handed to each of the party , and then , producing a demijohn of
这些 她 递交 到 每个 的 这 派对 , 和 然后 , 生产 一个 酒瓶 的
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

她把这些东西分发给每一位客人，然后拿出一瓶威士忌，

[slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
slung it dexterously and gracefully over her arm ,
吊着 它 灵巧地 和 优雅地 超过 她 手臂 ,

她灵巧而优雅地将它挎在手臂上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɪn]

so	that	it	rested	on	her	elbow	like	a	cradle	,	and	,	going	to	each	one	in
所以	那	它	休息	在	她	弯头	喜欢	一个	摇篮	,	和	,	去	到	每个	一	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

于是它像摇篮一样搭在她的胳膊肘上，然后，她依次走向每一个人，

[fɪld] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

filled	their	glasses	.
已填	他们的	眼镜	.

他们斟满了酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] ,

It	obliged	each	one	to	rise	to	accept	the	libation	,
它	有义务	每个	一	到	上升	到	接受	这	奠	,

它迫使每个人都起身接受祭酒，

[ænd; ənd][æz; əz] [heɪl] [dɪd][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [fʊl] [ɒn]

and	as	Hale	did	so	in	his	turn	he	met	the	dark	eyes	of	the	girl	full	on
和	作为	黑尔	做过	所以	在	他的	转动	他	遇见	这	黑暗的	眼睛	的	这	女孩	满的	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

当黑尔也这样做的时候，他独自一人与女孩深邃的眼睛对视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['mærid] [mæn][ɒv; əv]

There	was	a	pleased	curiosity	in	her	glance	that	made	this	married	man	of
那里	曾是	一个	高兴	好奇心	在	她	瞥一眼	那	制成	这	已婚	男人	的

['θɜːti] - [faɪv] ['kʌlə(r)][æz; əz] ['ɔːkwədli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

thirty	-	five	color	as	awkwardly	as	a	boy	.
三十	-	五	颜色	作为	尴尬地	作为	一个	男生	.

她眼中流露出的欣喜和好奇，让这位三十五岁的已婚男子像个孩子一样尴尬不已。

[ðə; ði]['tendə(r)][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	tender	of	refreshment	being	understood	as	a	tacit	recognition	of	their
这	投标	的	清爽	存在	理解	作为	一个	默契	认出	的	他们的

[kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

claims	to	a	larger	hospitality	,
索赔	到	一个	更大的	热情好客	,

提供茶点被视为对他们享有更广泛款待权利的一种默许。

[ɔːl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

all	further	restraint	was	removed	.
全部	更远	克制	曾是	已移除	.

一切进一步的限制都被解除。

[zi'nəubiə] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]

Zenobia	resumed	her	seat	,	and	placing	her	elbow	on	the	arm	of
泽诺比亚	恢复	她	座位	,	和	放置	她	弯头	在	这	手臂	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

泽诺比亚重新坐下，将手肘放在椅子的扶手上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [raʊnd] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	her	small	round	chin	in	her	hand	,	looked	thoughtfully	in	the	fire	.
和	她	小的	圆形的	下巴	在	她	手	,	看起来	深思熟虑	在	这	火	.

她用手托着圆圆的小下巴，若有所思地望着火光。

“ [wen] [ai] [seɪ] [dʒɔːdʒ] [liːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [hɪm] .

“	When	I	say	George	Lee's	a	white	man	,	it	ain't	because	I	know	him	.
“	什么时候	我	说	乔治	李氏	一个	白色的	男人	,	它	不是	因为	我	知道	他	.

“我说乔治·李是白人，并不是因为我认识他。”

[ɪts] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [geɪt] .

It's	his	general	gait	.
它是	他的	一般的	步态	.

这是他一贯的步态。

[wɑːts] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌn] [ðæts] [ˌʌndə'hændɪd] [ɔː(r)] [miːn] ?

Wot's	he	ever	done	that's	underhanded	or	mean	?
什么?	他	曾经	完毕	那就是	卑鄙的	或者	意思是	?

他做过什么卑鄙或恶毒的事吗?

['nʌθɪn] - !

Nothin	'	!
什么也没有	-	!

什么也没有!

[juː; jʊ][kænt] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [hiːz] ['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [frɒm; frəm] .

You	kant	show	the	poor	man	he's	ever	took	a	picayune	from	.
你	康德	展示	这	贫穷的	男人	他是	曾经	采取	一个	小报	从	.

你不能让那个可怜的人知道他曾经偷过什么。

[wen] [hiːz] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ɪts] [biːn] ['aʊtə(r)][ðem; ðəm][bæŋks][ɔː(r)][ðem; ðəm] [ɪk'spres]

When	he's	helped	himself	to	a	pile	it's	been	outer	them	banks	or	them	express
什么时候	他是	帮助	他自己	到	一个	桩	它是	到过	外	他们	银行	或者	他们	表达

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

他每次拿走一大堆东西，要么是在银行，要么是在快递公司。

[ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðəm'selvz] ,

that	think	it	mighty	fine	to	bust	up	themselves	,
那	思考	它	强大的	美好的	到	摔碎	向上	他们自己	,

那些认为自相残杀非常棒的人，

[ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][əʊ] - [ðeə(r)][lɑːst] [sent] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [tɔːks] [əʊ] - ['hʌntɪn] - [ðem; ðəm] !

and	swindle	the	poor	folks	o	'	their	last	cent	,	and	nobody	talks	o	'	huntin	'	THEM	!
和	骗取	这	贫穷的	各位	o	-	他们的	最后的	中心	,	和	无人	会谈	o	-	亨廷顿	-	他们	!

他们骗走穷人的最后一分钱，却没有人谈论追捕他们!

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðeə(r)] ['mʌni] ?

And	does	he	keep	their	money	?
和	做	他	保持	他们的	钱	?

他会把他们的钱据为己有吗?

[nəʊ] ; [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

No	;	he	passes	it	round	among	the	boys	that	help	him	,	and	they	put	it	in	circulation	.
不	;	他	通过	它	圆形的	之中	这	男孩们	那	帮助	他	,	和	他们	放	它	在	循环	.

不，他把书传给帮他忙的男孩们，让他们流通起来。

[hiː; hi][doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɪn]['frɪskoʊ] ;

HE	don't	keep	it	for	himself	;	he	ain't	got	fine	houses	in	Frisco	;
他	不	保持	它	为了	他自己	;	他	不是	得到	美好的	房屋	在	弗里斯科	;

他不会把钱留给自己；他在旧金山也没有豪宅；

[hiː; hi][doʊnt] [kiːp] [fɑːst] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

he	don't	keep	fast	horses	for	show	.
他	不	保持	快速地	马匹	为了	展示	.

他养快马不是为了炫耀。

[laɪk] [ɛz] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [dʒɒb] [wɪð] — [ef] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] — [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

Like	ez	not	the	critter	he	did	that	job	with	—	ef	it	was	him	—	none	of	you
喜欢	易	不是	这	小动物	他	做过	那	工作	和	—	ef	它	曾是	他	—	没有任何	的	你

[bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪd] !

boys	would	have	rid	!
男孩们	会	有	摆脱	!

就像 ez 不是他用来做那项工作的动物——如果是他——你们这些小子谁也摆脱不了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [hɪm'self] ;

And	he	takes	all	the	risks	himself	;
和	他	需要	全部	这	风险	他自己	;

所有风险都由他自己承担；

[juː; jʊ] [ken] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'fɔː] [hiː; hi]

you	ken	bet	your	life	that	every	man	with	him	was	safe	and	away	afore	he
你	肯	赌注	你的	生活	那	每一个	男人	和	他	曾是	安全的	和	离开	之前	他

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [juː; jʊ] - ['ʌnz] . ”

turned	his	back	on	you	-	uns	.	”
转向	他的	后退	在	你	-	联合国	.	”

你可以用性命担保，在他背叛你们之前，和他在一起的每个人都已经安全离开。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [drɒps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [drɔː] ['pəʊkə(r)] , - , ” [sed] [klɪntʃ]

“	He	certainly	drops	a	little	of	his	money	at	draw	poker	,	Zeenie	,	”	said	Clinch
“	他	当然	滴	一个	小的	的	他的	钱	在	画	扑克	,	-	,	”	说	成交

, ['lɑːfɪŋ] .

,	laughing	.
,	笑	.

“泽尼，他肯定在扑克牌游戏上输了不少钱，”克林奇笑着说。

“ [hiː; hi] [lɒst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['kelɪ] [lɑːst] [wiːk] . ”

“	He	lost	five	thousand	dollars	to	Sheriff	Kelly	last	week	.	”
“	他	丢失的	五	千	美元	到	警长	凯莉	最后的	星期	.	”

“他上周输给了凯利警长五千美元。”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hʌntɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

“	Well	,	I	don't	hear	of	the	sheriff	huntin	'	him	to	give	it	back	,
“	出色地	,	我	不	听到	的	这	警长	亨廷顿	-	他	到	给	它	后退	,

“嗯，我没听说警长在追捕他，让他把东西还回去。”

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] ['rekən] ['kelɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

nor	do	I	reckon	Kelly	handed	it	over	to	the	Express	it	was	taken
也不	做	我	估计	凯莉	递交	它	超过	到	这	表达	它	曾是	已采取

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

我也不认为凯利会把报纸交给它被取走的那家《快报》。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [wʌn] ['sʌθɪn] - [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] .

I	heard	YOU	won	suthin	'	from	him	a	spell	ago	.
我	听到	你	韩元	苏辛	-	从	他	一个	拼写	前	.

我听说你前段时间从他那儿赢了点什么。

[ai] ['rekən] [juːv] [biːn] ['hʌntɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	you've	been	huntin	'	him	to	find	out	whar	you	should	return	it	.
我	估计	你已经	到过	亨廷顿	-	他	到	寻找	出去	码头	你	应该	返回	它	.

我猜你一直在找他，想知道应该把东西还到哪里去。

" [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'genst] [klɪntʃ] .

"	The	laugh	was	clearly	against	Clinch	.
"	这	笑	曾是	清楚地	反对	成交	.

"很明显，那笑声是针对克林奇的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][meɪk][sʌm; səm]['ræliɪŋ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][wen][ðə; ði][jʌŋ][gɜːl]['sʌd(ə)nli]

He	was	about	to	make	some	rallying	rejoinder	when	the	young	girl	suddenly
他	曾是	关于	到	制作	一些	集结	回复	什么时候	这	年轻的	女孩	突然

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

他正要做出一些反驳的回应，这时那个年轻女孩突然打断了他。

" [ef] [jʊr; jər] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] ['sʌmbədi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['haɪə(r)] [geɪm] ?

"	Ef	you're	wantin	'	to	hunt	somebody	,	why	don't	you	take	higher	game	?
"	ef	你是	想要	-	到	打猎	某人	,	为什么	不	你	拿	更高	游戏	?

"如果你想猎杀某人，为什么不去猎杀更高级的猎物呢？"

[θɑːrz] [ðæt] [dʒɪm]['hɑːrkɪnz] : [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

Thar's	that	Jim	Harkins	:	go	for	him	,	and	I'll	join	you	.	"
塔尔的	那	吉姆	哈金斯	:	去	为了	他	,	和	患病的	加入	你	.	"

那是吉姆·哈金斯：去追他，我加入你们。"

" ['hɑːrkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [heɪl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Harkins	!	"	exclaimed	Clinch	and	Hale	simultaneously	.
"	哈金斯	!	"	惊呼	成交	和	黑尔	同时地	.

"哈金斯！"克林奇和黑尔同时惊呼道。

" [jes] , [dʒɪm]['hɑːrkɪnz] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

"	Yes	,	Jim	Harkins	;	do	you	know	him	?
"	是的	,	吉姆	哈金斯	;	做	你	知道	他	?

"是的，吉姆·哈金斯；你认识他吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	she	said	,	glancing	from	one	to	the	other	.
"	她	说	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

"她说着，目光在他们之间来回游移。"

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [duː; də] , " [sed] [klɪntʃ] ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] [stɒp][juː; jʊ] . "

"	One	of	my	friends	do	,	"	said	Clinch	laughing	;	"	but	don't	let	that	stop	you	.	"
"	一	的	我的	朋友们	做	,	"	说	成交	笑	;	"	但	不	让	那	停止	你	.	"

"我的一个朋友就是这么做的，"克林奇笑着说；"但别让这阻止你。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ziː'nəubiə] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [aɪz]

"	And	YOU	—	over	there	,	"	continued	Zenobia	,	bending	her	head	and	eyes
"	和	你	—	超过	那里	,	"	持续	泽诺比亚	,	弯曲	她	头	和	眼睛

[tə'wɔːdz] [heɪl] .

towards	Hale	.
向	黑尔	.

"还有你——在那边，"泽诺比亚说着，低下头，目光转向黑尔。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['bæŋkə(r)] , " [sed] [heɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	The	fact	is	—	I	believe	he	was	my	banker	,	"	said	Hale	,	with	a	smile	.
"	这	事实	是	—	我	相信	他	曾是	我的	银行家	,	"	说	黑尔	,	和	一个	微笑	.

"事实上——我相信他曾是我的银行家，"黑尔笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] . "

"	I	don't	know	him	personally	.	"
"	我	不	知道	他	亲自	.	"

"我并不认识他本人。"

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [hʌnt] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [dʌz] [ju:; jʊ] . ”
“ Then you'd better hunt him before he does you . ”
“ 然后 你会 更好的 打猎 他 前 他 做 你 . ”

“那你最好在他来找你之前先下手为强。”

“ [wʌts] [hi:; hi] [dʌn] , - ? ” [ɑ:skt] ['rɔ:lɪnz] , ['ki:nli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ What's HE done , Zeenie ? ” asked Rawlins , keenly enjoying the discomfiture of the
“ 是什么 他 完毕 , - ? ” 问 罗林斯 , 敏锐地 享受 这 沮丧 的 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“他做了什么，泽妮？”罗林斯问道，他很享受其他人的窘迫。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [breɪdz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [klɑ:sp, klæsp]
” She stopped , threw her long black braids over her shoulder , clasped
” 她 停止 , 扔 她 长的 黑色的 辫子 超过 她 肩膀 , 紧握
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her knee with her hands ,
她 膝盖 和 她 双手 ,

她停下脚步，将长长的黑色辫子甩到肩上，双手抱住膝盖。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ,
and rocking backwards and forwards ,
和 摇滚 向后 和 前进 ,

前后摇晃，

[sə'blaɪmli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪm] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hɑ:f] - [drɒpt] -
sublimely unconscious of the apparition of a slim ankle and half - dropped -
极致地 无意识 的 这 幻影 的 一个 苗条的 踝 和 一半 - 掉落 -
[ɒf] ['slɪpə(r)] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɔ:tnd] [gaʊn] ,
off slipper from under her shortened gown ,
离开 拖鞋 从 在下面 她 缩短 袍 ,

她全然没有察觉到从短裙下露出的纤细脚踝和半只掉落的拖鞋。

[kən'tɪnju:d] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['maitənt] [pli:z] [hɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['slaɪli] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [heɪl] .
continued , “ It mightn't please HIM , ” she said slyly , nodding towards Hale .
持续 , “ 它 可能不会 请 他 , ” 她 说 狡猾地 , 点头 向 黑尔 .

她继续说道：“这可能不会让他高兴，”她狡黠地说道，同时朝黑尔点了点头。

“ [preɪ] [doʊnt][maɪnd][ˌem 'i:] , ” [sed] [heɪl] , [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['i:gənəs] .
“ Pray don't mind me , ” said Hale , with unnecessary eagerness .
“ 祈祷 不 头脑 我 , ” 说 黑尔 , 和 不必要 渴望 .

“请别介意我，”黑尔急切地说。

“ [wel] , ” [sed] [zi'nəubiə] , “ [ai] ['rekən] [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ned] ['fɔ:knə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔ:(r)] [dɪtʃ]
“ Well , ” said Zenobia , “ I reckon you all know Ned Falkner and the Excelsior Ditch
“ 出色地 , ” 说 泽诺比亚 , “ 我 估计 你 全部 知道 内德 福克纳 和 这 精益求精 沟
? ”
? ”
? ”

“嗯，”泽诺比亚说，“我想你们都知道内德·福克纳和埃克塞尔西奥沟渠吧？”

“ [jes] , - [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɔ:lɪnz] .
“ Yes , Falkner's the superintendent of it , ” said Rawlins .
“ 是的 , - 这 校长 的 它 , ” 说 罗林斯 .

“是的，福克纳是那里的负责人，”罗林斯说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][mæn] [tuː] .

“	And	a	square	man	too	.
”	和	一个	正方形	男人	也	.

“而且他还是个正直的人。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

Thar	ain't	anything	mean	about	him	. ”
塔尔	不是	任何事物	意思是	关于	他	. ”

他一点也不坏。

“ [ʃeɪk] , ” [sed] [ziˈnəubiə] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Shake	,	”	said	Zenobia	,	extending	her	hand	.
”	摇	,	”	说	泽诺比亚	,	扩展	她	手	.

“握手，”泽诺比亚说着，伸出了手。

['rɔːlɪnz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] [wɪð] ['iːgə(r)] [spɑːn'teɪniəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [riˈzjuːmd]

Rawlins	shook	the	proffered	hand	with	eager	spontaneousness	,	and	the	girl	resumed
罗林斯	摇晃	这	提供的	手	和	渴望的	自发性	,	和	这	女孩	恢复

:

:

:

罗林斯热情地握住了伸出的手，女孩继续说道：

“ [hiːz] [əˈbaʊt] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] — [juː; jʊ] [bet] .

“	He's	about	ez	good	ez	they	make	'	em	—	you	bet	.
”	他是	关于	易	好的	易	他们	制作	-	呃	—	你	赌注	.

“他跟他们制造的一样好——你肯定猜得到。”

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ned] [hæz; həz] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Well	,	you	know	Ned	has	put	all	his	money	,	and	all	his	strength	,
出色地	,	你	知道	内德	有	放	全部	他的	钱	,	和	全部	他的	力量	,

你知道，内德已经投入了他所有的金钱和精力。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['sæbɪ] , [ænd; ənd] — ”

and	all	his	sabe	,	and	—	”
和	全部	他的	萨贝	,	和	—	”

还有他所有的剑，以及——”

“ [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , ” ['ædɪd] [klɪntʃ] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	His	good	looks	,	”	added	Clinch	mischievously	.
”	他的	好的	看起来	,	”	额外	成交	顽皮地	.

“他长得帅，”克林奇调皮地补充道。

“ ['ɪntuː] [ðæt] [dɪtʃ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ziˈnəubiə] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

“	Into	that	Ditch	,	”	continued	Zenobia	,	ignoring	the	interruption	.
”	进入	那	沟	,	”	持续	泽诺比亚	,	忽略	这	中断	.

“跳进那个沟里，”泽诺比亚继续说道，无视了打断。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] !

“	It's	his	mother	,	it's	his	sweetheart	,	it's	his	everything	!
”	它是	他的	母亲	,	它是	他的	亲爱的	,	它是	他的	一切	!

“那是他的母亲，那是他的爱人，那是他的一切！”

[wen] ['ʌðə(r)] [tʃæps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [kəvɔrtɪn] - [raʊnd] ['frɪskoʊ] , [ænd; ənd]['hævɪn] - [haɪ]

When	other	chaps	of	his	age	was	cavortin	'	round	Frisco	,	and	havin	'	high
什么时候	其他	小伙子们	的	他的	年龄	曾是	卡沃廷	-	圆形的	弗里斯科	,	和	拥有	-	高的

[dʒɪŋks] ,

jinks	,
恶作剧	,

当其他和他同龄的小伙子们在旧金山四处游荡、寻欢作乐时，

[ned] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] .
Ned **was** **in** **his** **Ditch** **.**
内德 曾是 在 他的 沟 .

内德掉进了他的沟里。

- [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz] [dʌn] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' **Wait** **till** **the** **Ditch** **is** **done** **,** **'** **he** **used** **to** **say** **.**
- 等待 直到 这 沟 是 完毕 , - 他 用过的 到 说 .

“等沟渠修好了再说吧，”他过去常说。

- [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [buːm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst][stænd] [raʊnd] . -
' **Wait** **till** **she** **begins** **to** **boom** **,** **and** **then** **you** **just** **stand** **round** **.** **'**
- 等待 直到 她 开始 到 繁荣 , 和 然后 你 只是 站立 圆形的 . -

“等她开始咆哮的时候，你就站在旁边看着。”

- [ðæt] , [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [sent] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ned] ,
Mor'n **that** **,** **he** **got** **all** **the** **boys** **to** **put** **in** **their** **last** **cent** **—** **for** **they** **loved** **Ned** **,**
- 那 , 他 得到 全部 这 男孩们 到 放 在 他们的 最后的 中心 — 为了 他们 喜爱 内德 ,

那天早上，他让所有男孩都把他们最后的一分钱都投了进去——因为他们都爱内德。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [naʊ] , [laɪk] [ɛz] [ef][hiː; hi][wɑːz][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
and **love** **him** **now** **,** **like** **ez** **ef** **he** **wos** **a** **woman** **.** **”**
和 爱 他 现在 , 喜欢 易 ef 他 wos 一个 女士 . ”

现在就爱他，就像他是个女人一样。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **That's** **so** **,** **”** **said** **Clinch** **and** **Rawlins** **simultaneously** **,** **“** **and** **he's** **worth** **it** **.** **”**
“ 那就是 所以 , ” 说 成交 和 罗林斯 同时地 , “ 和 他是 值得 它 . ”

“没错，”克林奇和罗林斯异口同声地说，“他值得。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [zi'nəubiə] , “ [ðə; ði] [dɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [buːm] [ɛz] [suːn] [ɛz] [ðeɪ] - .
“ **Well** **,** **”** **continued** **Zenobia** **,** **“** **the** **Ditch** **didn't** **boom** **ez** **soon** **ez** **they** **kalkilated** **.**
“ 出色地 , ” 持续 泽诺比亚 , “ 这 沟 没有 繁荣 易 很快 易 他们 - .

“嗯，”泽诺比亚继续说道，“沟渠并没有很快建成。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['gɛtɪn] - ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] ,
And **then** **the** **boys** **kept** **gettin** **'** **poorer** **and** **poorer** **,**
和 然后 这 男孩们 保留 获得 - 贫穷 和 贫穷 ,

然后，这些男孩变得越来越穷。

[ænd; ənd] [ned] [hiː; hi] [kept] ['gɛtɪn] - ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['həʊpflnəs]
and **Ned** **he** **kept** **gettin** **'** **poorer** **and** **poorer** **in** **everything** **but** **his** **hopefulness**
和 内德 他 保留 获得 - 贫穷 和 贫穷 在 一切 但 他的 希望
[ænd; ənd] [grɪt] .
and **grit** **.**
和 砂砾 .

而内德，除了希望和毅力之外，其他方面都越来越穷。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] .
Then **he** **looks** **around** **for** **more** **capital** **.**
然后 他 看起来 大约 为了 更多的 首都 .

然后他开始四处寻找更多资金。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['hɑːrkɪnz] [smelt] ['sʌθɪn] - [naɪs] [ʌp] [ðeə(r)] ,
And **about** **this** **time** **,** **that** **coyote** **Harkins** **smelt** **suthin** **'** **nice** **up** **there** **,**
和 关于 这 时间 , 那 郊狼 哈金斯 冶炼 苏辛 - 好的 向上 那里 ,

就在这时，那只名叫哈金斯的郊狼闻到了上面有什么好东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪts] [ned] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **gits** **Ned** **to** **give** **him** **control** **of** **it** **,**
和 他 git 内德 到 给 他 控制 的 它 ,

他让奈德把控制权交给了他。

[ænd; ənd] [hiːl] [lend] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

and	he'll	lend	him	his	name	and	fix	up	a	company	.
和	地狱	借	他	他的	姓名	和	使固定向上		一个	公司	.

他会把自己的名字借给他，帮他组建一家公司。

[suːn] [ɛz] [hiː; hi] [gets] [kən'trəʊl] ,

Soon	ez	he	gets	control	,
很快	易	他	获得	控制	,

他很快就能掌控局面。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [əʊ] - ['mʌni] [tuː; tə]

the	first	thing	he	does	is	to	say	that	it	wants	half	a	million	o	'	money	to
这	第一的	事物	他	做	是	到	说	那	它	想要	一半	一个	百万	o	-	钱	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,

make	it	pay	,
制作	它	支付	,

他做的第一件事就是说，这台机器需要五十万美元才能运转。

[ænd; ənd] ['leviz] [æn; ən] [ə'sesmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

and	levies	an	assessment	of	two	hundred	dollars	a	share	.
和	税费	一个	评估	的	二	百	美元	一个	分享	.

并征收每股200美元的评估费。

[ðæts] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ['feloʊz] [tuː; tə] [peɪ] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [peɪ] ,

That's	nothin	'	for	them	rich	fellows	to	pay	,	or	pretend	to	pay	,
那就是	什么也没有	-	为了	他们	富有的	伙伴们	到	支付	,	或者	假装	到	支付	,

对那些有钱人来说，那根本不算什么，或者说，假装付钱也无所谓。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [grʌb] ['weɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['əʊnli] ['ruːɪn] .

but	for	boys	on	grub	wages	it	meant	only	ruin	.
但	为了	男孩们	在	幼虫	工资	它	意思是	仅有的	废墟	.

但对于靠微薄工资度日的男孩来说，这意味着彻底的毁灭。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

They	couldn't	pay	,	and	had	to	forfeit	their	shares	for	next	to	nothing	.
他们	不能	支付	,	和	有	到	丧失	他们的	分享	为了	下一个	到	没有什么	.

他们无力偿还，最终几乎白白放弃了自己的股份。

[ænd; ənd] [ned] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ]

And	Ned	made	one	more	desperate	attempt	to	save	them	and	himself	by
和	内德	制成	一	更多的	绝望的	试图	到	节省	他们	和	他自己	经过

['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃer] ;

borrowing	money	on	his	shares	;
借贷	钱	在	他的	分享	;

内德孤注一掷，试图通过抵押股票借钱来拯救他们和自己；

[wen] [ðæt] [haʊnd] ['hɑːrkɪnz] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	that	hound	Harkins	got	wind	of	it	,
什么时候	那	猎犬	哈金斯	得到	风	的	它	,

当那条名叫哈金斯的猎犬得知此事后，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

and	let	it	be	buzzed	around	that	the	Ditch	is	a	failure	,
和	让	它	是	嗡嗡作响	大约	那	这	沟	是	一个	失败	,

让“沟渠工程失败”的说法四处流传吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃer] [daʊn] [tuː; tə]

and	that	he	was	goin	'	out	of	it	;	that	brought	the	shares	down	to
和	那	他	曾是	去	-	出去	的	它	;	那	带来	这	分享	向下	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他要退出，这导致股价跌至一文不值。

[æz; əz] [ned] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

As	Ned	couldn't	raise	a	dollar	,
作为	内德	不能	增加	一个	美元	,

由于内德一分钱也筹不到，

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] [swuːp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dets] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp]

the	new	company	swooped	down	on	his	shares	for	the	debts	THEY	had	put	up
这	新的	公司	俯冲	向下	在	他的	分享	为了	这	债务	他们	有	放	向上

,

,

,

新公司迅速收购了他的股份，以偿还他们自己所承担的债务。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

and	left	him	and	the	boys	to	help	themselves	.
和	左边	他	和	这	男孩们	到	帮助	他们自己	.

然后就留下他和孩子们自求多福了。

[ned] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [id] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ,

Ned	couldn't	bear	to	face	the	boys	that	he'd	helped	to	ruin	,	and	put	out	,
内德	不能	熊	到	脸	这	男孩们	那	他会	帮助	到	废墟	,	和	放	出去	,

奈德不忍心面对那些被他毁掉、被他赶走的男孩们。

[ænd; ənd] [eɪnt] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] .

and	ain't	been	heard	from	since	.
和	不是	到过	听到	从	自从	.

此后便杳无音讯。

['ɑːftə(r)]['hɑːrkɪnz][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ned][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [peɪ] [ɒf]

After	Harkins	had	got	rid	of	Ned	and	the	boys	he	manages	to	pay	off
后	哈金斯	有	得到	摆脱	的	内德	和	这	男孩们	他	管理	到	支付	离开

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [det] ,

that	wonderful	debt	,
那	精彩的	债务	,

哈金斯摆脱了内德和他的手下之后，终于还清了那笔巨额债务。

[ænd; ənd] [selz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	sells	out	for	a	hundred	thousand	dollars	.
和	出售	出去	为了	一个	百	千	美元	.

最终以十万美元的价格售出。

[ðæt] ['mʌni] — [nɛdz] ['mʌni] — [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][doʊnt][deə(r)]

That	money	—	Ned's	money	—	he	sends	to	Sacramento	,	for	he	don't	dare
那	钱	—	内德的	钱	—	他	发送	到	萨克拉门托	,	为了	他	不	敢

[tuː; tə]['trævə(l)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

to	travel	with	it	himself	,
到	旅行	和	它	他自己	,

那笔钱——内德的钱——他寄到萨克拉门托去，因为他自己不敢带着它旅行。

[ænd; ənd][ɪz] - - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ,

and	is	kalkilatin	'	to	leave	the	kentry	,
和	是	-	-	到	离开	这	-	,

并且正在离开肯特里，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [saɪt] .

for	some	of	the	boys	allow	to	kill	him	on	sight	.
为了	一些	的	这	男孩们	允许	到	杀	他	在	视线	.

有些男孩甚至允许见到他就杀了他。

[səʊ][ef] [jʊr; jər] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] ['sʌθɪn] - , [θɑːrz] [jə(r)] [tʃɑːns] ,

So	ef	you're	wantin	'	to	hunt	suthin	'	,	thar's	yer	chance	,
所以	ef	你是	想要	-	到	打猎	苏辛	-	,	那里	你的	机会	,

所以如果你想打猎，这就是你的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	needn't	go	inter	the	snow	to	do	it	.	”
和	你	不必	去	间	这	雪	到	做	它	.	”

而且你不需要钻进雪里去做这件事。”

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] [ðɪs] ['mʌni] ? ” [sed] [heɪl] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	But	surely	the	law	can	recover	this	money	?	”	said	Hale	indignantly	.
”	但	一定	这	法律	能	恢复	这	钱	?	”	说	黑尔	愤慨地	.

“但法律肯定可以追回这笔钱吧？”黑尔愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [æz; əz] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [zɪ'noʊbiəz]

“	It	is	as	infamous	a	robbery	as	—	”	He	stopped	as	he	caught	Zenobia's
”	它	是	作为	臭名昭著的	一个	抢劫	作为	—	”	他	停止	作为	他	捕捉	泽诺比亚的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“这是一起臭名昭著的抢劫案，就像——”他话还没说完，就和泽诺比亚对视了一眼。

“ [ɛz][lɑːst] [naɪts] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] .

“	Ez	last	night's	,	you	were	goin	'	to	say	.
”	易	最后的	夜晚	,	你	是	去	-	到	说	.

“昨晚的Ez，你本来想说的。”

[aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] .

I'll	call	it	MORE	.
患病的	称呼	它	更多的	.

我称之为“更多”。

[ðem; ðəm][rəʊd]['eɪdʒənts][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [bʌt; bət] [teɪk] [jə(r)] ['mʌni]

Them	road	agents	don't	pretend	to	be	your	friend	—	but	take	yer	money
他们	路	代理人	不	假装	到	是	你的	朋友	—	但	拿	你的	钱

[ænd; ənd] [rʌn] [ðeə(r)] [rɪsks] .

and	run	their	risks	.
和	跑步	他们的	风险	.

这些道路中介不会假装是你的朋友——而是会拿走你的钱，然后承担他们的风险。

[fɔː(r); fə(r)][ɛz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [kænt] [help] [jə(r)] . ”

For	ez	to	the	law	—	that	can't	help	yer	.	”
为了	易	到	这	法律	—	那	不能	帮助	你的	.	”

对法律来说，那对你没用。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][skɪn] [geɪm] ,

“	It's	a	skin	game	,
”	它是	一个	皮肤	游戏	,

“这是一场利益博弈，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ɛz] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] -

and	you	might	ez	well	expect	to	recover	a	gambling	debt	from	a	short	-
和	你	可能	易	出色地	预计	到	恢复	一个	赌博	债务	从	一个	短的	-

[kɑːd] [ʃɑːp] ,

card	sharp	,
卡片	锋利的	,

你完全可以指望从一个老千赌徒那里追回赌债。

” [ɪk'spleɪnd] [klɪntʃ] ; “ ['fɔːknə] [ɔːt] [ʃɒt] [hɪm] [ɒn] [saɪt] . ”

”	explained	Clinch	;	“	Falkner	oughter	shot	him	on	sight	.	”
”	解释	成交	;	“	福克纳	应该	射击	他	在	视线	.	”

克林奇解释说：“福克纳应该当场击毙他。”

“ [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪntʃ] [hɪm] , ” [sə'dʒestid] ['rɔːlɪnz] .

“	Or	the	boys	lynched	him	,	”	suggested	Rawlins	.
”	或者	这	男孩们	被私刑处死	他	,	”	建议	罗林斯	.

“或者那些男孩把他私刑处死了，”罗林斯猜测道。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [heɪl] , [mɔː(r)] [rɪˈflektɪvli] ,
“ I think , ” said Hale , more reflectively ,
“ 我 思考 , ” 说 黑尔 , 更多的 反思地 ,

“我想，”黑尔若有所思地说，

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['remədi] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
“ that in the absence of legal remedy a man of that kind should have been
“ 那 在 这 缺席 的 合法的 补救 一个 男人 的 那 种类 应该 有 到过
[fɔːst] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['menəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .
forced under strong physical menace to give up his ill - gotten gains .
强制 在下面 强的 身体的 威胁 到 给 向上 他的 患病的 - 获得 收益 .

“在没有法律救济的情况下，应该在强大的身体威胁下迫使这种人放弃他非法所得的财产。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
The money was the primary object ,
这 钱 曾是 这 基本的 目的 ,

钱是首要目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] [wɪˈðaʊt] ['blʌdʃed] — [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['juːsləs]
and if that could be got without bloodshed — which seems to me a useless
和 如果 那 可以 是 得到 没有 流血事件 — 哪个 似乎 到 我 一个 无用
[kraɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪˈfektɪv] .
crime — it would be quite as effective .
犯罪 — 它 会 是 相当 作为 有效的 .

如果能在不流血的情况下实现这一点——在我看来，流血是一种毫无意义的犯罪——那效果也同样显著。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈzɪstəns] [ɔː(r)] [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsərɪ] [tuː; tə]
Of course , if there was resistance or retaliation , it might be necessary to
的 课程 , 如果 那里 曾是 反抗 或者 报复 , 它 可能 是 必要的 到
[kɪl] [hɪm] .
kill him .
杀 他 .

当然，如果遭到抵抗或报复，可能就必须杀了他。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɒnʃəslɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][daɪˈdæktɪk][ænd; ənd][dɒgˈmætɪk]['hæbɪt][ɒv; əv]
” He had unconsciously fallen into his old didactic and dogmatic habit of
” 他 有 不知不觉 倒下 进入 他的 老的 教学 和 教条主义 习惯 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“他不知不觉地又回到了以前那种说教式、教条式的说话方式，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [zɪˈnoʊbiəz] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
and perhaps , under the spur of Zenobia's eyes , he had given it some
和 也许 , 在下面 这 刺 的 泽诺比亚的 眼睛 , 他 有 给定 它 一些
['nætʃ(ə)rəl] ['emfəsɪs] .
natural emphasis .
自然的 强调 .

或许，在泽诺比亚的注视下，他自然而然地强调了这一点。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd]
A dead silence followed , in which the others regarded him with amused and
一个 死的 沉默 随后 , 在 哪个 这 其他的 认为 他 和 觉得好笑 和
['grætɪfaɪd] [səˈpraɪz] ,
gratified surprise ,
满意 惊喜 ,

一阵死寂之后，其他人带着既好笑又欣喜的惊讶表情看着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnlɪ][baɪ][ziˈnəubiə] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and it was broken only by Zenobia rising and holding out her hand .
和 它 曾是 破碎的 仅有的 经过 泽诺比亚 上升 和 保持 出去 她 手 .

只有泽诺比亚站起身来伸出手才打破了僵局。

“ [ʃeɪk] !
“ Shake !
” 摇 !

“摇！

” [heɪl] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæləntli] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][ðə; ði][wʌn] [ˈspɒtləs] [ˈfɪŋgə(r)] .
” Hale raised it gallantly , and pressed his lips on the one spotless finger .
” 黑尔 提高 它 英勇地 , 和 按下 他的 嘴唇 在 这 一 一尘不染 手指 .

“黑尔英勇地举起它，并将嘴唇贴在了那根洁白无瑕的手指上。

“ [ðæts] [ˈgɒsp(ə)l] [truːθ] .
“ That's gospel truth .
” 那就是 福音 真相 .

“这是千真万确的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
And you ain't the first white man to say it . ”
和 你 不是 这 第一的 白色的 男人 到 说 它 . ”

而且你不是第一个这么说的白人。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [lɑːft] [heɪl] .
“ Indeed , ” laughed Hale .
” 的确 , ” 笑了 黑尔 .

“的确如此，”黑尔笑着说。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ? ”
“ Who was the other ? ”
” WHO 曾是 这 其他 ? ”

“另一个人是谁？”

“ [dʒɔːdʒ] [liː] !
“ George Lee !
” 乔治 李 !

“乔治·李！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ɪn]
The laughter that followed was interrupted by a sudden barking of the dogs in
这 笑声 那 随后 曾是 中断 经过 一个 突然 叫声 的 这 狗 在
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈklɪərɪŋ] .
the outer clearing .
这 外 清理 .

随后的笑声被外面空地上突然传来的狗吠声打断了。

[ziˈnəubiə] [rəʊz] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Zenobia rose lazily and strode to the window .
泽诺比亚 玫瑰 懒洋洋 和 大步走 到 这 窗户 .

泽诺比亚懒洋洋地起身，大步走到窗边。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [heɪl] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈbærəsɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [səˈdʒestid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒment] .
It relieved Hale of certain embarrassing reflections suggested by her comment .
它 松了口气 黑尔 的 肯定 尴尬的 反思 建议 经过 她 评论 .

这让黑尔摆脱了她评论中引发的某些尴尬想法。

“ [ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [gɒd] - [fə'seɪkən] [fuːl] [dɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] -
“ Ef it ain't that God - forsaken fool Dick bringing up passengers from the snow -
“ ef 它 不是 那 上帝 - 被遗弃的 傻子 迪克 带来 向上 乘客 从 这 雪 -
[baʊnd] [ʌp] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] !
bound up stage in the road !
边界 向上 阶段 在 这 路 !

“如果不是那个该死的傻瓜迪克把乘客从被大雪困住的驿站马车上拉下来，那才怪呢！”

[ai] ['rekən] [aɪv] [gɒt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !
I reckon I'VE got suthin ' to say to that !
我 估计 我已经 得到 苏辛 - 到 说 到 那 !

我觉得我对此有话要说！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌpɒlə'dʒetɪk] [dɪk] ,
” But the later appearance of the apologetic Dick ,
” 但 这 之后 外貌 的 这 道歉的 迪克 ,

但后来迪克带着歉意出现，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kærid] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
with the assurance that the party carried a permission from her father ,
和 这 保证 那 这 派对 携带 一个 允许 从 她 父亲 ,

她确信这次聚会得到了她父亲的许可。

['grɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)]
granted at the lower station in view of such an emergency , checked her
的确 在 这 降低 车站 在 看法 的 这样的 一个 紧急情况 , 已检查 她
['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
active opposition .
积极的 反对 .

鉴于此紧急情况，在下级车站授予的职位限制了她的积极反对。

“ [ðæts] [laɪk] [pɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] [ə'griːvɪdlɪ] ;
“ That's like Paw , ” she soliloquized aggrievedly ;
“ 那就是 喜欢 爪子 , ” 她 独白 愤愤不平地 ;

“那就像帕一样，”她愤愤不平地自言自语道；

“ ['ʃʌtɪn] - [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [dɒgz] [ɒn] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ shuttin ' us up and settin ' dogs on everybody for a week ,
“ 闭关 - 我们 向上 和 塞廷 - 狗 在 大家 为了 一个 星期 ,

“让我们闭嘴，然后放狗咬所有人一个星期，”

[ænd; ənd] [ðen] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] ['sɜːvɪs] [pɑːs] [θruː] [wʌn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]
and then lettin ' the whole stage service pass through one door and out at
和 然后 莱廷 - 这 所有的 阶段 服务 经过 通过 一 门 和 出去 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

然后让所有舞台服务人员从一扇门进入，再从另一扇门出去。

[wel] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , it's HIS house and HIS whiskey , and they kin take it ,
出色地 , 它是 他的 房子 和 他的 威士忌酒 , 和 他们 亲属 拿 它 ,

嗯，那是他的房子，那是他的威士忌，他们有权拿走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][get][ˌem 'iː][tuː; tə][help] - [ɪm] .
but they don't get me to help ' em .
但 他们 不 得到 我 到 帮助 - 呃 .

但他们没能让我帮他们。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **They certainly were not a prepossessing or good - natured acquisition to the**
" 他们 当然 是 不是 一个 令人着迷 或者 好的 - 自然 获得 到 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

"他们对于党来说，肯定不是令人赏心悦目或心地善良的收获。"

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ðəʊz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
Apart from the natural antagonism which , on such occasions , those in possession
除 从 这 自然的 对抗 哪个 , 在 这样的 场合 , 那些 在 拥有
['ɔːlweɪz] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
always feel towards the new - comer ,
总是 感觉 向 这 新的 - 角 ,

除了在这种情况下，拥有者总是会对新来者抱有的那种天然的敌意之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['kwɛrʊləsnəs] [ænd; ənd]
they were strongly inclined to resist the dissatisfied querulousness and
他们 是 强烈 倾斜 到 抵抗 这 不满 爱抱怨 和
[ə'gresɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [freʃ] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
aggressive attitude of these fresh applicants for hospitality .
挑衅的 态度 的 这些 新鲜的 申请人 为了 热情好客 .

他们强烈倾向于抵制这些新来的餐饮业求职者不满的抱怨和咄咄逼人的态度。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'fensɪv] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti]
The most offensive one was a person who appeared to exercise some authority
这 最多 进攻 一 曾是 一个 人 WHO 出现 到 锻炼 一些 权威
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
over the others .
超过 这 其他的 .

最令人反感的是一个看起来对其他人拥有某种权威的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laʊd] , [ə'sjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
He was loud , assuming , and dressed with vulgar pretension .
他 曾是 大声 , 假设 , 和 穿着 和 庸俗 预张 .

他嗓门大，自以为是，穿着俗气做作。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ] [zi'nəubiə] , [ænd; ənd] [kɔːld]
He quickly disposed himself in the chair vacated by Zenobia , and called
他 迅速地 处置 他自己 在 这 椅子 空置 经过 泽诺比亚 , 和 称为
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] .
for some liquor .
为了 一些 酒 .

他迅速坐到泽诺比亚空出的椅子上，并要了一些酒。

" [aɪ] ['rekən] [jʊl] [hɛv] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] , " [sed] ['rɔːlɪnz] ['draɪli] ,
" I reckon you'll hev to help yourself , " said Rawlins dryly ,
" 我 估计 你会 赫夫 到 帮助 你自己 , " 说 罗林斯 干巴巴地 ,

"我想你得自己想办法，"罗林斯冷冷地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmənz] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
as the summons met with no response .
作为 这 传票 遇见 和 不 回复 .

传票无人回应。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
" There are only two women in the house , and I reckon their hands are full
" 那里 是 仅有的 二 女性 在 这 房子 , 和 我 估计 他们的 双手 是 满的
[ɔːl'redi] . "
already . "
已经 . "

"家里只有两个女人，我觉得她们已经忙得不可开交了。"

“ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [diː] — [diː] [ˌʌnˈsɪvl] [ˈtriːtmənt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

“	I	call	it	d	—	d	uncivil	treatment	,	”	said	the	man	,	raising	his	voice	;
”	我	称呼	它	d	—	d	不文明	治疗	,	”	说	这	男人	,	提高	他的	嗓音	;

“我称之为该死的粗鲁对待，”那人提高嗓门说道；

“ [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [sɪŋ] [smɔːlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [den] [ˈpʊld]

“	and	Hennicker	had	better	sing	smaller	if	he	don't	want	his	old	den	pulled
”	和	-	有	更好的	唱歌	较小的	如果	他	不	想	他的	老的	丹	拉

[daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

down	some	day	.
向下	一些	天	.

“如果亨尼克不想有一天他的老巢被拆掉，他最好小声点唱歌。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [men] [ðæt] [hɛv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [əˈfɔː] [naʊ] . ”

He	ain't	any	better	than	men	that	hev	been	picked	up	afore	now	.	”
他	不是	任何	更好的	比	男人	那	赫夫	到过	挑选	向上	之前	现在	.	”

他并不比之前被抓的那些人好到哪里去。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [id] [hɛv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [jə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd]

“	You	oughter	told	him	that	,	and	mebbe	he'd	hev	come	over	with	yer	,	”	returned
”	你	应该	讲述	他	那	,	和	也许	他会	赫夫	来	超过	和	你的	,	”	返回

[ˈrɔːlɪnz] .

Rawlins	.
罗林斯	.

“你应该告诉他，也许他就会跟你一起过来了，”罗林斯回答道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [maɪld] , [sɒft] , [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [mæn] , [ɪz] - !

“	He's	a	mild	,	soft	,	easy	-	going	man	,	is	Hennicker	!
”	他是	一个	温和的	,	柔软的	,	简单的	-	去	男人	,	是	-	!

“亨尼克是个温和、善良、随和的人！”

[eɪnt] [hiː; hi] , [ˈkɜːn(ə)l] [klɪntʃ] ?

Ain't	he	,	Colonel	Clinch	?
不是	他	,	上校	成交	?

难道不是吗，克林奇上校?

” [ðə; ðɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [neɪm] [prəˈdjuːst] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] [ˈprɒbəbli]

”	The	casual	mention	of	Clinch's	name	produced	the	effect	which	the	speaker	probably
”	这	随意的	提到	的	-	姓名	生产	这	影响	哪个	这	扬声器	大概

[ɪnˈtendɪd] .

intended	.
故意的	.

“随意提及克林奇的名字，就产生了演讲者可能想要达到的效果。”

[ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [stɛəd] [æt; ət] [klɪntʃ] , [huː] , [əˈpærəntli] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

The	stranger	stared	at	Clinch	,	who	,	apparently	oblivious	of	the	conversation	,
这	陌生人	凝视	在	成交	,	WHO	,	显然	浑然不觉	的	这	对话	,

陌生人盯着克林奇，而克林奇似乎完全没注意到他们的谈话。

[wɒz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] .

was	blinking	his	cold	gray	eyes	at	the	fire	.
曾是	眨眼	他的	寒冷的	灰色的	眼睛	在	这	火	.

他眨着冰冷的灰色眼睛望着火堆。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈgresɪv] [təʊn] [tuː; tə] [mɪə(r)] [ˈkwɛrʊləsnəs] , [ðə; ðɪ] [mæn] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪski]

Dropping	his	aggressive	tone	to	mere	querulousness	,	the	man	sought	the	whiskey
下降	他的	挑衅的	语气	到	仅仅	爱抱怨	,	这	男人	寻求	这	威士忌酒

[ˈdemidʒɒn] ,

demijohn	,
酒瓶	,

男人收敛了咄咄逼人的语气，只剩下抱怨，然后走向威士忌酒瓶。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and **helped** **himself** **and** **his** **companions** **.**
和 帮助 他自己 和 他的 同伴 .

他帮助了自己和同伴。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['lɪkə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Fortified **by** **liquor** **he** **returned** **to** **the** **fire** **.**
强化 经过 酒 他 返回 到 这 火 .

他喝了酒，精神抖擞地回到火堆旁。

“ [ai] ['rekən] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [jə(r)] ['rɒbəri] , ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [klɪntʃ] ,
“ **I** **reckon** **you've** **heard** **about** **this** **yer** **robbery** **,** **Colonel** **,** **”** **he** **said** **,** **addressing** **Clinch** **,**
” 我 估计 你已经 听到 关于 这 你的 抢劫 , 上校 , ” 他 说 , 解决 成交 ,

“我想你肯定听说过这起抢劫案吧，上校，”他对克林奇说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['iːzi] [fə,mɪli'ærəti] .
with **an** **attempt** **at** **easy** **familiarity** **.**
和 一个 试图 在 简单的 熟悉 .

力求轻松亲切。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [klɪntʃ] ['briːfli] [ə'sent] , “ [ai] ['rekən] . ”
Without **raising** **his** **eyes** **from** **the** **fire** **,** **Clinch** **briefly** **assented** **,** **“** **I** **reckon** **.** **”**
没有 提高 他的 眼睛 从 这 火 , 成交 简要地 同意 , “ 我 估计 . ”

克林奇眼睛始终没有离开火堆，只是简短地表示同意：“我想也是。”

“ [aɪm] [ʌp] [jə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] . ”
“ **I'm** **up** **yer** **,** **examining** **into** **it** **,** **for** **the** **Express** **.** **”**
” 我是 向上 你的 , 检查 进入 它 , 为了 这 表达 . ”

“我正在调查此事，这是为《快报》准备的。”

“ [lɒst] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] ['rɔːlɪnz] .
“ **Lost** **much** **?** **”** **asked** **Rawlins** **.**
” 丢失的 很多 ? ” 问 罗林斯 .

“损失很大吗？”罗林斯问道。

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɛz] [ðeɪ] [maɪt] [hɛv] .
“ **Not** **so** **much** **ez** **they** **might** **hev** **.**
” 不是 所以 很多 易 他们 可能 赫夫 .

“他们可能没那么容易。”

[ðæt] [fuːl] ['hɑːrkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ɪn] ['grinˌbæk] [siːld] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]
That **fool** **Harkins** **had** **a** **hundred** **thousand** **dollars** **in** **greenbacks** **sealed** **up** **like** **an**
那 傻子 哈金斯 有 一个 百 千 美元 在 绿钞 密封 向上 喜欢 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] ,
ordinary **package** **of** **a** **thousand** **dollars** **,**
普通的 包裹 的 一个 千 美元 ,

那个傻瓜哈金斯竟然把十万美元的美元钞票像普通的一千美元包裹一样密封起来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [bɪl] ['gʌθri] ,
and **gave** **it** **to** **a** **friend** **,** **Bill** **Guthrie** **,**
和 给予 它 到 一个 朋友 , 账单 格思里 ,

然后把它送给了朋友比尔·格思里。

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌn'laɪkli] [tʃæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]
in **the** **bank** **to** **pick** **out** **some** **unlikely** **chap** **among** **the** **passengers** **to** **take** **charge**
在 这 银行 到 挑选 出去 一些 不太可能 小伙子 之中 这 乘客 到 拿 收费
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːnəʊ] .
of **it** **to** **Reno** **.**
的 它 到 里诺 .

去银行挑选一位不太可能的人选，从乘客中挑选一位负责将货物运往里诺的人。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] [ɪkˈspres] .

He	wouldn't	trust	the	Express	.
他	不会	相信	这	表达	.

他不会信任《快报》。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

〞 [ðə; ði] [ded] , [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈlɑːftə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst]

〞	The	dead	,	oppressive	silence	that	followed	his	empty	laughter	made	it	seem	almost
〞	这	死的	,	压迫性的	沉默	那	随后	他的	空的	笑声	制成	它	似乎	几乎

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .

artificial	.
人造的	.

“他空洞的笑声之后是死寂般的、令人窒息的沉默，这笑声显得几乎像是装出来的。”

[ˈrɔːlɪnz] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [klɪntʃ] .

Rawlins	held	his	breath	and	looked	at	Clinch	.
罗林斯	握住	他的	气息	和	看起来	在	成交	.

罗林斯屏住呼吸，看向克林奇。

[heɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈsensətɪv] [mæn] ,

Hale	,	with	the	instincts	of	a	refined	,	sensitive	man	,
黑尔	,	和	这	本能	的	一个	精制	,	敏感的	男人	,

黑尔，具备一位文雅、敏感男士的本能，

[tɜːnd] [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [klɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .

turned	hot	with	the	embarrassment	Clinch	should	have	shown	.
转向	热的	和	这	尴尬	成交	应该	有	所示	.

克林奇本该表现出的尴尬让他怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdʒentlmən] , [wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

For	that	gentleman	,	without	lifting	his	eyes	from	the	fire	,
为了	那	绅士	,	没有	举重	他的	眼睛	从	这	火	,

那位先生，目光始终没有离开火堆，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] , [ˈleɪzɪli] [ɑːskt] —

and	with	no	apparent	change	in	his	demeanor	,	lazily	asked	—
和	和	不	明显	改变	在	他的	风度	,	懒洋洋	问	—

他神态依旧平静，懒洋洋地问道——

“ [jiː; ji] [ˈdɪd(ə)nt] [ketʃ] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðæt] [ˈpæsɪndʒə(r)] ? 〞

“	Ye	didn't	ketch	the	name	o	'	that	passenger	?	〞
“	叶	没有	双体帆船	这	姓名	o	-	那	乘客	?	〞

“你没记下那个乘客的名字吗？〞

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [nəʊ] !

“	Naturally	,	no	!
“	自然	,	不	!

“当然不是！〞

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈgʌθri] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [əˈgɪn] [hɪm] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm]

For	when	Guthrie	heard	what	was	said	agin	him	he	wouldn't	give	his	name
为了	什么时候	格思里	听到	什么	曾是	说	再次	他	他	不会	给	他的	姓名

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] . 〞

until	he	heard	from	him	.	〞
直到	他	听到	从	他	.	〞

当格思里听到人们对他的诋毁之词时，他坚持要等对方回应后才肯透露自己的姓名。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'gɪn] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [klɪntʃ] ['mjuːziŋli] .

“	And	WHAT	was	said	agin	him	?	”	asked	Clinch	musingly	.
”	和	什么	曾是	说	再次	他	?	”	问	成交	若有所思地	.

“那么，人们都说了些什么坏话呢？”克林奇若有所思地问道。

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'gɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [sʌm] [əʊ] - ['mʌni] ,

“	What	would	be	said	agin	a	man	that	give	up	that	sum	o	'	money	,
”	什么	会	是	说	再次	一个	男人	那	给	向上	那	和	o	-	钱	,

“如果有人放弃这笔钱，人们会怎么说呢？”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ?

like	a	chaw	of	tobacco	,	for	the	asking	?
喜欢	一个	咀嚼	的	烟草	,	为了	这	问	?

就像只要开口就能得到一小口烟草?

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [men] , [æz; əz] [fɑː(r)] [ɛz] [wiː; wi] [kɪn] [hɪə(r)] , [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] .

Why	,	there	were	but	three	men	,	as	far	ez	we	kin	hear	,	that	did	the	job	.
为什么	,	那里	是	但	三	男人	,	作为	远的	易	我们	亲属	听到	,	那	做过	这	工作	.

据我们所知，只有三个人完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['pæsndʒər] [ˌɪn'saɪd] , [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd]

And	there	were	four	passengers	inside	,	armed	,	and	the	driver	and
和	那里	是	四	乘客	里面	,	武装	,	和	这	司机	和

[ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] .

express	messenger	on	the	box	.
表达	信使	在	这	盒子	.

箱子里有四名乘客，都携带武器，司机和快递员也在箱子上。

[sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [baɪ] [θriː] ! — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [lɒt] !

Six	were	robbed	by	THREE	!	—	they	were	a	sweet	-	scented	lot	!
六	是	被抢劫	经过	三	!	—	他们	是	一个	甜的	-	香味	很多	!

六个人被三个人抢劫了！——他们真是一群香喷喷的家伙！

['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɛv] [felt] ['maɪti] [smɔːl] ,

Reckon	they	must	hev	felt	mighty	small	,
估计	他们	必须	赫夫	毛毡	强大的	小的	,

我想他们当时一定觉得自己非常渺小。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [skɪ'dædld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst]

for	I	hear	they	got	up	and	skedaddled	from	the	station	under	the	pretext
为了	我	听到	他们	得到	向上	和	溜之大吉	从	这	车站	在下面	这	借口

[ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

of	lookin	'	for	the	robbers	.
的	在看	-	为了	这	强盗	.

我听说他们以寻找劫匪为借口，起身匆匆离开了车站。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] ,

”	He	laughed	again	,
”	他	笑了	再次	,

他又笑了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['nɔɪzɪli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

and	the	laugh	was	noisily	repeated	by	his	five	companions	at	the	other	end
和	这	笑	曾是	喧闹地	重复	经过	他的	五	同伴	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间另一头的五个同伴也大声地重复着他的笑声。

[heɪl] ,

Hale	,
黑尔	,

黑尔，

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ekəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	had	forgotten	that	the	stranger	was	only	echoing	a	part	of	his	own
WHO	有	被遗忘的	那	这	陌生人	曾是	仅有的	回声	一个	部分	的	他的	自己的

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

criticism	of	eight	hours	before	,
批评	的	八	小时	前	,

他却忘记了，这个陌生人只不过是在重复他八小时前自己批评的一部分内容而已。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

was	on	the	point	of	rising	with	burning	cheeks	and	angry	indignation	,
曾是	在	这	观点	的	上升	和	燃烧	脸颊	和	生气的	愤慨	,

他当时几乎要站起来，双颊发烫，怒不可遏。

[wen] [ðə; ði] ['leɪzɪli] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ɒv; əv] [klɪntʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ,

when	the	lazily	uplifted	eye	of	Clinch	caught	his	,
什么时候	这	懒洋洋	提升	眼睛	的	成交	捕捉	他的	,

当克林奇懒洋洋地抬起的目光与他的目光相遇时，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [held] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ɪts] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	absolutely	held	him	down	with	its	paralyzing	and	deadly	significance	.
和	绝对地	握住	他	向下	和	它是	瘫痪	和	致命	意义	.

它那令人麻痹且致命的意义彻底压制了他。

['mɜːdə(r)] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kruːəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [greɪ]

Murder	itself	seemed	to	look	from	those	cruelly	quiet	and	remorseless	gray
谋杀	本身	似乎	到	看	从	那些	残酷地	安静的	和	冷酷无情	灰色的

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

从那双冷酷无情、沉默寡言的灰色瞳孔中，仿佛就能看到谋杀的气息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [glɪmps] [ɒv; əv] - [ɪm'plækəbl]

For	a	moment	he	forgot	his	own	rage	in	this	glimpse	of	Clinch's	implacable
为了	一个	片刻	他	忘了	他的	自己的	愤怒	在	这	一瞥	的	-	冷酷无情

[rɪ'zentmənt] ;

resentment	;
怨恨	;

那一刻，他竟忘记了自己的愤怒，因为他看到了克林奇那毫不妥协的怨恨；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd]

for	a	moment	he	felt	a	thrill	of	pity	for	the	wretch	who	had
为了	一个	片刻	他	毛毡	一个	刺激	的	遗憾	为了	这	可怜虫	WHO	有

[prə'vəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

provoked	it	.
挑衅	它	.

那一瞬间，他竟对那个挑衅他的可怜虫感到一丝怜悯。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['leɪzi] [lɪdz] [kləʊzd] [laɪk]

He	remained	motionless	and	fascinated	in	his	chair	as	the	lazy	lids	closed	like
他	剩余	静止不动	和	着迷	在	他的	椅子	作为	这	懒惰的	盖子	关闭	喜欢

[ə; eɪ] [ʃiːθ] ['əʊvə(r)] - [aɪz] [ə'gen] .

a	sheath	over	Clinch's	eyes	again	.
一个	鞘	超过	-	眼睛	再次	.

他一动不动地坐在椅子上，着迷地看着克林奇的眼睑像鞘一样缓缓合上。

['rɔːlɪnz] , [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [glɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli]

Rawlins	,	who	had	probably	received	the	same	glance	of	warning	,	remained	equally
罗林斯	,	WHO	有	大概	已收到	这	相同的	瞥一眼	的	警告	,	剩余	同样地

[stɪl] .

still	.
仍然	.

罗林斯可能也收到了同样的警告眼神，同样一动不动。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [juː; jʊ][bet] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]
“ They haven't heard the last of it yet , you bet , ” continued the infatuated
“ 他们 还没有 听到 这 最后的 的 它 然而 , 你 赌注 , ” 持续 这 迷恋
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“他们肯定还没听完这件事的结局呢,”这位痴情的陌生人继续说道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪtmənt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I've got a little statement here for the newspaper , ” he added ,
“ 我已经 得到 一个 小的 陈述 这里 为了 这 报纸 , ” 他 额外 ,

“我这里有一份要发给报社的简短声明,”他补充道。

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
drawing some papers from his pocket ;
绘画 一些 文件 从 他的 口袋 ;

他从口袋里掏出几张纸;

“ ['sʌθɪn] - [aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
“ suthin ' I just run off in the coach as I came along .
“ 苏辛 - 我 只是 跑步 离开 在 这 教练 作为 我 来了 沿着 .

“我开车过来的时候就顺便跑了。”

[aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [ʃəʊ] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .
I reckon it'll show things up in a new light .
我 估计 它将 展示 事物 向上 在 一个 新的 光 .

我觉得它会带来全新的视角。

[ɪts] [taɪm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
It's time there should be some change .
它是 时间 那里 应该 是 一些 改变 .

是时候做出一些改变了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌsɪn] - [ðæts] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [hɛz] [biːn] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'gɪn][ðə; ði]
All the cussin ' that's been usually done hez been by the passengers agin the
全部 这 咒骂 - 那就是 到过 通常 完毕 赫兹 到过 经过 这 乘客 再次 这
[ɪk'spres] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['kʌmpəniz] .
express and stage companies .
表达 和 阶段 公司 .

以往乘客们对快车和驿马车公司的各种咒骂都是由他们自己完成的。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌsɪn] - [ðəm'selvz] .
I propose that the Company should do a little cussin ' themselves .
我 提出 那 这 公司 应该 做 一个 小的 咒骂 - 他们自己 .

我建议公司自己也应该骂几句。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] ?
P'r'aps you don't mind my readin ' it to ye ?
p'r'aps 你 不 头脑 我的 阅读 - 它 到 是的 ?

或许你不介意我读给你听?

[ɪts] [dʒʌst]['spaɪsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm]['njuːzpeɪpə(r)] [tʃæps] . ”
It's just spicy enough to suit them newspaper chaps . ”
它是 只是 辛辣的 足够的 到 套装 他们 报纸 小伙子们 . ”

这辣度刚刚好，适合那些报社记者吃。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] ['kwaɪətli] .
“ Go on , ” said Colonel Clinch quietly .
“ 去 在 , ” 说 上校 成交 悄悄 .

“继续，”克林奇上校平静地说。

[ðə; ðɪ][mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [pəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The man cleared his throat , with the preliminary pose of authorship , and his
这 男人 已清除 他的 喉 , 和 这 初步的 姿势 的 作者身份 , 和 他的
[faɪv] [frendz] ,
five friends ,
五 朋友们 ,

那人清了清嗓子，摆出一副作者的姿态，他的五个朋友也跟着他。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [ə'sjuːmd] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [smaɪlz]
to whom the composition was evidently not unfamiliar , assumed anticipatory smiles
到 谁 这 作品 曾是 显然 不是 陌生 , 假定 预期 微笑
.
:
.

显然，那些对这首作品并不陌生的人，脸上露出了期待的微笑。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [praɪz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['pæsndʒər] . -
“ I call it ' Prize Pusillanimous Passengers . '
“ 我 称呼 它 - 奖 胆小的 乘客 . -

我称之为“奖品胆小乘客”。

[sɔːt] [ɒv; əv] [rʌnz] ['iːzi] [ɒf] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Sort of runs easy off the tongue , you know .
种类 的 跑步 简单的 离开 这 舌头 , 你 知道 .

感觉念起来很顺口。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['steɪdʒkəʊtʃ] ['rɒbəri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]
“ ' It now appears that the success of the late stagecoach robbery near the
“ - 它 现在 出现 那 这 成功 的 这 晚的 驿马车 抢劫 靠近 这
['sʌmɪt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] — [nɒt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːd]
Summit was largely due to the pusillanimity — not to use a more serious word
首脑 曾是 很大程度上到期的 到 这 懦弱 — 不是 到 使用 一个 更多的 严肃的 单词
- ” — [hiː; hi] [stɒpt] ,
' ” — He stopped ,
- ” — 他 停止 ,

“现在看来，最近在山顶附近发生的驿站马车抢劫案之所以成功，很大程度上是因为懦弱——恕我直言”——他停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪksplænə'tərɪli] [tə'wɔːdz] [klɪntʃ] :
and looked explanatorily towards Clinch :
和 看起来 解释性地 向 成交 :

然后他疑惑地看向克林奇：

“ [jɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] [wɒt] [aɪm] ['gɛtɪn] - [æt; ət][baɪ] [ðæt] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər]
“ Ye'll see in a minit what I'm gettin ' at by that pusillanimity of the passengers
“ 叫喊 看 在 一个 迷你 什么 我是 获得 - 在 经过 那 懦弱 的 这 乘客
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“你们很快就会明白我所说的乘客们的怯懦是什么意思了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['rɔbəz] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði]

-	It	now	transpires	that	there	were	only	three	robbers	who	attacked	the
-	它	现在	发生	那	那里	是	仅有的	三	强盗	WHO	遭到攻击	这

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

“现在看来，袭击这辆长途汽车的劫匪只有三人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['pæsndʒər] , ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]

and	that	although	passengers	,	driver	,	and	express	messenger	were	fully
和	那	虽然	乘客	,	司机	,	和	表达	信使	是	完全

[ɑːmd] ,

armed	,
武装	,

尽管乘客、司机和快递员都全副武装，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'seilənt] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

and	were	double	the	number	of	their	assailants	,	not	a	shot	was	fired	.
和	是	双倍的	这	数字	的	他们的	袭击者	,	不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

他们的人数是袭击者的两倍，但双方却没有开一枪。

[wiː; wi] [miːn] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['juːbə] [bɪl] ,

We	mean	no	reflections	upon	the	well	-	known	courage	of	Yuba	Bill	,
我们	意思是	不	反思	之上	这	出色地	-	已知	勇气	的	尤巴	账单	,

我们无意贬低尤巴·比尔众所周知的勇气。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]['breɪsi] ['tɪbɪts] , [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ɪk'spres]

nor	the	experience	and	coolness	of	Bracy	Tibbetts	,	the	courteous	express
也不	这	经验	和	凉爽	的	布雷西	蒂贝茨	,	这	有礼貌	表达

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

也没有布雷西·蒂贝茨（Bracy Tibbetts）那样经验丰富、沉着冷静的礼貌快递员。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sɪns] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]

both	of	whom	have	since	confessed	to	have	been	more	than	astonished	at
两个都	的	谁	有	自从	坦白	到	有	到过	更多的	比	惊讶	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [læm] - [laɪk] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪdəz] .

the	Christian	and	lamb	-	like	submission	of	the	insiders	.
这	基督教	和	羊肉	-	喜欢	提交	的	这	内部人士	.

他们两人后来都承认，他们对内部人员像基督徒和羔羊一样顺从感到非常惊讶。

[ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɑːfəbl] [jet] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [sʌtʃ]

Amusing	stories	of	some	laughable	yet	sickening	incidents	of	the	occasion	—	such
有趣	故事	的	一些	可笑	然而	令人作呕	事件	的	这	场合	—	这样的

[æz; əz] [grəʊn] [men] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

as	grown	men	kneeling	in	the	road	,
作为	生长	男人	跪着	在	这	路	,

一些令人啼笑皆非却又令人作呕的事件，例如成年男子跪在路中间，

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][strɪp] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] , [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [speəd] ;

and	offering	to	strip	themselves	completely	,	if	their	lives	were	only	spared	;
和	提供	到	条	他们自己	完全地	,	如果	他们的	生活	是	仅有的	幸存	;

他们表示，如果能保住性命，他们愿意脱光衣服；

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['biːɪŋ] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ]

of	one	of	the	passengers	hiding	under	the	seat	,	and	only	being	dislodged	by
的	一	的	这	乘客	隐藏	在下面	这	座位	,	和	仅有的	存在	脱落	经过

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] ;

pulling	his	coat	-	tails	;
拉	他的	外套	-	尾巴	;

其中一名乘客躲在座位底下，只有拽住他的衣角才把他拽出来；

[ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [sʌmz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mi:niəl] ['sɜ:vɪs] ,

of	incredible	sums	promised	,	and	even	offers	of	menial	service	,
的	极好的	总和	承诺	,	和	甚至	优惠	的	卑微的	服务	,

他们承诺支付巨额款项，甚至还提供卑微的工作机会。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['kɑ:kəs] — [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði]

for	the	preservation	of	their	wretched	carcases	—	are	received	with	the
为了	这	保存	的	他们的	可怜	尸体	—	是	已收到	和	这

['greɪtɪst] ['gʌstəʊ] ;

greatest	gusto	;
最	古斯托	;

为了保存它们可怜的尸体——人们欣然接受；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ˌækju:'zeiʃən]

but	we	are	in	possession	of	facts	which	may	lead	to	more	serious	accusations
但	我们	是	在	拥有	的	事实	哪个	可能	带领	到	更多的	严肃的	指控

.

:
.

但我们掌握的事实可能会导致更严重的指控。

[ɔ:l'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

Although	one	of	the	passengers	is	said	to	have	lost	a	large	sum	of	money
虽然	一	的	这	乘客	是	说	到	有	丢失的	一个	大的	和	的	钱

[ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm] ,

intrusted	to	him	,
受托人	到	他	,

虽然据说其中一名乘客丢失了委托给他的巨额钱财，

[waɪl] [ə'tempt] [wɪð] ['beəfeɪst] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] “ ['kæriɪŋ] ” ['bɪznəs] [ɪn]

while	attempting	with	barefaced	effrontery	to	establish	a	rival	“	carrying	”	business	in
尽管	尝试	和	露骨	厚颜无耻	到	建立	一个	竞争对手	“	携带	”	商业	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] [əʊn] ['kəʊtʃɪz] — - [aɪ][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .

one	of	the	Express	Company's	own	coaches	—	'	I	call	that	a	good	point	.
一	的	这	表达	公司的	自己的	教练	—	-	我	称呼	那	一个	好的	观点	.

同时厚颜无耻地试图在快递公司自己的一节车厢里建立竞争性的“运输”业务——“我认为这是一个很好的观点。

” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] .

”	He	interrupted	himself	to	allow	the	unrestrained	applause	of	his	own	party	.
”	他	中断	他自己	到	允许	这	不受约束的	掌声	的	他的	自己的	派对	.

他打断了自己的讲话，任由自己党内人士尽情鼓掌。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] ? ”

“	Don't	you	?	”
”	不	你	?	”

难道你不这么认为吗?

“ [ɪts] [dʒʌst][eɪtʃ] - ['el'el] , ” [sed] [klɪntʃ] ['mju:ziŋli] .

“	It's	just	h	-	ll	,	”	said	Clinch	musingly	.
”	它是	只是	h	-	二	,	”	说	成交	若有所思地	.

“简直糟透了，”克林奇若有所思地说。

“ - [jet] [ðə; ði][ə'feə(r)] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

“	-	Yet	the	affair	,	”	resumed	the	stranger	from	his	manuscript	,
”	-	然而	这	事务	,	”	恢复	这	陌生人	从	他的	手稿	,

“然而，这件事，”陌生人从手稿中继续说道，

“ - [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mɪst(ə)ri] .

“	-	is	locked	up	in	great	and	suspicious	mystery	.
”	-	是	已锁定	向上	在	伟大的	和	可疑的	神秘	.

“被锁在一个巨大的、疑点重重的谜团之中。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒæksən][en] . ['stænər] , [ˌiː es 'kjuː] . -

The	presence	of	Jackson	N	.	Stanner	,	Esq	.	'
这	在场	的	杰克逊	N	.	斯坦纳	,	先生	.	-

杰克逊·N·斯坦纳先生在场。

([ðæts] [ˌem 'iː]) , - ['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn] [taʊn]

(	that's	me	)	,	'	special	detective	agent	to	the	Company	,	and	his	staff	in	town
(	那就是	我	)	,	-	特别的	侦探	代理人	到	这	公司	,	和	他的	职员	在	镇

,

,

,

(那就是我），“公司特派侦探”，以及我在城里的工作人员。

[ɪz][ə; eɪ] ['gærənti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli] [prəʊbd] . -

is	a	guaranty	that	the	mystery	will	be	thoroughly	probed	.	'
是	一个	保证	那	这	神秘	将要	是	彻底	探测	.	-

这是确保谜团得到彻底调查的保证。

[hɛd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [hiː; hi] [ə'gen] ['deprəkeɪtɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .

Hed	to	put	that	in	to	please	the	Company	,	”	he	again	deprecatingly	explained	.
头	到	放	那	在	到	请	这	公司	,	”	他	再次	贬义地	解释	.

“他那样做是为了讨好公司，”他再次谦卑地解释道。

“ - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] . - ”

“	'	We	are	indebted	to	this	gentleman	for	the	facts	.	'	”
“	-	我们	是	负债累累	到	这	绅士	为了	这	事实	.	-	”

“我们非常感谢这位先生提供的事实真相。”

“ [ðə; ði][paɪnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['raɪzɪŋ] ,

“	The	pint	you	want	to	make	in	that	article	,	”	said	Clinch	,	rising	,
“	这	品脱	你	想	到	制作	在	那	文章	,	”	说	成交	,	上升	,

“你想在那篇文章里提到的那款啤酒，”克林奇说着站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	still	directing	his	face	and	his	conversation	to	the	fire	,
但	仍然	导演	他的	脸	和	他的	对话	到	这	火	,

但他仍然将目光和谈话转向火源。

“ [ɛz][fɑː(r)][ɛz][aɪ][ken] [siː] [ɛz] [ðæt] [nəʊ] [θriː] [men] [kɪn] [bæk] [daʊn] [sɪks] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['kauəd] ,

“	ez	far	ez	I	ken	see	ez	that	no	three	men	kin	back	down	six	unless	they	be	cowards	,
“	易	远的	易	我	肯	看	易	那	不	三	男人	亲属	后退	向下	六	除非	他们	是	懦夫	,

“ez far ez I ken see ez that no three men kin back down six unless they be cowards,

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bækt] [daʊn] . ”

or	are	willing	to	be	backed	down	.	”
或者	是	愿意的	到	是	支持的	向下	.	”

或者愿意做出让步。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒt] [aɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['stænər] , “ [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] .

“	That's	the	point	what	I	start	from	,	”	rejoined	Stanner	,	“	and	work	up	.
“	那就是	这	观点	什么	我	开始	从	,	”	重新加入	斯坦纳	,	“	和	工作	向上	.

“这就是我的出发点，”斯坦纳重新说道，“然后逐步向上发展。”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] . ”

I	leave	it	to	you	ef	it	ain't	so	.	”
我	离开	它	到	你	ef	它	不是	所以	.	”

如果不是这样，那就交给你了。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [ɛz][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['draɪli] .

“	I	can't	say	ez	I	agree	with	you	,	”	said	the	Colonel	dryly	.
“	我	不能	说	易	我	同意	和	你	,	”	说	这	上校	干巴巴地	.

“我不能说我同意你的观点，”上校冷冷地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

and	still	without	lifting	his	eyes	walked	towards	the	door	of	the	room	which
和	仍然	没有	举重	他的	眼睛	步行	向	这	门	的	这	房间	哪个

[zi'nəubiə] [hæd; həd] ['entəd] .

Zenobia	had	entered	.
泽诺比亚	有	进入	.

他仍然没有抬头，径直走向泽诺比亚进入的房间门口。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [klɪntʃ] ['dʒentli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kiː]

The	key	was	on	the	inside	,	but	Clinch	gently	opened	the	door	,	removed	the	key
这	钥匙	曾是	在	这	里面	,	但	成交	轻轻地	打开	这	门	,	已移除	这	钥匙

,

,
,

钥匙在门里面，但克林奇轻轻地打开门，取出了钥匙。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	closing	the	door	again	locked	it	from	his	side	.
和	结束	这	门	再次	已锁定	它	从	他的	边	.

然后他再次关上门，从他那边把门锁上了。

[heɪl] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] ['kwɪkli] ;

Hale	and	Rawlins	felt	their	hearts	beat	quickly	;
黑尔	和	罗林斯	毛毡	他们的	心	打	迅速地	;

黑尔和罗林斯都感到心跳加速；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] - [sləʊ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [miːn] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

the	others	followed	Clinch's	slow	movements	and	downcast	mien	with	amused	curiosity
这	其他的	随后	-	慢的	移动	和	沮丧	面容	和	觉得好笑	好奇心

.

:
.

其他人带着好奇和好笑的心情，观察着克林奇缓慢的动作和低垂的神情。

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	locking	the	other	outlet	from	the	room	,	and	putting	the	keys	in	his
后	锁定	这	其他	出路	从	这	房间	,	和	推杆	这	钥匙	在	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他锁上房间里的另一个插座，把钥匙放进口袋后，

[klɪntʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Clinch	returned	to	the	fire	.
成交	返回	到	这	火	.

克林奇回到了火场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [hɪm] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn]['terə(r)]

For	the	first	time	he	lifted	his	eyes	;	the	man	nearest	him	shrank	back	in	terror
为了	这	第一的	时间	他	抬起	他的	眼睛	;	这	男人	最近的	他	缩小	后退	在	恐怖

.

:
.

他第一次抬起头来；离他最近的人吓得缩了回去。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [breθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

“	I	am	the	man	,	”	he	said	slowly	,	taking	deliberate	breath	between	his	sentences	,
”	我	是	这	男人	,	”	他	说	缓慢地	,	采取	商榷	气息	之间	他的	句子	,

“我就是那个人，”他缓缓说道，每句话之间都深吸一口气。

“ [huː] [geɪv] [ʌp] [ðəʊz] ['grinˌbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] .

“	who	gave	up	those	greenbacks	to	the	robbers	.
”	WHO	给予	向上	那些	绿钞	到	这	强盗	.

“那些把钞票拱手让给强盗的人。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒər] [juː; jʊ][hæv; həv] [læm'puːn] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,

I	am	one	of	the	three	passengers	you	have	lampooned	in	that	paper	,
我	是	一	的	这	三	乘客	你	有	讽刺	在	那	纸	,

我就是你在报纸上讽刺的三名乘客之一。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

and	these	gentlemen	beside	me	are	the	other	two	.
和	这些	先生们	旁	我	是	这	其他	二	.

我旁边这两位就是另外两位。

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

”	He	stopped	and	looked	around	him	.
”	他	停止	和	看起来	大约	他	.

他停下脚步，环顾四周。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [θriː] [men] [kæn; kən] [bæk] [daʊn] [sɪks] !

“	You	don't	believe	that	three	men	can	back	down	six	!
”	你	不	相信	那	三	男人	能	后退	向下	六	!

“你不相信三个人能打败六个人！”

[wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Well	,	I'll	show	you	how	it	can	be	done	.
出色地	,	患病的	展示	你	如何	它	能	是	完毕	.

好，我来给你演示一下怎么做。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn] [mæn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

More	than	that	,	I'll	show	you	how	ONE	man	can	do	it	;	for	,
更多的	比	那	,	患病的	展示	你	如何	一	男人	能	做	它	;	为了	,

不仅如此，我还会向你展示一个人如何做到这一点；因为，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒiː] - [diː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]

by	the	living	G	-	d	,	if	you	don't	hand	over	that	paper	I'll	kill	you	where	you
经过	这	活的	G	-	d	,	如果	你	不	手	超过	那	纸	患病的	杀	你	在哪里	你

[sɪt] !

sit	!
坐	!

以上帝的名义发誓，如果你不交出那份文件，我就当场杀了你！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ten] ;

I'll	give	you	until	I	count	ten	;
患病的	给	你	直到	我	数数	十	;

我会给你时间，直到我数到十；

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [muːvz] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] — [bʌt; bət][juː; jʊ][fɜːst] !

if	one	of	you	moves	he	and	you	are	dead	men	—	but	YOU	first	!
如果	一	的	你	移动	他	和	你	是	死的	男人	—	但	你	第一的	!

你们之中若有人动一下，你们俩就都死定了——但你先动！

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd][bəuθ]['rɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf]

"	Before	he	had	finished	speaking	Hale	and	Rawlins	had	both	risen	,	as	if
"	前	他	有	完成的	请讲	黑尔	和	罗林斯	有	两个都	升起	,	作为	如果

[ɪn] ['kɒnsət] ,

in	concert	,
在	音乐会	,

“他话还没说完，黑尔和罗林斯就都站了起来，仿佛是心照不宣的。”

[wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [drɔːn] .

with	their	weapons	drawn	.
和	他们的	武器	绘制	.

他们拔出了武器。

[heɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli]

Hale	could	not	tell	how	or	why	he	had	done	so	,	but	he	was	equally
黑尔	可以	不是	告诉	如何	或者	为什么	他	有	完毕	所以	,	但	他	曾是	同样地

['kɒnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

黑尔说不清自己是怎么做到的，也不知道为什么会这样做，但他当时意识清醒。

[wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] ,

without	knowing	why	,	of	fixing	his	eye	on	one	of	the	other	party	,
没有	会心	为什么	,	的	定影	他的	眼睛	在	一	的	这	其他	派对	,

不知为何，他的目光总是锁定在对方的某个人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfreɪ] , [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	that	he	should	,	in	the	event	of	an	affray	,	try	to	kill	him	.
和	那	他	应该	,	在	这	事件	的	一个	斗殴	,	尝试	到	杀	他	.

如果发生斗殴，他应该设法杀死对方。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ;

He	did	not	attempt	to	reason	;
他	做过	不是	试图	到	原因	;

他没有试图讲道理；

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [pəˈhæps]

he	only	knew	that	he	should	do	his	best	to	kill	that	man	and	perhaps
他	仅有的	知道	那	他	应该	做	他的	最好的	到	杀	那	男人	和	也许

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他只知道他应该尽一切努力杀死那个人，或许还要杀死其他人。

“ [wʌn] , " [sed] [klɪntʃ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['derɪn(d)ʒə] , “ [tuː] — [θriː] — "

“	One	,	"	said	Clinch	,	lifting	his	derringer	,	“	two	—	three	—	"
"	一	,	"	说	成交	,	举重	他的	德林格手枪	,	"	二	—	三	—	"

“一，”克林奇说着，举起他的袖珍手枪，“二——三——”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] — [aɪ][sweə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

“	Look	here	,	Colonel	—	I	swear	I	didn't	know	it	was	you	.
"	看	这里	,	上校	—	我	发誓	我	没有	知道	它	曾是	你	.

“听着，上校——我发誓我真的不知道是你。”

[kʌm] — [diː] — [em][ˌaɪ 'tiː] !

Come	—	d	—	m	it	!
来	—	d	—	米	它	!

来吧——d——m！

[aɪ] [seɪ] — [siː] [hɪə(r)] , " ['stæmə] ['stænər] , [wɪð] [waɪt] [tʃiːks] ,

I	say	—	see	here	,	"	stammered	Stanner	,	with	white	cheeks	,
我	说	—	看	这里	,	"	结结巴巴	斯坦纳	,	和	白色的	脸颊	,

“我说——你看，”斯坦纳结结巴巴地说，脸色苍白。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːpɪfaɪd] ['pɑːti] .

not	daring	to	glance	for	aid	to	his	stupefied	party	.
不是	大胆	到	瞥一眼	为了	援助	到	他的	目瞪口呆	派对	.

他不敢向目瞪口呆的同伴们寻求帮助。

" [fɔː(r)] — [faɪv] — [sɪks] — "

"	Four	—	five	—	six	—	"
"	四	—	五	—	六	—	"

"四—五—六—"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里!

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	He	produced	the	paper	and	threw	it	on	the	floor	.
"	他	生产	这	纸	和	扔	它	在	这	地面	.

他掏出那张纸，扔到了地上。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Pick	it	up	and	hand	it	to	me	.
"	挑选	它	向上	和	手	它	到	我	.

"把它捡起来递给我。"

['sev(ə)n] — [eɪt] —

Seven	—	eight	—
七	—	八	—

七—八—

" ['stænər] ['heɪstɪli] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Stanner	hastily	scrambled	to	his	feet	,	picked	up	the	paper	,	and	handed	it
"	斯坦纳	草草	打乱	到	他的	脚	,	挑选	向上	这	纸	,	和	递交	它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

to	the	Colonel	.
到	这	上校	.

斯坦纳慌忙站起身，捡起那张纸，递给了上校。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .

"	I	was	only	joking	,	Colonel	,	"	he	said	,	with	a	forced	laugh	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	上校	,	"	他	说	,	和	一个	强制	笑	.

"我只是开玩笑，上校，"他强颜欢笑道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	to	hear	it	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [dʒəʊk] [ɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

But	as	this	joke	is	in	black	and	white	,
但	作为	这	开玩笑	是	在	黑色的	和	白色的	,

但由于这个笑话是黑白的，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

you	wouldn't	mind	saying	so	in	the	same	fashion	.
你	不会	头脑	说	所以	在	这	相同的	时尚	.

你也不介意用同样的方式表达出来。

[teɪk] [ðæt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [aɪ] [dɪk'teɪt] .

Take	that	pen	and	ink	and	write	as	I	dictate	.
拿	那	笔	和	墨水	和	写	作为	我	听写	.

拿起笔和墨水，按我说的写下来。

- [aɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪs] ['kæləmni] [ə'genst]

'	I	certify	that	I	am	satisfied	that	the	above	statement	is	a	base	calumny	against
-	我	证明	那	我	是	使满意	那	这	多于	陈述	是	一个	根据	诽谤	反对

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['rɪŋˌwʊd] [klɪntʃ] ,

the	characters	of	Ringwood	Clinch	,
这	人物	的	林伍德	成交	,

我证明，上述声明是对林伍德·克林奇人格的卑劣诽谤。

['rɒbət] ['rɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [heɪl] , ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɒlədʒaɪz]

Robert	Rawlins	,	and	John	Hale	,	passengers	,	and	that	I	do	hereby	apologize
罗伯特	罗林斯	,	和	约翰	黑尔	,	乘客	,	和	那	我	做	特此	道歉

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] . -

to	the	same	.	'
到	这	相同的	.	-

罗伯特·罗林斯和约翰·黑尔，两位乘客，我在此向他们致歉。

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Sign	it	.
符号	它	.

签上。

['ðætl] [duː; də] .

That'll	do	.
那将	做	.

这样就可以了。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [saɪn] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

Now	let	the	rest	of	your	party	sign	as	witnesses	.
现在	让	这	休息	的	你的	派对	符号	作为	证人	.

现在请你们一行其他人作为见证人签字。

" [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [sʌm; səm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]

"	They	complied	without	hesitation	;	some	,	seizing	the	opportunity	of	treating	the
"	他们	遵命	没有	犹豫	;	一些	,	抓住	这	机会	的	治疗	这

[ə'feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

affair	as	a	joke	,
事务	作为	一个	开玩笑	,

他们毫不犹豫地照做了；有些人甚至借此机会把这件事当成笑话来看待，

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

suggested	a	drink	.
建议	一个	喝	.

建议喝点什么。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [klɪntʃ] ['kwaɪətli] ,

“	Excuse	me	,	"	said	Clinch	quietly	,
“	原谅	我	,	"	说	成交	悄悄	,

“打扰一下，”克林奇轻声说道。

“ [bʌt; bət] [ɛz] [ðɪs] [haʊs] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ,

“	but	ez	this	house	ain't	big	enough	for	me	and	that	man	,
“	但	易	这	房子	不是	大的	足够的	为了	我	和	那	男人	,

“但是这房子对我还有那个人来说不够大，

[ænd; ənd] [ɛz] [aɪv] [gɒt] ['bɪznəs] [æt; ət] [waɪld] [kæt] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

and	ez	I've	got	business	at	Wild	Cat	Station	with	this	paper	,
和	易	我已经	得到	商业	在	荒野	猫	车站	和	这	纸	,

还有，我带着这份文件去野猫车站办点事。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪn] - .

I	think	I'll	go	without	drinkin	'	.
我	思考	患病的	去	没有	喝酒	-	.

我想我还是不喝酒了。

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

〃	He	took	the	keys	from	his	pocket	,	unlocked	the	doors	,
〃	他	采取	这	钥匙	从	他的	口袋	,	已解锁	这	门	,

他从口袋里掏出钥匙，打开了门，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

and	taking	up	his	overcoat	and	rifle	turned	as	if	to	go	.
和	采取	向上	他的	大衣	和	步枪	转向	作为	如果	到	去	.

他拿起大衣和步枪，转身要走。

['rɔːlɪnz] [rəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [heɪl] [ə'ləʊn] ['hezɪteɪtɪd] .

Rawlins	rose	to	follow	him	;	Hale	alone	hesitated	.
罗林斯	玫瑰	到	跟随	他	;	黑尔	独自的	犹豫了一下	.

罗林斯起身跟随他；只有黑尔犹豫不决。

[ðə; ði]['ræpɪd][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	rapid	occurrences	of	the	last	half	hour	gave	him	no	time	for	reflection	.
这	迅速的	发生	的	这	最后的	一半	小时	给予	他	不	时间	为了	反射	.

过去半小时里发生的一切都太快了，他根本没有时间思考。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'gælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt][hiː; hi]

But	he	was	by	no	means	satisfied	of	the	legality	of	the	last	act	he
但	他	曾是	经过	不	方法	使满意	的	这	合法性	的	这	最后的	行为	他

[hæd; həd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] ,

had	aided	and	abetted	,
有	协助	和	教唆	,

但他对自己协助教唆的最后那项行为的合法性始终抱有极大的疑虑。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪts] [ruːd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ə'gen] .

although	he	admitted	its	rude	justice	,	and	felt	he	would	have	done	so	again	.
虽然	他	承认	它是	粗鲁的	正义	,	和	毛毡	他	会	有	完毕	所以	再次	.

虽然他承认这是残酷的正义，并且觉得如果再来一次他还会这样做。

[ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

A	fear	of	this	,
一个	害怕	的	这	,

对此的恐惧

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][led]['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪf] [hiː; hi]

and	an	instinct	that	he	might	be	led	into	further	complications	if	he
和	一个	本能	那	他	可能	是	引领	进入	更远	并发症	如果	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] ;

continued	to	identify	himself	with	Clinch	and	Rawlins	;
持续	到	确认	他自己	和	成交	和	罗林斯	;

他有一种直觉，如果他继续与克林奇和罗林斯站在一起，可能会陷入更大的麻烦；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'fesɪdlɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [kwest] ,

the	fact	that	they	had	professedly	abandoned	their	quest	,
这	事实	那	他们	有	公开地	弃	他们的	寻求	,

他们声称已经放弃了他们的探索，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd]

and	that	it	was	really	supplanted	by	the	presence	of	an	authorized
和	那	它	曾是	真的	取代	经过	这	在场	的	一个	授权

['pɑːti] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] — [ɔːl] [ðɪs] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

party	whom	they	had	already	come	in	conflict	with	—	all	this	urged	him	to	remain	behind	.
派对	谁	他们	有	已经	来	在	冲突	和	—	全部	这	敦促	他	到	保持	在后面	.

而它实际上已被他们已经与之发生冲突的授权方所取代——所有这些都促使他留了下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [bəuθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	apparent	desertion	of	his	comrades	at	the	last	moment	was	opposed	both	to	his	sense	of	honor	and	the	liking	he	had	taken	to	them	.
这	明显	逃兵	的	他的	同志们	在	这	最后的	片刻	曾是	反对	两个都	到	他的	感觉	的	荣誉	和	这	喜欢	他	有	已采取	到	他们	.

战友们在最后一刻的明显背叛，既违背了他的荣誉感，也违背了他对战友们的喜爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['pɑːtɪzænʃɪp] ,

But	he	reflected	that	he	had	already	shown	his	active	partisanship	,
但	他	反映	那	他	有	已经	所示	他的	积极的	党派倾向	,

但他反思说，他已经展现出了积极的党派立场。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][waɪld][kæt]['steɪʃ(ə)n] ,

that	he	could	be	of	little	service	to	them	at	Wild	Cat	Station	,
那	他	可以	是	的	小的	服务	到	他们	在	荒野	猫	车站	,

他在野猫站帮不上什么忙，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	would	be	only	increasing	the	distance	from	his	home	;	and	above	all	,
和	会	是	仅有的	增加	这	距离	从	他的	家	;	和	多于	全部	,

而且只会增加他离家的距离；最重要的是，

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

an	impatient	longing	for	independent	action	finally	decided	him	.
一个	不耐烦	渴望	为了	独立的	行动	最后	决定	他	.

急于独立行动的渴望最终促使他做出了决定。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [klɪntʃ] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

“	I	think	I'll	stay	here	,	”	he	said	to	Clinch	,	“	unless	you	want	me	.
“	我	思考	患病的	停留	这里	,	”	他	说	到	成交	,	“	除非	你	想	我	.

“我想我会留在这里，”他对克林奇说，“除非你需要我。”

” [klɪntʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pruːv(ə)l] .

”	Clinch	cast	a	swift	and	meaning	glance	at	the	enemy	,	but	looked	approval	.
”	成交	投掷	一个	迅速	和	意义	瞥一眼	在	这	敌人	,	但	看起来	赞同	.

克林奇迅速而意味深长地瞥了敌人一眼，但眼神中却带着赞许。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['səʊtəʊ]['vɒʊʧi] ,

“	Keep	your	eyes	skinned	,	and	you're	good	for	a	dozen	of	'	em	,	”	he	said	sotto	voce	,
“	保持	你的	眼睛	去皮	,	和	你是	好的	为了	一个	打	的	-	呃	,	”	他	说	sotto	voce	,

“睁大眼睛，你就能搞定一打，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['stænər] .
and **then** **turned** **to** **Stanner** **.**
和 然后 转向 到 斯坦纳 .

然后转向斯坦纳。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [waɪld] [kæt] .
“ **I'm** **going** **to** **take** **this** **paper** **to** **Wild** **Cat** **.**
” 我是 去 到 拿 这 纸 到 荒野 猫 .

“我要把这份文件交给野猫队。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi]
If **you** **want** **to** **communicate** **with** **me** **hereafter** **you** **know** **where** **I** **am** **to** **be**
如果 你 想 到 交流 和 我 此后 你 知道 在哪里 我 是 到 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

以后如果你想和我联系，你知道在哪里可以找到我。

[ən'les] ” — [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] — “ [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
unless **”** **—** **he** **smiled** **grimly** **—** **“** **you'd** **like** **to** **see** **me** **outside** **for** **a** **few**
除非 ” — 他 微笑 阴沉地 — “ 你会 喜欢 到 看 我 外部 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ? ”
minutes **before** **I** **go** **?** **”**
分钟 前 我 去 ? ”

除非——”他阴沉地笑了笑——“你想在我走之前见我一会儿吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kʌmpəni] , [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['stænər] ,
“ **It** **is** **a** **matter** **that** **concerns** **the** **Stage** **Company** **,** **not** **me** **,** **”** **said** **Stanner** **,**
” 它 是 一个 事情 那 担忧 这 阶段 公司 , 不是 我 , ” 说 斯坦纳 ,

斯坦纳说：“这是剧团的事情，与我个人无关。”

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
with **an** **attempt** **to** **appear** **at** **his** **ease** **.**
和 一个 试图 到 出现 在 他的 舒适 .

他试图表现得轻松自在。

[heɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .
Hale **accompanied** **Clinch** **and** **Rawlins** **through** **the** **kitchen** **to** **the** **stables** **.**
黑尔 伴随 成交 和 罗林斯 通过 这 厨房 到 这 马厩 .

黑尔陪同克林奇和罗林斯穿过厨房，来到马厩。

[ðə; ði] ['ɒslə(r)] , [dɪk] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [baʊnd]
The **ostler** **,** **Dick** **,** **had** **already** **returned** **to** **the** **rescue** **of** **the** **snow** **-** **bound**
这 马夫 , 迪克 , 有 已经 返回 到 这 救援 的 这 雪 - 边界
[kəʊtʃ] .
coach **.**
教练 .

马夫迪克已经返回去营救被困在雪中的马车了。

“ [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['meni] [men] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['presɪŋ]
“ **I** **shouldn't** **like** **to** **leave** **many** **men** **alone** **with** **that** **crowd** **,** **”** **said** **Clinch** **,** **pressing**
” 我 不应该 喜欢 到 离开 许多 男人 独自的 和 那 人群 , ” 说 成交 , 紧迫
[heɪlz] [hænd] ;
Hale's **hand** **;**
黑尔的 手 ;

“我不希望让太多人单独和那群人待在一起，”克林奇说着，握住了黑尔的手；

“ [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ef][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd]
“ and I wouldn't have allowed your staying behind ef I didn't know I could
“ 和 我 不会 有 允许 你的 入住 在后面 ef 我 没有 知道 我 可以
[bet] [maɪ] [paɪl] [ɒn] [juː; jʊ] .
bet my pile on you .
赌注 我的 桩 在 你 .

“如果我不知道我可以把所有的希望都寄托在你身上，我是绝对不会让你留下的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːfərɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [pʊts] [ə; eɪ] [kliːn] ['fɪnɪʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Your offerin ' to stay just puts a clean finish on it .
你的 提供 - 到 停留 只是 放置 一个 干净的 结束 在 它 .

你提出留下来，正好给这件事画上了一个圆满的句号。

[lʊk] [jə(r)] , [heɪl] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['kɒtn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] ;
Look yer , Hale , I didn't cotton much to you at first ;
看 你的 , 黑尔 , 我 没有 棉布 很多 到 你 在 第一的 ;

听着，黑尔，我一开始并不太喜欢你；

[bʌt; bət][ef][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] , [kɔːl] [ɒn] ['rɪŋˌwʊd] [klɪntʃ] . ”
but ef you ever want a friend , call on Ringwood Clinch . ”
但 ef 你 曾经 想 一个 朋友 , 称呼 在 林伍德 成交 . ”

但如果你想交个朋友，那就去找林伍德·克林奇吧。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , ” [sed] ['rɔːlɪnz] ,
“ The same here , old man , ” said Rawlins ,
“ 这 相同的 这里 , 老的 男人 , ” 说 罗林斯 ,

“我这里也一样，老头，”罗林斯说道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
extending his hand as he appeared from a hurried conference with the old
扩展 他的 手 作为 他 出现 从 一个 慌忙 会议 和 这 老的
['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
woman at the woodshed ,
女士 在 这 柴房 ,

他从柴房里匆匆与老妇人交谈后出现，伸出手来。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ef][ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - [ˌʌndə'hændɪd] [gɔɪn]
“ and trust to Zeenie to give you a hint ef there's anythin ' underhanded goin
“ 和 相信 到 - 到 给 你 一个 暗示 ef 有 任何东西 - 卑鄙的 去
- [ɒn] .
' on .
- 在 .

“相信泽妮，如果有什么见不得光的事情发生，她一定会给你暗示的。”

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

” [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
” Half inclined to resent this implied suggestion of protection ,
” 一半 倾斜 到 怨恨 这 暗示 建议 的 保护 ,

“我一方面对这种隐含的保护暗示感到不满，另一方面又觉得这种暗示很可恶。”

[jet] [hɑːf] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]
yet half pleased at the idea of a confidence with the handsome girl he had
然而 一半 高兴 在 这 主意 的 一个 信心 和 这 英俊的 女孩 他 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

然而，一想到能和自己见过的那位漂亮女孩发展一段亲密关系，他又不禁感到一丝欣喜。

[heɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Hale	returned	to	the	room	.
黑尔	返回	到	这	房间	.

黑尔回到了房间。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [siːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]

A	whispered	discussion	among	the	party	ceased	on	his	entering	,	and	an
一个	低声说道	讨论	之中	这	派对	停止	在	他的	进入	,	和	一个

['ɔːkwəd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ,

awkward	silence	followed	,
尴尬的	沉默	随后	,

他一进来，聚会中的窃窃私语就停止了，取而代之的是一阵尴尬的沉默。

[wɪtʃ] [heɪl] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

which	Hale	did	not	attempt	to	break	as	he	quietly	took	his	seat	again	by	the
哪个	黑尔	做过	不是	试图	到	休息	作为	他	悄悄	采取	他的	座位	再次	经过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

黑尔并没有试图打破它，而是静静地再次坐在火堆旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezə)ntli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['stænər] ,

He	was	presently	confronted	by	Stanner	,
他	曾是	目前	面对	经过	斯坦纳	,

他当时正与斯坦纳对峙，

[huː] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] .

who	with	an	affectation	of	easy	familiarity	crossed	over	to	the	hearth	.
WHO	和	一个	做作	的	简单的	熟悉	交叉	超过	到	这	炉	.

他装出一副亲切友好的模样，走到壁炉旁。

“ [ðə; ði][əʊld] ['kɜːrnəlz] [diː] — [diː] ['pepəri] [ænd; ənd] [haɪ] [təʊnd] [wen] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

“	The	old	Kernel's	d	—	d	peppery	and	high	toned	when	he's	got	a	little	more
“	这	老的	内核的	d	—	d	胡椒	和	高的	色调	什么时候	他是	得到	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɛglɚ] [θriː] ['fɪŋgəz] [əʊ] - [kɔːn] [dʒuːs] ,

than	his	reg'lar	three	fingers	o	'	corn	juice	,
比	他的	reg'lar	三	手指	o	-	玉米	汁	,

“老玉米粒喝多了之后，嗓音就变得尖酸刻薄、高亢刺耳。”

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'stɪŋktli] , ['mɪstə(r)] . ['stænər] , ” [sed] [heɪl] ,

“	I	must	beg	you	to	understand	distinctly	,	Mr	.	Stanner	,	”	said	Hale	,
“	我	必须	求	你	到	理解	明显地	,	先生	.	斯坦纳	,	”	说	黑尔	,

“斯坦纳先生，我必须请您清楚地理解，”黑尔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

with	a	return	of	his	habitual	precision	of	statement	,
和	一个	返回	的	他的	习惯性的	精确	的	陈述	,

他恢复了以往说话的精准性，

“ [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːd] ['eni] ['slaɪtɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [nɒt]['əʊnli]

“	that	I	regard	any	slighting	allusion	to	the	gentleman	who	has	just	left	not	only
“	那	我	看待	任何	轻视	典故	到	这	绅士	WHO	有	只是	左边	不是	仅有的

[æz; əz][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [teɪst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

as	in	exceedingly	bad	taste	coming	from	YOU	,
作为	在	非常	坏的	品尝	未来	从	你	,

“我认为，你对刚刚离开的那位先生的任何轻蔑之言，不仅品味极其低俗，而且

[bʌt; bət] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	very	offensive	to	myself	.
但	非常	进攻	到	我	.

但对我来说却非常冒犯。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

If	you	mean	to	imply	that	he	was	under	the	influence	of	liquor	,
如果	你	意思是	到	意味着	那	他	曾是	在下面	这	影响	的	酒	,

如果你想暗示他当时处于醉酒状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [juː; jʊ] ;

it	is	my	duty	to	undeceive	you	;
它	是	我的	责任	到	不欺骗	你	;

我的职责是让你明白真相；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [nɒt]['əʊnli]

he	was	so	perfectly	in	possession	of	his	faculties	as	to	express	not	only
他	曾是	所以	完美	在	拥有	的	他的	学院	作为	到	表达	不是	仅有的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

his	own	but	MY	opinion	of	your	conduct	.
他的	自己的	但	我的	观点	的	你的	执行	.

他神智清醒，不仅表达了他自己对你行为的看法，也表达了我的看法。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

You	must	also	admit	that	he	was	discriminating	enough	to	show	his
你	必须	还	承认	那	他	曾是	歧视性的	足够的	到	展示	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

objection	to	your	company	by	leaving	it	.
异议	到	你的	公司	经过	离开	它	.

你也必须承认，他有足够的辨别力，通过离开公司来表达他对贵公司的不满。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksəsaɪz]

I	regret	that	circumstances	do	not	make	it	convenient	for	me	to	exercise
我	后悔	那	情况	做	不是	制作	它	方便的	为了	我	到	锻炼

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ;

that	privilege	;
那	特权	;

遗憾的是，由于种种原因，我无法行使这项特权；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

but	if	I	am	obliged	to	put	up	with	your	presence	in	this	room	,
但	如果	我	是	有义务	到	放	向上	和	你的	在场	在	这	房间	,

但是，如果我不得不忍受你待在这个房间里，

[ai] ['strɒŋli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [meɪd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	strongly	insist	that	it	is	not	made	unendurable	with	the	addition	of	your
我	强烈	坚持	那	它	是	不是	制成	难以忍受	和	这	添加	的	你的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我强烈认为，你的谈话并不会让它变得难以忍受。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ˌdekləreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌdiskəm'pəuz]

"	The	effect	of	this	deliberate	and	passionless	declaration	was	more	discomposing
"	这	影响	的	这	商榷	和	无情	宣言	曾是	更多的	令人不安

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæn; ðən] - ['fjʊəri] .

to	the	party	than	Clinch's	fury	.
到	这	派对	比	-	愤怒	.

“这种冷静而刻意的声明，比克林奇的愤怒更令党内感到不安。”

['ʌtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Utterly	**unaccustomed**	**to**	**the**	**ideas**	**and**	**language**	**suddenly**	**confronting**	**them**	**,**
完全地	不习惯	到	这	想法	和	语言	突然	面对	他们	,

他们完全不习惯突然面对的这些观念和语言，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	**were**	**unable**	**to**	**determine**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**real**	**expression**	**of**	**the**
他们	是	无法	到	决定	无论	它	曾是	这	真实的	表达	的	这

['spiːkə(r)] ,

speaker	**,**
扬声器	,

他们无法确定这是否是说话者的真实想法。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['bædɪnɑːʒ] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [rɪ'plaɪ] [wʊd]

or	**whether**	**it**	**was**	**a**	**vague**	**badinage**	**or**	**affectation**	**to**	**which**	**any**	**reply**	**would**
或者	无论	它	曾是	一个	模糊的	玩笑	或者	做作	到	哪个	任何	回复	会

[ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['rɪdɪkjuːl] .

involve	**them**	**in**	**ridicule**	**.**
涉及	他们	在	嘲笑	.

或者这只是含糊不清的玩笑或矫揉造作，任何回应都会让他们受到嘲笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['terəˌraɪzd] [baɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] ,

In	**a**	**country**	**terrorized**	**by**	**practical**	**joking**	**,**
在	一个	国家	恐怖	经过	实际的	开玩笑	,

在一个充斥着恶作剧的国家，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [həuks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

they	**did**	**not**	**doubt**	**but**	**that**	**this**	**was**	**a**	**new**	**form**	**of**	**hoaxing**	**calculated**	**to**
他们	做过	不是	怀疑	但	那	这	曾是	一个	新的	形式	的	骗局	计算	到

[prə'vəʊk] [sʌm; səm] [rɪ'spɒns] [ðæt] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['vɪktɪms] .

provoke	**some**	**response**	**that**	**would**	**constitute**	**them**	**as**	**victims**	**.**
惹	一些	回复	那	会	构成	他们	作为	受害者	.

他们毫不怀疑，这是一种新型的骗局，旨在激起某种反应，从而使他们成为受害者。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self]

The	**immediate**	**effect**	**upon**	**them**	**was**	**that**	**complete**	**silence**	**in**	**regard**	**to**	**himself**
这	即时	影响	之上	他们	曾是	那	完全的	沉默	在	看待	到	他自己

[ðæt] [heɪl] [dɪ'zaɪəd] .

that	**Hale**	**desired**	**.**
那	黑尔	想要的	.

他们立刻感受到了黑尔所渴望的那种对他的彻底沉默。

[ðeɪ] [druː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [ɪn] ['wɪspərz] , [waɪl] [heɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

They	**drew**	**together**	**again**	**and**	**conversed**	**in**	**whispers**	**,**	**while**	**Hale**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**
他们	画	一起	再次	和	交谈	在	低语	,	尽管	黑尔	,	和	他的	眼睛	固定的

[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

on	**the**	**fire**	**,**
在	这	火	,

他们再次聚拢在一起，低声交谈，而黑尔则目不转睛地盯着火堆。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

gave	**himself**	**up**	**to**	**somewhat**	**late**	**and**	**useless**	**reflection**	**.**
给予	他自己	向上	到	有些	晚的	和	无用	反射	.

他开始进行一些姗姗来迟且毫无用处的反思。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**could**	**scarcely**	**realize**	**his**	**position**	**.**
他	可以	几乎	意识到	他的	位置	.

他几乎意识不到自己的处境。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊˈevə(r)] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

For	however	he	might	look	at	it	,
为了	然而	他	可能	看	在	它	,

无论他如何看待这件事，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

within	a	space	of	twelve	hours	he	had	not	only	changed	some	of	his
之内	一个	空间	的	十二	小时	他	有	不是	仅有的	已更改	一些	的	他的

[məʊst] [ˈtʃerɪʃt] [əˈpɪnjənz] ,

most	cherished	opinions	,
最多	珍爱	意见	,

在短短十二小时内，他不仅改变了一些他最珍视的观点，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm]

but	he	had	acted	in	accordance	with	that	change	in	a	way	that	made	it	seem
但	他	有	行动	在	根据	和	那	改变	在	一个	方式	那	制成	它	似乎

[ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkænt] .

almost	impossible	for	him	ever	to	recant	.
几乎	不可能的	为了	他	曾经	到	反悔	.

但他采取的行动与这种变化相符，使得他几乎不可能反悔。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [ænd; ənd]

In	the	interests	of	law	and	order	he	had	engaged	in	an	unlawful	and
在	这	兴趣	的	法律	和	命令	他	有	已订婚的	在	一个	非法的	和

[dɪsˈɔːdəli] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] ,

disorderly	pursuit	of	criminals	,
乱	追逐	的	罪犯	,

为了维护法律和秩序，他进行了非法且扰乱秩序的追捕犯罪分子的行为。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] ,

and	had	actually	come	in	conflict	not	with	the	criminals	,
和	有	实际上	来	在	冲突	不是	和	这	罪犯	,

实际上，他并非与罪犯发生冲突，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɑːti] [əˈpærəntli] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm] .

but	with	the	only	party	apparently	authorized	to	pursue	them	.
但	和	这	仅有的	派对	显然	授权	到	追求	他们	.

但似乎只有一方有权追究他们的责任。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪmpəθi]

More	than	that	,	he	was	finding	himself	committed	to	a	certain	sympathy
更多的	比	那	,	他	曾是	寻找	他自己	坚定的	到	一个	肯定	同情

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] .

with	the	criminals	.
和	这	罪犯	.

不仅如此，他还发现自己对这些罪犯产生了某种同情。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ,

Twenty	-	four	hours	ago	,
二十	-	四	小时	前	,

24小时前，

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdəʊnd] [æn; ən] [ɪˈliːg(ə)l] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

if	anyone	had	told	him	that	he	would	have	condoned	an	illegal	act	for	its
如果	任何人	有	讲述	他	那	他	会	有	默许	一个	非法的	行为	为了	它是

[ˈæbstrækt] [ˈdʒʌstɪs] ,

abstract	justice	,
抽象的	正义	,

如果有人告诉他，他就会因为某种抽象的正义感而纵容非法行为。

[ɔː(r)] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

or	assisted	to	commit	an	illegal	act	for	the	same	purpose	,	he	would	have
或者	协助	到	犯罪	一个	非法的	行为	为了	这	相同的	目的	,	他	会	有

[felt] [hɪmˈself] [ɪnˈsʌlt] .

felt	himself	insulted	.
毛毡	他自己	受辱	.

如果他协助他人实施非法行为以达到同样的目的，他就会感到自己受到了侮辱。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [pəˈplekst] [hɪm] [stɪl]

That	he	knew	he	would	not	now	feel	it	as	an	insult	perplexed	him	still
那	他	知道	他	会	不是	现在	感觉	它	作为	一个	侮辱	困惑	他	仍然

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他知道自己现在不会再觉得这是种侮辱，这反而让他更加困惑。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

In	these	circumstances	the	fact	that	he	was	separated	from	his	family	,
在	这些	情况	这	事实	那	他	曾是	分开	从	他的	家庭	,

在这种情况下，他与家人分离的事实，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	as	it	were	from	all	his	past	life	and	traditions	,	by	a	chance
和	作为	它	是	从	全部	他的	过去的	生活	和	传统	,	经过	一个	机会

[ˈæksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

仿佛是出于一次偶然的意外，他从过去的生活和传统中解脱出来，

[dɪd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪm] [ˈgreɪtli] ; [ɪnˈdiːd] ,

did	not	disturb	him	greatly	;	indeed	,
做过	不是	打扰	他	非常	;	的确	,

这并没有让他感到特别不安；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprɒbəb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒn]

he	was	for	the	first	time	a	little	doubtful	of	their	probable	criticism	on
他	曾是	为了	这	第一的	时间	一个	小的	疑	的	他们的	可能	批评	在

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] ,

his	inconsistency	,
他的	不一致	,

他第一次对他们可能批评他言行不一的做法产生了些许怀疑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	by	no	means	in	a	hurry	to	subject	himself	to	it	.
和	曾是	经过	不	方法	在	一个	匆忙	到	主题	他自己	到	它	.

他丝毫没有急于让自己接受这种待遇。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

Lifting	his	eyes	,	he	was	suddenly	aware	that	the	door	leading	to	the	kitchen
举重	他的	眼睛	,	他	曾是	突然	意识到的	那	这	门	领导	到	这	厨房

[wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənɪŋ] .

was	slowly	opening	.
曾是	缓慢地	开幕	.

他抬起头，突然意识到通往厨房的门正在缓缓打开。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːk] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbərət] [rɪˈplaɪ]

He	had	thought	he	heard	it	creak	once	or	twice	during	his	deliberate	reply
他	有	想法	他	听到	它	吱嘎声	一次	或者	两次	期间	他的	商榷	回复

[tuː; tə] [ˈstænər] .

to	Stanner	.
到	斯坦纳	.

在他刻意回答斯坦纳的时候，他似乎听到它吱嘎作响了一两次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['muːvɪŋ] [naʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

It	was	evidently	moving	now	so	as	to	attract	his	attention	,	without
它	曾是	显然	移动	现在	所以	作为	到	吸引	他的	注意力	,	没有

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

disturbing	the	others	.
令人不安	这	其他的	.

它显然是在移动，目的是吸引他的注意力，同时又不打扰其他人。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənd] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - , [huː] ,

It	presently	opened	sufficiently	wide	to	show	the	face	of	Zeenie	,	who	,
它	目前	打开	足够	宽的	到	展示	这	脸	的	-	,	WHO	,

它现在打开得足够大，露出了泽妮的脸，她

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['bekən] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]

with	a	gesture	of	caution	towards	his	companions	,	beckoned	him	to	join
和	一个	手势	的	警告	向	他的	同伴	,	招手	他	到	加入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她向他的同伴们做了个谨慎的手势，示意他过来和她一起走。

[hiː; hi] [rəʊz] ['keələsli] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	rose	carelessly	as	if	going	out	,	and	,	putting	on	his	hat	,
他	玫瑰	粗心大意	作为	如果	去	出去	,	和	,	推杆	在	他的	帽子	,

他漫不经心地站起身，仿佛要出门似的，然后戴上帽子，

['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [glaidid] ['laɪtli]

entered	the	kitchen	as	the	retreating	figure	of	the	young	girl	glided	lightly
进入	这	厨房	作为	这	撤退	数字	的	这	年轻的	女孩	滑翔	轻轻

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] .

towards	the	stables	.
向	这	马厩	.

走进厨房时，年轻女孩的身影轻盈地滑向马厩。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊpən] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] , [bʌt; bət] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

She	ascended	a	few	open	steps	as	if	to	a	hay	-	loft	,	but	stopped	before	a
她	上升	一个	很少	打开	步骤	作为	如果	到	一个	干草	-	阁楼	,	但	停止	前	一个

[ləʊ] [dɔː(r)] .

low	door	.
低的	门	.

她拾级而上，走上几级敞开的台阶，仿佛要去爬干草棚，却在一扇矮门前停了下来。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi][priː'siːd, priˌ-][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

Pushing	it	open	,	she	preceded	him	into	a	small	room	,	apparently	under	the	roof	,
推动	它	打开	,	她	之前	他	进入	一个	小的	房间	,	显然	在下面	这	屋顶	,

她推开门，走在他前面，进了一间小房间，显然是在屋顶下。

[wɪtʃ] ['skeəsli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

which	scarcely	allowed	her	to	stand	upright	.
哪个	几乎	允许	她	到	站立	直立	.

她几乎无法站直。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

By	the	light	of	a	stable	lantern	hanging	from	a	beam	he	saw	that	,
经过	这	光	的	一个	稳定的	灯笼	绞刑	从	一个	光束	他	锯	那	,

借着悬挂在横梁上的一盏马厩灯笼的光亮，他看到：

[ðəʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['femənɪn] [teɪst] [ænd; ənd]

though	poorly	furnished	,	it	bore	some	evidence	of	feminine	taste	and
尽管	差	提供	,	它	钻孔	一些	证据	的	女性	品尝	和

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

虽然陈设简陋，但还是能看出一些女性的品味和居住痕迹。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Motioning	to	the	only	chair	,	she	seated	herself	on	the	edge	of	the	bed	,
示意	到	这	仅有的	椅子	,	她	坐着	她自己	在	这	边缘	的	这	床	,

她示意了一下唯一的椅子，然后坐在了床边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] ['ætɪtjuːd] .

with	her	hands	clasping	her	knees	in	her	familiar	attitude	.
和	她	双手	紧握	她	膝盖	在	她	熟悉的	态度	.

她双手抱膝，摆出了她惯常的姿势。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

Her	face	bore	traces	of	recent	agitation	,	and	her	eyes	were	shining
她	脸	钻孔	痕迹	的	最近的	搅动	,	和	她	眼睛	是	灼灼

[wɪð] [tɪəz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

她脸上带着一丝焦躁不安的痕迹，眼中闪烁着泪光。

[baɪ][ðə; ði]['kləʊzə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

By	the	closer	light	of	the	lantern	he	was	surprised	to	find	it	was
经过	这	更近	光	的	这	灯笼	他	曾是	惊讶	到	寻找	它	曾是

[frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] .

from	laughter	.
从	笑声	.

借着灯笼的光线，他惊讶地发现那声音来自笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第5/6页

“	[ai]	['rekən]	[jʊd]	[biː; bi]	[raɪt]	['ləʊnli]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðæt]	['stænər]	[kraʊd]	,
“	**I**	**reckoned**	**you'd**	**be**	**right**	**lonely**	**down**	**there**	**with**	**that**	**Stanner**	**crowd**	**,**
〃	我	估计	你会	是	正确的	孤独	向下	那里	和	那	斯坦纳	人群	,

“我觉得你跟斯坦纳那帮人待在下面会很孤单的。”

-	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[spiːtʃ]	[əʊ]	-	[jʊrn]	,
particklerly	**after**	**that**	**little**	**speech**	**o**	**'**	**your'n**	**,**
-	后	那	小的	演讲	o	-	你的	,

尤其是在你那番简短讲话之后，

[səʊ][aɪ][sez][tuː; tə]	[mɔː]	[aɪ'd][get]	[juː; jʊ][ʌp]	[jə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[spel]	.
so I sez	**to**	**Maw**	**I'd**	**get you up yer**	**for**	**a spell .**
所以 我 sez	到	嘴	ID	得到 你 向上 你的	为了	一个 拼写 .

所以我跟妈妈说，我会让你起来休息一会儿。

[mɔː]	[ænd; ənd][ai]	[hɪd]	[juː; jʊ]	[ɪg'zɔːt]	-	[ɪm]	!
Maw	**and I**	**heerd**	**you**	**exhort**	**'**	**em**	**!**
嘴	和 我	听见	你	劝勉	-	呃	!

我和妈妈听从了你的劝告！

[mɔː]	[ə'laʊd]	[juː; jʊ][wɑːz]	['tɔːkɪn]	-	[ə; eɪ]	['fʌrin]	-	[tʌŋ]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	,	[bʌt; bət][ai]	—	[seik]	[ə'laɪv]	!
Maw	**allowed**	**you**	**woz**	**talkin**	**'**	**a**	**furrin**	**'**	**tongue**	**all**	**along**	**,**	**but**	**I**	**—**	**sakes alive !**
嘴	允许	你	沃兹	谈话	-	一个	弗林	-	舌头	全部	沿着	,	但	我	—	清酒 活 !

Maw 一直允许你说外语，但我——我的天哪！

—	[ai]	[hɛd]	[tuː; tə]	[hʌmp]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['bʌstɪn]	-	['ɪntuː][ə; eɪ]	[jel]	[weɪ]	[jə(r)][dʒɪst]
—	**I**	**hed**	**to**	**hump**	**myself**	**to**	**keep**	**from**	**bustin**	**'**	**into**	**a**	**yell**	**when yer jist**
—	我	头	到	驼峰	我	到	保持	从	布斯汀	-	进入	一个	叫喊	什么时候 你的 要点

['drɔːd]	[ðem; ðəm]['webstə(r)]	-	[ˌʌnə'brɪdʒd]	['sentənsɪz]	[ɒn]	-	[ɪm]	.
drawed	**them**	**Webster**	**-**	**unabridged**	**sentences**	**on**	**'**	**em .**
绘制	他们	韦伯斯特	-	完整版	句子	在	-	呃 .

—当你把那些韦氏词典式的句子画在他们身上时，我不得不强忍着不让自己大叫出声来。

〃	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[rɔkt]	['bækwədz]	[ænd; ənd]	['fɔːwədz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[ðæt]	,
〃	**She**	**stopped**	**and**	**rocked**	**backwards**	**and**	**forwards**	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**,**
〃	她	停止	和	摇滚	向后	和	前进	和	一个	笑	那	,

她停了下来，笑着前后摇晃着身体，

[səb'djuːd]	[baɪ][ðə; ði]	[prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	,
subdued	**by the**	**proximity**	**of**	**the roof and**	**the fear**	**of being overheard**	**,**
低沉的	经过 这	邻近	的	这 屋顶 和	这 害怕	的 存在 无意中听到	,

由于屋顶就在附近，加上害怕被人偷听，他们显得很拘谨。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]	[miːnz]	[ˌʌn'mjuːzɪkl]	.
was	**by no**	**means**	**unmusical .**
曾是	经过 不	方法	不音乐的 .

绝非缺乏音乐性。

“	[aɪl]	[tel]	[jiː; ji][hwɑːt]	[gɒt]	[ˌem 'iː]	,	[ðəʊ]	!
“	**I'll**	**tell**	**ye**	**whot**	**got**	**me**	**,**	**though !**
〃	患病的	告诉	是的	谁	得到	我	,	尽管 !

“不过，我倒要告诉你是谁干的！”

[ðæt]	[pɑːt]	[kə'mensɪŋ]	,	-	-	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[aɪv]	[nəʊ]	[kən'troʊl]	.	-	〃
That	**part**	**commencing**	**,**	**'**	**Suckamstances**	**over**	**which**	**I've**	**no**	**controul**	**.**	**'**	**〃**
那	部分	开始	,	-	-	超过	哪个	我已经	不	控制	.	-	〃

开头是“我无法控制的糟糕情况”。

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
” 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [heɪl] , ['lɑːfɪŋ] .
I didn't say that , ” interrupted Hale , laughing .
我 没有 说 那 , ” 中断 黑尔 , 笑 .

“我没说过那样的话，”黑尔笑着打断道。

“ - [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪkɪn] - [jə(r)]
“ ' Don't make it convenient for me to exercise the privilege of kickin ' yer
” - 不 制作 它 方便的 为了 我 到 锻炼 这 特权 的 起作用 - 你的
[aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,
out to that extent ,
出去 到 那 程度 ,

“别让我有那么大的权力把你赶出去，

- ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ - [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
- ” she continued ; “ - but if I cannot dispense with your room ,
- ” 她 持续 ; “ - 但 如果 我 不能 分配 和 你的 房间 ,

“”她继续说道；“但如果我不能放弃你的房间，

[ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][diː] — [diː] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] — -
the least I can say is that it's a d — d sight better than your company — '
这 至少 我 能 说 是 那 它是 一个 d — d 视线 更好的 比 你的 公司 — -
[ɔː(r)] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] !
or suthin ' like that !
或者 苏辛 - 喜欢 那 !

我至少可以说，它比你们公司好多了——或者类似的话！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['maɪndɪd][jɔː(r); jə(r)] [stɒps] ,
And then the way you minded your stops ,
和 然后 这 方式 你 有思想 你的 停止 ,

还有你对每次停靠点的重视程度，

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [dʒʌst] [ɛz] ['iːzi] [ɛz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['riːdə(r)] [ɪn]
and let your voice rise and fall just ez easy ez if you wos a First Reader in
和 让 你的 嗓音 上升 和 落下 只是 易 简单的 易 如果 你 wos 一个 第一的 读者 在
[lɑːdʒ] [taɪp] .
large type .
大的 类型 .

如果你是初级读者，用大字阅读，就让你的声音轻松自如地起伏。

[waɪ] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['wʌznt] ['nəʊweə(r)] .
Why , the Kernel wasn't nowhere .
为什么 , 这 核心 不是 无处 .

为什么内核不在呢?

[hɪz; ɪz] ['kʌsɪn] - ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [əʊ] - [jʊən] .
HIS cussin ' didn't come within a mile o ' yourn .
他的 咒骂 - 没有 来 之内 一个 英里 o - 你的 .

他的咒骂声离你不到一英里。

[ðæt] ['stænər] [dʒɪst] [tɜːnd] ['jælə] . ”
That Stanner jist turned yaller . ”
那 斯坦纳 要点 转向 亚勒 . ”

那个斯坦纳刚变成黄种人。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [heɪl] ,
“ I'm afraid you are laughing at me , ” said Hale ,
” 我是 害怕的 你 是 笑 在 我 , ” 说 黑尔 ,

“恐怕你们是在嘲笑我，”黑尔说道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'mjuːzmənt] .

not	knowing	whether	to	be	pleased	or	vexed	at	the	girl's	amusement	.
不是	会心	无论	到	是	高兴	或者	烦恼	在	这	女孩们	娱乐	.

不知道该为女孩的逗乐而高兴还是恼火。

“ [ai] ['rekən] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɪmpli] .

“	I	reckon	I'm	the	only	one	that	dare	do	it	,	then	,	”	said	the	girl	simply	.
”	我	估计	我是	这	仅有的	一	那	敢	做	它	,	然后	,	”	说	这	女孩	简单地	.

“看来只有我敢这么做了，”女孩简单地说。

“ [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][sez][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɜːnd] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ɪd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌsɪn] - ,

“	The	Kernel	sez	the	way	you	turned	round	after	he'd	done	his	cussin	'	,
”	这	核心	sez	这	方式	你	转向	圆形的	后	他会	完毕	他的	咒骂	-	,

“内核说，你听完他咒骂后转身离开的方式，

[ænd; ənd] [sed] [jə(r)] [bɪ'liːvd] [jʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

and	said	yer	believed	you'd	stay	and	take	the	responsibility	of	the	whole	thing
和	说	你的	相信	你会	停留	和	拿	这	责任	的	这	所有的	事物

— [ænd; ənd][dɪd] ,

—	and	did	,
—	和	做过	,

他说你相信你会留下来承担所有责任——而且你也确实这么做了。

[ɪn] [ðæt] [kæm] , [sɒft] , [dɪd] - ['enibɒdi] - [spiːk] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [staɪl] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['niːtɪst] [θɪŋ]

in	that	kam	,	soft	,	did	-	anybody	-	speak	-	to	-	me	style	—	was	the	neatest	thing
在	那	卡姆	,	柔软的	,	做过	-	任何人	-	说话	-	到	-	我	风格	—	曾是	这	最整洁	事物

[id] [siːn] [jet] .

he'd	seen	yet	.
他会	已见	然而	.

那种轻柔、仿佛有人在跟我说话的语气——是他见过的最棒的东西。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[mɔː] [sez] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['mænəz] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] .

Maw	says	I	ain't	much	on	manners	,	but	I	know	a	man	when	I	see	him	.
嘴	说道	我	不是	很多	在	礼仪	,	但	我	知道	一个	男人	什么时候	我	看	他	.

妈妈说我不太懂礼貌，但我一眼就能看出一个人的好坏。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [heɪl] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['flætəri] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

”	For	an	instant	Hale	gave	himself	up	to	the	delicious	flattery	of	unexpected	,
”	为了	一个	立即的	黑尔	给予	他自己	向上	到	这	可口的	奉承	的	意外	,

“有一瞬间，黑尔沉浸在意料之外的甜蜜奉承之中，

[ˌʌnɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['kɒmplɪmənt] .

unintended	,	and	apparently	uninterested	compliment	.
无意的	,	和	显然	不感兴趣	赞扬	.

无意的、看似漫不经心的赞美。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fræŋk][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk]

Becoming	at	last	a	little	embarrassed	under	the	frank	curiosity	of	the	girl's	dark
成为	在	最后的	一个	小的	尴尬的	在下面	这	坦率	好奇心	的	这	女孩们	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在女孩深邃的目光中，他终于感到有些尴尬，眼神里充满了坦率的好奇。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

he	changed	the	subject	.
他	已更改	这	主题	.

他转移了话题。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd]

“	Do	you	always	come	up	here	through	the	stables	?	”	he	asked	,	glancing	round
”	做	你	总是	来	向上	这里	通过	这	马厩	?	”	他	问	,	瞥了一眼	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“你总是从马厩上来吗？”他环顾四周问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

which	was	evidently	her	own	.
哪个	曾是	显然	她	自己的	.

那显然是她自己的。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɑːf] [æb'stræktɪdli] .

“	I	reckon	,	”	she	answered	half	abstractedly	.
”	我	估计	,	”	她	回答	一半	抽象地	.

“我想是的，”她半是心不在焉地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lædə(r)] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] [mɔːz] [ruːm] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['træpdɔː(r)]

“	There's	a	ladder	down	thar	to	Maw's	room	”	—	pointing	to	a	trapdoor
”	有	一个	梯子	向下	那里	到	妈妈的	房间	”	—	指向	到	一个	活板门

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmnɪ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] — “ [bʌt; bət] [ɪts] ['hændiə] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

beside	the	broad	chimney	that	served	as	a	wall	—	“	but	it's	handier	the	other
旁	这	广阔	烟囱	那	服务	作为	一个	墙	—	”	但	它是	更方便	这	其他

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“那边有个梯子可以通往莫的房间”——他指着宽阔的烟囱（它充当了墙壁）旁边的一个活板门——“但是反过来走更方便，

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [bɔsiz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [kwɪk] .

and	nearer	the	bosses	if	you	want	to	get	away	quick	.
和	更近	这	老板	如果	你	想	到	得到	离开	快的	.

如果你想快速脱身，就离老板近一些。

” [ðɪs] ['pælpəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] — [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

”	This	palpable	suggestion	—	borne	out	by	what	he	remembered	of	the	other
”	这	可感知的	建议	—	出生	出去	经过	什么	他	记得	的	这	其他

[də'mestɪk] ['dɪːteɪlz] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['fɒreɪ]

domestic	details	—	that	the	house	had	been	planned	with	reference	to	sudden	foray
国内的	细节	—	那	这	房子	有	到过	计划	和	参考	到	突然	突袭

[ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌriːə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʌn'iːzi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

or	escape	reawakened	his	former	uneasy	reflections	.
或者	逃脱	重新觉醒	他的	以前的	不安	反思	.

“这种显而易见的暗示——从他对其他家庭细节的回忆中可以得到证实——即这所房子是考虑到突然袭击或逃跑而规划的，这重新唤起了他以前不安的思绪。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ædɪd] , “ [ɪts] [nəʊ] [slaʊtʃ] ,

Zeenie	,	who	had	been	watching	his	face	,	added	,	“	It's	no	slouch	,
-	,	WHO	有	到过	观看	他的	脸	,	额外	,	“	它是	不	伛	,

一直观察着他表情的泽妮补充道：“他可不是好惹的。”

[wen] [-] [ɔː(r)] ['pentər] [hæŋ] [raʊnd] [naɪts] [ænd; ənd] [stæm'piːd] [ðə; ði] [stɒk] ,

when	b'ar	or	painters	hang	round	nights	and	stampede	the	stock	,
什么时候	酒吧	或者	画家	悬挂	圆形的	夜晚	和	踩踏	这	库存	,

当酒鬼或画家们夜里闲逛，惊扰牲畜时，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [jɔː'self] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɒs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ['gəʊɪŋ]

to	be	able	to	swing	yourself	on	to	a	boss	whenever	you	hear	a	row	going
到	是	有能力的	到	摇摆	你自己	在	到	一个	老板	每当	你	听到	一个	排	去

[ɒn] [ˌaʊt'saɪd] . ”

on	outside	.	”
在	外部	.	”

能够随时听到外面发生争吵，就立刻扑到老板身上。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] — ”

“	Do	you	mean	that	YOU	—	”
”	做	你	意思是	那	你	—	”

“你的意思是，你——”

“ [pɔː] [juːst] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [naʊ] , [sens] [aɪv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	Paw	USED	,	and	I	do	NOW	,	sense	I've	come	into	the	room	.
”	爪子	用过的	,	和	我	做	现在	,	感觉	我已经	来	进入	这	房间	.

“爪子用过了，我现在也用过了，因为我已经进了房间。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['gɑːmənt] , [hɑːf] [kləʊk] , [hɑːf]['hæbɪt] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

”	She	pointed	to	a	nondescript	garment	,	half	cloak	,	half	habit	,	hanging	on	the	wall
”	她	尖	到	一个	不伦不类	服装	,	一半	披风	,	一半	习惯	,	绞刑	在	这	墙

.

:
.

她指着墙上挂着的一件不起眼的衣服，一半是斗篷，一半是修道服。

“ [aɪv] [biːn] ['aʊtə(r)][bed][ænd; ənd][ɒn] - [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][ɛz][ðə; ði][treɪl] [faɪv] ['mɪnɪts]

“	I've	been	outer	bed	and	on	Pitchpine's	back	as	far	ez	the	trail	five	minutes
”	我已经	到过	外	床	和	在	-	后退	作为	远的	易	这	踪迹	五	分钟

['ɑːrtər][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] ['beləʊ] .

arter	I	heard	the	first	bellow	.
动脉	我	听到	这	第一的	下面	.

“我趴在外面，趴在 Pitchpine 的背上，沿着小路走了五分钟，就听到了第一声吼叫。

” [heɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	Hale	regarded	her	with	undisguised	astonishment	.
”	黑尔	认为	她	和	不加掩饰的	惊讶	.

黑尔毫不掩饰地惊讶地看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˌæmə'zəʊnjən][ɔː(r)] ['hɔːsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

There	was	nothing	at	all	Amazonian	or	horsey	in	her	manners	,
那里	曾是	没有什么	在	全部	亚马逊	或者	马	在	她	礼仪	,

她的举止丝毫没有亚马逊女战士或马儿的那种气质。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntʊə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt]

nor	was	there	even	the	robust	physical	contour	that	might	have	been	developed
也不	曾是	那里	甚至	这	强壮的	身体的	轮廓	那	可能	有	到过	发达

[θruː] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

through	such	experiences	.
通过	这样的	经历	.

甚至连通过这些经历可能形成的健壮体格都没有。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzɪli] [ɪ'femɪnət] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

On	the	contrary	,	she	seemed	to	be	lazily	effeminate	in	body	and	mind	.
在	这	相反	,	她	似乎	到	是	懒洋洋	阴柔的	在	身体	和	头脑	.

相反，她的身心都显得懒散而女性化。

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

Heedless	**of**	**his**	**critical**	**survey**	**of**	**her**	**,**	**she**	**beckoned**	**him**	**to**	**draw**	**his**	**chair**
鲁莽	的	他的	批判的	民意调查	的	她	,	她	招手	他	到	画	他的	椅子

['nɪərə(r)] ,

nearer	**,**
更近	,

她全然不顾他审视她的目光，示意他把椅子拉近些。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] —

and	**,**	**looking**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**said**	**—**
和	,	寻找	进入	他的	眼睛	,	说	—

然后，她看着他的眼睛说——

“ [wɒt'evə(r)] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - [men] ?

“	**Whatever**	**possessed**	**YOU**	**to**	**take**	**to**	**huntin**	**'**	**men**	**?**
“	任何	拥有	你	到	拿	到	亨廷顿	-	男人	?

“你究竟是出于什么原因，才会去猎杀男人？”

” [heɪl] [wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

”	**Hale**	**was**	**staggered**	**by**	**the**	**question**	**,**	**but**	**nevertheless**	**endeavored**	**to**	**explain**	**.**
”	黑尔	曾是	交错	经过	这	问题	,	但	尽管如此	努力	到	解释	.

“黑尔被这个问题惊呆了，但他还是努力解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['stɪltɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

But	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**his**	**explanation**	**appeared**	**stilted**	**even**	**to**
但	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	解释	出现	僵硬的	甚至	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但他惊讶地发现，就连他自己都觉得他的解释很生硬。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

and	**,**	**he**	**could**	**not**	**doubt**	**,**	**was**	**utterly**	**incomprehensible**	**to**	**the**	**girl**	**.**
和	,	他	可以	不是	怀疑	,	曾是	完全地	难以理解	到	这	女孩	.

他毫不怀疑，这番话对那个女孩来说完全无法理解。

[ʃiː; ʃi] [nɔdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [haʊevə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —

She	**nodded**	**her**	**head**	**,**	**however**	**,**	**and**	**continued**	**—**
她	点头	她	头	,	然而	,	和	持续	—

她点了点头，继续说道——

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɛniˌθɪn] - [ə'gɪn] - [dʒɔːdʒ] ? ”

“	**Then**	**you**	**haven't**	**anythin**	**'**	**agin**	**'**	**George**	**?**	**”**
“	然后	你	还没有	任何东西	-	再次	-	乔治	?	”

“那你对乔治就没什么不满了吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [heɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**George**	**,**	**”**	**said**	**Hale**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	不	知道	乔治	,	”	说	黑尔	,	微笑	.

“我不认识乔治，”黑尔笑着说。

“ [maɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] . ”

“	**My**	**proceeding**	**was**	**against**	**the**	**highwayman**	**.**	**”**
“	我的	进行中	曾是	反对	这	强盗	.	”

“我起诉的是拦路强盗。”

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪmən] . ”

“	**Well**	**,**	**HE**	**was**	**the**	**highwayman**	**.**	**”**
“	出色地	,	他	曾是	这	强盗	.	”

“嗯，他才是那个拦路强盗。”

“ [ai] [miːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ai]
“ I mean , it was the principle I objected to — a principle that I
“ 我 意思是 , 它 曾是 这 原则 我 反对 到 — 一个 原则 那 我
[kən'sɪdə(r)] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] . ”
consider highly dangerous . ”
考虑 高度 危险的 . ”

“我的意思是，我反对的是这个原则——我认为这个原则非常危险。”

“ [wel] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [helpt] , [ai] ['rekən] ,
“ Well HE is the principal , for the others only HELPED , I reckon ,
“ 出色地 他 是 这 主要的 , 为了 这 其他的 仅有的 帮助 , 我 估计 ,

“嗯，他是主要负责人，其他人只是帮忙而已，我想。”

” [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
” said Zeenie with a sigh , “ and I reckon he IS dangerous .
” 说 - 和 一个 叹 , “ 和 我 估计 他 是 危险的 .

“泽妮叹了口气说，“而且我认为他确实很危险。”

” [heɪl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” Hale saw it was useless to explain .
” 黑尔 锯 它 曾是 无用 到 解释 .

黑尔意识到解释是没用的。

[ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] —
The girl continued —
这 女孩 持续 —

女孩继续说道——

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ?
“ What made you stay here instead of going on with the Kernel ?
“ 什么 制成 你 停留 这里 反而 的 去 在 和 这 核心 ?

“是什么让你留在这里而不是继续留在Kelly？ ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌθɪn] - [els] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['stænər] [teɪk] ['wɔːtə(r)] .
There was suthin ' else besides your wanting to make that Stanner take water .
那里 曾是 苏辛 - 别的 除了 你的 想要 到 制作 那 斯坦纳 拿 水 .

除了你想让斯坦纳喝水之外，还有其他原因。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [ə; eɪ] [lait] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ɒv; əv]
” A light sense of the propinquity of beauty , of her confidence , of
” 一个 光 感觉 的 这 接近 的 美丽 , 的 她 信心 , 的
[ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
their isolation ,
他们的 隔离 ,

“一种淡淡的、近在咫尺的美感，她的自信，以及他们之间的孤寂感，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [æt; ət] [fɜːst] ['temptɪd] [heɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
of the eloquence of her dark eyes , at first tempted Hale to a reply
的 这 口才 的 她 黑暗的 眼睛 , 在 第一的 受诱惑 黑尔 到 一个 回复
[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['gæləntri] ;
of simple gallantry ;
的 简单的 英勇 ;

她那双深邃的眼睛所蕴含的深意，起初让黑尔忍不住想要以简单的绅士姿态回应。

[ə; eɪ]['greɪvə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [frəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
a graver consideration of the same circumstances froze it upon his lips .
一个 刻刀 考虑 的 这 相同的 情况 冻住了 它 之上 他的 嘴唇 .

经过一番更严肃的思考，他终于把话说出口了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['ɔːkwədli] .
“ I don't know , ” he returned awkwardly .
“ 我 不 知道 , ” 他 返回 尴尬地 .

“我不知道,”他尴尬地回答道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I'll tell you , ” she said .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 她 说 .

“好吧，我会告诉你的,”她说。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['kɒtn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]
“ You didn't cotton to the Kernel and Rawlins much more than you did to
“ 你 没有 棉布 到 这 核心 和 罗林斯 很多 更多的 比 你 做过 到
['stænər] .
Stanner .
斯坦纳 .

“你对科内尔和罗林斯的喜爱程度并不比对斯坦纳的喜爱程度高多少。”

[ðeɪ] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
They ain't your kind .
他们 不是 你的 种类 .

他们不是你这种人。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [heɪl] [ˈblʌndə] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnərəbli]
” In his embarrassment Hale blundered upon the thought he had honorably
” 在 他的 尴尬 黑尔 犯错 之上 这 想法 他 有 光荣地
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

“在尴尬之下，黑尔无意间想起了他一直努力避免的想法。”

“ [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [lɑːf] , “ [ai][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ Suppose , ” he said , with a constrained laugh , “ I had stayed to see you . ”
“ 认为 , ” 他 说 , 和 一个 受限 笑 , ” 我 有 入住 到 看 你 . ”

“假设,”他强忍着笑声说，“我留下来看你呢。”

“ [ai] ['rekən] [ai] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ['naɪðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['prɒmptli] .
“ I reckon I ain't your kind , neither , ” she replied promptly .
“ 我 估计 我 不是 你的 种类 , 两者都不 , ” 她 回复 及时 .

“我想我也不是你那种人,”她立即回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
There was a momentary pause when she rose and walked to the chimney .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 什么时候 她 玫瑰 和 步行 到 这 烟囱 .

她起身走向烟囱时，短暂地停顿了一下。

“ [ɪts] ['veri] ['kwaɪət] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It's very quiet down there , ” she said ,
“ 它是 非常 安静的 向下 那里 , ” 她 说 ,

“下面很安静,”她说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfli] - [bɔːdɪd] [flɔː(r)] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]
stooping and listening over the roughly - boarded floor that formed the ceiling of
弯腰 和 聆听 超过 这 大致 - 登机 地面 那 形成 这 天花板 的
[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈləʊ] .
the room below .
这 房间 以下 .

他弯下腰，俯身倾听，透过粗糙的木板地板，那地板就是下面房间的天花板。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
“ I wonder what's going on .
“ 我 想知道 是什么 去 在 .

“我想知道发生了什么事。”

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti]

"	In	the	belief	that	this	was	a	delicate	hint	for	his	return	to	the	party
"	在	这	信仰	那	这	曾是	一个	精美的	暗示	为了	他的	返回	到	这	派对

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

he	had	left	,
他	有	左边	,

"他认为这是对方暗示他重返他离开的政党的微妙信号，"

[heɪl] [rəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] [hɪm] ['hʌrɪdlɪ] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Hale	rose	,	but	the	girl	passed	him	hurriedly	,	and	,	opening	the	door	,
黑尔	玫瑰	,	但	这	女孩	通过了	他	匆匆	,	和	,	开幕	这	门	,

黑尔站起身，但女孩匆匆从他身边走过，打开了门。

[kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] .

cast	a	quick	glance	into	the	stable	beyond	.
投掷	一个	快的	瞥一眼	进入	这	稳定的	超过	.

迅速瞥一眼后面的马厩。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] ['rekən] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː] .

"	Just	as	I	reckoned	—	the	horses	are	gone	too	.
"	只是	作为	我	估计	—	这	马匹	是	已消失	也	.

正如我所料——马也不见了。

[ðev] [skɪ'dædld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['blæŋkli] .

They've	skedaddled	,	"	she	said	blankly	.
他们有	溜之大吉	,	"	她	说	茫然地	.

"他们溜之大吉了，"她茫然地说。

[heɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Hale	did	not	reply	.
黑尔	做过	不是	回复	.

黑尔没有回复。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n]

In	his	embarrassment	a	moment	ago	the	idea	of	taking	an	equally	sudden
在	他的	尴尬	一个	片刻	前	这	主意	的	采取	一个	同样地	突然

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

departure	had	flashed	upon	him	.
离开	有	闪光灯	之上	他	.

刚才那尴尬的时刻，他曾闪过一个念头，那就是也突然离开。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmpʌls] , [ɔː(r)] [haʊ] ?

Should	he	take	this	as	a	justification	of	that	impulse	,	or	how	?
应该	他	拿	这	作为	一个	理由	的	那	冲动	,	或者	如何	?

他应该把这当作自己这种冲动的理由吗？还是应该如何看待这个问题？

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːtlɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

He	stood	irresolutely	gazing	at	the	girl	,	who	turned	and	began	to	descend
他	站立	犹豫不决	凝视	在	这	女孩	,	WHO	转向	和	开始	到	下降

[ðə; ði] [steəz] ['saɪləntli] .

the	stairs	silently	.
这	楼梯	默默	.

他犹豫地站在那里，凝视着那个女孩，女孩转身默默地走下楼梯。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] —
When they reached the lower room they found it as they had expected —
什么时候 他们 达到 这 降低 房间 他们 成立 它 作为 他们 有 预期的 —
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

当他们到达楼下的房间时，发现那里正如他们所料——空无一人。

“ [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] [heɪl] ,
“ I hope I didn't drive them away , ” said Hale ,
“ 我 希望 我 没有 驾驶 他们 离开 , ” 说 黑尔 ,

“我希望我没有把他们吓跑，”黑尔说。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
with an uneasy look at the troubled face of the girl .
和 一个 不安 看 在 这 麻烦 脸 的 这 女孩 .

他不安地看着女孩忧虑的脸。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][maɪ'self][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
“ For I really had an idea of going myself a moment ago .
“ 为了 我 真的 有 一个 主意 的 去 我 一个 片刻 前 .

“因为刚才我真的想过要亲自去一趟。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” She remained silent , gazing out of the window .
” 她 剩余 沉默的 , 凝视 出去 的 这 窗户 .

她沉默不语，凝视着窗外。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [sed] [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] : “ [wʌts]
Then , turning with a slight shrug of her shoulders , said half defiantly : “ What's
然后 , 转弯 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , 说 一半 公然挑衅 : “ 是什么
[ðə; ði][juːz] [naʊ] ?
the use now ?
这 使用 现在 ?

然后，她微微耸了耸肩，半挑衅地说道：“现在还有什么用呢？”

[əʊ] , [mɔː] !
Oh , Maw !
哦 , 嘴 !

哦，妈妈！

[ðə; ði] ['stænər] [kraʊd] [hæz; həz] ['væ'moʊst][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jə(r)]['streɪndʒə(r)] -
the Stanner crowd has vamosed the ranch , and this yer stranger kalkilates
这 斯坦纳 人群 有 离开 这 牧场 , 和 这 你的 陌生人 -
[tuː; tə] [steɪ] !
to stay !
到 停留 !

斯坦纳的人都离开了牧场，而这个陌生人决定留下来！

” ['tʃæptə(r)] [sevn]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːt] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [klaʊdz] [ænd; ənd]
A week had passed at Eagle's Court — a week of mingled clouds and
一个 星期 有 通过了 在 老鹰的 法庭 — 一个 星期 的 混合 云 和
['sʌnʃaɪn] [baɪ] [deɪ] ,
sunshine by day ,
阳光 经过 天 ,

鹰苑已经过去一周了——这一周里，白天时而阴云密布，时而阳光灿烂。

[ɒv; əv] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] [naɪt] .

of	rain	over	the	green	plateau	and	snow	on	the	mountain	by	night	.
的	雨	超过	这	绿色的	高原	和	雪	在	这	山	经过	夜晚	.

雨水洒在绿色的高原上，夜晚山上则覆盖着白雪。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [freʃ] ['griːnnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [gɜːt] [də'meɪn] ,

Each	morning	had	brought	its	fresh	greenness	to	the	winter	-	girt	domain	,
每个	早晨	有	带来	它是	新鲜的	绿色	到	这	冬天	-	束	领域	,

每天清晨，翠绿的气息都会给这片被冬日笼罩的土地带来新的生机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ɪts] ['dwelə(r)z]

and	a	fresh	coat	of	dazzling	white	to	the	barrier	that	separated	its	dwellers
和	一个	新鲜的	外套	的	耀眼的	白色的	到	这	障碍	那	分开	它是	居民

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

from	the	world	beyond	.
从	这	世界	超过	.

将居民与外界隔开的屏障，披上了一层耀眼的白色新衣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

There	was	little	change	in	the	encompassing	wall	of	their	prison	;	if	anything	,
那里	曾是	小的	改变	在	这	包含	墙	的	他们的	监狱	; 如果		任何事物	,

监狱的围墙几乎没有变化；如果说有什么变化的话，那就是……

[ðə; ði] ['snəʊi] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ɪts] [laɪnz] ['nɪərə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

the	snowy	circle	round	them	seemed	to	have	drawn	its	lines	nearer	day	by	day	.
这	下雪的	圆圈	圆形的	他们	似乎	到	有	绘制	它是	线条	更近	天	经过	天	.

他们周围的雪圈似乎一天比一天更近了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] ['lɪmɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

The	immediate	result	of	this	restricted	limit	had	been	to	confine	the	range	of
这	即时	结果	的	这	受限制的	限制	有	到过	到	局限	这	范围	的

['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

cattle	to	the	meadows	nearer	the	house	,
牛	到	这	草地	更近	这	房子	,

这一限制措施的直接结果是将牛的活动范围限制在了离房子较近的草地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	at	a	safe	distance	from	the	fringe	of	wilderness	now	invaded	by	the
和	在	一个	安全的	距离	从	这	边缘	的	荒野	现在	入侵	经过	这

[praul] [tred] [ɒv; əv] ['predət(ə)ri] ['ænɪmlz] .

prowling	tread	of	predatory	animals	.
潜行	踏	的	掠食性	动物	.

而且与如今已被掠食动物潜伏的荒野边缘保持着安全距离。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət] ['sʌnset] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni]

the	two	figures	lounging	on	the	slope	at	sunset	gave	very	little	indication	of	any
这	二	数据	休闲	在	这	坡	在	日落	给予	非常	小的	指示	的	任何

['sɪəriəs] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

serious	quality	in	the	situation	.
严肃的	质量	在	这	情况	.

日落时分，这两个人懒洋洋地躺在山坡上，丝毫看不出事情的严重性。

[ɪn'di:d] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] , [keɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
Indeed , so far as appearances were concerned , Kate , who was returning
的确 , 所以 远的 作为 外貌 是 担心的 , 凯特 , WHO 曾是 返回
[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [strəʊl] [wɪð] ['fɔ:knə] ,
from an afternoon stroll with Falkner ,
从 一个 下午 漫步 和 福克纳 ,

事实上，就外表而言，凯特当时正和福克纳一起散步回来，

[ig'zibitid] , [wɪð] ['femənɪn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
exhibited , with feminine inconsistency ,
展出 , 和 女性 不一致 ,

表现出女性特有的不一致性

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] [ə'pærəntli] [dʒʌst]
a decided return to the world of fashion and conventionality apparently just
一个 决定 返回 到 这 世界 的 时尚 和 惯例 显然 只是
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
as she was effectually excluded from it .
作为 她 曾是 有效地 排除 从 它 .

她似乎毅然决然地回归了时尚和传统的世界，而此前她却被有效地排除在外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
She had not only discarded her white dress as a concession to the
她 有 不是 仅有的 丢弃 她 白色的 裙子 作为 一个 让步 到 这
['præktɪkl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
practical evidence of the surrounding winter ,
实际的 证据 的 这 周围 冬天 ,

她脱下白色连衣裙，不仅仅是因为周围环境已是寒冷的冬天，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [hæt][ænd; ənd] ['seɪbl] [mʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but she had also brought out a feather hat and sable muff which had
但 她 有 还 带来 出去 一个 羽毛 帽子 和 黑貂 耳罩 哪个 有
[wʌns] [greis] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
once graced a fashionable suburb of Boston .
一次 恩赐 一个 时髦 市郊 的 波士顿 .

但她还拿出了一顶羽毛帽和一个貂皮手筒，它们曾经是波士顿一个时尚郊区的装饰品。

['i:v(ə)n] ['fɔ:knə] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [se'rɑ:peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Even Falkner had exchanged his slouch hat and picturesque serape for a
甚至 福克纳 有 交换 他的 伛 帽子 和 如画 披肩 为了 一个
['bi:və(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][fɜ:(r)][kæp][ɒv; əv] [heɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prest] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ]
beaver overcoat and fur cap of Hale's which had been pressed upon him by
海狸 大衣 和 毛皮 帽 的 黑尔的 哪个 有 到过 按下 之上 他 经过
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

就连福克纳也脱下了他那顶软呢帽和那件漂亮的披肩，换上了凯特强加给他的黑尔的海狸皮大衣和皮草帽。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
under the excuse of the exigencies of the season .
在下面 这 原谅 的 这 紧急情况 的 这 季节 .

以季节需要为由。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['tɜ:bjələnt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
Within a stone's throw of the thicket , turbulent with the savage forces of nature
之内 一个 石头的 扔 的 这 灌木丛 , 湍流 和 这 野蛮的 力量 的 自然
,
,
,

离那片充满自然蛮力、波涛汹涌的灌木丛仅咫尺之遥，

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ;

they	walked	with	the	abstraction	of	people	hearing	only	their	own	voices	;
他们	步行	和	这	抽象	的	人们	听力	仅有的	他们的	自己的	声音	;

他们带着一种抽象的、只听不到自己声音的心态行走；

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [piːks] [kləʊðd] [wɪð] [waɪt] [ɒ'sterəti] [ðeɪ] [tɔːkt] ['greɪvli] [ɒv; əv]

in	the	face	of	the	solemn	peaks	clothed	with	white	austerity	they	talked	gravely	of
在	这	脸	的	这	庄严	高峰	穿着衣服	和	白色的	紧缩政策	他们	谈话	严重地	的

[dres] .

dress	.
裙子	.

面对着庄严肃穆、白雪皑皑的山峰，他们严肃地谈论着服饰。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [keɪt] [dɪ'mjʊəli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][se'rɑːpeɪ]

“	I	don't	mean	to	say	,	”	said	Kate	demurely	,	“	that	you're	to	give	up	the	serape
“	我	不	意思是	到	说	,	”	说	凯特	端庄地	,	“	那	你是	到	给	向上	这	披肩

[ɪn'taɪəli] ;

entirely	;
完全	;

“我并不是说，”凯特羞涩地说，“你要完全放弃披肩；

[juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['reɪni] [naɪts] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]

you	can	wear	it	on	rainy	nights	and	when	you	ride	over	here	from
你	能	穿	它	在	下雨	夜晚	和	什么时候	你	骑	超过	这里	从

[jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,

your	friend's	house	to	spend	the	evening	—	for	the	sake	of	old	times	,
你的	朋友们	房子	到	花费	这	晚上	—	为了	这	清酒	的	老的	时代	,

你可以在下雨的夜晚穿上它，也可以在你从朋友家骑车过来过夜的时候穿上它——为了重温旧时光。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['æntɪkweɪtɪd]

”	she	added	,	with	an	unconscious	air	of	referring	to	an	already	antiquated
”	她	额外	,	和	一个	无意识	空气	的	指	到	一个	已经	过时的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

她补充道，语气中不自觉地流露出对一段早已过时的友谊的回忆；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	but	you	must	admit	it's	a	little	too	gorgeous	and	theatrical	for	the
“	但	你	必须	承认	它是	一个	小的	也	华丽的	和	戏剧	为了	这

['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] . ”

sunlight	of	day	and	the	public	highway	.	”
阳光	的	天	和	这	民众	公路	.	”

“但你必须承认，它对于白天的阳光和公共道路来说，显得过于华丽和戏剧化了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ,

“	But	why	should	that	make	it	wrong	,
“	但	为什么	应该	那	制作	它	错误的	,

但为什么这就说明它是错的呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [best] ['fɪtɪd]

if	the	experience	of	a	people	has	shown	it	to	be	a	garment	best	fitted
如果	这	经验	的	一个	人们	有	所示	它	到	是	一个	服装	最好的	适配

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] ?

for	their	wants	and	requirements	?
为了	他们的	想要	和	要求	?

如果一个民族的经验表明，这种服装最符合他们的需求和愿望?

” [sed] ['fɔːknə] [ˌaːgju'mentətɪvli] .

”	said	Falkner	argumentatively	.
”	说	福克纳	争论地	.

福克纳反驳道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [keɪt] , “ [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ɔːl]
“ But you are not one of those people , ” said Kate , “ and that makes all
“ 但 你 是 不是 一 的 那些 人们 , ” 说 凯特 , “ 和 那 制作 全部
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

“但你不是那种人，”凯特说，“这就完全不同了。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][ækt] ['dɪfrəntli] ,
You look differently and act differently ,
你 看 不同 和 行为 不同 ,

你的外貌和行为都发生了变化，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
so that there is something irreconcilable between your clothes and you
所以 那 那里 是 某物 不可调和的 之间 你的 衣服 和 你
[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒd] . ”
that makes you look odd . ”
那 制作 你 看 奇怪的 . ”

所以你的衣服和你本人之间存在某种不可调和的不协调感，让你看起来很怪异。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɒd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪvəlaɪzd]['predʒədɪsɪz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ]
“ And to look odd , according to your civilized prejudices , is to be wrong
“ 和 到 看 奇怪的 , 根据 到 你的 文明 偏见 , 是 到 是 错误的
, ” [sed] ['fɔːknə] ['bɪtəli] .
, ” said Falkner bitterly .
, ” 说 福克纳 苦涩地 .

“按照你们文明的偏见，看起来古怪就是错的，”福克纳愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siːm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn] ['riːəli] [ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [rɒŋ] .
“ It is to seem different from what one really is — which IS wrong .
“ 它 是 到 似乎 不同的 从 什么 一 真的 是 — 哪个 是 错误的 .

“这是让自己看起来与真实的自己不同——这是错误的。”

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Now , you are a mining superintendent , you tell me .
现在 , 你 是 一个 矿业 校长 , 你 告诉 我 .

既然你是矿场主管，你告诉我吧。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['brɪgənd] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ðæt] [seˈrɑːpeɪ]
Then you don't want to look like a Spanish brigand , as you do in that serape
然后 你 不 想 到 看 喜欢 一个 西班牙语 强盗 , 作为 你 做 在 那 披肩
.
:
.

那么你肯定不想看起来像个西班牙强盗，就像你穿那件披肩一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure if you had ridden up to a stage - coach while I was in it ,
我 是 当然 如果 你 有 骑 向上 到 一个 阶段 - 教练 尽管 我 曾是 在 它 ,

我确信，如果你当时骑马来到我乘坐的驿站马车旁，

[aɪ'd][hæv; həv]['hændɪd][juː; jʊ][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I'd have handed you my watch and purse without a word .
ID 有 递交 你 我的 手表 和 钱包 没有 一个 单词 .

我二话不说就会把手表和钱包交给你。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfendɪd] ?
you **are** **not** **offended** **?**
你 是 不是 被冒犯了 ?

你不生气吗?

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'siːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] .
〞 she added , with a laugh , which did not , however , conceal a certain earnestness .
〞 她 额外 , 和 一个 笑 , 哪个 做过 不是 , 然而 , 隐藏 一个 肯定 认真 .

她笑着补充道，但笑声中却掩饰不住一丝认真。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['glædlɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I suppose I ought to have said I would have given it gladly to such a
〞 我 认为 我 应该 到 有 说 我 会 有 给定 它 乐意 到 这样的 一个
[rəʊ'mæntɪk] ['fɪgə(r)] ,
romantic figure ,
浪漫的 数字 ,

“我想我应该说，我会很乐意把它送给这样一位浪漫的人物。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['særəbænd][ɔː(r)][bə'leərəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪf]
and perhaps have got out and danced a saraband or bolero with you — if
和 也许 有 得到 出去 和 跳舞 一个 萨拉班德 或者 波莱罗舞曲 和 你 — 如果
[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['naʊədeɪz] .
that is the thing to do nowadays .
那 是 这 事物 到 做 如今 .

也许她还会和你一起跳萨拉班德舞或波莱罗舞——如果这是现在流行的一种方式的话。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɔːz] , “ [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
〞 she said , after a dangerous pause , “ consider that I've said it .
〞 她 说 , 后 一个 危险的 暂停 , “ 考虑 那 我已经 说 它 .

“她说，”她停顿了一会儿，然后说道，“想想我已经说过这话了。”

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]
〞 He had been walking a little before her , with his face turned towards
〞 他 有 到过 步行 一个 小的 前 她 , 和 他的 脸 转向 向
[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['maʊntən] .
the distant mountain .
这 遥远 山 .

“他走在她前面一点，脸朝向远处的山。”

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly he stopped and faced her .
突然 他 停止 和 面对 她 .

他突然停下脚步，面对着她。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] , [mɪs] [skɒt]
“ You would have given enough of your time to the highwayman , Miss Scott
〞 你 会 有 给定 足够的 的 你的 时间 到 这 强盗 , 错过 斯科特
,
,
,

“斯科特小姐，你已经把足够的时间浪费在那个拦路强盗身上了。”

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] — [ænd; ənd][nəʊ]

as	would	have	enabled	you	to	identify	him	for	the	police	—	and	no
作为	会	有	已启用	你	到	确认	他	为了	这	警察	—	和	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

这样你就能向警方认出他——仅此而已。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Like	your	brother	,
喜欢	你的	兄弟	,

就像你哥哥一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

you	would	have	been	willing	to	sacrifice	yourself	for	the	benefit	of	the	laws
你	会	有	到过	愿意的	到	牺牲	你自己	为了	这	益处	的	这	法律

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

of	civilization	and	good	order	.
的	文明	和	好的	命令	.

你本愿意为了文明和良好秩序的法则而牺牲自己。

" [ɪf] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

"	If	a	denial	to	this	assertion	could	have	been	expressed	without	the	use	of
"	如果	一个	拒绝	到	这	断言	可以	有	到过	表达	没有	这	使用	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“如果不用言语就能表达对这种说法的否定，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [træns'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][æt; ət] [ðæt]

it	was	certainly	transparent	in	the	face	and	eyes	of	the	young	girl	at	that
它	曾是	当然	透明的	在	这	脸	和	眼睛	的	这	年轻的	女孩	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那一刻，小女孩的脸上和眼中流露出的情感是显而易见的。

[ɪf] ['fɔːknə] [hæd; həd] [biːn] [les] [self] - ['kɒnʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

If	Falkner	had	been	less	self	-	conscious	he	would	have	seen	it	plainly	.
如果	福克纳	有	到过	较少的	自己	-	有意识的	他	会	有	已见	它	显然	.

如果福克纳少些自卑感，他就会看得更清楚了。

[bʌt; bət] [keɪt] ['əʊnli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [mʌf] , ['slaɪtli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

But	Kate	only	buried	her	face	in	her	lifted	muff	,	slightly	raised	her
但	凯特	仅有的	埋葬	她	脸	在	她	抬起	耳罩	,	轻微地	提高	她

['prɪti] ['ʃəuldəz] ,

pretty	shoulders	,
漂亮的	肩膀	,

但凯特只是把脸埋进撩起的暖手筒里，微微抬起漂亮的肩膀。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] ['aɪlɪdz] , [wɔːkt] [ɒn] .

and	,	dropping	her	tremulous	eyelids	,	walked	on	.
和	,	下降	她	颤抖的	眼睑	,	步行	在	.

她垂下颤抖的眼皮，继续往前走去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	It	seems	a	pity	,	”	she	said	,	after	a	pause	,
“	它	似乎	一个	遗憾	,	”	她	说	,	后	一个	暂停	,

“真是可惜，”她停顿了一下后说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
“ that we cannot preserve our own miserable existence without taking something
“ 那 我们 不能 保存 我们的 自己的 悲惨的 存在 没有 采取 某物
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪf] !
from others — sometimes even a life !
从 其他的 — 有时 甚至 一个 生活 !

“我们若不从他人那里获取一些东西——有时甚至是一条生命——就无法维持自己悲惨的生存！”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
” He started .
” 他 开始 .

他开始了。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [kɪl]
“ And it's horrid to have to remind you that you have yet to kill
“ 和 它是 可怕的 到 有 到 提醒 你 那 你 有 然而 到 杀
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['sʌpə(r)] ,
something for the invalid's supper ,
某物 为了 这 无效的 晚餐 ,

“而且，不得不提醒你，你还没有为病人准备晚餐，这真是太糟糕了。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['jɒndə(r)] . ”
“ I saw a hare in the field yonder . ”
“ 我 锯 一个 野兔 在 这 场地 远处 . ”

“我看见那边田里有一只野兔。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['dʒækæs] ['ræbɪt] ?
“ You mean that jackass rabbit ?
“ 你 意思是 那 蠢驴 兔子 ?

“你是说那只蠢兔子吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [æb'stræktɪdli] .
” he said , abstractedly .
” 他 说 , 抽象地 .

“他心不在焉地说。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ What you please .
“ 什么 你 请 .

“随你便。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] . ”
It's a pity you didn't take your gun instead of your rifle . ”
它是 一个 遗憾 你 没有 拿 你的 枪 反而 的 你的 步枪 . ”

可惜你没带手枪，而是带了步枪。

“ [ai] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . ”
“ I brought the rifle for protection . ”
“ 我 带来 这 步枪 为了 保护 . ”

“我带步枪是为了防身。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] [ɪz]['əʊnli] [ə'gresɪv] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ And a shot gun is only aggressive , I suppose ?
“ 和 一个 射击 枪 是 仅有的 挑衅的 , 我 认为 ?

“我想，霰弹枪就只有攻击性吗？”

" ['fɔ:knə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Falkner	looked	at	her	for	a	moment	,	and	then	,
"	福克纳	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

福克纳看了她一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði][heə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

as	the	hare	suddenly	started	across	the	open	a	hundred	yards	away	,
作为	这	野兔	突然	开始	穿过	这	打开	一个	百	码	离开	,

就在这时，野兔突然从一百码外的开阔地带跑了出去。

[brɔ:t] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

brought	the	rifle	to	his	shoulder	.
带来	这	步枪	到	他的	肩膀	.

他把步枪举到肩上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [keɪt] — [ɪ'læpst] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

A	long	interval	—	as	it	seemed	to	Kate	—	elapsed	;	the	animal	appeared	to
一个	长的	间隔	—	作为	它	似乎	到	凯特	—	过去	;	这	动物	出现	到

[bi:; bi] [ɔ:l'redi] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] ,

be	already	safely	out	of	range	,
是	已经	安全	出去	的	范围	,

在凯特看来，时间似乎过得很漫长；那只动物看起来已经安全地离开了射程范围。

[wen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [krækt] ; [ðə; ði][heə(r)] ['baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd]

when	the	rifle	suddenly	cracked	;	the	hare	bounded	in	the	air	like	a	ball	,	and
什么时候	这	步枪	突然	裂纹	;	这	野兔	有界	在	这	空气	喜欢	一个	球	,	和

[drɒpt] ['məʊʃnləs] .

dropped	motionless	.
掉落	静止不动	.

步枪突然响起一声脆响；兔子像球一样在空中弹跳，然后一动不动地掉在地上。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	girl	looked	at	the	marksman	in	undisguised	admiration	.
这	女孩	看起来	在	这	神射手	在	不加掩饰的	钦佩	.

女孩毫不掩饰地用钦佩的目光看着这位神枪手。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ded] ?

“	Is	it	quite	dead	?
"	是	它	相当	死的	?

“它真的完全死了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

"	she	said	timidly	.
"	她	说	胆怯地	.

她怯生生地说。

“ [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	It	never	knew	what	struck	it	.	”
"	它	绝不	知道	什么	击	它	.	”

它始终不知道是什么击中了它。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [les] ['bru:t(ə)l][ðæn; ðən] ['ʃu:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] , [æz; əz][dʒɒn]

“	It	certainly	looks	less	brutal	than	shooting	it	with	a	shot	gun	,	as	John
"	它	当然	看起来	较少的	野蛮	比	射击	它	和	一个	射击	枪	,	作为	约翰

[dʌz] ,

does	,
做	,

“这看起来当然比约翰用霰弹枪射杀要温和得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] , " [sed] [keɪt] .

and	then	not	killing	it	outright	,	"	said	Kate	.
和	然后	不是	杀	它	直接	,	"	说	凯特	.

“然后又不直接杀死它，”凯特说。

“ [aɪ] [heɪt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [spɔːt] [ænd; ənd] ['spɔːtsmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [siːm] — ”

“	I	hate	what	is	called	sport	and	sportsmen	,	but	a	rifle	seems	—	”
”	我	恨	什么	是	称为	运动	和	运动员	,	但	一个	步枪	似乎	—	”

“我讨厌所谓的体育运动和运动员，但步枪似乎——”

“ [wɒt] ? ” [sed] ['fɔːknə] .

“	What	?	”	said	Falkner	.
”	什么	?	”	说	福克纳	.

“什么？”福克纳说道。

“ [mɔː(r)] — ['dʒentlmənli] .

“	More	—	gentlemanly	.
”	更多的	—	绅士风度	.

“更像个绅士。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

”	She	had	raised	her	pretty	head	in	the	air	,	and	,	with	her	hand
”	她	有	提高	她	漂亮的	头	在	这	空气	,	和	,	和	她	手

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

shading	her	eyes	,
阴影	她	眼睛	,

她抬起漂亮的头，用手遮住眼睛，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][klɪə(r)]['iːθə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['medəˌtetɪvli] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] — [nəʊ]

was	looking	around	the	clear	ether	,	and	said	meditatively	,	“	I	wonder	—	no
曾是	寻找	大约	这	清除	醚	,	和	说	冥想地	,	“	我	想知道	—	不

['mætə(r)] . ”

matter	.	”
事情	.	”

他环顾四周，周围一片澄澈，沉思道：“我在想——算了。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”

“	Oh	,	nothing	.	”
”	哦	,	没有什么	.	”

“哦，没什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['fɔːknə] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ˌriː'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

“	It	is	something	,	”	said	Falkner	,	with	an	amused	smile	,	reloading	his	rifle	.
”	它	是	某物	,	”	说	福克纳	,	和	一个	觉得好笑	微笑	,	重新装弹	他的	步枪	.

“这可真是个了不起的东西，”福克纳一边重新装填步枪，一边带着一丝玩味的笑容说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʌns] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːgəlz] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hæt] .

“	Well	,	you	once	promised	me	an	eagle's	feather	for	my	hat	.
”	出色地	,	你	一次	承诺	我	一个	老鹰的	羽毛	为了	我的	帽子	.

“嗯，你曾经答应过我，要给我一根鹰羽装饰我的帽子。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [θɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ? ”

Isn't	that	thing	an	eagle	?	”
不是	那	事物	一个	鹰	?	”

那东西是不是只鹰?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːk] . ”

“	I	am	afraid	it's	only	a	hawk	.	”
”	我	是	害怕的	它是	仅有的	一个	鹰	.	”

“恐怕它只是一只鹰。”

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ Well , that will do .
“ 出色地 , 那 将要 做 .

“好的，这样就可以了。”

[ʃuːt] [ðæt] !
Shoot that !
射击 那 !

开枪！

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] .
” Her eyes were sparkling .
” 她 眼睛 是 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

['fɔːknə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð]
Falkner withdrew his own with a slight smile , and raised his rifle with
福克纳 退出 他的 自己的 和 一个 轻微 微笑 , 和 提高 他的 步枪 和
[prə'vəʊkɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
provoking deliberation .
挑衅 审议 .

福克纳微微一笑，收回了自己的枪，然后故意摆出一副挑衅的姿态，举起了步枪。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ Are you quite sure it's what you want ?
” 是 你 相当 当然 它是 什么 你 想 ?

你确定这是你想要的吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [dɪ'mjʊəli] .
” he asked demurely .
” 他 问 端庄地 .

他怯生生地问道。

“ [jes] — [kwɪk] !
“ Yes — quick !
” 是的 — 快的 !

“是的——快！”

” [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] [ə'gen] .
” Nevertheless , it was some minutes before the rifle cracked again .
” 尽管如此 , 它 曾是 一些 分钟 前 这 步枪 裂纹 再次 .

然而，过了几分钟，步枪才再次发出枪声。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [bɜːd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [ə'slɑːnt] ,
The wheeling bird suddenly struck the wind with its wings aslant ,
这 惠灵 鸟 突然 击 这 风 和 它是 翅膀 斜体 ,

盘旋的鸟儿突然斜展双翼，迎风而立。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
and then fell like a plummet at a distance which showed the difficulty of
和 然后 跌倒 喜欢 一个 暴跌 在 一个 距离 哪个 显示 这 困难 的
[ðə; ði] [fiːt] .
the feat .
这 特技 .

然后像坠落一样从远处坠落，这表明这项壮举的难度。

['fɔːknə] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɜːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Falkner started from her side before the bird reached the ground .
福克纳 开始 从 她 边 前 这 鸟 达到 这 地面 .

在鸟儿落地之前，福克纳就从她身边开始移动。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	returned	to	her	after	a	lapse	of	a	few	moments	,
他	返回	到	她	后	一个	失效	的	一个	很少	时刻	,

过了一会儿，他回到了她身边。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [wɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

bearing	a	trailing	wing	in	his	hand	.
轴承	一个	尾随	翼	在	他的	手	.

他手中拿着一只拖曳的翅膀。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] .

“	You	shall	make	your	choice	,	”	he	said	gayly	.
“	你	将	制作	你的	选择	,	”	他	说	同性恋地	.

“你们自己做出选择吧，”他兴高采烈地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] ? ”

“	Are	you	sure	it	was	killed	outright	?	”
“	是	你	当然	它	曾是	被杀	直接	?	”

“你确定它被当场杀死了吗？”

“ [hed] [ʃɒt] [ɒf] , ” [sed] ['fɔːknə] ['briːfli] .

“	Head	shot	off	,	”	said	Falkner	briefly	.
“	头	射击	离开	,	”	说	福克纳	简要地	.

“爆头了，”福克纳简短地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðiː][fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keɪt] [kən'kluːsɪvli] .

“	And	besides	,	the	fall	would	have	killed	it	,	”	said	Kate	conclusively	.
“	和	除了	,	这	落下	会	有	被杀	它	,	”	说	凯特	最终	.

“而且，摔下来肯定会把它摔死的，”凯特斩钉截铁地说。

“ [ɪts] ['lʌvli] .

“	It's	lovely	.
“	它是	迷人的	.

“真漂亮。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɒt] ? ”

I	suppose	they	call	you	a	very	good	shot	?	”
我	认为	他们	称呼	你	一个	非常	好的	射击	?	”

我想他们都说你枪法很准吧?

“ [ðeɪ] — [huː] ? ”

“	They	—	who	?	”
“	他们	—	WHO	?	”

“他们——谁？”

“ [əʊ] ! [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəz] . ”

“	Oh	!	the	people	you	know	—	your	friends	,	and	their	sisters	.	”
“	哦	!	这	人们	你	知道	—	你的	朋友们	,	和	他们的	姐妹	.	”

“哦！你认识的那些人——你的朋友，还有他们的姐妹们。”

“ [dʒɔːdʒ] [ʃuːts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

“	George	shoots	better	than	I	do	,	and	has	had	more	experience	.
“	乔治	芽	更好的	比	我	做	,	和	有	有	更多的	经验	.

“乔治的枪法比我好，而且经验也更丰富。”

[aɪv] [siːn] [hɪm][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

I've	seen	him	do	that	with	a	pistol	.
我已经	已见	他	做	那	和	一个	手枪	.

我亲眼见过他用手枪做过这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

Of	course	not	such	a	long	shot	,	but	a	more	difficult	one	.
的	课程	不是	这样的	一个	长的	射击	,	但	一个	更多的	难的	一	.

当然，这并非完全不可能，但难度更大。

" [keɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

"	Kate	did	not	reply	,
"	凯特	做过	不是	回复	,

凯特没有回复。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli]

but	her	face	showed	a	conviction	that	as	an	artistic	and	gentlemanly
但	她	脸	显示	一个	定罪	那	作为	一个	艺术	和	绅士风度

[pə'fɔ:məns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['witnis] .

performance	it	was	probably	inferior	to	the	one	she	had	witnessed	.
表现	它	曾是	大概	下	到	这	一	她	有	目击者	.

但她脸上流露出一种确信，认为从艺术和绅士的角度来看，这场表演可能不如她亲眼所见的那场。

['fɔ:knə] , [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [heə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]

Falkner	,	who	had	picked	up	the	hare	also	,	again	took	his	place	by	her	side
福克纳	,	WHO	有	挑选	向上	这	野兔	还	,	再次	采取	他的	地方	经过	她	边

,

,

,

福克纳也捡起了那只野兔，他再次回到她身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	turned	towards	the	house	.
作为	他们	转向	向	这	房子	.

他们转身朝房子走去。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [hɪə(r)] ,

"	Do	you	remember	the	day	you	came	,	when	we	were	walking	here	,
"	做	你	记住	这	天	你	来了	,	什么时候	我们	是	步行	这里	,

你还记得你来的那天吗？我们当时就是在这里散步的。

[ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['teɪkən]

you	pointed	out	that	rock	on	the	mountain	where	the	poor	animals	had	taken
你	尖	出去	那	岩石	在	这	山	在哪里	这	贫穷的	动物	有	已采取

['refju:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] ?

refuge	from	the	snow	?
避难所	从	这	雪	?

你指出了山上那块岩石，可怜的动物们就躲在那里避雪吗?

" [sed] [keɪt] ['sʌd(ə)nli] .

"	said	Kate	suddenly	.
"	说	凯特	突然	.

"凯特突然说道。"

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɔ:knə] ; " [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] .

"	Yes	,	"	answered	Falkner	;	"	they	seem	to	have	diminished	.
"	是的	,	"	回答	福克纳	;	"	他们	似乎	到	有	减少	.

"是的，"福克纳回答说；"它们似乎减少了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] ['i:t(ə)n] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:(r)] [ɪ'skeɪpt] .

I	am	afraid	you	were	right	;	they	have	either	eaten	each	other	or	escaped	.
我	是	害怕的	你	是	正确的	;	他们	有	任何一个	吃	每个	其他	或者	逃脱	.

恐怕你是对的；它们要么互相残杀，要么逃走了。

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðə; ði] ['lætə(r)] . "

Let	us	hope	the	latter	.	"
让	我们	希望	这	后者	.	"

但愿如此。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['evri] [deɪ] , " [sed] [keɪt] ,

"	I	looked	at	them	with	a	glass	every	day	,	"	said	Kate	,
"	我	看起来	在	他们	和	一个	玻璃	每一个	天	,	"	说	凯特	,

"我每天都用玻璃杯观察它们，"凯特说。

“ [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə]['əʊnli][fɔː(r)] .
“ and they've got down to only four .
” 和 他们有 得到 向下 到 仅有的 四 .

“他们现在只剩下四个人了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃæbi] , ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [kæt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə]['laɪən] ,
There's a bear and that shabby , over - grown cat you call a California lion ,
有 一个 熊 和 那 破旧 , 超过 - 生长 猫 你 称呼 一个 加利福尼亚州 狮子 ,

那里有一只熊，还有你称之为加州狮的那只瘦弱、体型过大的猫科动物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] . ”
and a wolf , and a creature like a fox or a squirrel . ”
和 一个 狼 , 和 一个 生物 喜欢 一个 狐狸 或者 一个 松鼠 . ”

还有狼，以及像狐狸或松鼠一样的动物。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['ðer] [nɒt] [ɔːl][pv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ” [sed] ['fɔːknə] .
“ It's a pity they're not all of a kind , ” said Falkner .
” 它是 一个 遗憾 它们是 不是 全部 的 一个 种类 , ” 说 福克纳 .

“可惜它们并非都是同类，”福克纳说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [tə'geðə(r)] . ”
“ There'd be nothing to keep them from being comfortable together . ”
” 那里 是 没有什么 到 保持 他们 从 存在 舒服的 一起 . ”

“没有什么能阻止他们相处融洽。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
“ On the contrary ,
” 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [wʌnz] [əʊn]
I should think it would be simply awful to be shut up entirely with one's own
我 应该 思考 它 会 是 简单地 可怕 到 是 关闭 向上 完全 和 一个人的 自己的
[kaɪnd] . ”
kind . ”
种类 . ”

我想，如果完全和同类关在一起，那简直太可怕了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd]
“ Then you believe it is possible for them , with their different natures and
” 然后 你 相信 它 是 可能的 为了 他们 , 和 他们的 不同的 自然 和
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

“那么你认为，尽管他们的性格和习惯各不相同，但他们仍然有可能做到这一点。”

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ? ” [sed] ['fɔːknə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] .
to be happy together ? ” said Falkner , with sudden earnestness .
到 是 快乐的 一起 ? ” 说 福克纳 , 和 突然 认真 .

“要幸福地在一起吗？”福克纳突然认真起来问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [keɪt] ['hʌrɪdli] ,
“ I believe , ” said Kate hurriedly ,
” 我 相信 , ” 说 凯特 匆匆 ,

“我相信，”凯特急忙说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][faɪnd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ,

“	that	the	bear	and	the	lion	find	the	fox	and	the	wolf	very	amusing	,
”	那	这	熊	和	这	狮子	寻找	这	狐狸	和	这	狼	非常	有趣	,

“熊和狮子觉得狐狸和狼很有趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] — ”

and	that	the	fox	and	the	wolf	—	”
和	那	这	狐狸	和	这	狼	—	”

还有狐狸和狼——”

“ [wel] ? ” [sed] ['fɔ:knə] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] .

“	Well	?	”	said	Falkner	,	stopping	short	.
”	出色地	?	”	说	福克纳	,	停止	短的	.

“怎么样？”福克纳突然停住脚步问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən]

the	fox	and	the	wolf	will	carry	away	a	much	better	opinion	of	the	lion
这	狐狸	和	这	狼	将要	携带	离开	一个	很多	更好的	观点	的	这	狮子

[ænd; ənd][beə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	bear	than	they	had	before	.
和	熊	比	他们	有	前	.

狐狸和狼离开时，对狮子和熊的看法会比以前好得多。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	They	had	reached	the	house	by	this	time	,
”	他们	有	达到	这	房子	经过	这	时间	,

这时他们已经到达了房子。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['ri:z(ə)n] [keɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['entə(r)][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

and	for	some	occult	reason	Kate	did	not	immediately	enter	the	parlor	,
和	为了	一些	神秘学	原因	凯特	做过	不是	立即地	进入	这	客厅	,

出于某种神秘的原因，凯特并没有立即走进客厅。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

where	she	had	left	her	sister	and	the	invalid	,
在哪里	她	有	左边	她	姐姐	和	这	无效的	,

她把妹妹和病人留在了那里。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

who	had	already	been	promoted	to	a	sofa	and	a	cushion	by	the	window	,
WHO	有	已经	到过	推广	到	一个	沙发	和	一个	软垫	经过	这	窗户	,

他已经被“提拔”到窗边的沙发和靠垫上了。

[bʌt; bət] [prə'si:did] [də'rektli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .

but	proceeded	directly	to	her	own	room	.
但	继续	直接地	到	她	自己的	房间	.

但她直接回到了自己的房间。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'nu:və(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nesəsəri] ,

As	a	manoeuvre	to	avoid	meeting	Mrs	.	Hale	,	it	was	scarcely	necessary	,
作为	一个	演习	到	避免	会议	太太	.	黑尔	,	它	曾是	几乎	必要的	,

为了避免与黑尔太太见面，这种做法几乎没有必要。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

for	that	lady	was	already	in	advance	of	her	on	the	staircase	,
为了	那	女士	曾是	已经	在	进步	的	她	在	这	楼梯	,

因为那位女士已经走在她前面，在楼梯上了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]

as	if	she	had	left	the	parlor	for	a	moment	before	they	entered	the	house
作为	如果	她	有	左边	这	客厅	为了	一个	片刻	前	他们	进入	这	房子

.

:

.

仿佛她在他们进屋前曾短暂离开过客厅。

['fɔːknə] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [bʌt; bət] [liː]

Falkner	,	too	,	would	have	preferred	the	company	of	his	own	thoughts	,	but	Lee
福克纳	,	也	,	会	有	首选	这	公司	的	他的	自己的	想法	,	但	李

,

,

,

福克纳也更喜欢独处，但李却并非如此。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌnprɪ'ɑkjəˌpaɪd] , [ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃli] [ə'lɜːt] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]

apparently	the	only	unpreoccupied	,	all	-	pervading	,	and	boyishly	alert	spirit	in	the
显然	这	仅有的	不忧虑	,	全部	-	普遍存在	,	和	男孩气地	警报	精神	在	这

['pɑːti] , [heild] [hɪm][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

party	,	hailed	him	from	within	,
派对	,	赞誉	他	从	之内	,

显然，党内唯一一个无忧无虑、无所不在、像孩子一样机敏的人，从内部向他致敬。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	obliged	him	to	present	himself	on	the	threshold	of	the	parlor	with	the
和	有义务	他	到	展示	他自己	在	这	临界点	的	这	客厅	和	这

[heə(r)][ænd; ənd] [hɔːks] [wɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] .

hare	and	hawk's	wing	he	was	still	carrying	.
野兔	和	鹰的	翼	他	曾是	仍然	携带	.

于是他被迫带着他仍然携带的野兔和鹰的翅膀，出现在客厅的门口。

[aɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə'fektɪd] [kən'sɜːn] , [liː] [sed] ['greɪvli] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kæn; kən] [iːt]

Eying	the	latter	with	affected	concern	,	Lee	said	gravely	:	“	Of	course	,	I	CAN	eat
注视	这	后者	和	做作的	忧虑	,	李	说	严重地	:	“	的	课程	,	我	能	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

李装出一副关切的样子，严肃地说：“我当然能吃。”

[ned] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] ,

Ned	,	and	I	dare	say	it's	the	best	part	of	the	fowl	,
内德	,	和	我	敢	说	它是	这	最好的	部分	的	这	鸡	,

内德，我敢说这是禽类身上最好吃的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	the	hare	isn't	more	than	enough	for	the	women	,
和	这	野兔	不是	更多的	比	足够的	为了	这	女性	,

而对于女人们来说，那只野兔远远不够。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'djuːst] .

but	I	had	no	idea	we	were	so	reduced	.
但	我	有	不	主意	我们	是	所以	减少	.

但我完全没想到我们的处境会如此艰难。

[θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['gʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] .

Three	hours	and	a	half	gunning	,	and	only	one	hare	and	a	hawk's	wing	.
三	小时	和	一个	一半	枪击	,	和	仅有的	一	野兔	和	一个	鹰的	翼	.

三个半小时的狩猎，只猎到一只野兔和一只鹰的翅膀。

[ɪts] ['terəb(ə)l] .
It's terrible .
它是 糟糕的 .

太糟糕了。

〃 [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
〃 Perceiving that his friend was alone ,
〃 感知 那 他的 朋友 曾是 独自的 ,

“他察觉到朋友独自一人，

['fɔːknə] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [strəʊd] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Falkner dropped his burden in the hall and strode rapidly to his side .
福克纳 掉落 他的 负担 在 这 大厅 和 大步走 快速 到 他的 边 .

福克纳将重物丢在走廊里，快步走到他身边。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
“ Look here , George , we must , I must leave this place at once .
“ 看 这里 , 乔治 , 我们 必须 , 我 必须 离开 这 地方 在 一次 .

“听着，乔治，我们必须，我必须立刻离开这里。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . 〃
It's no use talking ; I can stand this sort of thing no longer . 〃
它是 不 使用 说 ; 我 能 站立 这 种类 的 事物 不 更长 . 〃

说了也没用，我再也忍受不了这种事了。

“ [nɔː(r)][kæn; kən][ai] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
“ Nor can I , with the door open .
〃 也不 能 我 , 和 这 门 打开 .

“我也不能，门开着呢。”

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['kɒmz] [bæk] .
Shut it , and say what you want quick , before Mrs . Hale comes back .
关闭 它 , 和 说 什么 你 想 快的 , 前 太太 . 黑尔 来 后退 .

闭嘴，趁黑尔太太回来之前，赶紧把你的话都说完。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ? 〃
Have you found a trail ? 〃
有 你 成立 一个 踪迹 ? 〃

你找到小路了吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] . 〃
“ No , no ; that's not what I mean . 〃
〃 不 , 不 ; 那就是 不是 什么 我 意思是 . 〃

“不，不，我不是那个意思。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
“ Well , it strikes me it ought to be , if you expect to get away .
〃 出色地 , 它 罢工 我 它 应该 到 是 , 如果 你 预计 到 得到 离开 .

“嗯，我觉得应该是这样，如果你想逃脱的话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['biːkən] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['premətʃə(r)] [ɒn]
Have you proposed to Beacon Street , and she thinks it rather premature on
有 你 建议的 到 灯塔 街道 , 和 她 思考 它 相当 过早 在
[ə; eɪ] [wiːks] [ə'kweɪntəns] ? 〃
a week's acquaintance ? 〃
一个 本周 熟人 ? 〃

你向比肯街求婚了吗？她觉得认识才一周就求婚有点太早了？

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] — 〃
“ No ; but — 〃
〃 不 ; 但 — 〃

“不，但是——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ But you WILL , you mean ?
” 但 你 将要 , 你 意思是 ?

“但你真的会这么做，是吗？”

[doʊnt] , [dʒʌst] [jet] . ”
DON'T , just yet . ”
不 , 只是 然而 . ”

暂时不要这样做。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [pə'petʃuəl] [laɪ] . ”
“ But I cannot live this perpetual lie . ”
” 但 我 不能 居住 这 永久 说谎 . ”

“但我无法继续活在这种永无休止的谎言中。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ That depends .
” 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [wen] [aɪm][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't know HOW you're lying when I'm not with you .
我 不 知道 如何 你是 说谎 什么时候 我是 不是 和 你 .

我真不明白，我不在你身边的时候，你怎么能撒谎。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ɪn]
If you're walking round with that girl , singing hymns and talking of your class in
如果 你是 步行 圆形的 和 那 女孩 , 歌唱 赞美诗 和 说 的 你的 班级 在
['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Sunday - school ,
星期日 - 学校 ,

如果你和那个女孩一起走来走去，唱着赞美诗，谈论着你们在主日学校的课程，

[ɔː(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
or if you're insinuating that you're a millionaire ,
或者 如果 你是 暗示 那 你是 一个 百万富翁 ,

或者如果你暗示自己是百万富翁，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] ,
and think of buying the place for a summer hotel ,
和 思考 的 购买 这 地方 为了 一个 夏天 酒店 ,

并考虑买下这块地改建成一家夏季酒店。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] [kwɪt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
I should say you'd better quit that kind of lying .
我 应该 说 你会 更好的 辞职 那 种类 的 说谎 .

我得说，你最好别再撒谎了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] ,
I don't see the necessity of your dancing round here with a shot gun ,
我 不 看 这 必要性 的 你的 跳舞 圆形的 这里 和 一个 射击 枪 ,

我不明白你为什么非要拿着猎枪在这儿晃来晃去。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [blʌd] , [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [ɪn]

and	yelling	for	Harkins's	blood	,	or	counting	that	package	of	greenbacks	in
和	大喊	为了	-	血	,	或者	计数	那	包裹	的	绿钞	在

[ðə; ði][læp][ɒv; əv] [mɪs] [skɒt] ,

the	lap	of	Miss	Scott	,
这	膝	的	错过	斯科特	,

一边高喊着要哈金斯的命，一边数着斯科特小姐腿上的那包绿钞，

[tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

to	be	truthful	.
到	是	真实	.

说实话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . ”

It	seems	to	me	there	ought	to	be	something	between	the	two	.	”
它	似乎	到	我	那里	应该	到	是	某物	之间	这	二	.	”

我觉得这两者之间应该还有别的选择。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːdʒ] ,

“	But	,	George	,
“	但	,	乔治	,

“但是，乔治，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

don't	you	think	—	you	are	on	such	good	terms	with	Mrs	.	Hale	and	her
不	你	思考	—	你	是	在	这样的	好的	条款	和	太太	.	黑尔	和	她

['mʌðə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ?

mother	—	that	you	might	tell	them	the	whole	story	?
母亲	—	那	你	可能	告诉	他们	这	所有的	故事	?

你不觉得——你和黑尔太太以及她母亲关系这么好——你可以把整个故事告诉她们吗?

[ðæt] [ɪz] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

That	is	,	tell	it	in	your	own	way	;	they	will	hear	anything	from	you	,	and
那	是	,	告诉	它	在	你的	自己的	方式	;	他们	将要	听到	任何事物	从	你	,	和

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

believe	it	.	”
相信	它	.	”

也就是说，用你自己的方式讲述；他们会听你讲任何事，并且相信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['laɪɪŋ] , ['aɪðə(r)] ? ”

“	Thank	you	;	but	suppose	I	don't	believe	in	lying	,	either	?	”
“	感谢	你	;	但	认为	我	不	相信	在	说谎	,	任何一个	?	”

“谢谢；但如果我也不相信说谎呢？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] !

“	You	know	what	I	mean	!
“	你	知道	什么	我	意思是	!

“你知道我的意思!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] , [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

You	have	a	way	,	d	—	n	it	,	of	making	everything	seem	like	a	matter	of
你	有	一个	方式	,	d	—	n	它	,	的	制作	一切	似乎	喜欢	一个	事情	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

该死的，你总有办法把一切都说得理所当然。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] . ”

and	the	most	natural	thing	going	.	”
和	这	最多	自然的	事物	去	.	”

这是最自然不过的事情了。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ai][dɪd] .
“ Well , suppose I did .
“ 出色地 , 认为 我 做过 .

“好吧，假设我真的这么做了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ?
Are you prepared for the worst ?
是 你 准备 为了 这 最差 ?

你做好最坏的打算了吗?

” ['fɔːknə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , ['eniθɪŋ]
” Falkner was silent for a moment , and then replied , “ Yes , anything
” 福克纳 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 , “ 是的 , 任何事物
[wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] . ”
would be better than this suspense . ”
会 是 更好的 比 这 悬念 . ”

福克纳沉默了一会儿，然后回答说：“是的，任何事都比这种悬念好。”

“ [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I don't agree with you .
“ 我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ? ”
Then you would be willing to have them forgive us ? ”
然后 你 会 是 愿意的 到 有 他们 原谅 我们 ? ”

那么你愿意让他们原谅我们吗?

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I don't understand you . ”
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
“ I mean that their forgiveness would be the worst thing that could happen .
“ 我 意思是 那 他们的 饶恕 会 是 这 最差 事物 那 可以 发生 .

“我的意思是，他们的原谅将是可能发生的最糟糕的事情。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [ned] .
Look here , Ned .
看 这里 , 内德 .

听着，内德。

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] .
Stop a moment ; listen at that door .
停止 一个 片刻 ; 听 在 那 门 .

停下来片刻，到门那边听听。

['mɪsɪz] . [heɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [wɪð] [ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Hale has the tread of an angel , with the pervading capacity of a
[kæt] .
cat .
太太 . 黑尔 有 这 踏 的 一个 天使 , 和 这 普遍存在 容量 的 一个
猫 .

海尔太太步履轻盈如天使，却又拥有猫一般的敏锐感知力。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着!

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ,
I don't pretend to be in love with anybody here ,
我 不 假装 到 是 在 爱 和 任何人 这里 ,

我并不假装爱上这里任何人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dli] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['helpləsnəs]
but if I were I should hardly take advantage of a woman's helplessness
但 如果 我 是 我 应该 几乎 拿 优势 的 一个 女性的 无助
[ænd; ənd]['sɒlətju:d] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][maɪ'self] .
and solitude with a sensational story about myself .
和 孤独 和 一个 轰动一时 故事 关于 我 .

但即便如此，我也绝不会利用一个女人的无助和孤独，编造一个关于自己的耸人听闻的故事。

[ɪts] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] .
It's not giving her a fair show .
它是 不是 给予 她 一个 公平的 展示 .

这并没有给她一个公平的展示机会。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
You know she won't turn you out of the house . ”
你 知道 她 惯于 转动 你 出去 的 这 房子 . ”

你知道她不会把你赶出家门的。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['fɔ:knə] , ['rednɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,
“ No , ” said Falkner , reddening ; “ but I should expect to go at once ,
“ 不 , ” 说 福克纳 , 发红 ; “ 但 我 应该 预计 到 去 在 一次 ,

“不，”福克纳说着，脸涨得通红；“但我应该马上就得走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['əʊnli][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
and that would be my only excuse for telling her . ”
和 那 会 是 我的 仅有的 原谅 为了 讲述 她 . ”

而这大概是我唯一能告诉她这件事的借口了。

“ [gəʊ] ! [weə(r)] ?
“ Go ! where ?
“ 去 ! 在哪里 ?

“走！去哪儿？”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðæt] [gɜ:l][ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ]
In your preoccupation with that girl you haven't even found the trail by which
在 你的 专注 和 那 女孩 你 还没有 甚至 成立 这 踪迹 经过 哪个
['mænjʊel] [ɪ'skeɪpt] .
Manuel escaped .
曼努埃尔 逃脱 .

你一心只想着那个女孩，甚至都没找到曼努埃尔逃跑的踪迹。

[du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Do you intend to camp outside the house ,
做 你 打算 到 营 外部 这 房子 ,

你打算在房子外面露营吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ”
and make eyes at her when she comes to the window ? ”
和 制作 眼睛 在 她 什么时候 她 来 到 这 窗户 ? ”

当她走到窗边时，你是不是还对她抛媚眼?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ” [sed] ['fɔ:knə] ['bɪtəli] , “
“ Because you think nothing of flirting with Mrs . Hale , ” said Falkner bitterly , “
“ 因为 你 思考 没有什么 的 调情 和 太太 . 黑尔 , ” 说 福克纳 苦涩地 , “
[ju:; jʊ][keə(r)]['lɪt(ə)l] — ”
you care little — ”
你 关心 小的 — ”

“因为你觉得和黑尔太太调情没什么大不了的，”福克纳愤愤不平地说，“所以你根本不在乎——”

“ [maɪ][dɪə(r)] [ned] , ” [sed] [liː] , “ [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [heɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

“	My	dear	Ned	,	”	said	Lee	,	“	the	fact	that	Mrs	.	Hale	has	a	husband	,
”	我的	亲爱的	内德	,	”	说	李	,	“	这	事实	那	太太	.	黑尔	有	一个	丈夫	,

“我亲爱的内德，”李说，“黑尔太太有丈夫这件事，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [pʊts] [ˌjuː 'es][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .

and	knows	that	she	can't	marry	me	,	puts	us	on	equal	terms	.
和	知道	那	她	不能	结婚	我	,	放置	我们	在	平等的	条款	.

她知道她不能嫁给我，这让我们处于平等地位。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ˌem 'iː]

Nothing	that	she	could	learn	about	me	hereafter	would	make	a	flirtation	with	me
没有什么	那	她	可以	学习	关于	我	此后	会	制作	一个	调情	和	我

['eni] [les] [rɒŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ,

any	less	wrong	than	it	would	be	now	,
任何	较少的	错误的	比	它	会	是	现在	,

她以后无论了解到我的什么，都不会让与我调情变得比现在更不妥。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

or	make	her	seem	more	a	victim	.
或者	制作	她	似乎	更多的	一个	受害者	.

或者让她看起来更像个受害者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðæt] ['pjʊərɪtən][gɜːl] ? ”

Can	you	say	the	same	of	yourself	and	that	Puritan	girl	?	”
能	你	说	这	相同的	的	你自己	和	那	清教徒	女孩	?	”

你能对自己和那位清教徒女孩做出同样的评价吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

“	But	you	did	not	advise	me	to	keep	aloof	from	her	;	on	the	contrary	,
”	但	你	做过	不是	建议	我	到	保持	超然	从	她	;	在	这	相反	,

[juː; jʊ] — ”

you	—	”
你	—	”

“但你并没有劝我疏远她；相反，你——”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	thought	you	might	make	the	best	of	the	situation	,	and	pay	her
”	我	想法	你	可能	制作	这	最好的	的	这	情况	,	和	支付	她

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

some	attention	,
一些	注意力	,

“我以为你会尽力改善现状，多关注她一些。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] . ”

BECAUSE	you	could	not	go	any	further	.	”
因为	你	可以	不是	去	任何	更远	.	”

因为你再也走不动了。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [laɪk] — ”

“	You	thought	I	was	utterly	heartless	and	selfish	,	like	—	”
”	你	想法	我	曾是	完全地	狠心	和	自私	,	喜欢	—	”

“你以为我冷酷无情、自私自利，就像——”

“ [ned] !

“	Ned	!
”	内德	!

“内德！”

” ['fɔːknə] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

”	Falkner	walked	rapidly	to	the	fireplace	,	and	returned	.
”	福克纳	步行	快速	到	这	壁炉	,	和	返回	.

福克纳快步走到壁炉旁，然后返回。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] — [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wʌn] .

“	**Forgive**	**me**	**,**	**George**	**—**	**I'm**	**a**	**fool**	**—**	**and**	**an**	**ungrateful**	**one**	**.**
”	原谅	我	,	乔治	—	我是	一个	傻子	—	和	一个	忘恩负义	一	.

“乔治，请原谅我——我真是个傻瓜——而且还是个忘恩负义的傻瓜。”

” [liː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [hænd] ['fɔːknə]

”	**Lee**	**did**	**not**	**reply**	**at**	**once**	**,**	**although**	**he**	**took**	**and**	**retained**	**the**	**hand**	**Falkner**
”	李	做过	不是	回复	在	一次	,	虽然	他	采取	和	保留	这	手	福克纳

[hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪk'stendɪd] .

had	**impulsively**	**extended**	**.**
有	冲动地	扩展	.

“李没有立即回答，但他握住了福克纳冲动地伸出的手。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	**Promise**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
”	承诺	我	,	”	他	说	缓慢地	,	后	一个	暂停	,

“答应我，”他停顿片刻后缓缓说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

“	**that**	**you**	**will**	**say**	**nothing**	**yet**	**to**	**either**	**of**	**these**	**women**	**.**
”	那	你	将要	说	没有什么	然而	到	任何一个	的	这些	女性	.

“你暂时还不能跟这两个女人说任何话。”

[aɪ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrlz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

I	**ask**	**it**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**,**	**and**	**this**	**girl's**	**,**	**not**	**for**	**mine**	**.**
我	问	它	为了	你的	自己的	清酒	,	和	这	女孩们	,	不是	为了	矿	.

我这么问是为了你，也是为了这个女孩，不是为了我自己。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][frɒm; frəm] ['eni] [kwɪk'sɒtɪk] [aɪ'dɪə]

If	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**you**	**are**	**tempted**	**to**	**do**	**so**	**from**	**any**	**Quixotic**	**idea**
如果	,	在	这	相反	,	你	是	受诱惑	到	做	所以	从	任何	堂吉诃德式的	主意

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	**honor**	**,**
的	荣誉	,

相反，如果你出于某种不切实际的荣誉观念而想要这样做，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt]

remember	**that**	**you**	**will**	**only**	**precipitate**	**something**	**that**	**will**	**oblige**	**you**	**,**	**from**	**that**
记住	那	你	将要	仅有的	沉淀	某物	那	将要	必须	你	,	从	那

[seɪm] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

same	**sense**	**of**	**honor**	**,**
相同的	感觉	的	荣誉	,

记住，出于同样的荣誉感，你只会促成一些对你有利的事情。

[tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][fər'evə(r)] . ”

to	**separate**	**from**	**the**	**girl**	**forever**	**.**	**”**
到	分离	从	这	女孩	永远	.	”

与那个女孩永远分开。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**”**
”	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['rekləs] ['geɪətɪ] .

“	**Enough**	**!**	”	**said**	**he**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**return**	**of**	**his**	**old**	**reckless**	**gayety**	**.**
”	足够的	!	”	说	他	,	和	一个	快的	返回	的	他的	老的	鲁莽	同性恋	.

“够了！”他说道，迅速恢复了往日的鲁莽快乐。

“ [ʃuːt] - [ɒf] - [hɪz; ɪz] - [maʊθ] — [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] — [hæz; həz]

“	Shoot	-	Off	-	His	-	Mouth	—	the	Beardless	Boy	Chief	of	the	Sierras	—	has
”	射击	-	离开	-	他的	-	嘴	—	这	无胡须	男生	首席	的	这	山脉	—	有

['spəʊkən] !

spoken	!
说	!

“大嘴巴——塞拉山脉的无胡子小酋长——发话了！”

[let] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['pɒndə(r)][ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks]

Let	the	Pale	Face	with	the	black	moustache	ponder	and	beware	how	he	talks
让	这	苍白	脸	和	这	黑色的	胡子	思考	和	提防	如何	他	会谈

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [koʊ'tʃɪtʃuːˌeɪt] ['wɔːtə(r)] !

hereafter	to	the	Rippling	Cochituate	Water	!
此后	到	这	涟漪	交配	水	!

让那张苍白的脸和黑色的胡子好好想想，以后他该如何与波光粼粼的科奇图特河交谈呢?

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

” [ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['fɔːknə] , [liːz] [smaɪl]

”	Nevertheless	,	as	soon	as	the	door	had	closed	upon	Falkner	,	Lee's	smile
”	尽管如此	,	作为	很快	作为	这	门	有	关闭	之上	福克纳	,	李氏	微笑

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

然而，当福克纳被门关上后，李的笑容立刻消失了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌlələs] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

With	his	colorless	face	turned	to	the	fading	light	at	the	window	,
和	他的	无色	脸	转向	到	这	褪色	光	在	这	窗户	,

他面色苍白地望着窗外渐暗的光线，

[ðə; ði] [h'bləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd]

the	hollows	in	his	temples	and	the	lines	in	the	corners	of	his	eyes	seemed
这	空心	在	他的	寺庙	和	这	线条	在	这	角落	的	他的	眼睛	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

to	have	grown	more	profound	.
到	有	生长	更多的	深刻的	.

他太阳穴的凹陷和眼角的皱纹似乎加深了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv]

He	remained	motionless	and	absorbed	in	thought	so	deep	that	the	light	rustle	of
他	剩余	静止不动	和	吸收	在	想法	所以	深的	那	这	光	沙沙	的

[ə; eɪ] [skɜːt] ,

a	skirt	,
一个	裙子	,

他一动不动，沉浸在自己的思绪中，以至于裙摆轻微的沙沙声都听不见。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪə(r)] , [pɑːst] [ʌn'hiːdɪd] .

that	would	at	other	times	have	thrilled	his	sensitive	ear	,	passed	unheeded	.
那	会	在	其他	时代	有	激动不已	他的	敏感的	耳朵	,	通过了	无人理会	.

在其他时候，这本应令他那双敏感的眼睛感到兴奋，但这一次，他却置之不理。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

throwing	off	his	reverie	with	the	full	and	unrestrained	sigh	of	a	man	who
投掷	离开	他的	遐想	和	这	满的	和	不受约束的	叹	的	一个	男人	WHO

[bɪ'liːvz] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

believes	himself	alone	,
相信	他自己	独自的	,

他从沉思中回过神来，像一个自认为孤身一人的人那样，发出了一声酣畅淋漓、毫无拘束的叹息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [slɒft] [lɑːf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [heɪl] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

he	was	startled	by	the	soft	laugh	of	Mrs	.	Hale	,	who	had	entered	the
他	曾是	惊慌	经过	这	柔软的	笑	的	太太	.	黑尔	,	WHO	有	进入	这

[ruːm] [ʌnpə'siːvd] .

room	unperceived	.
房间	未被察觉的	.

他被悄悄走进房间的黑尔太太的轻笑声吓了一跳。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] [pɔː'tentəs] !

How	portentous	!
如何	不祥的	!

多么不祥之兆!

['riːəli] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [bɪ'twiːn]

Really	,	I	almost	feel	as	if	I	were	interrupting	a	tete	-	a	-	tete	between
真的	,	我	几乎	感觉	作为	如果	我	是	打断	一个	头像	-	一个	-	头像	之间

[jɔː'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] [fleɪm] .

yourself	and	some	old	flame	.
你自己	和	一些	老的	火焰	.

说真的，我感觉自己好像打断了你和某个旧情人的私下谈话。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [æz; əz] [ðæt] [saɪ] [sɪns] [aɪ]

I	haven't	heard	anything	so	old	-	fashioned	and	conservative	as	that	sigh	since	I
我	还没有	听到	任何事物	所以	老的	-	造型	和	保守的	作为	那	叹	自从	我

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

have	been	in	California	.
有	到过	在	加利福尼亚州	.

自从来到加州以来，我还没听过如此老派保守的叹息声。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [pɑːst] [aʊt] [hɪə(r)] ?

I	thought	you	never	had	any	Past	out	here	?
我	想法	你	绝不	有	任何	过去的	出去	这里	?

我以为你在这里从来没有过什么过去?

” ['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

”	Fortunately	his	face	was	between	her	and	the	light	,
”	幸运的是	他的	脸	曾是	之间	她	和	这	光	,

“幸好他的脸挡在了她和光线之间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	the	unmistakable	expression	of	annoyance	and	impatience	which	was
和	这	毋庸置疑	表达	的	烦恼	和	不耐烦	哪个	曾是

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] .

passed	over	it	was	spared	her	.
通过了	超过	它	曾是	幸存	她	.

她没有看到对方流露出的那种明显的恼怒和不耐烦的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ɪ'nʌf] ['dɪsənəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tu:; tə] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)]

There	was	,	however	,	still	enough	dissonance	in	his	manner	to	affect	her
那里	曾是	,	然而	,	仍然	足够的	不和谐	在	他的	方式	到	影响	她

[kwɪk] ['femənɪn] [sens] ,

quick	feminine	sense	,
快的	女性	感觉	,

然而，他举止中的某些不协调之处仍然足以影响她敏锐的女性直觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['meɪdn] - [laɪk]

and	when	she	drew	nearer	to	him	it	was	with	a	certain	maiden	-	like
和	什么时候	她	画	更近	到	他	它	曾是	和	一个	肯定	少女	-	喜欢

[tɪ'mɪdəti] .

timidity	.
胆怯	.

当她靠近他时，带着一种少女般的羞涩。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:s] , ['mɪstə(r)] . [li:] , [aɪ] [həʊp] ?

“	You	are	not	worse	,	Mr	.	Lee	,	I	hope	?
“	你	是	不是	更糟	,	先生	.	李	,	我	希望	?

“李先生，希望你的情况没有更糟吧？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊvə(r)] - [ig'zə:tid] [jɔ:'self] ? ”

You	have	not	over	-	exerted	yourself	?	”
你	有	不是	超过	-	施加	你自己	?	”

你没有过度劳累吧?

“ [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [leg] — [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [li:st]

“	There's	little	chance	of	that	with	one	leg	—	if	not	in	the	grave	at	least
“	有	小的	机会	的	那	和	一	腿	—	如果	不是	在	这	严重	在	至少

['mʌmɪfaɪd] [wɪð] ['bændɪdʒ] ,

mummified	with	bandages	,
木乃伊	和	绷带	,

“只有一条腿，这种情况发生的可能性很小——即使没被埋在坟墓里，至少也会被绷带裹成木乃伊。”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [nju:] [tu:; tə][hɪm] .

”	he	replied	,	with	a	bitterness	new	to	him	.
”	他	回复	,	和	一个	苦味	新的	到	他	.

“他回答道，语气中带着一种他从未感受过的苦涩。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai]['lu:s(ə)n][ðem; ðəm] ?

“	Shall	I	loosen	them	?
“	将	我	松开	他们	?

“我该把它们解开吗？”

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [taɪt] .

Perhaps	they	are	too	tight	.
也许	他们	是	也	紧的	.

或许它们太紧了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][wʌn][æz; əz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪtli] [baʊnd] .

There	is	nothing	so	irritating	to	one	as	the	sensation	of	being	tightly	bound	.
那里	是	没有什么	所以	令人恼火的	到	一	作为	这	感觉	的	存在	紧紧	边界	.

没有什么比被紧紧束缚的感觉更让人难受的了。

” [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

”	The	light	touch	of	her	hand	upon	the	rug	that	covered	his	knees	,
”	这	光	触碰	的	她	手	之上	这	小地毯	那	涵盖	他的	膝盖	,

她轻轻地把手放在盖在他膝盖上的地毯上，

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] - [veɪnd] [lɪdz] ,

the	thoughtful	tenderness	of	the	blue	-	veined	lids	,
这	周到	压痛	的	这	蓝色的	-	有脉络	盖子	,

眼睑上蓝色的血管，透着一丝温柔的深情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m]
and 和 **the** 这 **delicate** 精美的 **atmosphere** 气氛 **that** 那 **seemed** 似乎 **to** 到 **surround** 环绕 **her** 她 **like** 喜欢 **a** 一个 **perfume** 香水

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['rekləs] ['faɪə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blu:]
cleared 已清除 **his** 他的 **face** 脸 **of** 的 **its** 它是 **shadow** 阴影 **and** 和 **brought** 带来 **back** 后退 **the** 这 **reckless** 鲁莽 **fire** 火 **into** 进入 **his** 他的 **blue** 蓝色的

[aɪz] .
eyes 眼睛 **.** .

她周身散发着淡淡的香气，如同香水一般，驱散了他脸上的阴霾，让他的蓝眼睛里重新燃起了不羁的火焰。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɒndz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] ,
“ “ **I** 我 **suppose** 认为 **I'm** 我是 **intolerant** 不宽容 **of** 的 **all** 全部 **bonds** 债券 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **looking** 寻找 **at** 在 **her** 她 **intently** 专注地 **,** ,

“我想我无法容忍一切形式的束缚，”他一边说着，一边专注地看着她。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] !
“ “ **in** 在 **others** 其他的 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **myself** 我 **!** !

“在别人身上，也在我自己身上！”

” ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
” ” **Whether** 无论 **or** 或者 **not** 不是 **she** 她 **detected** 检测到 **any** 任何 **double** 双倍的 **meaning** 意义 **in** 在 **his** 他的 **words** 字 **,** ,

“无论她是否从他的话语中察觉到任何双关含义，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][də'rekt] [geɪz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ]
she 她 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **accept** 接受 **the** 这 **challenge** 挑战 **of** 的 **his** 他的 **direct** 直接的 **gaze** 目光 **,** , **and** 和 **,** , **raising** 提高

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
her 她 **eyes** 眼睛 **to** 到 **his** 他的 **,** ,

她不得不接受他直视的目光，于是抬起头与他对视。

[dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
drew 画 **back** 后退 **a** 一个 **little** 小的 **from** 从 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **slight** 轻微 **increase** 增加 **of** 的 **color** 颜色 **.** .

她稍稍退后了一步，脸色也略微加深了一些。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [bæd] [nju:z] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ “ **I** 我 **was** 曾是 **afraid** 害怕的 **you** 你 **had** 有 **heard** 听到 **bad** 坏的 **news** 消息 **just** 只是 **now** 现在 **.** . **”** ”

“我担心你刚才听到了什么坏消息。”

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][bæd] [nju:z] ? ” [ɑ:skt] [li:] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed]
“ “ **What** 什么 **would** 会 **you** 你 **call** 称呼 **bad** 坏的 **news** 消息 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Lee** 李 **,** , **clasping** 紧握 **his** 他的 **hands** 双手 **behind** 在后面 **his** 他的 **head** 头

’
’ ’

“你觉得什么才算是坏消息？”李问道，双手抱头。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]
and 和 **leaning** 倾斜 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **sofa** 沙发 **,** , **but** 但 **without** 没有 **withdrawing** 撤退 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **from** 从

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her 她 **face** 脸 **.** .

他向后靠在沙发上，但目光始终没有离开她的脸。

“ [əʊ] , ['eni] [nju:z] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] , [ɔ:(r)] [breɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
“ Oh , any news that would interrupt your convalescence , or break up our little
“ 哦 , 任何 消息 那 会 打断 你的 恢复期 , 或者 休息 向上 我们的 小的
['fæməli] ['pɑ:ti] ,
family party ,
家庭 派对 ,

“哦，任何会打断你康复或者破坏我们这个小家庭聚会的消息，

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .
” said Mrs . Hale .
” 说 太太 . 黑尔 .

“黑尔夫人说道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] [ðæt] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['kru:əl][tu:; tə][hæv; həv]
“ You have been getting on so well that really it would seem cruel to have
“ 你 有 到过 获得 在 所以 出色地 那 真的 它 会 似乎 残忍的 到 有
['eniθɪŋ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [fər'get] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fə'gɒtn] .
anything interfere with our life of forgetting and being forgotten .
任何事物 干扰 和 我们的 生活 的 遗忘 和 存在 被遗忘的 .

“你们相处得这么好，如果有什么事干扰我们遗忘与被遗忘的生活，那就太残酷了。”

[bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'hensɪv] ['kwɪknəs] , “ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
But , ” she added with apprehensive quickness , “ has anything happened ?
但 , ” 她 额外 和 忧虑 速度 , “ 有 任何事物 发生 ?

“但是，”她忧心忡忡地迅速补充道，“发生什么事了吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['ri:əli] ['eni] [nju:z] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [treɪlz] ?
Is there really any news from — from , the trails ?
是 那里 真的 任何 消息 从 — 从 , 这 小径 ?

真的有来自——来自步道那边的消息吗?

['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɔ:knə] [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˌri:kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:s] .
Yesterday Mr . Falkner said the snow had recommenced in the pass .
昨天 先生 . 福克纳 说 这 雪 有 重新开始 在 这 经过 .

昨天，福克纳先生说山口又开始下雪了。

[hæz; həz] [hi:; hi] [si:n] ['eniθɪŋ] , ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ?
Has he seen anything , noticed anything different ?
有 他 已见 任何事物 , 注意到 任何事物 不同的 ?

他有没有看到什么，注意到什么不同寻常的地方?

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [ðə; ði] [reə(r)] , ['dʒenjuɪn] ,
” She looked so very pretty , with the rare , genuine ,
” 她 看起来 所以 非常 漂亮的 , 和 这 稀有的 , 真的 ,

她看起来非常漂亮，有一种罕见的、真诚的气质，

[ænd; ənd] ['ju:θfl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['wiəri] [ˌregju'lærəti]
and youthful excitement that transfigured her wearied and wearying regularity
和 青春 激动 那 变形 她 疲惫 和 令人疲惫 规律性
[ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] ,
of feature ,
的 特征 ,

青春的活力改变了她疲惫而单调的容貌，

[ðæt] [li:] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪtinəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
that Lee contented himself with drinking in her prettiness as he would have
那 李 满足 他自己 和 喝 在 她 美丽 作为 他 会 有
[ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] .
inhaled the perfume of some flower .
吸入 这 香水 的 一些 花 .

李满足于欣赏她的美貌，就像他贪婪地嗅闻某种花朵的芬芳一样。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [liː] ?
“ Why do you look at me so , Mr . Lee ?
“ 为什么 做 你 看 在 我 所以 , 先生 . 李 ?

李先生，你为什么这样看着我?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
” she asked , with a slight smile .
” 她 问 , 和 一个 轻微 微笑 .

她带着一丝微笑问道。

“ [ai] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ I believe something HAS happened .
“ 我 相信 某物 有 发生 .

我相信一定发生了什么事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːknə] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] . ”
Mr . Falkner HAS brought you some intelligence . ”
先生 . 福克纳 有 带来 你 一些 智力 . ”

福克纳先生确实给你带来了一些情报。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [fɔːˈsiː] . ”
“ He has certainly found out something I did not foresee . ”
“ 他 有 当然 成立 出去 某物 我 做过 不是 预见 . ”

“他确实发现了一些我没有预料到的事情。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ? ”
“ And that troubles you ? ”
“ 和 那 麻烦 你 ? ”

“这让你感到困扰吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . ”
“ It does . ”
“ 它 做 . ”

“确实如此。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? ”
“ Is it a secret ? ”
“ 是 它 一个 秘密 ? ”

这是秘密吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Then I suppose you will tell it to me at dinner , ” she said ,
“ 然后 我 认为 你 将要 告诉 它 到 我 在 晚餐 , ” 她 说 ,

“那我想你会在晚餐时告诉我吧，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
with a little tone of relief .
和 一个 小的 语气 的 宽慰 .

语气中带着一丝如释重负的意味。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ɪf] [ai] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
“ I am afraid , if I tell it at all , I must tell it now ,
“ 我 是 害怕的 , 如果 我 告诉 它 在 全部 , 我 必须 告诉 它 现在 ,

“恐怕，如果我一定要说出来，那就必须现在说了。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” he said , glancing at the door .
” 他 说 , 瞥了一眼 在 这 门 .

“他说着，瞥了一眼门口。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,

“	**You**	**must**	**do**	**as**	**you**	**think**	**best**	**,**	**”**	**she**	**said**	**coldly**	**,**
”	你	必须	做	作为	你	思考	最好的	,	”	她	说	冷冷地	,

“你只能按你认为最好的方式去做，”她冷冷地说。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	**as**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**secret**	**,**	**after**	**all**	**.**
”	作为	它	似乎	到	是	一个	秘密	,	后	全部	.

“毕竟，这似乎是一个秘密。”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	**She**	**hesitated**	**.**
”	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [keɪt] [ɪz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	**Kate**	**is**	**dressing**	**,**	**and**	**will**	**not**	**be**	**down**	**for**	**some**	**time**	**.**	**”**
”	凯特	是	敷料	,	和	将要	不是	是	向下	为了	一些	时间	.	”

“凯特正在穿衣服，一时半会儿下不来。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

“	**So**	**much**	**the**	**better**	**.**
”	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ned] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti]

For	**I'm**	**afraid**	**that**	**Ned**	**has**	**made**	**a**	**poor**	**return**	**to**	**your**	**hospitality**
为了	我是	害怕的	那	内德	有	制成	一个	贫穷的	返回	到	你的	热情好客

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

by	**falling**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**	**”**
经过	坠落	在	爱	和	她	.	”

我担心奈德爱上她，辜负了你们的热情款待。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	**Impossible**	**!**
”	不可能的	!

“不可能的！

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

He	**has**	**known**	**her**	**for**	**scarcely**	**a**	**week**	**.**	**”**
他	有	已知	她	为了	几乎	一个	星期	.	”

他认识她还不到一个星期。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə]

“	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**won't**	**agree**	**as**	**to**	**the**	**length**	**of**	**time**	**necessary**	**to**
”	我	是	害怕的	我们	惯于	同意	作为	到	这	长度	的	时间	必要的	到

[əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

appreciate	**and**	**love**	**a**	**woman**	**.**
欣赏	和	爱	一个	女士	.

“恐怕我们对欣赏和爱一个女人所需的时间长短无法达成一致。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

I	**think**	**it**	**can**	**be**	**done**	**in**	**seven**	**days**	**and**	**four**	**hours**	**,**
我	思考	它	能	是	完毕	在	七	天	和	四	小时	,

我认为可以在七天零四个小时内完成。

[ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . ”

the	**exact**	**time**	**we**	**have**	**been**	**here**	**.**	**”**
这	精确的	时间	我们	有	到过	这里	.	”

我们在这里停留的确切时间。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][æz; əz] [keɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌnˈtɪl]
“ Yes ; but as Kate was not in when you arrived , and did not come until
“ 是的 ; 但 作为 凯特 曾是 不是 在 什么时候 你 到达的 , 和 做过 不是 来 直到
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“是的；但是你到的时候凯特不在家，她后来才来，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈaʊə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] [ˈgeɪlɪ] .
you must take off at least one hour , ” said Mrs . Hale gayly .
你 必须 拿 离开 在 至少 一 小时 , ” 说 太太 . 黑尔 同性恋地 .

“你至少要请一个小时假，”黑尔太太高兴地说。

“ [ned] [kæn; kən] .
“ Ned can .
“ 内德 能 .

“内德可以。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈbeɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] . ”
I shall not abate a second . ”
我 将 不是 减弱 一个 第二 . ”

我一刻也不会放松。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ?
“ But are you not mistaken in his feelings ?
“ 但 是 你 不是 错误 在 他的 情怀 ?

“但是你难道没有误解他的感受吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhʌrɪdli] .
” she continued hurriedly .
” 她 持续 匆匆 .

她急忙继续说道。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ He certainly has not said anything to her . ”
“ 他 当然 有 不是 说 任何事物 到 她 . ”

“他肯定没跟她说过什么。”

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst][həʊld][ɒn] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
“ That is his last hold on honor and reason .
“ 那 是 他的 最后的 抓住 在 荣誉 和 原因 .

“那是他仅存的荣誉和理智。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtækt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] . ”
And to preserve that little intact he wants to run away at once . ”
和 到 保存 那 小的 完好无损的 他 想要 到 跑步 离开 在 一次 . ”

为了保住仅存的一点完整，他想立刻逃走。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪli] . ”
“ But that would be very silly . ”
“ 但 那 会 是 非常 愚蠢的 . ”

“但这未免太愚蠢了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪksɪdli] .
“ Do you think so ? ” he said , looking at her fixedly .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 他 说 , 寻找 在 她 固定地 .

“你觉得是这样吗？”他目光灼灼地盯着她问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .

"	she	asked	in	her	turn	,	but	rather	faintly	.
"	她	问	在	她	转动	,	但	相当	淡淡的	.

她也跟着问，但声音很轻。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	why	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	他	说	,

"我来告诉你为什么，"他说。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɔɪɪʃ]

lowering	his	voice	with	a	certain	intensity	of	passion	unlike	his	usual	boyish
降低	他的	嗓音	和	一个	肯定	强度	的	热情	与此不同	他的	通常	男孩气

['lait'haːtidnis] .

lightheartedness	.
轻松愉快	.

他压低声音，语气中带着一丝强烈的激情，这与他平日里孩子般的轻松自在截然不同。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd]

"	Think	of	a	man	whose	life	has	been	one	of	alternate	hardness	and
"	思考	的	一个	男人	谁	生活	有	到过	一	的	备用	硬度	和

[ə'greʃ(ə)n] ,

aggression	,
侵略	,

"想想一个一生中时而冷酷无情、时而咄咄逼人的人，

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sævɪdʒ] [sək'sesɪz] , [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ]

of	savage	disappointment	and	equally	savage	successes	,	who	has	known	no
的	野蛮的	失望	和	同样地	野蛮的	成功	,	WHO	有	已知	不

['ʌðə(r)] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;

other	relaxation	than	dissipation	and	extravagance	;
其他	松弛	比	耗散	和	奢侈	;

他经历过惨痛的失望，也经历过同样惨痛的成功，除了放荡和奢靡之外，他不知道还有什么其他的放松方式；

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðiː] [də'mestɪk] [hɑːθ] [ænd; ənd]['fæməli] [taɪz]['əʊnli] [ment]

a	man	to	whom	the	idea	of	the	domestic	hearth	and	family	ties	only	meant
一个	男人	到	谁	这	主意	的	这	国内的	炉	和	家庭	领带	仅有的	意思是

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

对他而言，家庭和睦、亲情纽带仅仅意味着软弱。

[ɪ'femɪnəsi] , [ɔː(r)] — [wɜːs] ;

effeminacy	,	or	—	worse	;
阴柔气质	,	或者	—	更糟	;

娘娘腔，或者更糟；

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðiː][mæn] [huː] ['bætld]

who	had	looked	for	loyalty	and	devotion	only	in	the	man	who	battled
WHO	有	看起来	为了	忠诚	和	虔诚	仅有的	在	这	男人	WHO	战斗

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

for	him	at	his	right	hand	in	danger	,
为了	他	在	他的	正确的	手	在	危险	,

他只在危难之际与他并肩作战的右手边寻找忠诚和奉献，

[ɔː(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

or	shared	his	privations	and	sufferings	.
或者	共享	他的	匮乏	和	苦难	.

或者与他一同承受困苦和苦难。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

Think	of	such	a	man	,
思考	的	这样的	一个	男人	,

想想这样的人，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

and	imagine	that	an	accident	has	suddenly	placed	him	in	an	atmosphere	of
和	想象	那	一个	事故	有	突然	放置	他	在	一个	气氛	的

['pjʊərəti] ,

purity	,
纯度	,

想象一下，一场意外让他突然置身于一片纯净的环境中，

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [səˈraʊndɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf]

gentleness	,	and	peace	,	surrounded	him	by	the	refinements	of	a	higher	life
温柔	,	和	和平	,	包围	他	经过	这	改进	的	一个	更高	生活

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

than	he	had	ever	known	,
比	他	有	曾经	已知	,

温柔与平和环绕着他，让他感受到一种他从未体验过的更高层次生活的精致与美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

and	that	he	found	himself	as	in	a	dream	,
和	那	他	成立	他自己	作为	在	一个	梦	,

他发现自己仿佛置身于梦境之中。

[ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [iˈkwɒlətɪ] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf] ,

on	terms	of	equality	with	a	pure	woman	who	had	never	known	any	other	life	,
在	条款	的	平等	和	一个	纯的	女士	WHO	有	绝不	已知	任何	其他	生活	,

在与从未体验过其他生活的纯洁女性平等的前提下，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] .

and	yet	would	understand	and	pity	his	.
和	然而	会	理解	和	遗憾	他的	.

但也会理解并同情他。

[ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

Imagine	his	loving	her	!
想象	他的	爱	她	!

想象一下他爱她的样子！

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌfɪərɪˈɒrətɪ]

Imagine	that	the	first	effect	of	that	love	was	to	show	him	his	own	inferiority
想象	那	这	第一的	影响	的	那	爱	曾是	到	展示	他	他的	自己的	自卑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [gʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [hɜːz] !

and	the	immeasurable	gulf	that	lay	between	his	life	and	hers	!
和	这	无法估量的	海湾	那	躺	之间	他的	生活	和	她的	!

试想一下，这份爱的第一个影响竟然是让他意识到自己的不足，以及他与她之间巨大的鸿沟！

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][flaɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Would	he	not	fly	rather	than	brave	the	disgrace	of	her	awakening	to	the
会	他	不是	飞	相当	比	勇敢的	这	耻辱	的	她	唤醒	到	这

[truːθ] ?

truth	?
真相	?

他宁愿逃走，也不愿承受她觉醒真相带来的耻辱？

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [flai] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [mait] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Would	he	not	fly	rather	than	accept	even	the	pity	that	might	tempt	her	to
会	他	不是	飞	相当	比	接受	甚至	这	遗憾	那	可能	诱惑	她	到

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ? ”

a	sacrifice	?	”
一个	牺牲	?	”

他难道宁愿飞走，也不愿接受哪怕是可能诱使她做出牺牲的怜悯吗?

“ [bʌt; bət] — [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] [ɔːl] [ðæt] ? ”

“	But	—	is	Mr	.	Falkner	all	that	?	”
”	但	—	是	先生	.	福克纳	全部	那	?	”

“但是——福克纳先生真有那么好吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] [dɪ'mjʊəli] .

“	Nothing	of	the	kind	,	I	assure	you	!	”	said	he	demurely	.
”	没有什么	的	这	种类	,	我	保证	你	!	”	说	他	端庄地	.

“绝对不是那样，我向你保证！”他谦逊地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [fiːlz] . ”

“	But	that's	the	way	a	man	in	love	feels	.	”
”	但	那就是	这	方式	一个	男人	在	爱	感觉	.	”

“但这就是恋爱中的男人会有的感觉。”

“ ['riːəli] !

“	Really	!
”	真的	!

“真的吗!

['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [keɪt] ,

Mr	.	Falkner	should	get	you	to	plead	his	cause	with	Kate	,
先生	.	福克纳	应该	得到	你	到	恳求	他的	原因	和	凯特	,

福克纳先生应该让你替他向凯特求情。

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [lɑːf] .

”	said	Mrs	.	Hale	with	a	faint	laugh	.
”	说	太太	.	黑尔	和	一个	头晕的	笑	.

“黑尔太太轻笑了一声说道。”

“ [ai] [niːd] [ɔːl] [maɪ] [pə'sweɪsɪv] [p'aʊəz] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ” [sed] [liː] ['bəʊldli] .

“	I	need	all	my	persuasive	powers	in	that	way	for	myself	,	”	said	Lee	boldly	.
”	我	需要	全部	我的	有说服力的	权力	在	那	方式	为了	我	,	”	说	李	大胆地	.

“我需要用我所有的说服力来为自己做事，”李大胆地说。

['mɪsɪz] . [heɪl] [rəʊz] .

Mrs	.	Hale	rose	.
太太	.	黑尔	玫瑰	.

黑尔太太起身了。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [hɪə(r)] [keɪt] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	hear	Kate	coming	,	”	she	said	.
”	我	思考	我	听到	凯特	未来	,	”	她	说	.

“我好像听到凯特来了，”她说。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'weɪ] .

Nevertheless	,	she	did	not	move	away	.
尽管如此	,	她	做过	不是	移动	离开	.

然而，她并没有离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [keɪt] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] -

“	It	IS	Kate	coming	,	”	she	added	hurriedly	,	stooping	to	pick	up	her	work	-
〃	它	是	凯特	未来	,	〃	她	额外	匆匆	,	弯腰	到	挑选	向上	她	工作	-

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“是凯特来了，”她一边弯腰拿起工作篮，一边匆匆补充道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [wɪð] [liːz] [hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

which	had	slipped	with	Lee's	hand	from	her	own	.
哪个	有	滑倒了	和	李氏	手	从	她	自己的	.

那是李的手从她手中滑落的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪt] , [huː] [æt; ət][wʌns] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'sɪstəns] ,

It	was	Kate	,	who	at	once	flew	to	her	sister's	assistance	,
它	曾是	凯特	,	WHO	在	一次	飞翔	到	她	姐妹	协助	,

是凯特，她立刻飞奔去帮助她的妹妹。

[liː] [diˈplɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .

Lee	deploring	from	the	sofa	his	own	utter	inability	to	aid	her	.
李	痛惜	从	这	沙发	他的	自己的	说出	无力	到	援助	她	.

李坐在沙发上，懊悔自己完全无力帮助她。

“ [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [keɪt] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	It's	all	my	fault	,	too	,	”	he	said	to	Kate	,	but	looking	at	Mrs	.	Hale	.
〃	它是	全部	我的	过错	,	也	,	〃	他	说	到	凯特	,	但	寻找	在	太太	.	黑尔	.

“这也都是我的错，”他对凯特说，但同时看着黑尔太太。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	It	seems	I	have	a	faculty	of	upsetting	existing	arrangements	without	the
〃	它	似乎	我	有	一个	学院	的	镦	现存的	安排	没有	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

power	of	improving	them	,
力量	的	改善	他们	,

“我似乎有一种破坏现有秩序的能力，却无力改善它们。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

or	even	putting	them	back	in	their	places	.
或者	甚至	推杆	他们	后退	在	他们的	地方	.

甚至可以把它们放回原位。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][həʊld] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skeɪn] [ɔː(r)][ˌriː'waɪnd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [spuːl] .

I	am	willing	to	hold	any	number	of	skeins	or	rewind	any	quantity	of	spools	.
我	是	愿意的	到	抓住	任何	数字	的	线团	或者	倒带	任何	数量	的	线轴	.

我愿意保管任意数量的毛线团，或者重新缠绕任意数量的线轴。

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ned] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	am	even	willing	to	forgive	Ned	for	spending	the	whole	day	with	you	,
我	是	甚至	愿意的	到	原谅	内德	为了	开支	这	所有的	天	和	你	,

我甚至愿意原谅内德陪你待了一整天。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

and	only	bringing	me	the	wing	of	a	hawk	for	supper	.	”
和	仅有的	带来	我	这	翼	的	一个	鹰	为了	晚餐	.	〃

结果只给我带了一只鹰的翅膀当晚餐。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['fɒli] , ['mɪstə(r)] . [li:] , ” [sed] [keɪt] , [wɪð] [swɪft] [men'dæsəti] ;

“	That	was	all	my	folly	,	Mr	.	Lee	,	”	said	Kate	,	with	swift	mendacity	;
”	那	曾是	全部	我的	蠢事	,	先生	.	李	,	”	说	凯特	,	和	迅速	谎言	;

“那都是我的愚蠢行为，李先生，”凯特迅速撒谎道；

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

“	he	was	all	the	time	looking	after	something	for	you	,
”	他	曾是	全部	这	时间	寻找	后	某物	为了	你	,

“他一直都在为你做些事情，

[wen] [ai] [begd] [hɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][bɜ:d][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hæt] .

when	I	begged	him	to	shoot	a	bird	to	get	a	feather	for	my	hat	.
什么时候	我	乞求	他	到	射击	一个	鸟	到	得到	一个	羽毛	为了	我的	帽子	.

当我恳求他打死一只鸟，好让我摘根羽毛装饰我的帽子时。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪŋ] [ɪz][səʊ] ['prɪti] . ”

And	that	wing	is	SO	pretty	.	”
和	那	翼	是	所以	漂亮的	.	”

那只翅膀真漂亮。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [mɪə(r)] ['bju:ti] [ɪz][nɒt]['edəb(ə)l] , ” [sed] [li:] , ['greɪvli] ,

“	It	is	a	pity	that	mere	beauty	is	not	edible	,	”	said	Lee	,	gravely	,
”	它	是	一个	遗憾	那	仅仅	美丽	是	不是	食用	,	”	说	李	,	严重地	,

“可惜，美貌并不能食用，”李严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜ:(r)][ˌem 'i:]

“	and	that	if	the	worst	comes	to	the	worst	here	you	would	probably	prefer	me
”	和	那	如果	这	最差	来	到	这	最差	这里	你	会	大概	更喜欢	我

[tu:; tə] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

to	Ned	and	his	moustachios	,
到	内德	和	他的	胡须	,

“而且，如果最糟糕的情况发生，你可能宁愿选择我，也不愿选择留着小胡子的内德。”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [bi:n] [taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg][tu:; tə] [ðɪs] ['səʊfə][ænd; ənd] ['sləʊli] ['fætn] [laɪk]

merely	because	I've	been	tied	by	the	leg	to	this	sofa	and	slowly	fattened	like
仅仅	因为	我已经	到过	系	经过	这	腿	到	这	沙发	和	缓慢地	肥胖的	喜欢

[ə; eɪ]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [gu:s] .

a	Strasbourg	goose	.
一个	斯特拉斯堡	鹅	.

仅仅因为我被绑在沙发上，像斯特拉斯堡的鹅一样慢慢地被养肥了。

” [ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] ['bædɪnɑ:ʒ] [feɪld] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [keɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli]

”	Nevertheless	,	his	badinage	failed	somehow	to	amuse	Kate	,	and	she	presently
”	尽管如此	,	他的	玩笑	失败的	不知何故	到	娱乐	凯特	,	和	她	目前

[ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

excused	herself	to	rejoin	her	sister	,
已原谅	她自己	到	重新加入	她	姐姐	,

然而，他的玩笑似乎并没有逗乐凯特，她随即找了个借口回到姐姐身边。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

who	had	already	slipped	from	the	room	.
WHO	有	已经	滑倒了	从	这	房间	.

他已经悄悄溜出了房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ɪn'fɔ:st] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

For	the	first	time	during	their	enforced	seclusion	a	sense	of	restraint	and
为了	这	第一的	时间	期间	他们的	强制执行	隔离	一个	感觉	的	克制	和

[ʌn'izɪnɪs] [ə'fektɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] ,

uneasiness	affected	Mrs	.	Hale	,
不安	做作的	太太	.	黑尔	,

在被迫与世隔绝期间，黑尔夫人第一次感到了一种拘束和不安。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːknə] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

her	sister	,	and	Falkner	at	dinner	.
她	姐姐	,	和	福克纳	在	晚餐	.

她的妹妹和福克纳一起吃晚饭。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .

The	latter	addressed	himself	to	Mrs	.	Scott	,	almost	entirely	.
这	后者	已解决	他自己	到	太太	.	斯科特	,	几乎	完全	.

后者几乎完全是在和斯科特夫人说话。

['mɪsɪz] . [heɪl] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːkt] ['tendənəs] [ɒn]

Mrs	.	Hale	was	fain	to	bestow	an	exceptional	and	marked	tenderness	on
太太	.	黑尔	曾是	欣然	到	赐给	一个	非凡的	和	标记	压痛	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['mɪni] ,

her	little	daughter	Minnie	,
她	小的	女儿	米妮	,

黑尔太太对她的小女儿明妮格外疼爱有加。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] ,

who	,	however	,	by	some	occult	childish	instinct	,
WHO	,	然而	,	经过	一些	神秘学	幼稚	本能	,

然而，他却出于某种神秘的、孩童般的本能，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liː] — [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [frend] — [tuː; tə]['mɪsɪz] . [heɪlz] [ʌn'iːzi]

insisted	upon	sharing	it	with	Lee	—	her	great	friend	—	to	Mrs	.	Hale's	uneasy
坚持	之上	分享	它	和	李	—	她	伟大的	朋友	—	到	太太	.	黑尔的	不安

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

她坚持要和她的好朋友李分享这件事，这让黑尔太太感到不安。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [liː] [sləʊ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [sə'dʒestʃən] ,

Nor	was	Lee	slow	to	profit	by	the	child's	suggestion	,
也不	曾是	李	慢的	到	利润	经过	这	孩子的	建议	,

李很快就从孩子的建议中获利。

[bʌt; bət] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [vɪ'keərɪəs] [kə'res] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mʌðərz]

but	responded	with	certain	vicarious	caresses	that	increased	the	mother's
但	回应	和	肯定	替代性的	爱抚	那	增加	这	母亲的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

但他的回应却带有某种替代性的爱抚意味，反而加剧了母亲的尴尬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [keɪt]

That	evening	they	retired	early	,	but	in	the	intervals	of	a	restless	night	Kate
那	晚上	他们	退休	早期的	,	但	在	这	间隔	的	一个	不安	夜晚	凯特

[wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

was	aware	,
曾是	意识到的	,

那天晚上他们早早就寝，但在辗转难眠的夜晚，凯特还是有所察觉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ruːm] , [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

from	the	sound	of	voices	in	the	opposite	room	,	that	the	friends	were
从	这	声音	的	声音	在	这	对面的	房间	,	那	这	朋友们	是

['iːkwəli] ['weɪkfl] .

equally	wakeful	.
同样地	清醒	.

从对面房间传来的人声判断，朋友们也同样醒着。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɒft] [wɔːm] [eə(r)][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

A	morning	of	bright	sunshine	and	soft	warm	air	did	not	,	however	,
一个	早晨	的	明亮的	阳光	和	柔软的	温暖的	空气	做过	不是	,	然而	,

然而，一个阳光明媚、空气温暖的早晨并没有……

[brɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

bring	any	change	to	their	new	and	constrained	relations	.
带来	任何	改变	到	他们的	新的	和	受限	关系	.

给他们之间新的、受限的关系带来任何改变。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːknə] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['ɜːli]

It	only	seemed	to	offer	a	reason	for	Falkner	to	leave	the	house	very	early
它	仅有的	似乎	到	提供	一个	原因	为了	福克纳	到	离开	这	房子	非常	早期的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊndz] ,

for	his	daily	rounds	,
为了	他的	日常的	回合	,

这似乎只是给福克纳提供了一个理由，让他每天一大早就出门巡逻。

[ænd; ənd] [geɪv] [liː] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'eɪdɪd] ['eksəsaɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [krʌtʃ] [ɒn]

and	gave	Lee	that	occasion	for	unaided	exercise	with	an	extempore	crutch	on
和	给予	李	那	场合	为了	未受帮助	锻炼	和	一个	即兴	拐杖	在

[ðə; ði][və'rændə] [wɪtʃ] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . [heɪl] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfəʊld] ['djuːtiz] [wɪ'ðaʊt]

the	veranda	which	allowed	Mrs	.	Hale	to	pursue	her	manifold	duties	without
这	阳台	哪个	允许	太太	.	黑尔	到	追求	她	歧管	职责	没有

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] .

the	necessity	of	keeping	him	company	.
这	必要性	的	保持	他	公司	.

这给了李一个机会，让他可以在阳台上用临时拐杖进行独自锻炼，这使得黑尔夫人可以继续履行她繁多的职责，而无需陪伴他。

[keɪt] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['fɔːknə] ,

Kate	also	,	as	if	to	avoid	an	accidental	meeting	with	Falkner	,
凯特	还	,	作为	如果	到	避免	一个	偶然	会议	和	福克纳	,

凯特似乎也为了避免与福克纳意外相遇，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

had	remained	at	home	with	her	sister	.
有	剩余	在	家	和	她	姐姐	.

她一直和姐姐待在家里。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [gests] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl]['pleɪf(ə)l] ['kɒments] ,

With	one	exception	,	they	did	not	make	their	guests	the	subject	of	their	usual	playful	comments	,
和	一	例外	,	他们	做过	不是	制作	他们的	客人	这	主题	的	他们的	通常	顽皮的	评论	,

除了一个例外，他们没有像往常那样拿客人开玩笑。

[nɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] , [kwəʊt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

nor	,	after	the	fashion	of	their	sex	,	quote	their	ideas	and	opinions	.
也不	,	后	这	时尚	的	他们的	性别	,	引用	他们的	想法	和	意见	.

他们也不像女性那样，引用他们的想法和意见。

[ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [heɪl] .

That	exception	was	made	by	Mrs	.	Hale	.
那	例外	曾是	制成	经过	太太	.	黑尔	.

例外情况是由黑尔夫人做出的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] ?

“	You	have	had	no	difference	with	Mr	.	Falkner	?
“	你	有	有	不	不同之处	和	先生	.	福克纳	?

“你和福克纳先生之间没有任何分歧吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] .
" she said carelessly .
" 她 说 粗心大意 .

她漫不经心地说。

" [nəʊ] , " [sed] [keɪt] ['kwɪkli] .
" No , " said Kate quickly .
" 不 , " 说 凯特 迅速地 .

"不，"凯特赶紧说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [ai]['əʊnli] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
" I only thought he seemed rather put out at dinner last night ,
" 我 仅有的 想法 他 似乎 相当 放 出去 在 晚餐 最后的 夜晚 ,

"我只是觉得他昨晚吃饭时似乎有点不高兴。"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "
and you didn't propose to go and meet him to - day . "
和 你 没有 提出 到 去 和 见面 他 到 - 天 . "

你并没有提议今天去见他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [taɪmz] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [keɪt] ,
" He must be bored with my company at times , I dare say , " said Kate ,
" 他 必须 是 无聊的 和 我的 公司 在 时代 , 我 敢 说 , " 说 凯特 ,

"我敢说，他有时肯定觉得和我待在一起很无聊，"凯特说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] .
with an indifference quite inconsistent with her rising color .
和 一个 漠不关心 相当 不一致 和 她 上升 颜色 .

她脸上带着一种与她逐渐涨红的脸色极不相称的冷漠。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [liːz] ['tʃæfɪŋ] [hɪm]
" I shouldn't wonder if he was a little vexed with Mr . Lee's chaffing him
" 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 一个 小的 烦恼 和 先生 . 李氏 摩擦 他
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːt] ['jestədeɪ] ,
about his sport yesterday ,
关于 他的 运动 昨天 ,

"昨天李先生就他的运动项目对他冷嘲热讽，我倒也不奇怪他是不是有点恼火。"

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn'tendz] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] ['lɑːdʒə(r)] [geɪm] .
and probably intends to go further to - day , and bring home larger game .
和 大概 意图 到 去 更远 到 - 天 , 和 带来 家 更大的 游戏 .

而且他今天可能还打算走得更远，带回更大的猎物。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [liː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [hiː; hi] [læk] ['fiːlɪŋ] . "
I think Mr . Lee very amusing always , but I sometimes fancy he lacks feeling . "
我 思考 先生 . 李 非常 有趣 总是 , 但 我 有时 想要 他 缺乏 感觉 . "

我一直觉得李先生很有趣，但我有时觉得他缺乏感情。

" ['fiːlɪŋ] !
" Feeling !
" 感觉 !

"感觉！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [keɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['kwɪkli] .
You don't know him , Kate , " said Mrs . Hale quickly .
你 不 知道 他 , 凯特 , " 说 太太 . 黑尔 迅速地 .

"你不认识他，凯特，"黑尔太太连忙说道。

[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[hɜːˈself]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ˈsmaɪlɪŋ]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[drɒpt]	[ˈaɪlɪdz]
She	**stopped**	**herself**	**,**	**but**	**with**	**a**	**half**	**-**	**smiling**	**recollection**	**in**	**her**	**dropped**	**eyelids**
她	停止	她自己	,	但	和	一个	一半	-	微笑	回忆	在	她	掉落	眼睑

.

:

.

她止住了话头，但低垂的眼睑下却带着一丝苦笑，回忆着往事。

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[lʊk]	[ˈveri]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[naʊ]	,	[ˈstæmpɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[vəˈrændə]	.
“	**Well**	**,**	**he**	**doesn't**	**look**	**very**	**amiable**	**now**	**,**	**stamping**	**up**	**and**	**down**	**the**	**veranda**	**.**
“	出色地	,	他	不	看	非常	可亲	现在	,	冲压	向上	和	向下	这	阳台	.

“嗯，他现在看起来不太友善，在阳台上跺着脚走来走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [suːð] [hɪm] . ”

Perhaps	you'd	better	go	and	soothe	him	.	”
也许	你会	更好的	去	和	舒缓	他	.	”

或许你最好去安抚一下他。

“ [aɪm] ['riːəli] [səʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt]

“	I'm	really	SO	busy	just	now	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	with	sudden	and	inconsequent
“	我是	真的	所以	忙碌的	只是	现在	,	”	说	太太	.	黑尔	,	和	突然	和	不相关的

['enədʒi] ;

energy	;
活力	;

“我现在真的非常非常忙，”黑尔太太突然莫名其妙地兴奋起来说道；

“ [θɪŋz] [hæv; həv][gɒt] ['dredfəli] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

“	things	have	got	dreadfully	behind	in	the	last	week	.
“	事物	有	得到	极其糟糕	在后面	在	这	最后的	星期	.

“过去一周，事情进展得非常糟糕，严重落后。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [keɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][sɪt] [daʊn] , [ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː]

You	had	better	go	,	Kate	,	and	make	him	sit	down	,	or	he'll	be	overdoing	it
你	有	更好的	去	,	凯特	,	和	制作	他	坐	向下	,	或者	地狱	是	做得太过火了	它

.

:
.

凯特，你最好去让他坐下，不然他会玩得太过火。

[ðiːz] [men]['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] ['miːdiəm] — [ɪn] ['eniθɪŋ] .

These	men	never	know	any	medium	—	in	anything	.
这些	男人	绝不	知道	任何	中等的	—	在	任何事物	.

这些人对任何媒介都一无所知。

” ['kɒntrəri] [tuː; tə] [keɪts] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , ['fɔːknə] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ,

”	Contrary	to	Kate's	expectation	,	Falkner	returned	earlier	than	usual	,	and	,
”	相反	到	凯特的	期待	,	福克纳	返回	早些时候	比	通常	,	和	,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] [ɑːm] ,

taking	the	invalid's	arm	,
采取	这	无效的	手臂	,

与凯特的预期相反，福克纳比平时更早回来，他扶着病人的胳膊，

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] .

supported	him	in	a	more	ambitious	walk	along	the	terrace	before	the	house	.
有	他	在	一个	更多的	雄心勃勃	走	沿着	这	阳台	前	这	房子	.

扶着他沿着房子前的露台进行了一次更具挑战性的散步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

They	were	apparently	absorbed	in	conversation	,
他们	是	显然	吸收	在	对话	,

他们显然正全神贯注地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [help]

but	the	two	women	who	observed	them	from	the	window	could	not	help
但	这	二	女性	WHO	观察到	他们	从	这	窗户	可以	不是	帮助

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['femənɪn] ['tendənəs] [ɒv; əv] - ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

noticing	the	almost	feminine	tenderness	of	Falkner's	manner	towards	his	wounded
注意到	这	几乎	女性	压痛	的	-	方式	向	他的	受伤

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但从窗户里观察他们的两位女士不禁注意到，福克纳对待受伤的朋友的态度近乎女性般的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ministə] [keə(r)] .

and	the	thoughtful	tenderness	of	his	ministering	care	.
和	这	周到	压痛	的	他的	服侍	关心	.

以及他体贴入微的关怀。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɒftli] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] ,

“	I	wonder	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	following	them	with	softly	appreciative	eyes	,
“	我	想知道	,	”	说	太太	.	黑尔	,	下列的	他们	和	轻轻	欣赏的	眼睛	,

“我想知道，”黑尔太太说着，用温柔而欣赏的目光注视着他们。

“ [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [æz; əz][men] ?

“	if	women	are	capable	of	as	disinterested	friendship	as	men	?
“	如果	女性	是	有能力的	的	作为	无私的	友谊	作为	男人	?

“如果女性也能像男性一样拥有不带私心的友谊呢？”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kriːtʃəz] .

I	never	saw	anything	like	the	devotion	of	these	two	creatures	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	虔诚	的	这些	二	生物	.

我从未见过像这两个生物那样深厚的感情。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] ['hæznt] [gɒt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] ['mɪstə(r)] . [liːz] [weɪst] , [ænd; ənd] [liː] ,

if	Mr	.	Falkner	hasn't	got	his	arm	round	Mr	.	Lee's	waist	,	and	Lee	,
如果	先生	.	福克纳	还没有	得到	他的	手臂	圆形的	先生	.	李氏	腰部	,	和	李	,

如果福克纳先生没有搂着李先生的腰，而李，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm]['əʊvə(r)] - [nek] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	own	arm	over	Falkner's	neck	,	is	looking	up	in	his	eyes	.
和	他的	自己的	手臂	超过	-	脖子	,	是	寻找	向上	在	他的	眼睛	.

他用一只胳膊搭在福克纳的脖子上，抬头看着他的眼睛。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [keɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	declare	,	Kate	,	it	almost	seems	an	indiscretion	to	look	at	them	.
我	宣布	,	凯特	,	它	几乎	似乎	一个	轻率	到	看	在	他们	.

凯特，恕我直言，看它们简直是一种失礼的行为。

” [keɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [heɪlz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [bæk] [ænd; ənd]

”	Kate	,	however	,	to	Mrs	.	Hale's	indignation	,	threw	her	pretty	head	back	and
”	凯特	,	然而	,	到	太太	.	黑尔的	愤慨	,	扔	她	漂亮的	头	后退	和

[snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

sniffed	the	air	contemptuously	.
嗅了嗅	这	空气	轻蔑地	.

然而，令黑尔太太愤慨的是，凯特仰起漂亮的脑袋，轻蔑地嗅了嗅空气。

“ [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

“	I	really	don't	see	anything	but	some	absurd	sentimentalism	of	their	own	,
“	我	真的	不	看	任何事物	但	一些	荒诞	感伤主义	的	他们的	自己的	,

“我真的没看到他们身上除了某种荒谬的感伤主义之外的任何东西。”

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['mænɪʃ] ['wɪkɪdnəs] ['ðer] [kən'kɔkt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

or	some	mannish	wickedness	they're	concocting	by	themselves	.
或者	一些	男子气概	邪恶	它们是	炮制	经过	他们自己	.

或者是他们自己策划的某种邪恶阴谋。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

I	am	by	no	means	certain	,	Josephine	,
我	是	经过	不	方法	肯定	,	约瑟芬	,

约瑟芬，我完全不确定。

[ðæt] [liːz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

that	Lee's	influence	over	that	young	man	is	the	best	thing	for	him	.	”
那	李氏	影响	超过	那	年轻的	男人	是	这	最好的	事物	为了	他	.	”

李对那个年轻人的影响对他来说是最好的。

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] !

“	On	the	contrary	!
”	在	这	相反	!

“相反！

[liːz] ['ɪnfluəns] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [tʃeks] [hɪz; ɪz] ['weɪwədnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl]

Lee's	influence	seems	the	only	thing	that	checks	his	waywardness	,	”	said	Mrs	.	Hale
李氏	影响	似乎	这	仅有的	事物	那	检查	他的	任性	,	”	说	太太	.	黑尔

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“似乎只有李的影响力才能阻止他任性妄为，”黑尔太太连忙说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] ['eniwʌn] [meɪks] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liː] ;

“	I'm	sure	,	if	anyone	makes	sacrifices	,	it	is	Lee	;
”	我是	当然	,	如果	任何人	制作	牺牲	,	它	是	李	;

“我确信，如果说有人做出了牺牲，那一定是李；

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːknə] ,

I	shouldn't	wonder	that	even	now	he	is	making	some	concession	to	Falkner	,
我	不应该	想知道	那	甚至	现在	他	是	制作	一些	让步	到	福克纳	,

即使到了现在，他也在对福克纳做出一些让步，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [kə'resɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

and	all	those	caressing	ways	of	your	friend	are	for	a	purpose	.
和	全部	那些	爱抚	方式	的	你的	朋友	是	为了	一个	目的	.

你朋友那些温柔体贴的方式都是有目的的。

['ðer] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] . ”

They're	not	much	different	from	us	,	dear	.	”
它们是	不是	很多	不同的	从	我们	,	亲爱的	.	”

亲爱的，他们和我们其实没什么不同。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ai]

I	wouldn't	stand	there	and	let	them	see	me	looking	at	them	as	if	I
我	不会	站立	那里	和	让	他们	看	我	寻找	在	他们	作为	如果	我

['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

couldn't	bear	them	out	of	my	sight	for	a	moment	,
不能	熊	他们	出去	的	我的	视线	为了	一个	片刻	,

我不会站在那里，让他们看到我盯着他们看，好像我一刻也离不开他们的视线。

〞 [sed] [keɪt] , [wɪsk] [hɜːˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

〞	said	Kate	,	whisking	herself	out	of	the	room	.
〞	说	凯特	,	搅拌	她自己	出去	的	这	房间	.

“凯特说完，便匆匆离开了房间。”

“ [ˈðer] [kənˈsiːtɪd] [ɪˈnʌf] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ɔːlˈredi] .

“	They're	conceited	enough	,	Heaven	knows	,	already	.
〞	它们是	自负	足够的	,	天堂	知道	,	已经	.

“他们本来就够自负的了，老天作证。”

〞 [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

〞	That	evening	,	at	dinner	,	however	,
〞	那	晚上	,	在	晚餐	,	然而	,

然而，那天晚上，在晚餐时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [igˈzibitid] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ɔː(r)] [ʌnˈizɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

the	two	men	exhibited	no	trace	of	the	restraint	or	uneasiness	of	the	previous
这	二	男人	展出	不	痕迹	的	这	克制	或者	不安	的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

两人丝毫没有表现出前一天的拘谨或不安。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪgˈzjuːbərənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fræŋk][ænd; ənd]

If	they	were	less	impulsive	and	exuberant	,	they	were	still	frank	and
如果	他们	是	较少的	冲动	和	旺盛	,	他们	是	仍然	坦率	和

[ˈɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

即使他们不那么冲动和热情，他们仍然坦率且有兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [men] [əˈpærəntli] [treɪnd] [tuː; tə]

and	if	the	term	could	be	used	in	connection	with	men	apparently	trained	to
和	如果	这	学期	可以	是	用过的	在	联系	和	男人	显然	受过训练	到

[ˈnaɪðə(r)] [self] - [kənˈtrəʊl][nɔː(r)] [rɪˈpəʊz] ,

neither	self	-	control	nor	repose	,
两者都不	自己	-	控制	也不	休息	,

如果这个词可以用来形容那些显然既不懂得自制也不懂得休息的人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

there	was	a	certain	gentle	dignity	in	their	manner	which	for	the	time	had
那里	曾是	一个	肯定	温和的	尊严	在	他们的	方式	哪个	为了	这	时间	有

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌentəˈteɪnəz] .

the	effect	of	lifting	them	a	little	above	the	social	level	of	their	entertainers	.
这	影响	的	举重	他们	一个	小的	多于	这	社会的	等级	的	他们的	艺人	.

他们的举止中有一种温文尔雅的尊严，这在当时起到了一定的效果，使他们的社会地位略高于他们的表演者。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrendʒər] ,

For	even	with	all	their	predisposition	to	the	strangers	,
为了	甚至	和	全部	他们的	倾向	到	这	陌生人	,

即使他们对陌生人抱有种种好感，

[keɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]

Kate	and	Mrs	.	Hale	had	always	retained	a	conscious	attitude	of	gentle
凯特	和	太太	.	黑尔	有	总是	保留	一个	有意识的	态度	的	温和的

[ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] — [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð]

condescension	and	superiority	towards	them	—	an	attitude	not	inconsistent	with
居高临下	和	优势	向	他们	—	一个	态度	不是	不一致	和

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

a	stronger	feeling	,
一个	更强	感觉	,

凯特和黑尔太太一直对他们保持着一种自觉的、略带居高临下和优越感的态度——这种态度与她们内心深处更强烈的情感并不矛盾。

[nɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnprə'vɑːkətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

nor	altogether	unprovocative	of	it	;
也不	共	不具挑衅性	的	它	;

但也并非完全不具挑衅性；

[jet] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪm'prest] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

yet	this	evening	they	found	themselves	impressed	with	something	more	than	an
然而	这	晚上	他们	成立	他们自己	印象深刻	和	某物	更多的	比	一个

[i'kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

equality	in	the	men	who	had	amused	and	interested	them	,
平等	在	这	男人	WHO	有	觉得好笑	和	感兴趣的	他们	,

然而今晚，他们却发现，那些曾让他们感到快乐和感兴趣的男士身上，不仅仅有一种平等的品质，更让他们印象深刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	they	were	perhaps	a	little	more	critical	and	doubtful	of	their	own
和	他们	是	也许	一个	小的	更多的	批判的	和	疑	的	他们的	自己的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他们或许对自己的能力更加挑剔和怀疑。

['mɪsɪz] . [heɪlz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Hale's	little	girl	,	who	had	appreciated	only	the	seriousness	of	the	situation
太太	.	黑尔的	小的	女孩	,	WHO	有	感谢	仅有的	这	严肃	的	这	情况

,

,

,

黑尔太太的小女儿，她只意识到了事情的严重性，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	made	her	own	application	of	it	.
有	制成	她	自己的	应用	的	它	.

她自己也申请过。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [keɪt] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ?

“	Are	you	dow'in	'	away	from	aunt	Kate	and	mamma	?
“	是	你	-	-	离开	从	阿姨	凯特	和	妈妈	?

“你要离开凯特阿姨和妈妈吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

”	she	asked	,	in	an	interval	of	silence	.
”	她	问	,	在	一个	间隔	的	沉默	.

她沉默片刻后问道。

“ [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [red] [snəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['sʌnset] ,

“	How	else	can	I	get	you	the	red	snow	we	saw	at	sunset	,
“	如何	别的	能	我	得到	你	这	红色的	雪	我们	锯	在	日落	,

“不然我怎么才能让你看到我们在日落时看到的红色雪景呢？”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [piːk] ['jɒndə(r)] ? ″ [sed] [liː] ['geɪlɪ] .

the	other	day	,	on	the	peak	yonder	?	″	said	Lee	gayly	.
这	其他	天	,	在	这	顶峰	远处	?	″	说	李	同性恋地	.

“那天，在那边的山顶上？”李兴高采烈地说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'll	have	to	get	up	some	morning	very	early	,	and	catch	it	when	it
″	患病的	有	到	得到	向上	一些	早晨	非常	早期的	,	和	抓住	它	什么时候	它

['kɒmz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ″

comes	at	sunrise	.	”
来	在	日出	.	″

“我得找个清晨很早起床，赶在日出时分去捕捉它。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [snəʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔː'mentɪŋ] ['mɪstə(r)] . [liː] [fɔː(r); fə(r)]

“	What	is	this	wonderful	snow	,	Minnie	,	that	you	are	tormenting	Mr	.	Lee	for
″	什么	是	这	精彩的	雪	,	米妮	,	那	你	是	折磨	先生	.	李	为了

? ″ [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

?	”	asked	Mrs	.	Hale	.
?	″	问	太太	.	黑尔	.

“米妮，这美丽的雪是什么？你为什么这么折磨李先生？”黑尔太太问道。

“ [əʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ] ['feəri] [snəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] ;

“	Oh	!	it's	a	fairy	snow	that	he	told	me	all	about	;
″	哦	!	它是	一个	仙女	雪	那	他	讲述	我	全部	关于	;

“哦！这是他跟我讲过的仙女雪啊；

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] ,

it	only	comes	when	the	sun	comes	up	and	goes	down	,
它	仅有的	来	什么时候	这	太阳	来	向上	和	去	向下	,

它只在日出日落时出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] [juː; jʊ] [fɪŋk]

and	if	you	catch	ever	so	little	of	it	in	your	hand	it	makes	all	you	fink
和	如果	你	抓住	曾经	所以	小的	的	它	在	你的	手	它	制作	全部	你	芬克

[juː; jʊ] [wɒnt] [kʌm] [truː] !

you	want	come	true	!
你	想	来	真的	!

如果你能抓住哪怕一点点，它就能让你所有想做的事都成真！

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Wouldn't	that	be	nice	?
不会	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

″ [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] , ['iːv(ə)n] [waɪl]

”	But	to	the	child's	astonishment	her	little	circle	of	auditors	,	even	while
″	但	到	这	孩子的	惊讶	她	小的	圆圈	的	审计员	,	甚至	尽管

[ə'sent] , [saɪd] .

assenting	,	sighed	.
同意	,	叹了口气	.

“但令孩子惊讶的是，她的小小听众们，即使表示同意，也叹了口气。

[ðə; ði] [red] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]

The	red	snow	was	there	plain	enough	the	next	morning	before	the	valley	was
这	红色的	雪	曾是	那里	清楚的	足够的	这	下一个	早晨	前	这	谷	曾是

[wɔːm] [wɪð] [laɪt] ,

warm	with	light	,
温暖的	和	光	,

第二天清晨，山谷里阳光还未明媚，就能清楚地看到红色的积雪。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪni] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['piːsfəli]
and **while** **Minnie** **,** **her** **mother** **,** **and** **aunt** **Kate** **were** **still** **peacefully**
和 尽管 米妮 , 她 母亲 , 和 阿姨 凯特 是 仍然 和平地
['sliːpɪŋ] .
sleeping **.**
睡眠 .

而米妮、她的母亲和凯特阿姨还在安睡。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **Mr** **.** **Lee** **had** **kept** **his** **word** **,** **and** **was** **evidently** **seeking** **it** **,**
和 先生 . 李 有 保留 他的 单词 , 和 曾是 显然 寻求 它 ,

李先生信守承诺，而且显然正在寻求实现这个目标。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːknə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði][pɑːs] ,
for **he** **and** **Falkner** **were** **already** **urging** **their** **horses** **through** **the** **pass** **,**
为了 他 和 福克纳 是 已经 敦促 他们的 马匹 通过 这 经过 ,

因为他和福克纳已经策马穿过山口了。

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [gləʊ] .
with **their** **faces** **towards** **and** **lit** **up** **by** **its** **glow** **.**
和 他们的 面孔 向 和 点燃 向上 经过 它是 辉光 .

他们的脸朝向它，被它的光芒照亮。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[keɪt] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
Kate **was** **stirring** **early** **,** **but** **not** **as** **early** **as** **her** **sister** **,**
凯特 曾是 搅拌 早期的 , 但 不是 作为 早期的 作为 她 姐姐 ,

凯特很早就醒了，但没有她姐姐醒得那么早。

[huː] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
who **met** **her** **on** **the** **threshold** **of** **her** **room** **.**
WHO 遇见 她 在 这 临界点 的 她 房间 .

谁在她房间门口遇见了她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Her **face** **was** **quite** **pale** **,** **and** **she** **held** **a** **letter** **in** **her** **hand** **.**
她 脸 曾是 相当 苍白 , 和 她 握住 一个 信 在 她 手 .

她脸色苍白，手里拿着一封信。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [keɪt] ? ”
“ **What** **does** **this** **mean** **,** **Kate** **?** **”**
” 什么 做 这 意思是 , 凯特 ? ”

“凯特，这是什么意思？”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [keɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
“ **What** **is** **the** **matter** **?** **”** **asked** **Kate** **,** **her** **own** **color** **fading** **from** **her** **cheek**
” 什么 是 这 事情 ? ” 问 凯特 , 她 自己的 颜色 褪色 从 她 脸颊
.
:
.

“怎么了？”凯特问道，她自己的脸颊也渐渐泛起了红晕。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
“ **They** **are** **gone** **—** **with** **their** **horses** **.**
” 他们 是 已消失 — 和 他们的 马匹 .

“他们走了——连同他们的马一起走了。”

[left] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] .
Left before day , and left this .
左边 前 天 , 和 左边 这 .

天亮前离开，留下了这个。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [keɪt] [æn; ən] ['əʊpən] ['letə(r)] .
" She handed Kate an open letter .
" 她 递交 凯特 一个 打开 信 .

她递给凯特一封公开信。

[ðə; ði] [gɜːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] —
The girl took it hurriedly , and read —
这 女孩 采取 它 匆匆 , 和 读 —

女孩匆匆接过书，读了起来——

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ When you get this we shall be no more ; perhaps not even as much .
“ 什么时候 你 得到 这 我们 将 是 不 更多的 ; 也许 不是 甚至 作为 很多 .

“当你得到这个的时候，我们将不复存在；或许连以前的关系也不会有。”

[ned] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
Ned found the trail yesterday , and we are taking the first advantage of
内德 成立 这 踪迹 昨天 , 和 我们 是 采取 这 第一的 优势 的
[ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] .
it before day .
它 前 天 .

内德昨天发现了这条小径，我们要在天亮之前抓住第一个机会好好利用它。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] ! -
We dared not trust ourselves to say ' Good - by ! '
我们 敢于 不是 相信 我们自己 到 说 - 好的 - 经过 ! -

我们不敢对自己说“再见！”

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst]
last evening ; we were too cowardly to face you this morning ; we must
最后的 晚上 ; 我们 是 也 胆小 到 脸 你 这 早晨 ; 我们 必须
[gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ,
go as we came ,
去 作为 我们 来了 ,

昨晚我们胆怯得不敢面对你们；今天早上我们只能像来时一样离开。

[wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [rɪ'gret] .
without warning , but not without regret .
没有 警告 , 但 不是 没有 后悔 .

毫无预兆，却也令人遗憾。

[wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
We leave a package and a letter for your husband .
我们 离开 一个 包裹 和 一个 信 为了 你的 丈夫 .

我们给您丈夫留了一个包裹和一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
It is not only our poor return for your gentleness and hospitality ,
它 是 不是 仅有的 我们的 贫穷的 返回 为了 你的 温柔 和 热情好客 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们不仅对您的热情款待回报甚少，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

since	it	was	accidentally	the	means	of	giving	us	the	pleasure	of	your
自从	它	曾是	偶然	这	方法	的	给予	我们	这	乐趣	的	你的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

因为这无意中成了让我们享受与您相处乐趣的途径，

[wiː; wi] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

we	beg	you	to	keep	it	in	safety	until	his	return	.
我们	求	你	到	保持	它	在	安全	直到	他的	返回	.

请您妥善保管，直到他回来。

[wiː; wi] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hændz] .

We	kiss	your	mother's	hands	.
我们	吻	你的	母亲的	双手	.

我们亲吻你母亲的手。

[ned] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [taɪm] ['presɪz] ,

Ned	wants	to	say	something	more	,	but	time	presses	,
内德	想要	到	说	某物	更多的	,	但	时间	出版社	,

内德还想说些什么，但时间紧迫。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪni] ,

and	I	only	allow	him	to	send	his	love	to	Minnie	,
和	我	仅有的	允许	他	到	发送	他的	爱	到	米妮	,

我只允许他向米妮表达爱意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] [snəʊ] .

and	to	tell	her	that	he	is	trying	to	find	the	red	snow	.
和	到	告诉	她	那	他	是	尝试	到	寻找	这	红色的	雪	.

并告诉她，他正在寻找红色的雪。

“ [dʒɔːdʒ] [liː] . ”

“	GEORGE	LEE	.	”
“	乔治	李	.	”

“乔治·李。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	But	he	is	not	fit	to	travel	,	”	said	Mrs	.	Hale	.
“	但	他	是	不是	合身	到	旅行	,	”	说	太太	.	黑尔	.

“但他不适合旅行，”黑尔夫人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['pɑːsəbl] . ”

“	And	the	trail	—	it	may	not	be	passable	.	”
“	和	这	踪迹	—	它	可能	不是	是	及格	.	”

“而且这条路——可能无法通行。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːsəbl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ” [sed] [keɪt] ['drɪərəli] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai]

“	It	was	passable	the	day	before	yesterday	,	”	said	Kate	drearily	,	“	for	I
“	它	曾是	及格	这	天	前	昨天	,	”	说	凯特	沉闷地	,	“	为了	我

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

discovered	it	,
发现	它	,

“前天还算可以，”凯特沮丧地说，“因为我发现了它。”

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bʌk] - [aɪz] . ”

and	went	as	far	as	the	buck	-	eyes	.	”
和	去	作为	远的	作为	这	巴克	-	眼睛	.	”

甚至远至七叶树果。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Then	it	was	you	who	told	them	about	it	,	”	said	Mrs	.	Hale	reproachfully	.
“	然后	它	曾是	你	WHO	讲述	他们	关于	它	,	”	说	太太	.	黑尔	责备地	.

“那肯定是你告诉他们的，”黑尔太太责备地说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [keɪt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	No	,	”	said	Kate	indignantly	.
“	不	,	”	说	凯特	愤慨地	.

“不，”凯特愤愤不平地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] .

“	Of	course	I	didn't	.
“	的	课程	我	没有	.

“我当然没有。”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

”	She	stopped	,	and	,	reading	the	significance	of	her	speech	in	the	glistening
”	她	停止	,	和	,	阅读	这	意义	的	她	演讲	在	这	闪闪发光

[aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

eyes	of	her	sister	,
眼睛	的	她	姐姐	,

她停了下来，从妹妹闪亮的眼中读出了她这番话的意义，

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

she	blushed	.
她	脸红了	.

她脸红了。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

Josephine	kissed	her	,	and	said	—
约瑟芬	亲吻	她	,	和	说	—

约瑟芬吻了她，然后说——

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪk] ['tʃɪldrən] , [keɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ]

“	It	WAS	treating	us	like	children	,	Kate	,	but	we	must	make	them	pay
“	它	曾是	治疗	我们	喜欢	孩子们	,	凯特	,	但	我们	必须	制作	他们	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

for	it	hereafter	.
为了	它	此后	.

“凯特，他们确实把我们当孩子看待，但我们以后必须让他们为此付出代价。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]['letə(r)][tuː; tə][dʒɒn] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

For	that	package	and	letter	to	John	means	something	,	and	we	shall
为了	那	包裹	和	信	到	约翰	方法	某物	,	和	我们	将

['prɒbəbli] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

probably	see	them	before	long	.
大概	看	他们	前	长的	.

寄给约翰的那个包裹和信意义非凡，我们可能很快就会看到它们。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? ”

I	wonder	what	the	letter	is	about	,	and	what	is	in	the	package	?	”
我	想知道	什么	这	信	是	关于	,	和	什么	是	在	这	包裹	?	”

我想知道信里写了什么，包裹里装的是什么？

“ ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liːz] [dʒəʊks] .

“	Probably	one	of	Mr	.	Lee's	jokes	.
“	大概	一	的	先生	.	李氏	笑话	.

“这大概是李先生开的玩笑吧。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] .

He	is	quite	capable	of	turning	the	whole	thing	into	ridicule	.
他	是	相当	有能力的	的	转弯	这	所有的	事物	进入	嘲笑	.

他完全有能力把整件事变成一场闹剧。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [dʒest] . ”

I	dare	say	he	considers	his	visit	here	a	prolonged	jest	.	”
我	敢	说	他	考虑	他的	访问	这里	一个	延长	笑话	.	”

我敢说他把这次来访当成了一场漫长的闹剧。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][leg] , [keɪt] ?

“	With	his	poor	leg	,	Kate	?
”	和	他的	贫穷的	腿	,	凯特	?

“他腿不好吗，凯特？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʌn'feə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɔːknə] [wen] [ðeɪ] [fɜːst]

You	are	as	unfair	to	him	as	you	were	to	Falkner	when	they	first
你	是	作为	不公平	到	他	作为	你	是	到	福克纳	什么时候	他们	第一的

[keɪm] .

came	.
来了	.

你对他的不公平，就像当初他们刚来时你对福克纳的不公平一样。

” [keɪt] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪbraʊz] ['nɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['piːkənt] [fraʊn] .

”	Kate	,	however	,	kept	her	dark	eyebrows	knitted	in	a	piquant	frown	.
”	凯特	,	然而	,	保留	她	黑暗的	眉毛	针织	在	一个	辛辣的	皱眉	.

然而，凯特却始终紧锁着浓密的眉毛，摆出一副愠怒的表情。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['fɔːknə] [tuː; tə] [seɪ] !

“	To	think	of	his	intimating	WHAT	he	would	allow	Falkner	to	say	!
”	到	思考	的	他的	暗示	什么	他	会	允许	福克纳	到	说	!

“想想他暗示过他会允许福克纳说些什么！”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

And	yet	you	believe	he	has	no	evil	influence	over	the	young	man	.
和	然而	你	相信	他	有	不	邪恶的	影响	超过	这	年轻的	男人	.

然而你却认为他对这个年轻人没有任何不良影响。

” ['mɪsɪz] . [heɪl] [lɑːft] .

”	Mrs	.	Hale	laughed	.
”	太太	.	黑尔	笑了	.

黑尔太太笑了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] , [keɪt] ?

“	Where	are	you	going	so	fast	,	Kate	?
”	在哪里	是	你	去	所以	快速地	,	凯特	?

“凯特，你这么快要去哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	she	called	mischievously	,	as	the	young	lady	flounced	out	of	the	room	.
”	她	称为	顽皮地	,	作为	这	年轻的	女士	踱步	出去	的	这	房间	.

“她调皮地喊了一声，然后那位年轻女士就扭着腰走出了房间。”

“ [weə(r)] ?

“	Where	?
”	在哪里	?

“在哪里？

[waɪ] , [tuː; tə]['taɪdi] [dʒɒnz] [ruːm] .

Why	,	to	tidy	John's	room	.
为什么	,	到	整齐的	约翰的	房间	.

为什么？为了整理约翰的房间。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .

He	may	be	coming	at	any	moment	now	.
他	可能	是	未来	在	任何	片刻	现在	.

他可能随时都会来。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? ″

Or	do	you	want	to	do	it	yourself	?	″
或者	做	你	想	到	做	它	你自己	?	″

或者你想自己做?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['hʌrɪdli] ; “ [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	no	,	”	returned	Mrs	.	Hale	hurriedly	;	“	you	do	it	.
″	不	,	不	,	″	返回	太太	.	黑尔	匆匆	;	″	你	做	它	.

“不，不，”黑尔太太急忙回答道；“你来做。”

[aɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .

I'll	look	in	a	little	later	on	.
患病的	看	在	一个	小的	之后	在	.

我稍后会查看一下。

″ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	She	turned	away	with	a	sigh	.
″	她	转向	离开	和	一个	叹	.

她叹了口气，转身离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ˌaʊt'saɪd] .

The	sun	was	shining	brilliantly	outside	.
这	太阳	曾是	灼灼	精彩	外部	.

外面阳光灿烂。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][blaɪndz][ɪts] [lɒŋ] [ʃɑːfts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

Through	the	half	-	open	blinds	its	long	shafts	seemed	to	be	searching	the	house
通过	这	一半	-	打开	百叶窗	它是	长的	轴	似乎	到	是	搜索	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [gests] ,

for	the	lost	guests	,
为了	这	丢失的	客人	,

透过半开的百叶窗，它长长的光束似乎在房子里搜寻迷路的客人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] [ə'pɪə(r)] ['dʌbli] ['empti] .

and	making	the	hollow	shell	appear	doubly	empty	.
和	制作	这	空洞的	壳	出现	双倍	空的	.

使空心的外壳看起来更加空旷。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]

What	a	contrast	to	the	dear	dark	days	of	mysterious	seclusion	and	delicious
什么	一个	对比	到	这	亲爱的	黑暗的	天	的	神秘	隔离	和	可口的

[sɪ'kjʊərətɪ] ,

security	,
安全	,

与过去那种神秘隐居、安全舒适的美好时光相比，现在真是形成了多么鲜明的对比啊!

[lɪt] [baɪ] [liːz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [hɑːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] !

lit	by	Lee's	laughter	and	the	sparkling	hearth	,	which	had	passed	so	quickly	!
点燃	经过	李氏	笑声	和	这	闪闪发光	炉	,	哪个	有	通过了	所以	迅速地	!

李的笑声和闪烁的炉火照亮了一切，而这一切却转瞬即逝!

[ðə; ði] [fə'gɒtn] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðəʊz]

The	forgotten	outer	world	seemed	to	have	returned	to	the	house	through	those
这	被遗忘的	外	世界	似乎	到	有	返回	到	这	房子	通过	那些

['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪts] ['dwelə(r)z] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

open	windows	and	awakened	its	dwellers	from	a	dream	.
打开	视窗	和	觉醒	它是	居民	从	一个	梦	.

被遗忘的外部世界似乎透过敞开的窗户回到了房子里，将居住其中的人们从梦中唤醒。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] ,

The	morning	seemed	interminable	,	and	it	was	past	noon	,
这	早晨	似乎	没完没了	,	和	它	曾是	过去的	中午	,

上午的时间似乎漫长得令人难以忍受，不知不觉已经过了中午。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

while	they	were	deep	in	a	sympathetic	conference	with	Mrs	.	Scott	,
尽管	他们	是	深的	在	一个	交感神经	会议	和	太太	.	斯科特	,

当他们正与斯科特夫人进行深入的同情交谈时，

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

who	had	drawn	a	pathetic	word	-	picture	of	the	two	friends	perishing	in	the
WHO	有	绘制	一个	可怜的	单词	-	图片	的	这	二	朋友们	消亡	在	这

[snəʊ] - [drɪft] ,

snow	-	drift	,
雪	-	漂移	,

他用文字描绘了一幅令人心碎的画面，展现了两个朋友在雪堆中丧生的场景。

[wɪ'ðaʊt] [fl'ænəlz] , ['brændi] , ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] , [ɔː(r)]['dʒeli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

without	flannels	,	brandy	,	smelling	-	salts	,	or	jelly	,	which	they	had	forgotten	,
没有	法兰绒	,	白兰地	,	闻起来	-	盐	,	或者	果冻	,	哪个	他们	有	被遗忘的	,

他们忘记带法兰绒、白兰地、嗅盐和果冻了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [spɒt] ” [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

when	they	were	startled	by	the	loud	barking	of	“	Spot	”	on	the	lawn	before	the
什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	大声	叫声	的	“	点	”	在	这	草地	前	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当他们被房子前草坪上“Spot”的响亮吠叫声吓了一跳时。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['hʌrɪdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	women	looked	hurriedly	at	each	other	.
这	女性	看起来	匆匆	在	每个	其他	.

女人们匆匆对视了一眼。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	They	have	returned	,	”	said	Mrs	.	Hale	.
“	他们	有	返回	,	”	说	太太	.	黑尔	.

“他们回来了，”黑尔夫人说。

[keɪt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Kate	ran	to	the	window	.
凯特	跑	到	这	窗户	.

凯特跑到窗边。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

A	horseman	was	approaching	the	house	.
一个	骑手	曾是	接近	这	房子	.

一个骑马的人正朝房子走来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['fɔːknə] , [liː] , [nɔː(r)] [heɪl] ,

A	single	glance	showed	her	that	it	was	neither	Falkner	,	Lee	,	nor	Hale	,
一个	单身的	瞥一眼	显示	她	那	它	曾是	两者都不	福克纳	,	李	,	也不	黑尔	,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

but	a	stranger	.
但	一个	陌生人	.

她只消一眼就看出那人既不是福克纳，也不是李，更不是黑尔，而是一个陌生人。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['kwɪkli] .

“	Perhaps	he	brings	some	news	of	them	,	”	said	Mrs	.	Scott	quickly	.
“	也许	他	带来	一些	消息	的	他们	,	”	说	太太	.	斯科特	迅速地	.

“或许他会带来他们的消息，”斯科特太太连忙说道。

[səʊ] [kəm'pliːt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] [ðæt] [ðeɪ]

So	complete	had	been	their	preoccupation	with	the	loss	of	their	guests	that	they
所以	完全的	有	到过	他们的	专注	和	这	损失	的	他们的	客人	那	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [jet] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɒt] [pə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	yet	conceive	of	anything	that	did	not	pertain	to	it	.
可以	不是	然而	构想	的	任何事物	那	做过	不是	属于	到	它	.

他们完全沉浸在失去客人的悲痛之中，以至于无法想象任何与此无关的事情。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

The	stranger	,	who	was	at	once	ushered	into	the	parlor	,
这	陌生人	,	WHO	曾是	在	一次	引导	进入	这	客厅	,

陌生人立刻被领进了客厅。

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] .

was	evidently	disconcerted	by	the	presence	of	the	three	women	.
曾是	显然	不安	经过	这	在场	的	这	三	女性	.

显然，这三位女性的出现让他感到不安。

“ [aɪ] ['rekən] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [heɪl] [jə(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːkwədli] .

“	I	reckoned	to	see	John	Hale	yer	,	”	he	began	,	awkwardly	.
”	我	估计	到	看	约翰	黑尔	你的	,	”	他	开始	,	尴尬地	.

“我打算去见见约翰·黑尔，”他笨拙地开口道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

A	slight	look	of	disappointment	passed	over	their	faces	.
一个	轻微	看	的	失望	通过了	超过	他们的	面孔	.

他们脸上掠过一丝失望的神色。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['briːfli] .

“	He	has	not	yet	returned	,	”	said	Mrs	.	Hale	briefly	.
”	他	有	不是	然而	返回	,	”	说	太太	.	黑尔	简要地	.

“他还没有回来，”黑尔太太简短地说。

“ [ʃəʊ] ! [aɪ] ['wɒntə] [nəʊ] .

“	Sho	!	I	wanter	know	.
”	翔	!	我	想要	知道	.

“嘘！我想知道。”

[hiːz] [hɛd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

He's	hed	time	to	do	it	,	I	reckon	,	”	said	the	stranger	.
他是	头	时间	到	做	它	,	我	估计	,	”	说	这	陌生人	.

“我想他有时间去做这件事，”陌生人说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ” [rɪ'tɜːnd]

“	I	suppose	he	hasn't	been	able	to	get	over	from	the	Summit	,	”	returned
”	我	认为	他	还没有	到过	有能力的	到	得到	超过	从	这	首脑	,	”	返回

['mɪsɪz] . [heɪl] .

Mrs	.	Hale	.
太太	.	黑尔	.

“我猜他没能从峰会那边过来，”黑尔太太回答道。

“ [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [kləʊzd] . ”

“	The	trail	is	closed	.	”
”	这	踪迹	是	关闭	.	”

“步道已封闭。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kɛm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [maɪ'self] . ”

“	It	ain't	now	,	for	I	kem	over	it	this	mornin	'	myself	.	”
”	它	不是	现在	,	为了	我	肯	超过	它	这	早晨	-	我	.	”

“现在还不是，因为我今天早上自己也考虑过这件事。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] — [miːt] — ['eniwʌn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['tɪmɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	**You**	**didn't**	**—**	**meet**	**—**	**anyone**	**?**	”	**asked**	**Mrs**	**.**	**Hale**	**timidly**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**others**	**.**
”	你	没有	—	见面	—	任何人	?	”	问	太太	.	黑尔	胆怯地	,	和	一个	瞥一眼	在	这	其他的	.

“你没——遇到——任何人吗？”黑尔太太怯生生地问道，同时瞥了一眼其他人。

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**	
”	不	.	

“不。

” [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

”	**A**	**long**	**silence**	**ensued**	**.**
”	一个	长的	沉默	随后	.

一阵漫长的沉默之后……

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪzɪtə(r)] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [æn; ən] ['evɪdənt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self]

The	**unfortunate**	**visitor**	**plainly**	**perceived**	**an**	**evident**	**abatement**	**of**	**interest**	**in**	**himself**	
这	不幸	游客	显然	感知	一个	明显	减排	的	兴趣	在	他自己	,

,
,

这位不幸的访客显然察觉到人们对他的兴趣明显减退了。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

yet	**he**	**still**	**struggled**	**politely**	**to**	**say**	**something**	**.**
然而	他	仍然	挣扎	礼貌地	到	说	某物	.

但他仍然努力礼貌地想说些什么。

“ [ðen] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kept] [heɪl] [ə'weɪ] ?

“	**Then**	**I**	**reckon**	**you**	**know**	**what**	**kept**	**Hale**	**away**	**?**
”	然后	我	估计	你	知道	什么	保留	黑尔	离开	?

“那么我想你应该知道是什么让黑尔远离这里了吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['djuːbiəsli] .

”	**he**	**said**	**dubiously**	**.**
”	他	说	可疑地	.

他半信半疑地说。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] — [ðə; ði][steɪdʒ] ['rɒbəri] . ”

“	**Oh**	**,**	**certainly**	**—**	**the**	**stage**	**robbery**	**.**	**”**
”	哦	,	当然	—	这	阶段	抢劫	.	”

“哦，当然——舞台抢劫案。”

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'flektɪvli] ,

“	**I**	**wish**	**I'd**	**known**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**reflectively**	**,**
”	我	希望	ID	已知	那	,	”	说	这	陌生人	反思地	,

“我真希望我早点知道，”陌生人若有所思地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɛz] [gʊd] [ɛz] [rəʊd] ['əʊvə(r)][dʒɪst][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] .

“	**for**	**I**	**ez**	**good**	**ez**	**rode**	**over**	**jist**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**ye**	**.**
”	为了	我	易	好的	易	骑	超过	要点	到	告诉	它	到	是的	.

“因为我骑着马过来就是为了告诉你们这件事。

[jiː; ji] [siː] [dʒɒn] [heɪl] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][jiː; ji] - ['spleɪnɪn] - ['mætəz] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

Ye	**see**	**John**	**Hale**	**,**	**he**	**sent**	**a**	**note**	**to**	**ye**	**'**	**splainin**	**'**	**matters**	**by**	**a**	**gentleman**	**;**
叶	看	约翰	黑尔	,	他	发送	一个	笔记	到	是的	-	解释	-	事情	经过	一个	绅士	;

你们看，约翰·黑尔给你们寄了一封信，信中一位绅士“解释了”一些事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd]['eɪdʒənts]['tæk(ə)ld] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] . ”

but	the	road	agents	tackled	that	man	,	and	left	him	for	dead	in	the	road	.	”
但	这	路	代理人	已解决	那	男人	,	和	左边	他	为了	死的	在	这	路	.	”

但道路执法人员制服了那个人，把他丢在路边等死。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Hale	impatiently	.
“	是的	,	”	说	太太	.	黑尔	不耐烦地	.

“是的，”黑尔太太不耐烦地说。

“ ['lʌkɪli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] , [bʌt; bət] [kɛm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]

“	Luckily	he	didn't	die	,	but	kem	to	,	and	managed	to	crawl	inter	the
“	幸运的是	他	没有	死	,	但	肯	到	,	和	管理	到	爬行	间	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

“幸运的是他没有死，而是挣扎着爬进了灌木丛里。”

[wɔːr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][maɪ]

whar	I	found	him	when	I	was	lookin	'	for	stock	,	and	brought	him	to	my
码头	我	成立	他	什么时候	我	曾是	在看	-	为了	库存	,	和	带来	他	到	我的

[haʊs] — ”

house	—	”
房子	—	”

我在寻找牲畜的时候发现了他，然后把他带回了家——”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ?

“	YOU	found	him	?
“	你	成立	他	?

“你找到他了？”

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

YOUR	house	?	”	interrupted	Mrs	.	Hale	.
你的	房子	?	”	中断	太太	.	黑尔	.

“你的房子？”黑尔太太打断道。

“ [ɪn'tɜː(r)][maɪ] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ['dɒgɪdli] .

“	Inter	MY	house	,	”	continued	the	man	doggedly	.
“	国际	我的	房子	,	”	持续	这	男人	顽强地	.

“在我家里面，”那人执拗地继续说道。

“ [aɪm] ['tɔmpsn] [ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] [pɑːs]['əʊvə(r)] [jɒn] ; [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

“	I'm	Thompson	of	Thompson's	Pass	over	yon	;	mebbe	it	ain't	much	of	a	house	;
“	我是	汤普森	的	汤普森的	经过	超过	远	;	也许	它	不是	很多	的	一个	房子	;

“我是汤普森山口的汤普森；也许那房子不算什么好房子；

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [hɪm][taː(r); taːr), təː(r)] .

but	I	brought	him	thar	.
但	我	带来	他	那里	.

但我把他带到那里了。

[wel] , [ɛz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [heɪl] [hæd; həd] [gʌv] [hɪm] ,

Well	,	ez	he	couldn't	find	the	note	that	Hale	had	guv	him	,
出色地	,	易	他	不能	寻找	这	笔记	那	黑尔	有	州长	他	,

唉，他没找到黑尔留给他的那张纸条。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɛz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	like	ez	not	the	road	agents	had	gone	through	him	and	got	it	,
和	喜欢	易	不是	这	路	代理人	有	已消失	通过	他	和	得到	它	,

而且就像EZ一样，公路代理商通过他拿到了东西。

[ɛz] [suːn] [ɛz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [let] [ʌp] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ['əʊvə(r)][jə(r)][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] . ”

ez	soon	ez	the	weather	let	up	I	made	a	break	over	yer	to	tell	ye	.	”
易	很快	易	这	天气	让	向上	我	制成	一个	休息	超过	你的	到	告诉	是的	.	”

天气一好，我就赶紧过来告诉你。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [liː] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] , “ [ænd; ənd][ɪz] [ðeə(r)] [naʊ] ? ”

“	You	say	Mr	.	Lee	came	to	your	house	,	”	repeated	Mrs	.	Hale	,	“	and	is	there	now	?	”
”	你	说	先生	.	李	来了	到	你的	房子	,	”	重复	太太	.	黑尔	,	“	和	是	那里	现在	?	”

“你说李先生来过你家，”黑尔太太重复道，“他现在还在吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['grɪmli] ; “ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sed] [liː] [wɒz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] .

“	Not	much	,	”	said	the	man	grimly	;	“	and	I	never	said	LEE	was	thar	.
”	不是	很多	,	”	说	这	男人	阴沉地	;	“	和	我	绝不	说	李	曾是	那里	.

“没什么，”那人冷冷地说；“而且我从来没说过 LEE 在那里。”

[ai] [miːn] [ðæt] [bɪlsən] [wɑːz] [ʃɒt] [baɪ] [liː] [ænd; ənd] [kɛm] — ”

I	mean	that	Bilson	waz	shot	by	Lee	and	kem	—	”
我	意思是	那	比尔森	waz	射击	经过	李	和	肯	—	”

我的意思是，比尔森是被李和肯尼迪射杀的——”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ! ” [sed] [keɪt] , ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] ,

“	Certainly	,	Josephine	!	”	said	Kate	,	suddenly	stepping	between	her	sister	and	Thompson	,
”	当然	,	约瑟芬	!	”	说	凯特	,	突然	步进	之间	她	姐姐	和	汤普森	,

“当然可以，约瑟芬！”凯特说着，突然挡在了妹妹和汤普森中间。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] ; “ ['sɜːt(ə)nli] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

and	turning	upon	her	a	white	face	and	eyes	of	silencing	significance	;	“	certainly	—	don't	you	remember	?
和	转弯	之上	她	一个	白色的	脸	和	眼睛	的	沉默	意义	;	”	当然	—	不	你	记住	?

然后他转过头来，脸色惨白，眼神意味深长，仿佛在说：“当然——你不记得了吗？”

— [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli] ['mʌdld] .

—	that's	the	story	we	got	from	the	Chinaman	,	you	know	,	only	muddled	.
—	那就是	这	故事	我们	得到	从	这	中国人	,	你	知道	,	仅有的	混乱	.

这就是我们从那个中国人那里听到的故事，你知道，只是有些混乱。

[gəʊ][ɒn][sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔmpsn] ['kɑːmli] ;

Go	on	sir	,	”	she	continued	,	turning	to	Thompson	calmly	;
去	在	先生	,	”	她	持续	,	转弯	到	汤普森	平静地	;

“请继续，先生，”她平静地转向汤普森，继续说道；

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] [liː] ? ”

“	you	say	that	the	man	who	brought	the	note	from	my	brother	was	shot	by	Lee	?	”
”	你	说	那	这	男人	WHO	带来	这	笔记	从	我的	兄弟	曾是	射击	经过	李	?	”

“你说把哥哥留下的纸条送来的那个人被李枪杀了？”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɔːknə] .

“	And	another	fellow	they	call	Falkner	.
”	和	其他	同伴	他们	称呼	福克纳	.

“还有另一个人，他们叫福克纳。”

[jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Yes	,	that's	about	the	size	of	it	.	”
是的	,	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.	”

是的，大概就是这个大小。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪts] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] .

“	Thank	you	;	it's	nearly	the	same	story	that	we	heard	.
”	感谢	你	;	它是	几乎	这	相同的	故事	那	我们	听到	.

“谢谢；这和我们听到的故事几乎一模一样。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ;

But	you	have	had	a	long	ride	,	Mr	.	Thompson	;
但	你	有	有	一个	长的	骑	,	先生	.	汤普森	;

但您一路走来已经很不容易了，汤普森先生；

[let] [ˌem 'iː] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

let	me	offer	you	a	glass	of	whiskey	in	the	dining	-	room	.
让	我	提供	你	一个	玻璃	的	威士忌酒	在	这	用餐	-	房间	.

请允许我到餐厅为您斟上一杯威士忌。

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

” [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [nʌn] [tuː] [suːn] .

”	The	door	closed	upon	them	none	too	soon	.
”	这	门	关闭	之上	他们	没有任何	也	很快	.

“大门很快就对他们关上了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [ruːm] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	Mrs	.	Hale	already	felt	the	room	whirling	around	her	,
为了	太太	.	黑尔	已经	毛毡	这	房间	旋转	大约	她	,

海尔太太已经感到房间在她周围旋转。

[ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] .

and	sank	back	into	her	chair	with	a	hysterical	laugh	.
和	沉没	后退	进入	她	椅子	和	一个	歇斯底里的	笑	.

然后她歇斯底里地大笑起来，瘫倒在椅子上。

[əʊld] ['mɪsɪz] . [skɒt] [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst]

Old	Mrs	.	Scott	did	not	move	from	her	seat	,	but	,	with	her	eyes	fixed
老的	太太	.	斯科特	做过	不是	移动	从	她	座位	,	但	,	和	她	眼睛	固定的

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

on	the	door	,
在	这	门	,

斯科特老太太没有离开座位，而是目不转睛地盯着门口。

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [keɪts] [rɪ'tɜːn] .

impatiently	waited	Kate's	return	.
不耐烦地	等待	凯特的	返回	.

焦急地等待着凯特的归来。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌʌn'traɪd] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

Neither	spoke	,	but	each	felt	that	the	young	,	untried	girl	was	equal	to	the
两者都不	辐	,	但	每个	毛毡	那	这	年轻的	,	未经尝试	女孩	曾是	平等的	到	这

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

两人都没有说话，但都觉得这个年轻、未经世事的女孩能够应对紧急情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .

and	would	get	at	the	truth	.
和	会	得到	在	这	真相	.

并会探寻真相。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

The	sound	of	Thompson's	feet	in	the	hall	and	the	closing	of	the	front	door
这	声音	的	汤普森的	脚	在	这	大厅	和	这	结束	的	这	正面	门

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [keɪts] [ˌriːə'pɪərəns] .

was	followed	by	Kate's	reappearance	.
曾是	随后	经过	凯特的	再次出现	.

汤普森的脚步声在走廊里响起，前门也随之关上，随后凯特再次出现。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət] [kɑːm] .

Her	face	was	still	pale	,	but	calm	.
她	脸	曾是	仍然	苍白	,	但	冷静的	.

她的脸色依然苍白，但很平静。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

“	Well	?	”	said	the	two	women	in	a	breath	.
“	出色地	?	”	说	这	二	女性	在	一个	气息	.

“怎么样？”两个女人一口气说道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [keɪt] ['sləʊli] ;

“	Well	,	”	returned	Kate	slowly	;
“	出色地	,	”	返回	凯特	缓慢地	;

“嗯，”凯特缓缓回答道；

“ ['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði]

“	Mr	.	Lee	and	Mr	.	Falkner	were	undoubtedly	the	two	men	who	took	the
“	先生	.	李	和	先生	.	福克纳	是	无疑	这	二	男人	WHO	采取	这

['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɒnz] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . ”

paper	from	John's	messenger	and	brought	it	here	.	”
纸	从	约翰的	信使	和	带来	它	这里	.	”

“毫无疑问，李先生和福克纳先生就是从约翰的信使手中接过文件并带到这里来的两个人。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	You	are	sure	?	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	你	是	当然	?	”	说	太太	.	斯科特	.

“你确定吗？”斯科特太太问道。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] , ['mʌðə(r)] . ”

“	There	can	be	no	mistake	,	mother	.	”
“	那里	能	是	不	错误	,	母亲	.	”

“母亲，这绝对不会出错。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['femənɪn] ['lɒdʒɪk] ,

“	THEN	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	with	triumphant	feminine	logic	,
“	然后	,	”	说	太太	.	斯科特	,	和	凯	女性	逻辑	,

“然后，”斯科特太太带着胜利的女性逻辑说道，

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	I	don't	want	anything	more	to	satisfy	me	that	they	are	PERFECTLY	INNOCENT	!
“	我	不	想	任何事物	更多的	到	满足	我	那	他们	是	完美	清白的	!

“我不需要任何其他证据来让我确信他们是完全无辜的！”

” [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mæskjəlɪn] [dɪ'dʌkʃn] ,

”	More	convincing	than	the	most	perfect	masculine	deduction	,
”	更多的	令人信服的	比	这	最多	完美的	男性	扣除	,

“比最完美的男性推理更有说服力，

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

this **single** **expression** **of** **their** **common** **nature** **sent** **a** **thrill** **of** **sympathy** **and**

这 单身的 表达 的 他们的 常见的 自然 发送 一个 刺激 的 同情 和

[ˌʌndə'stændɪŋ] [θruː] [iːtʃ] .

understanding **through** **each** **.**

理解 通过 每个 .

他们共同本性的这一简单表达，让彼此都感到无比的同情和理解。

[ðeɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] .

They **cried** **for** **a** **few** **moments** **on** **each** **other's** **shoulders** **.**

他们 哭 为了 一个 很少 时刻 在 每个 其他的 肩膀 .

他们互相倚靠在对方的肩膀上，哭了一会儿。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

“ **To** **think** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Scott** **,**

“ 到 思考 , ” 说 太太 . 斯科特 ,

“想想看，”斯科特太太说，

“ [wɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də]

“ **what** **that** **poor** **boy** **must** **have** **suffered** **to** **have** **been** **obliged** **to** **do**

“ 什么 那 贫穷的 男生 必须 有 遭受 到 有 到过 有义务 到 做

— [ðæt] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [bɪlsən] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm] ?

— **that** **to** **—** **to** **—** **Bilson** **—** **isn't** **that** **the** **creature's** **name** **?**

— 那 到 — 到 — 比尔森 — 不是 那 这 生物的 姓名 ?

“那个可怜的男孩一定遭受了极大的痛苦，才被迫去做——去做——去做——比尔森——那不就是那个怪物的名字吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [wɪð] [sʌm; səm]

I **suppose** **we** **ought** **to** **send** **over** **there** **and** **inquire** **after** **him** **,** **with** **some**

我 认为 我们 应该 到 发送 超过 那里 和 查询 后 他 , 和 一些

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['dʒeli] ,

chicken **and** **jelly** **,**

鸡 和 果冻 ,

我想我们应该派人过去问问他的情况，带些鸡肉和果冻过去。

[keɪt] .

Kate **.**

凯特 .

凯特。

[ɪts] ['əʊnli] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

It's **only** **common** **humanity** **,** **and** **we** **must** **be** **just** **,** **my** **dear** **;**

它是 仅有的 常见的 人类 , 和 我们 必须 是 只是 , 我的 亲爱的 ;

这只是人之常情，我们必须公正，亲爱的；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɒt] ['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃuːt]

for **even** **if** **he** **shot** **Mr** **.** **Lee** **and** **provoked** **the** **poor** **boy** **to** **shoot**

为了 甚至 如果 他 射击 先生 . 李 和 挑衅 这 贫穷的 男生 到 射击

[hɪm] ,

him **,**

他 ,

即使他开枪打死了李先生，激怒了那个可怜的男孩，让他也开枪打死了他，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

he **may** **have** **thought** **it** **his** **duty** **.**

他 可能 有 想法 它 他的 责任 .

他或许认为这是他的职责。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃən] . ”

And **then** **,** **it** **will** **avert** **suspicions** **.** **”**

和 然后 , 它 将要 避免 怀疑 . ”

这样就能消除疑虑。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] ,

“	To	think	,	”	murmured	Mrs	.	Hale	,
”	到	思考	,	”	低声说道	太太	.	黑尔	,

“想想看，”黑尔太太低声说道。

“ [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — [ˈməʊməntrəli]

“	what	they	must	have	gone	through	while	they	were	here	—	momentarily
”	什么	他们	必须	有	已消失	通过	尽管	他们	是	这里	—	片刻

[ɪkˈspektɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə] [kʌm] ,

expecting	John	to	come	,
期待	约翰	到	来	,

“他们在这里的时候一定经历了很多——一度以为约翰会来，

[ænd; ənd] [jet] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] . ”

and	yet	keeping	up	such	a	light	heart	.	”
和	然而	保持	向上	这样的	一个	光	心	.	”

然而，他却始终保持着如此轻松的心态。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] ,

“	I	believe	,	if	they	had	stayed	any	longer	,	they	would	have	told	us	everything	,
”	我	相信	,	如果	他们	有	入住	任何	更长	,	他们	会	有	讲述	我们	一切	,

“我相信，如果他们再待久一点，就会把一切都告诉我们了。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] .

”	said	Mrs	.	Scott	.
”	说	太太	.	斯科特	.

斯科特夫人说道。

[bəuθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .

Both	the	younger	women	were	silent	.
两个都	这	年轻	女性	是	沉默的	.

两个年轻女子都沉默不语。

[keɪt] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [sɪgˈnɪfɪkənt] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

Kate	was	thinking	of	Falkner's	significant	speech	as	they	neared	the	house	on
凯特	曾是	思维	的	-	重要的	演讲	作为	他们	接近	这	房子	在

[ðeə(r)][lɑːst] [wɔːk] ;

their	last	walk	;
他们的	最后的	走	;

在他们最后一次散步接近房子时，凯特想起了福克纳那篇意义重大的演讲；

[ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɔːsfl] [ˈpɪktʃə(r)] [drɔːn] [baɪ] [liː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Josephine	was	recalling	the	remorseful	picture	drawn	by	Lee	,	which	she	knew
约瑟芬	曾是	回忆	这	懊悔的	图片	绘制	经过	李	,	哪个	她	知道

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɔːtreɪt] .

was	his	own	portrait	.
曾是	他的	自己的	肖像	.

约瑟芬回忆起李画的那幅充满悔意的画，她知道那是他自己的肖像。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

“ [bʌt; bət][dʒɒn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [tel] [hɪm] ?

“	But	John	will	be	here	soon	;	what	are	we	to	tell	him	?
”	但	约翰	将要	是	这里	很快	;	什么	是	我们	到	告诉	他	?

“但是约翰很快就会来；我们该怎么跟他说呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈletə(r)] . ”

And	then	that	package	and	that	letter	.	”
和	然后	那	包裹	和	那	信	.	”

然后是那个包裹和那封信。”

“ [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	Don't	be	in	a	hurry	to	tell	him	anything	at	present	,	my	child	,
”	不	是	在	一个	匆忙	到	告诉	他	任何事物	在	展示	,	我的	孩子	,

“孩子，现在别急着告诉他任何事，

” [sed] ['mɪsɪz] . [skʊt] ['dʒentli] .

”	said	Mrs	.	Scott	gently	.
”	说	太太	.	斯科特	轻轻地	.

“斯科特太太轻声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [kɔːld] [hɪə(r)] ,

“	It	is	unfortunate	this	Mr	.	Thompson	called	here	,
”	它	是	不幸	这	先生	.	汤普森	称为	这里	,

“很遗憾，这位汤普森先生打电话来这里，”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [naʊ] [ə'baʊt] [dʒɒnz] ['mesɪdʒ]

but	we	are	not	obliged	to	understand	what	he	says	now	about	John's	message
但	我们	是	不是	有义务	到	理解	什么	他	说道	现在	关于	约翰的	信息

,

,
,

但我们没有义务理解他现在对约翰的信息的解读。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kə'nekt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

or	to	connect	our	visitors	with	his	story	.
或者	到	连接	我们的	访客	和	他的	故事	.

或者让我们的访客了解他的故事。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [keɪt] ,

I'm	sure	,	Kate	,
我是	当然	,	凯特	,

我确信，凯特。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

I	should	have	treated	them	exactly	as	we	did	if	they	had	come	without	any
我	应该	有	治疗	他们	确切地	作为	我们	做过	如果	他们	有	来	没有	任何

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒɒn] ;

message	from	John	;
信息	从	约翰	;

如果他们没有收到约翰的任何消息就来了，我也应该像对待他们一样对待他们；

[səʊ][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['eni] [stres] [ɒn] [ðæt] ,

so	I	do	not	know	why	we	should	lay	any	stress	on	that	,
所以	我	做	不是	知道	为什么	我们	应该	躺	任何	压力	在	那	,

所以我不知道我们为什么要强调这一点。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	even	speak	of	it	.
或者	甚至	说话	的	它	.

甚至都不愿提及此事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [tuː] ['strendʒər] [ɪn] [dɪ'stres] .

The	simple	fact	is	that	we	have	opened	our	house	to	two	strangers	in	distress	.
这	简单的	事实	是	那	我们	有	打开	我们的	房子	到	二	陌生人	在	痛苦	.

事实很简单，我们敞开家门，收留了两位身处困境的陌生人。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [heɪlz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , “ [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə]

Your	husband	,	”	continued	Mr	.	Hale's	mother	-	in	-	law	,	“	does	not	require	to
你的	丈夫	,	”	持续	先生	.	黑尔的	母亲	-	在	-	法律	,	“	做	不是	要求	到

[nəʊ] [mɔː(r)] .

know	more	.
知道	更多的	.

“你丈夫，”黑尔先生的岳母继续说道，“不需要知道更多。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['pækɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

As	to	the	letter	and	package	,	we	will	keep	that	for	further	consideration
作为	到	这	信	和	包裹	,	我们	将要	保持	那	为了	更远	考虑

.

:

.

至于信件和包裹，我们会留待进一步考虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

It	cannot	be	of	much	importance	,	or	they	would	have	spoken	of	it	before
它	不能	是	的	很多	重要性	,	或者	他们	会	有	说	的	它	前

;

;

;

这件事应该不重要，否则他们之前就会提到了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

it	is	probably	some	trifling	present	as	a	return	for	your	hospitality	.
它	是	大概	一些	琐事	展示	作为	一个	返回	为了	你的	热情好客	.

这大概是回礼，感谢你们的热情款待吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][nəʊ] [ɪn'dekərəs] [heɪst] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

I	should	use	no	INDECOROUS	haste	in	having	it	opened	.
我	应该	使用	不	不得体	匆忙	在	拥有	它	打开	.

我不该急于把它打开。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kɪst] ['mɪsɪz] . [skɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	The	two	women	kissed	Mrs	.	Scott	with	a	feeling	of	relief	,
"	这	二	女性	亲吻	太太	.	斯科特	和	一个	感觉	的	宽慰	,

两位女士如释重负地亲吻了斯科特太太。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

and	fell	back	into	the	monotony	of	their	household	duties	.
和	跌倒	后退	进入	这	单调	的	他们的	家庭	职责	.

于是，他们又回到了单调乏味的家务生活中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	to	be	feared	,	however	,
它	是	到	是	害怕	,	然而	,

然而，这令人担忧。

[ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['autlɔː] [gests] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðeə(r)]

that	the	absence	of	their	outlawed	guests	was	nearly	as	dangerous	as	their
那	这	缺席	的	他们的	被禁止的	客人	曾是	几乎	作为	危险的	作为	他们的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

presence	in	the	opportunity	it	afforded	for	uninterrupted	and	imaginative
在场	在	这	机会	它	提供	为了	不间断	和	富有想象力的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

那些被禁止入内的客人的缺席，几乎和他们的存在一样危险，因为缺席会给人们提供不受干扰的、富有想象力的思考的机会。

[bəuθ] [keɪt] [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ]

Both	Kate	and	Josephine	were	at	first	shocked	and	wounded	by
两个都	凯特	和	约瑟芬	是	在	第一的	震惊	和	受伤	经过

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	discovery	of	the	real	character	of	the	two	men	with	whom	they	had
这	发现	的	这	真实的	特点	的	这	二	男人	和	谁	他们	有

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][səʊ] [fə'mɪliəli] ,

associated	so	familiarly	,
联系	所以	熟悉地	,

凯特和约瑟芬起初得知与她们关系如此亲密的两个男人的真实品性后，都感到震惊和伤心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	no	disparagement	to	their	sense	of	propriety	to	say	that	the
但	它	曾是	不	贬损	到	他们的	感觉	的	礼	到	说	那	这

[ʃɒk] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

shock	did	not	last	long	,
震惊	做过	不是	最后的	长的	,

但说这种震惊并没有持续很久，这绝非贬低他们的礼仪感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	was	accompanied	with	the	fascination	of	danger	.
和	曾是	伴随	和	这	魅力	的	危险	.

同时，也伴随着危险的诱惑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['flætəri] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðeə(r)]

This	was	succeeded	by	a	consciousness	of	the	delicate	flattery	implied	in	their
这	曾是	成功了	经过	一个	意识	的	这	精美的	奉承	暗示	在	他们的

[ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]

indirect	influence	over	the	men	who	had	undoubtedly	risked	their	lives	for
间接	影响	超过	这	男人	WHO	有	无疑	冒险	他们的	生活	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	sake	of	remaining	with	them	.
这	清酒	的	其余的	和	他们	.

随后，他们意识到，他们通过间接影响那些无疑冒着生命危险留下来与他们在一起的人，其中蕴含着微妙的奉承之意。

[ðə; ði][best] ['wʊmən][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

The	best	woman	is	not	above	being	touched	by	the	effect	of	her	power	over
这	最好的	女士	是	不是	多于	存在	感动	经过	这	影响	的	她	力量	超过

[ðə; ði] [wɜːst] [mæn] ,

the	worst	man	,
这	最差	男人	,

即使是最优秀的女人，也无法避免受到她对最坏男人的权力影响。

[ænd; ənd] [keɪt] [æt; ət][fɜːst] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɔːknə] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

and	Kate	at	first	allowed	herself	to	think	of	Falkner	in	that	light	.
和	凯特	在	第一的	允许	她自己	到	思考	的	福克纳	在	那	光	.

凯特起初也允许自己这样看待福克纳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [æz; əz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]

But	if	in	her	later	reflections	he	suffered	as	a	heroic	experience	to
但	如果	在	她	之后	反思	他	遭受	作为	一个	英勇	经验	到

[biː; bi] [fə'gɒtn] ,

be	forgotten	,
是	被遗忘的	,

但如果她后来的回忆认为，他遭受的苦难是一次被遗忘的英雄经历，

[hiː; hi] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .

he	gained	something	as	an	actual	man	to	be	remembered	.
他	获得	某物	作为	一个	实际的	男人	到	是	记得	.

他作为一个真正的男人，获得了值得被铭记的东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [raɪdz] [frɒm; frəm] “ [hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] ” [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

Now	that	the	proposed	rides	from	“	his	friend's	house	”	were	a	part	of
现在	那	这	建议的	骑行	从	“	他的	朋友们	房子	”	是	一个	部分	的

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

the	illusion	,
这	错觉	,

既然之前提出的从“他朋友家”搭车的提议只是假象的一部分，

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

would	he	ever	dare	to	visit	them	again	?
会	他	曾经	敢	到	访问	他们	再次	?

他是否还敢再次拜访他们?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Would	she	dare	to	see	him	?
会	她	敢	到	看	他	?

她敢见他吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]

She	held	her	breath	with	a	sudden	pain	of	parting	that	was	new	to
她	握住	她	气息	和	一个	突然	疼痛	的	离别	那	曾是	新的	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她屏住了呼吸，突然感到一阵前所未有的离别之痛；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

she	tried	to	think	of	something	else	,
她	尝试	到	思考	的	某物	别的	,

她努力想些别的事情，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

to	pick	up	the	scattered	threads	of	her	life	before	that	eventful	day	.
到	挑选	向上	这	疏散	线程	的	她	生活	前	那	多事	天	.

拾起她在那个重要日子之前散落的生活碎片。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðæt] [wʌn] [wiːk] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ɪm'plækəbl] ['meməriz] ,

But	in	vain	;	that	one	week	had	filled	the	place	with	implacable	memories	,
但	在	徒劳	;	那	一	星期	有	已填	这	地方	和	冷酷无情	回忆	,

但一切都是徒劳；那短短一周的时间，就让这个地方充满了无法磨灭的回忆。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðeɪ]

or	more	terrible	,	as	it	seemed	to	her	and	her	sister	,	they
或者	更多的	糟糕的	,	作为	它	似乎	到	她	和	她	姐姐	,	他们

[hæd; həd][bəuθ] [lɒst] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] ,

had	both	lost	their	feeble	,
有	两个都	丢失的	他们的	微弱	,

或者更可怕的是，在她和她妹妹看来，她们俩都失去了她们微弱的.....

['eɪliən][həʊld][ə'pɒn] ['iːgəlz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] [ðiːz]

alien	hold	upon	Eagle's	Court	in	the	sudden	presence	of	the	real	genii	of	these
外星人	抓住	之上	老鹰的	法庭	在	这	突然	在场	的	这	真实的	天才	的	这些

[s'ɒlɪtjˌuːdz] ,

solitudes	,
孤独	,

异域的势力突然降临鹰庭，而这片孤寂之地真正的天才也突然出现。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['strendʒər] [ðeə(r)] .

and	henceforth	they	alone	would	be	the	strangers	there	.
和	今后	他们	独自的	会	是	这	陌生人	那里	.

从此以后，只有他们才是那里的陌生人。

[ðeɪ] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	scarcely	dared	to	confess	it	to	each	other	,
他们	几乎	敢于	到	承认	它	到	每个	其他	,

他们几乎不敢向对方坦白这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

but	this	return	to	the	dazzling	sunlight	and	cloudless	skies	of	the	past
但	这	返回	到	这	耀眼的	阳光	和	无云	天空	的	这	过去的

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ˌʌn'rɪəl] [ɪk'spɪərɪəns] ;

appeared	to	them	to	be	the	one	unreal	experience	;
出现	到	他们	到	是	这	一	虚幻	经验	;

但对他们来说，重返过去那耀眼的阳光和万里无云的天空，却似乎是一种不真实的体验；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [truː] [waɪld]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

they	had	never	known	the	true	wild	flavor	of	their	home	,
他们	有	绝不	已知	这	真的	荒野	味道	的	他们的	家	,

他们从未体验过家乡真正的野味，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wiːk] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

except	in	that	week	of	delicious	isolation	.
除了	在	那	星期	的	可口的	隔离	.

除了那令人愉悦的独处一周。

[wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

Without	breathing	it	aloud	,
没有	呼吸	它	大声	,

不发出呼吸声，

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [veɪg] [dɪnuːmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

they	longed	for	some	vague	denoument	to	this	experience	that	should	take
他们	渴望	为了	一些	模糊的	结局	到	这	经验	那	应该	拿

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['iːgəlz] [kɔːt] [fər'evə(r)] .

them	from	Eagle's	Court	forever	.
他们	从	老鹰的	法庭	永远	.

他们渴望这段经历能有一个模糊的结局，让他们永远离开鹰庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [bɪ'held] [ðə; ði][lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv]

It	was	noon	the	next	day	when	the	little	household	beheld	the	last	shred	of
它	曾是	中午	这	下一个	天	什么时候	这	小的	家庭	观看	这	最后的	撕碎	的

[ðeə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] [heɪlz] [rɪ'tɜːn] .

their	illusion	vanish	like	the	melting	snow	in	the	strong	sunlight	of	John	Hale's	return	.
他们的	错觉	消失	喜欢	这	融化	雪	在	这	强的	阳光	的	约翰	黑尔的	返回	.

第二天中午，约翰·黑尔回来了，阳光强烈，积雪融化，这户人家最后一丝幻想也随之破灭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] , [tuː] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	accompanied	by	Colonel	Clinch	and	Rawlins	,	two	strangers	to	the
他	曾是	伴随	经过	上校	成交	和	罗林斯	,	二	陌生人	到	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他同行的还有克林奇上校和罗林斯，这两个人与这些女士都不认识。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['æbsənt] [kəm'pænjənz] ?

Was	it	fancy	,	or	the	avenging	spirit	of	their	absent	companions	?
曾是	它	想要	,	或者	这	复仇	精神	的	他们的	缺席的	同伴	?

这是虚构的，还是他们离去同伴的复仇之魂?

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

but	HE	too	looked	a	stranger	,
但	他	也	看起来	一个	陌生人	,

但他看起来也很陌生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [wu:nd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][sləʊp][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

and	as	the	little	cavalcade	wound	its	way	up	the	slope	he	appeared	to
和	作为	这	小的	车队	伤口	它是	方式	向上	这	坡	他	出现	到

[sɪt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][weə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sit	his	horse	and	wear	his	hat	with	a	certain	slouch	and	absence	of	his
坐	他的	马	和	穿	他的	帽子	和	一个	肯定	伛	和	缺席	的	他的

['ju:ʒuəl] [rɪ'streɪnt] [ðæt] ['streɪndʒli] [ʃɒkt] [ðem; ðəm] .

usual	restraint	that	strangely	shocked	them	.
通常	克制	那	奇怪的	震惊	他们	.

当这支小小的队伍蜿蜒爬上山坡时，他似乎骑在马上，戴着帽子，姿态有些懒散，一反常态，这让他们感到十分惊讶。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][əʊld][hɑ:f] - [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [hɑ:f] - [pʌŋk'tɪlɪəs] ['gæləntrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]

Even	the	old	half	-	condescending	,	half	-	punctilious	gallantry	of	his	greeting	of
甚至	这	老的	一半	-	居高临下的	,	一半	-	一丝不苟	英勇	的	他的	问候	的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

his	wife	and	family	was	changed	,
他的	妻子	和	家庭	曾是	已更改	,

就连他过去那种半是居高临下、半是拘谨的问候方式也改变了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs]

as	he	introduced	his	companions	with	a	mingling	of	familiarity	and	shyness
作为	他	介绍	他的	同伴	和	一个	混杂	的	熟悉	和	害羞

[ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɪm] .

that	was	new	to	him	.
那	曾是	新的	到	他	.

他介绍同伴时，语气中既有熟悉感，又有羞涩，这对他来说是一种全新的体验。

[dɪd]['mɪsɪz] . [heɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ,

Did	Mrs	.	Hale	regret	it	,
做过	太太	.	黑尔	后悔	它	,

黑尔太太后悔了吗?

[ɔ:(r)] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [seɪ'njɔ:rɪəl] [fɔ:'mæləti] ?

or	feel	a	sense	of	relief	in	the	absence	of	his	usual	seignorial	formality	?
或者	感觉	一个	感觉	的	宽慰	在	这	缺席	的	他的	通常	领主	正式	?

或者，他是否因为少了平日里那种贵族式的礼节而感到一丝解脱?

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strendʒər] ,

She	only	knew	that	she	was	grateful	for	the	presence	of	the	strangers	,
她	仅有的	知道	那	她	曾是	感激的	为了	这	在场	的	这	陌生人	,

她只知道自己很感激这些陌生人的出现。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

which	for	the	moment	postponed	a	matrimonial	confidence	from	which	she
哪个	为了	这	片刻	推迟	一个	婚姻	信心	从	哪个	她

[ʃræŋk] .

shrank	.
缩小	.

这暂时延缓了她原本想要面对的婚姻信任。

“ [praʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['kɜ:n(ə)l] [klɪntʃ] ,

“	Proud	to	know	you	,	”	said	Colonel	Clinch	,
“	自豪的	到	知道	你	,	”	说	上校	成交	,

“很荣幸认识你，”克林奇上校说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æn'ti:k] ['gæləntrɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['hju:gənəʊ]

with	a	sudden	outbreak	of	the	antique	gallantry	of	some	remote	Huguenot
和	一个	突然	暴发	的	这	古董	英勇	的	一些	偏僻的	胡格诺派

['ænsestə(r)] .

ancestor	.
祖先	.

仿佛突然间，他身上迸发出了某位遥远的胡格诺派祖先身上那种古老的英勇精神。

“ [maɪ] [frend] , [dʒʌdʒ] [heɪl] ,
“ My friend , Judge Hale ,
” 我的 朋友 , 法官 黑尔 ,

“我的朋友，黑尔法官，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
must be a regular Roman citizen to leave such a family and such a
必须 是 一个 常规的 罗马 公民 到 离开 这样的 一个 家庭 和 这样的 一个
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['pʌblɪk]['djuːti] .
house at the call of public duty .
房子 在 这 称呼 的 民众 责任 .

必须是罗马的正式公民才能在履行公职的召唤下离开这样的家庭和房子。

[eɪ] , ['rɔːlɪnz] ? ”
Eh , Rawlins ? ”
嗯 , 罗林斯 ? ”

呃，罗林斯?

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['rɔːlɪnz] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
“ You bet , ” said Rawlins , looking from Kate to her sister in undisguised
” 你 赌注 , ” 说 罗林斯 , 寻找 从 凯特 到 她 姐姐 在 不加掩饰的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“当然，”罗林斯说着，目光在凯特和她妹妹之间来回游移，毫不掩饰地流露出钦佩之情。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['djuːti][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
“ And I suppose the duty could not have been a very pleasant one ,
” 和 我 认为 这 责任 可以 不是 有 到过 一个 非常 令人愉快的 一 ,

“我想这项任务肯定不是什么令人愉快的任务。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['tɪmɪdlɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” said Mrs . Hale , timidly , without looking at her husband .
” 说 太太 . 黑尔 , 胆怯地 , 没有 寻找 在 她 丈夫 .

“黑尔太太怯生生地说，不敢看她的丈夫。”

“ [gæd] , ['mædəm] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Gad , madam , that's just it , ” said the gallant Colonel , seating himself with a
” 加德 , 女士 , 那就是 只是 它 , ” 说 这 英勇 上校 , 座位 他自己 和 一个
['kʌmftəb(ə)l] [eə(r)] ,
comfortable air ,
舒服的 空气 ,

“天哪，夫人，就是这样，”这位英勇的上校说着，神态自若地坐了下来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [fəˌmɪli'ærəti] .
and an easy , though by no means disrespectful , familiarity .
和 一个 简单的 , 尽管 经过 不 方法 不尊重 , 熟悉 .

以及一种轻松自在，但绝非不敬的亲切感。

“ [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [faɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
“ We went into this fight a little more than a week ago .
” 我们 去 进入 这 斗争 一个 小的 更多的 比 一个 星期 前 .

“我们一周多前就开始这场战斗了。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['skrɪmɪdʒ] [wɪv] [hæd; həd][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
The only scrimmage we've had has been with the detectives that were on
这 仅有的 对抗赛 我们已经 有 有 到过 和 这 侦探 那 是 在
[ðə; ði] ['rɔbəz] - [træk] .
the robbers ' - track .
这 强盗 - 追踪 .

我们唯一一次进行对抗训练，是和负责追踪劫匪的侦探们进行的。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	！	哈	！

哈哈！

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [wɪv] [met] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

The	best	people	we've	met	have	been	the	friends	of	the	men	we	were
这	最好的	人们	我们已经	遇见	有	到过	这	朋友们	的	这	男人	我们	是

['hʌntɪn] - ,

huntin	'	,
亨廷顿	-	,

我们遇到的最棒的人，都是我们追捕的那些人的朋友。

[ænd; ənd] [wɪv] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [vəʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɪkɪt] !

and	we've	generally	come	to	the	conclusion	to	vote	the	other	ticket	!
和	我们已经	一般来说	来	到	这	结论	到	投票	这	其他	票	！

我们最终一致决定投票给另一组候选人！

[ɛz] [dʒʌdʒ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'griːd] [ɛz]

Ez	Judge	Hale	and	me	agreed	ez
易	法官	黑尔	和	我	同意	易

法官黑尔和我都同意了。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

we	came	along	,
我们	来了	沿着	,

我们一起来了，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɛz] [wɪd] [məʊst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)]

the	two	men	ez	we'd	most	like	to	see	just	now	and	shake	hands	with	are
这	二	男人	易	我们会	最多	喜欢	到	看	只是	现在	和	摇	双手	和	是

[dʒɔːdʒ] [liː] [ænd; ənd] [ned] ['fɔːknə] . ”

George	Lee	and	Ned	Falkner	.	”
乔治	李	和	内德	福克纳	.	”

我们现在最想见到并握手的两个人是乔治·李和内德·福克纳。”

“ [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [rɔb] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [heɪl] ,

“	The	two	leaders	of	the	party	who	robbed	the	coach	,	”	explained	Mr	.	Hale	,
“	这	二	领导人	的	这	派对	WHO	被抢劫	这	教练	,	”	解释	先生	.	黑尔	,

“抢劫教练的那两个党魁，”黑尔先生解释说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] .

with	a	slight	return	of	his	usual	precision	of	statement	.
和	一个	轻微	返回	的	他的	通常	精确	的	陈述	.

他的措辞略微恢复了以往的精准。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

The	three	women	looked	at	each	other	with	a	blaze	of	thanksgiving	in	their
这	三	女性	看起来	在	每个	其他	和	一个	火焰	的	感恩	在	他们的

['greɪtf(ə)l] [aɪz] .

grateful	eyes	.
感激的	眼睛	.

三位女士彼此对视，眼中充满了感激之情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [hæd; həd] [sed] ,

Without	comprehending	all	that	Colonel	Clinch	had	said	,
没有	理解	全部	那	上校	成交	有	说	,

虽然没完全理解克林奇上校说的话，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [leɪt] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

they	understood	enough	to	know	that	their	late	guests	were	safe	from	the
他们	理解	足够的	到	知道	那	他们的	晚的	客人	是	安全的	从	这

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] ,

pursuit	of	that	party	,
追逐	的	那	派对	,

他们足够了解情况，知道他们迟到的客人不会受到那伙人的追捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [speəd] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	that	their	own	conduct	was	spared	criticism	.
和	那	他们的	自己的	执行	曾是	幸存	批评	.

而他们自身的行为却未受到批评。

[aɪ] ['hɑːdli] [deə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'griːvd]

I	hardly	dare	write	it	,	but	they	instantly	assumed	the	appearance	of	aggrieved
我	几乎	敢	写	它	,	但	他们	即刻	假定	这	外貌	的	受委屈的

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

我几乎不敢写出来，但他们立刻摆出了一副受委屈的殉道者的姿态。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

and	felt	as	if	they	were	!
和	毛毡	作为	如果	他们	是	!

他们感觉自己就像真的那样！

“ [jes] , ['leɪdɪz] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

“	Yes	,	ladies	!	”	continued	the	Colonel	,	inspired	by	the	bright	eyes	fixed	upon	him	.
”	是的	,	女士们	!	”	持续	这	上校	,	灵感	经过	这	明亮的	眼睛	固定的	之上	他	.

“是的，女士们！”上校继续说道，被注视着他的明亮双眼所鼓舞。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [ðə; ði] [rəʊd] [ɑː'selvz] [jet] ,

“	We	haven't	taken	the	road	ourselves	yet	,
”	我们	还没有	已采取	这	路	我们自己	然而	,

“我们自己还没有走过这条路。”

[bʌt; bət] — [pɑːn] ['ɒnə(r)] — [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	—	pohn	honor	—	we	wouldn't	mind	doing	it	in	a	case	like	this	.
但	—	波恩	荣誉	—	我们	不会	头脑	正在做	它	在	一个	案件	喜欢	这	.

但是——恕我直言——在这种情况下，我们并不介意这样做。

” [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːənt] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ˌfreɪzi'blədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [treɪnd]

”	Then	with	the	fluent	,	but	somewhat	exaggerated	,	phraseology	of	a	man	trained
”	然后	和	这	流利	,	但	有些	夸张的	,	用语	的	一个	男人	受过训练

[tuː; tə] “ [stʌmp] ” ['spiːkɪŋ] ,

to	“	stump	”	speaking	,
到	“	树桩	”	请讲	,

然后，他用一种流畅但又略显夸张的、受过专门训练来“难倒”演讲者的措辞，

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	an	account	of	the	robbery	and	his	own	connection	with	it	.
他	给予	一个	帐户	的	这	抢劫	和	他的	自己的	联系	和	它	.

他讲述了抢劫案的经过以及他本人与此案的关联。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'vəʊkt]

He	spoke	of	the	swindling	and	treachery	which	had	undoubtedly	provoked
他	辐	的	这	诈骗	和	背信弃义	哪个	有	无疑	挑衅

['fɔːknə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [baɪ][æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ['ʌndə(r)]

Falkner	to	obtain	restitution	of	his	property	by	an	overt	act	of	violence	under
福克纳	到	获得	归还	的	他的	财产	经过	一个	公开	行为	的	暴力	在下面

[ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [liː] .

the	leadership	of	Lee	.
这	领导	的	李	.

他谈到了欺诈和背叛，这无疑激怒了福克纳，以至于在李的领导下，他采取公开的暴力行动来夺回自己的财产。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sɪns] [æt; ət][waɪld][kæt]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːrkɪnz][hæd; həd] [fled]

He	added	that	he	had	learned	since	at	Wild	Cat	Station	that	Harkins	had	fled
他	额外	那	他	有	学习	自从	在	荒野	猫	车站	那	哈金斯	有	逃亡

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他还补充说，他后来在野猫站得知哈金斯已经逃离该国。

[ðæt] [ə; eɪ] [suːt] [hæd; həd] [biːn] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)] [dɪtʃ] ['kʌmpəni] ,

that	a	suit	had	been	commenced	by	the	Excelsior	Ditch	Company	,
那	一个	套装	有	到过	开始	经过	这	精益求精	沟	公司	,

埃克塞尔西奥沟渠公司已提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['hɑːrkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

and	that	all	available	property	of	Harkins	had	been	seized	by	the	sheriff	.
和	那	全部	可用的	财产	的	哈金斯	有	到过	查获	经过	这	警长	.

哈金斯的所有财产都被治安官没收了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [pruːvd] [jet] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [liː] ,

“	Of	course	it	can't	be	proved	yet	,	but	there's	no	doubt	in	my	mind	that	Lee	,
“	的	课程	它	不能	是	已证实	然而	,	但	有	不	怀疑	在	我的	头脑	那	李	,

“当然，现在还无法证明，但我毫不怀疑李……”

[huː] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ned] - , [gɒt] [ʌp] [ðæt] [dʒɒb][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

who	is	an	old	friend	of	Ned	Falkner's	,	got	up	that	job	to	help	him	,
WHO	是	一个	老的	朋友	的	内德	-	,	得到	向上	那	工作	到	帮助	他	,

他是内德·福克纳的老朋友，为了帮助他才接受了那份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɛdz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Ned's	off	with	the	money	by	this	time	—	and	I'm	right	glad	of	it	.
和	那	内德的	离开	和	这	钱	经过	这	时间	—	和	我是	正确的	高兴的	的	它	.

而此时内德已经带着钱跑了——我真是太高兴了。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ɛz] [wɪv] [dʌn] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	say	ez	we've	done	much	towards	it	,
我	不能	说	易	我们已经	完毕	很多	向	它	,

我不能说我们在这方面做了很多工作，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['pɑːti] [ɒv; əv] - ,

except	to	keep	tumbling	in	the	way	of	that	detective	party	of	Stanner's	,
除了	到	保持	翻滚	在	这	方式	的	那	侦探	派对	的	-	,

除了不断地妨碍斯坦纳侦探队的调查之外，

[ænd; ənd][səʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] — [hɑː] , [hɑː] !

and	so	throw	them	off	the	trail	—	ha	,	ha	!
和	所以	扔	他们	离开	这	踪迹	—	哈	,	哈	!

这样就能让他们偏离正道——哈哈！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪə(r)] , [ai] ['rekən] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] ,

The	Judge	here	,	I	reckon	,	has	had	his	share	of	fun	,
这	法官	这里	,	我	估计	,	有	有	他的	分享	的	乐趣	,

我认为，这位法官已经玩得不亦乐乎了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fækts][frɒm; frəm]

for	while	he	was	at	Hennicker's	trying	to	get	some	facts	from
为了	尽管	他	曾是	在	-	尝试	到	得到	一些	事实	从

- ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,

Hennicker's	pretty	daughter	,
-	漂亮的	女儿	,

因为他当时在亨尼克家，试图从亨尼克漂亮的女儿那里套取一些信息。

['stænər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

Stanner	tried	to	get	up	some	sort	of	vigilance	committee	of	the	stage
斯坦纳	尝试	到	得到	向上	一些	种类	的	警觉	委员会	的	这	阶段

['pæsndʒər] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] - [rɑːntʃ] [aʊt][ɒv; əv] [spaɪt] ,

passengers	to	burn	down	Hennicker's	ranch	out	of	spite	,
乘客	到	烧伤	向下	-	牧场	出去	的	尽管如此	,

斯坦纳试图组织驿站马车乘客成立一个治安委员会，出于报复心理烧毁亨尼克的牧场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪə(r)] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [stɒpt] [ðæt] . ”

but	the	Judge	here	stepped	in	and	stopped	that	.	”
但	这	法官	这里	步	在	和	停止	那	.	”

但法官介入并制止了这种情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd]

“	It	was	really	a	high	-	handed	proceeding	,	Josephine	,	but	I	managed
“	它	曾是	真的	一个	高的	-	递交	进行中	,	约瑟芬	,	但	我	管理

[tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	check	it	,
到	查看	它	,

“约瑟芬，这确实是一种专横跋扈的做法，但我设法阻止了它。”

” [sed] [heɪl] , ['miːtɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kɒnʃəsli] [ðə; ði][fɜːst][də'rekt] [lʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][kɑːst]

”	said	Hale	,	meeting	somewhat	consciously	the	first	direct	look	his	wife	had	cast
”	说	黑尔	,	会议	有些	有意识地	这	第一的	直接的	看	他的	妻子	有	投掷

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

“黑尔说道，他有些刻意地迎上了妻子投向他的第一道直视的目光。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld]['mænə(r)] .

and	falling	back	for	support	on	his	old	manner	.
和	坠落	后退	为了	支持	在	他的	老的	方式	.

他又开始用老办法寻求支持。

“ [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɒbəri] [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['fɔːknə] ,

“	In	its	way	,	I	think	it	was	worse	than	the	robbery	by	Lee	and	Falkner	,
“	在	它是	方式	,	我	思考	它	曾是	更糟	比	这	抢劫	经过	李	和	福克纳	,

“从某种意义上说，我认为这比李和福克纳的抢劫案还要恶劣。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ; [waɪl] ,

for	it	was	done	in	the	name	of	law	and	order	;	while	,
为了	它	曾是	完毕	在	这	姓名	的	法律	和	命令	;	尽管	,

因为这一切都是以维护法律和秩序的名义进行的；而，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts] ,

as	far	as	I	can	judge	from	the	facts	,
作为	远的	作为	我	能	法官	从	这	事实	,

就我根据事实判断而言，

[ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)]

the	affair	that	we	were	following	up	was	simply	a	rude	and	irregular
这	事务	那	我们	是	下列的	向上	曾是	简单地	一个	粗鲁的	和	不规律的

[ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['mɒrəli] ['stəʊlən] . ”

restitution	of	property	that	had	been	morally	stolen	.	”
归还	的	财产	那	有	到过	道德上	被盗	.	”

我们当时跟进的事件，仅仅是对被道德上窃取的财产进行粗鲁且不合规的归还。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	have	no	doubt	you	did	quite	right	,	though	I	don't	understand	it	,
“	我	有	不	怀疑	你	做过	相当	正确的	,	尽管	我	不	理解	它	,

“我毫不怀疑你做得完全正确，虽然我不理解。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['læŋgwɪdli] ; “ [bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,

”	said	Mrs	.	Hale	languidly	;	“	but	I	trust	these	gentlemen	will	stay	to	luncheon	,
”	说	太太	.	黑尔	懒洋洋地	;	“	但	我	相信	这些	先生们	将要	停留	到	午餐	,

“但我相信这些先生们会留下来吃午饭，”黑尔太太懒洋洋地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪk'skju:s][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t]

and	in	the	meantime	excuse	us	for	running	away	,	as	we	are	short
和	在	这	与此同时	原谅	我们	为了	跑步	离开	,	作为	我们	是	短的

[ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,

of	servants	,
的	仆人	,

与此同时，请原谅我们暂时离开，因为我们人手不足。

[ænd; ənd]['mænjʊel] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Manuel	seems	to	have	followed	the	example	of	the	head	of	the
和	曼努埃尔	似乎	到	有	随后	这	例子	的	这	头	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] ,

house	and	left	us	,
房子	和	左边	我们	,

曼努埃尔似乎效仿了一家之主的做法，离开了我们。

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

in	pursuit	of	somebody	or	something	.
在	追逐	的	某人	或者	某物	.

追逐某人或某物。

” [wen] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɑ:ntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

”	When	the	three	women	had	gained	the	vantage	-	ground	of	the	drawing	-	room
”	什么时候	这	三	女性	有	获得	这	优势	-	地面	的	这	绘画	-	房间

, [keɪt] [sed] ,

,	Kate	said	,
,	凯特	说	,

“当三位女士占据了客厅的有利位置后，凯特说道：”

['ɜ:nɪstli] , “ [æz; əz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['hædnt][wi:; wi]['betə(r)] [tel] [hɪm] [naʊ] ? ”

earnestly	,	“	As	it's	all	right	,	hadn't	we	better	tell	him	now	?	”
切实	,	“	作为	它是	全部	正确的	,	之前没有	我们	更好的	告诉	他	现在	?	”

他认真地说：“既然事情已经解决了，我们是不是应该现在就告诉他呢？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [ɪm'perətɪvli] .

“	Decidedly	not	,	child	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	imperatively	.
“	绝对地	不是	,	孩子	,	”	说	太太	.	斯科特	,	必须	.

“绝对不行，孩子，”斯科特太太命令道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] [həʊl] ['stɔ:ri] ?

“	Do	you	suppose	they	are	in	a	hurry	to	tell	us	THEIR	whole	story	?
“	做	你	认为	他们	是	在	一个	匆忙	到	告诉	我们	他们的	所有的	故事	?

你认为他们会急于告诉我们他们的全部故事吗？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] - ['piːp(ə)l] ?

Who	are	those	Hennicker	people	?
WHO	是	那些	-	人们	?

亨尼克家族是哪些人?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ! ”

and	they	were	there	a	week	ago	!	”
和	他们	是	那里	一个	星期	前	!	”

他们一周前就在那里了!

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [dʒɒnz] [hæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	And	did	you	notice	John's	hat	when	he	came	in	,
”	和	做过	你	注意	约翰的	帽子	什么时候	他	来了	在	,

“你注意到约翰进来时戴的帽子了吗? ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [fə,mɪli'ærəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [dʒʌdʒ] - ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

and	the	vulgar	familiarity	of	calling	him	'	Judge	'	?	”	said	Mrs	.	Hale	.
和	这	庸俗	熟悉	的	呼叫	他	-	法官	-	?	”	说	太太	.	黑尔	.

“还有，称呼他'法官'这种粗俗的亲昵方式呢? ”黑尔太太说道。

“ [wel] , ['sɜːt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [klɪntʃ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] , ” [sed]

“	Well	,	certainly	anything	like	the	familiarity	of	this	man	Clinch	I	never	saw	,	”	said
”	出色地	,	当然	任何事物	喜欢	这	熟悉	的	这	男人	成交	我	绝不	锯	,	”	说

[keɪt] .

Kate	.
凯特	.

“嗯，我肯定没见过像克林奇这样熟悉的人，”凯特说。

“ ['kɒntrɑːst] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

“	Contrast	his	manner	with	Mr	.	Falkner's	.
”	对比	他的	方式	和	先生	.	-	.

将他的方式与福克纳先生的方式进行对比。

” [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði] [θriː] ['sʌfərɪŋ] ['mɑːtəz] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd]

”	At	luncheon	the	three	suffering	martyrs	finally	succeeded	in	reducing	Hale	and
”	在	午餐	这	三	痛苦	殉道者	最后	成功了	在	减少	黑尔	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [veɪg] [ə'pɒlədʒi] .

his	two	friends	to	an	attitude	of	vague	apology	.
他的	二	朋友们	到	一个	态度	的	模糊的	道歉	.

“午餐时，这三位受难的殉道者终于成功地让黑尔和他的两个朋友表现出含糊的道歉态度。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

But	their	triumph	was	short	-	lived	.
但	他们的	胜利	曾是	短的	-	居住地	.

但他们的胜利只是昙花一现。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [huːf]

At	the	end	of	the	meal	they	were	startled	by	the	trampling	of	hoofs
在	这	结尾	的	这	一顿饭	他们	是	惊慌	经过	这	践踏	的	蹄子

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

饭后，他们被一阵马蹄声吓了一跳，马蹄声突然从外面传来。

['fɒləʊd] [baɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] .

followed	by	loud	knocking	.
随后	经过	大声	敲门	.

随后传来响亮的敲击声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stænər] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	another	moment	the	door	was	opened	,	and	Mr	.	Stanner	strode	into	the
在	其他	片刻	这	门	曾是	打开	,	和	先生	.	斯坦纳	大步走	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

片刻之后，门开了，斯坦纳先生大步走进房间。

[heɪl] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Hale	rose	with	a	look	of	indignation	.
黑尔	玫瑰	和	一个	看	的	愤慨	.

黑尔愤然起身。

“ [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['stænər] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	I	thought	,	as	Mr	.	Stanner	understood	that	I	had	no	desire	for	his
“	我	想法	,	作为	先生	.	斯坦纳	理解	那	我	有	不	欲望	为了	他的

['kʌmpəni] [ˌels'weə(r)] ,

company	elsewhere	,
公司	别处	,

“我想，既然斯坦纳先生明白我无意让他去别的地方做客，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

he	would	hardly	venture	to	intrude	upon	me	in	my	house	,	and	certainly	not
他	会	几乎	风险投资	到	侵入	之上	我	在	我的	房子	,	和	当然	不是

['ɑːftə(r)] — ”

after	—	”
后	—	”

他几乎不敢擅自闯入我的房子，更别说之后了——”

“ [ef] [jʊr; jər] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ['ʃeɪkɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʌp] [æt; ət] - ,

“	Ef	you're	alluding	to	the	Vigilantes	shakin	'	you	and	Zeenie	up	at	Hennicker's	,
“	ef	你是	暗示	到	这	治安维持者	摇晃	-	你	和	-	向上	在	-	,

“如果你指的是义警在亨尼克酒吧把你和泽妮摇醒，

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

you	can't	make	ME	responsible	for	that	.
你	不能	制作	我	负责任的	为了	那	.

你不能让我为此负责。

[aɪm][hɪə(r)] [naʊ] [ɒn] ['bɪznəs] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [rɛglɚ] ['bɪznəs] .

I'm	here	now	on	business	—	you	understand	—	reg'lar	business	.
我是	这里	现在	在	商业	—	你	理解	—	reg'lar	商业	.

我现在来这里是处理公事——你明白的——普通的公事。

[ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [jə(r)] [ken] .

Ef	you	want	to	see	the	papers	yer	ken	.
ef	你	想	到	看	这	文件	你的	肯	.

如果你想看文件，你知道的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪz] ? ”

I	suppose	you	know	what	a	warrant	is	?	”
我	认为	你	知道	什么	一个	保证	是	?	”

我想你应该知道什么是搜查令吧?

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [heɪl] ['hɒtli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [maɪ] [haʊs]

“	I	know	what	YOU	are	,	”	said	Hale	hotly	;	“	and	if	you	don't	leave	my	house
“	我	知道	什么	你	是	,	”	说	黑尔	热	;	“	和	如果	你	不	离开	我的	房子

— ”

—	”
—	”

“我知道你是什么人，”黑尔怒气冲冲地说，“如果你不离开我的房子——”

“ ['stedi] , [bɔɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stænər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [faɪv] ['hentʃmən] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

“	**Steady**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**interrupted**	**Stanner**	**,**	**as**	**his**	**five**	**henchmen**	**filed**	**into**	**the**	**hall**	**.**
”	稳定的	,	男孩们	,	”	中断	斯坦纳	,	作为	他的	五	喽啰	已提交	进入	这	大厅	.

“稳住，伙计们，”斯坦纳打断道，他的五个手下鱼贯走进大厅。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['bækɪn] - [daʊn] [hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] ,

“	**There's**	**no**	**backin**	**'**	**down**	**here**	**,**	**Colonel**	**Clinch**	**,**
”	有	不	倒车	-	向下	这里	,	上校	成交	,

“这里没有退缩的余地，克林奇上校。”

[ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heɪl] - [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kælɪfɔrni] !

unless	**you**	**and**	**Hale**	**kalkilate**	**to**	**back**	**down**	**the**	**State**	**of**	**Californy**	**!**
除非	你	和	黑尔	-	到	后退	向下	这	状态	的	加利福尼亚州	!

除非你和黑尔·卡尔基拉特向加利福尼亚州让步！

[ðə; ði]['mætə(r)][stændz] [laɪk] [ðɪs] .

The	**matter**	**stands**	**like**	**this**	**.**
这	事情	站立	喜欢	这	.

事情的现状就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ['meksɪkən] , [kɔːld] ['mænjʊel] , [ə'restɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

There's	**a**	**half**	**-**	**breed**	**Mexican**	**,**	**called**	**Manuel**	**,**	**arrested**	**over**	**at**	**the**	**Summit**	**,**
有	一个	一半	-	品种	墨西哥	,	称为	曼努埃尔	,	被捕	超过	在	这	首脑	,

在峰会上，有个名叫曼努埃尔的墨西哥混血儿被捕了。

[huː] [swɛə] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [liː] [ænd; ənd] ['edwəd] ['fɔːknə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]

who	**swears**	**he**	**saw**	**George**	**Lee**	**and**	**Edward**	**Falkner**	**in**	**this**	**house**	**the**	**night**	**after**
WHO	发誓	他	锯	乔治	李	和	爱德华	福克纳	在	这	房子	这	夜晚	后

[ðə; ði] ['rɒbəri] .

the	**robbery**	**.**
这	抢劫	.

他发誓说，在抢劫案发生后的第二天晚上，他在这所房子里看到了乔治·李和爱德华·福克纳。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['meɪkɪn] - [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	**says**	**that**	**they**	**were**	**makin**	**'**	**themselves**	**at**	**home**	**here**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**
他	说道	那	他们	是	制造	-	他们自己	在	家	这里	,	作为	如果	他们	是

[ə'mʌŋ] [frendz] ,

among	**friends**	**,**
之中	朋友们	,

他说他们在这里感觉就像在自己家一样，就像在朋友中间一样。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [help] [wɪv] [hæd; həd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [heɪl] ,

and	**considerin**	**'**	**the**	**kind**	**of**	**help**	**we've**	**had**	**from**	**Mr**	**.**	**John**	**Hale**	**,**
和	考虑	-	这	种类	的	帮助	我们已经	有	从	先生	.	约翰	黑尔	,

考虑到我们从约翰·黑尔先生那里得到的帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɛz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] . ”

it	**looks**	**ez**	**if**	**it**	**might**	**be**	**true**	**.**	**”**
它	看起来	易	如果	它	可能	是	真的	.	”

如果这是真的，那看起来很容易。”

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] ! ” [sed] [heɪl] .

“	**It's**	**an**	**infamous**	**lie**	**!**	**”**	**said**	**Hale**	**.**
”	它是	一个	臭名昭著的	说谎	!	”	说	黑尔	.

“这是个臭名昭著的谎言！”黑尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [dʒɒn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	**It**	**may**	**be**	**true**	**,**	**John**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**suddenly**	**stepping**	**in**	**front**	**of**	**her**
”	它	可能	是	真的	,	约翰	,	”	说	太太	.	斯科特	,	突然	步进	在	正面	的	她

[peɪl] - [tʃiːkt] [dˈɔːtəz] .

pale	**-**	**cheeked**	**daughters**	**.**
苍白	-	脸颊	女儿们	.

“也许是真的，约翰，”斯科特太太说着，突然走到她脸色苍白的女儿们面前。

“ [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	A	wounded	man	was	brought	here	out	of	the	storm	by	his	friend	,
“	一个	受伤	男人	曾是	带来	这里	出去	的	这	风暴	经过	他的	朋友	,

“一位受伤的男子被他的朋友从暴风雨中带到了这里，

[huː] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .

who	claimed	the	shelter	of	your	roof	.
WHO	声称	这	庇护所	的	你的	屋顶	.

谁占据了你的屋顶?

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

As	your	mother	I	should	have	been	unworthy	to	stay	beneath	it	and
作为	你的	母亲	我	应该	有	到过	不配	到	停留	下面	它	和

[hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] [wɪð'held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

have	denied	that	shelter	or	withheld	it	until	I	knew	his	name	and	what	he
有	否认	那	庇护所	或者	隐瞒	它	直到	我	知道	他的	姓名	和	什么	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

作为你的母亲，我不配待在他家下面，应该拒绝给他提供庇护，或者扣留住他，直到我知道他的名字和身份。

[hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

He	stayed	here	until	he	could	be	removed	.
他	入住	这里	直到	他	可以	是	已移除	.

他一直待在这里，直到被驱逐为止。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	left	a	letter	for	you	.
他	左边	一个	信	为了	你	.

他给你留了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [siːkɪŋ] . ”

It	will	probably	tell	you	if	he	was	the	man	this	person	is	seeking	.	”
它	将要	大概	告诉	你	如果	他	曾是	这	男人	这	人	是	寻求	.	”

它或许能告诉你，他是否就是这个人要找的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [heɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]['kwaɪətli] ;

“	Thank	you	,	mother	,	”	said	Hale	,	lifting	her	hand	to	his	lips	quietly	;
“	感谢	你	,	母亲	,	”	说	黑尔	,	举重	她	手	到	他的	嘴唇	悄悄	;

“谢谢你，母亲，”黑尔说着，轻轻地将她的手举到他的唇边;

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðæt] ,

“	and	perhaps	you	will	kindly	tell	these	gentlemen	that	,
“	和	也许	你	将要	亲切地	告诉	这些	先生们	那	,

“或许您能好心地告诉这些先生们，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,

as	your	son	does	not	care	to	know	who	or	what	the	stranger	was	,
作为	你的	儿子	做	不是	关心	到	知道	WHO	或者	什么	这	陌生人	曾是	,

因为你的儿子并不关心那个陌生人是谁或是什么人，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stænər] [ə; eɪ]

there	is	no	necessity	for	opening	the	letter	,	or	keeping	Mr	.	Stanner	a
那里	是	不	必要性	为了	开幕	这	信	,	或者	保持	先生	.	斯坦纳	一个

['məʊmənt][lɒŋgə(r)] . ”

moment	longer	.	”
片刻	更长	.	”

没有必要打开这封信，也不必让斯坦纳先生多待一会儿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [dʒɒn] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,

“	But	you	will	oblige	ME	,	John	,	by	opening	it	before	these	gentlemen	,
“	但	你	将要	必须	我	,	约翰	,	经过	开幕	它	前	这些	先生们	,

“但是约翰，请你答应我一个要求，在各位先生面前打开它。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

"	said	Mrs	.	Hale	recovering	her	voice	and	color	.
"	说	太太	.	黑尔	恢复中	她	嗓音	和	颜色	.

“黑尔夫人恢复了声音和脸色，说道。”

“ [pliːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

“	Please	to	follow	me	,	"	she	said	preceding	them	to	the	staircase	.
"	请	到	跟随	我	,	"	她	说	前	他们	到	这	楼梯	.

“请跟我来，”她说着，走在他们前面，走向楼梯。

[ðeɪ] ['entəd] ['mɪstə(r)] . [heɪlz] [ruːm] , [naʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] .

They	entered	Mr	.	Hale's	room	,	now	restored	to	its	original	condition	.
他们	进入	先生	.	黑尔的	房间	,	现在	恢复	到	它是	原来的	状况	.

他们走进黑尔先生的房间，房间现在已经恢复了原貌。

[pn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

On	the	table	lay	a	letter	and	a	small	package	.
在	这	桌子	躺	一个	信	和	一个	小的	包裹	.

桌上放着一封信和一个小包裹。

[ðə; ði] [aɪz] [pv; əv]['mɪstə(r)] . ['stænər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [pv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	eyes	of	Mr	.	Stanner	,	a	little	abashed	by	the	attitude	of	the	two
这	眼睛	的	先生	.	斯坦纳	,	一个	小的	羞愧	经过	这	态度	的	这	二

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

斯坦纳先生的眼神，似乎对两位女士的态度感到有些尴尬。

['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['glisən] .

fastened	upon	it	and	glistened	.
系紧	之上	它	和	闪闪发光	.

附着在上面，闪闪发光。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Josephine	handed	her	husband	the	letter	.
约瑟芬	递交	她	丈夫	这	信	.

约瑟芬把信递给了丈夫。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [riːd] —

He	opened	it	in	breathless	silence	and	read	—
他	打开	它	在	喘不过气	沉默	和	读	—

他屏住呼吸，默默地打开了它，读道——

“ [dʒɒn] [heɪl] ,

“	JOHN	HALE	,
"	约翰	哈尔	,

“约翰·黑尔，

“ [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntrəli] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [pv; əv]['dʒʌstɪs]

“	We	owe	you	no	return	for	voluntarily	making	yourself	a	champion	of	justice
"	我们	欠	你	不	返回	为了	自愿	制作	你自己	一个	冠军	的	正义

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	pursuing	us	,
和	追求	我们	,

“你自愿成为正义的捍卫者并追究我们的责任，我们并不欠你任何回报。”

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] .

except	it	was	to	offer	you	a	fair	field	and	no	favor	.
除了	它	曾是	到	提供	你	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	.

但目的是为了给你一个公平的竞争环境，不给你任何特殊优待。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

We	didn't	get	that	much	from	you	,
我们	没有	得到	那	很多	从	你	,

我们从你那里没得到多少东西，

[bʌt; bət]['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [weə(r)] [wiː; wi]

but	accident	brought	us	into	your	house	and	into	your	family	,	where	we
但	事故	带来	我们	进入	你的	房子	和	进入	你的	家庭	,	在哪里	我们

[dɪd] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

DID	get	it	,
做过	得到	它	,

但一场意外把我们带到了你们家，带进了你们的家庭，也正是在那里，我们感染了病毒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['væŋkwɪʃt] .

and	were	fairly	vanquished	.
和	是	相当	战败者	.

他们几乎被彻底击败了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['viktə] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

To	the	victors	belong	the	spoils	.
到	这	胜利者	属于	这	战利品	.

胜利者享有战利品。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [klɪntʃ] [ɪn][ðə; ði]

We	leave	the	package	of	greenbacks	which	we	took	from	Colonel	Clinch	in	the
我们	离开	这	包裹	的	绿钞	哪个	我们	采取	从	上校	成交	在	这

[si'erə] [kəʊtʃ] ,

Sierra	coach	,
塞拉	教练	,

我们把从克林奇上校那里拿到的那包绿钞留在了塞拉马车上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst]['stəʊlən][baɪ]['hɑːrkɪnz][frɒm; frəm] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	which	was	first	stolen	by	Harkins	from	forty	-	four	shareholders	of	the
但	哪个	曾是	第一的	被盗	经过	哈金斯	从	四十	-	四	股东	的	这

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] [dɪtʃ] .

Excelsior	Ditch	.
精益求精	沟	.

但最初是哈金斯从埃克塞尔西奥水渠的 44 位股东那里偷走的。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	no	right	to	say	what	YOU	should	do	with	it	,
我们	有	不	正确的	到	说	什么	你	应该	做	和	它	,

我们无权干涉您如何处理它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ]

but	if	you	aren't	tired	of	following	the	same	line	of	justice	that	induced	you
但	如果	你	不是	疲劳的	的	下列的	这	相同的	线	的	正义	那	诱导	你

[tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

to	run	after	US	,
到	跑步	后	我们	,

但如果你还没有厌倦遵循当初驱使你追随我们的那条正义之路，

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .

you	will	try	to	restore	it	to	its	rightful	owners	.
你	将要	尝试	到	恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

你会尽力将它归还给合法的所有者。

“ [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['traɪf(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

“	We	leave	you	another	trifle	as	an	evidence	that	our	intrusion	into	your
“	我们	离开	你	其他	琐事	作为	一个	证据	那	我们的	入侵	进入	你的

[ə'feəz] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

affairs	was	not	without	some	service	to	you	,
事务	曾是	不是	没有	一些	服务	到	你	,

“我们再留给你们一件小东西，以此证明我们干涉你们的事务并非毫无益处。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌæksɪ'dent(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

even	if	the	service	was	as	accidental	as	the	intrusion	.
甚至	如果	这	服务	曾是	作为	偶然	作为	这	入侵	.

即使这项服务和入侵一样纯属意外。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] .

You	will	find	a	pair	of	boots	in	the	corner	of	your	closet	.
你	将要	寻找	一个	一对	的	靴子	在	这	角落	的	你的	壁橱	.

你会发现衣橱角落里有一双靴子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːg'leərɪəs] [fiːt] [ɒv; əv]['mænjʊel] , [jɔː(r); jə(r)]['piːən] , [huː] ,

They	were	taken	from	the	burglarious	feet	of	Manuel	,	your	peon	,	who	,
他们	是	已采取	从	这	入室盗窃	脚	的	曼努埃尔	,	你的	日工	,	WHO	,

它们是从你那偷窃成性的仆人曼努埃尔的脚上拿走的，他……

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

believing	the	three	ladies	were	alone	and	at	his	mercy	,
相信	这	三	女士们	是	独自的	和	在	他的	怜悯	,

他以为这三位女士孤立无援，任他摆布。

['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

entered	your	house	with	an	accomplice	at	two	o'clock	on	the	morning	of	the
进入	你的	房子	和	一个	同案犯	在	二	点钟	在	这	早晨	的	这

21st ,

21st	,
21st	,

21日凌晨两点，他伙同他人闯入了你的房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [baɪ]

and	was	kicked	out	by
和	曾是	踢	出去	经过

并被赶了出去

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,

“	Your	obedient	servants	,
“	你的	听话	仆人	,

“您忠实的仆人，

“ [dʒɔːdʒ] [liː] & ['edwəd] ['fɔːknə]

“	GEORGE	LEE	&	EDWARD	FALKNER
“	乔治	李	&	爱德华	福克纳

“乔治·李和爱德华·福克纳

” [heɪlz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] .

”	Hale's	voice	and	color	changed	on	reading	this	last	paragraph	.
”	黑尔的	嗓音	和	颜色	已更改	在	阅读	这	最后的	段落	.

“读到最后一段时，黑尔的声音和脸色都变了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [keɪt] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

He	turned	quickly	towards	his	wife	;	Kate	flew	to	the	closet	,
他	转向	迅速地	向	他的	妻子	;	凯特	飞翔	到	这	壁橱	,

他猛地转向妻子；凯特飞奔到衣橱前。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌfld] [bu:ts] [ɒv; əv]['mænjʊel] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

where	the	muffled	boots	of	Manuel	confronted	them	.
在哪里	这	闷音	靴子	的	曼努埃尔	面对	他们	.

曼努埃尔沉重的靴子声与他们相遇。

“ [wi:; wi]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	We	never	knew	it	.
”	我们	绝不	知道	它	.

我们对此一无所知。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪn][ðə; ði]

I	always	suspected	something	that	night	,	”	said	Mrs	.	Hale	and	Mrs	.	Scott	in	the
我	总是	怀疑	某物	那	夜晚	,	”	说	太太	.	黑尔	和	太太	.	斯科特	在	这

[seɪm] [breθ] .

same	breath	.
相同的	气息	.

“那天晚上我一直觉得有些不对劲，”黑尔太太和斯科特太太异口同声地说。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [laɪk] [dʒɔ:dʒ] [li:z] [haɪ] [fə'lu:tɪn] - , ” [sed] ['stænər] , [ə'prəʊtʃɪŋ]

“	That's	all	very	well	,	and	like	George	Lee's	high	falutin	'	,	”	said	Stanner	,	approaching
”	那就是	全部	非常	出色地	,	和	喜欢	乔治	李氏	高的	法鲁廷	-	,	”	说	斯坦纳	,	接近

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

“这都很好，就像乔治·李那种高高在上的姿态一样，”斯坦纳说着，走近桌子。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [ɛz][ðə; ði] ['grinˌbæk] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [wɒt] ['kæpɪt(ə)l][hi:; hi]

“	but	as	long	ez	the	greenbacks	are	here	he	can	make	what	capital	he
”	但	作为	长的	易	这	绿钞	是	这里	他	能	制作	什么	首都	他

[laɪks] ['aʊtə(r)]['mænjʊel] .

likes	outer	Manuel	.
点赞	外	曼努埃尔	.

“但只要美元还在，他就可以像曼努埃尔那样赚取他想要的任何资本。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['pækɪdʒ] . ”

I'll	trouble	you	to	pass	over	that	package	.	”
患病的	麻烦	你	到	经过	超过	那	包裹	.	”

麻烦您把那个包裹转交给我。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [sed] [heɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l]

“	Excuse	me	,	”	said	Hale	,	“	but	I	believe	this	is	the	package	taken	from	Colonel
”	原谅	我	,	”	说	黑尔	,	“	但	我	相信	这	是	这	包裹	已采取	从	上校

[klɪntʃ] .

Clinch	.
成交	.

“打扰一下，”黑尔说，“但我相信这是从克林奇上校那里拿走的包裹。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

Is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

”	he	added	,	appealing	to	the	Colonel	.
”	他	额外	,	上诉	到	这	上校	.

他补充道，并向上校求助。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [klɪntʃ] .

“	It	is	,	”	said	Clinch	.
”	它	是	,	”	说	成交	.

“确实如此，”克林奇说道。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [heɪl] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
“ Then take it , ” said Hale , handing him the package .
“ 然后 拿 它 , ” 说 黑尔 , 处理 他 这 包裹 .

“那就拿着吧，”黑尔说着，把包裹递给了他。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ The first restitution is to you ,
“ 这 第一的 归还 是 到 你 ,

“首先要赔偿的是你们，

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [liːz] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] . ”
but I believe you will fulfil Lee's instructions as well as myself . ”
但 我 相信 你 将要 实现 李氏 指示 作为 出色地 作为 我 . ”

但我相信你会像我一样，完成李的指示。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['stænər] , ['fjʊəriəsli] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , “ [aɪv] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [siːz] [ðæt]
“ But , ” said Stanner , furiously interposing , “ I've a warrant to seize that
“ 但 , ” 说 斯坦纳 , 愤怒地 插入 , “ 我已经 一个 保证 到 抢占 那
[weər'evə(r)] [faʊnd] ,
wherever found ,
无论 成立 ,

“但是，”斯坦纳愤怒地插话道，“我有搜查令，无论在哪里找到它，我都可以没收它。”

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] . ”
and I dare you to disobey the law . ”
和 我 敢 你 到 违 这 法律 . ”

我倒要看看你敢不敢违抗法律。

“ ['mɪstə(r)] . ['stænər] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['sləʊli] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .
“ Mr . Stanner , ” said Clinch , slowly , “ there are ladies present .
“ 先生 . 斯坦纳 , ” 说 成交 , 缓慢地 , “ 那里 是 女士们 展示 .

“斯坦纳先生，”克林奇缓缓说道，“这里有女士在场。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
If you insist upon having that package I must ask them to withdraw ,
如果 你 坚持 之上 拥有 那 包裹 我 必须 问 他们 到 提取 ,

如果您坚持要收到那个包裹，我必须要求他们取消订单。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɒbəri] [ðæn; ðən]
and I'm afraid you'll find me better prepared to resist a SECOND robbery than
和 我是 害怕的 你会 寻找 我 更好的 准备 到 抵抗 一个 第二 抢劫 比
[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] .
I was the first .
我 曾是 这 第一的 .

恐怕你会发现，面对第二次抢劫，我比第一次准备得更加充分。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
Your warrant , which was taken out by the Express Company ,
你的 保证 , 哪个 曾是 已采取 出去 经过 这 表达 公司 ,

您的逮捕令是由快递公司签发的，

[ɪz] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
is supplanted by civil proceedings taken the day before yesterday against the
是 取代 经过 民用 诉讼程序 已采取 这 天 前 昨天 反对 这
['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['swɪndlə(r)] ['hɑːrkɪnz] !
property of the fugitive swindler Harkins !
财产 的 这 逃犯 骗子 哈金斯 !

前天针对逃犯哈金斯的财产提起的民事诉讼取代了之前的诉讼！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .
You should have consulted the sheriff before you came here .
你 应该 有 咨询 这 警长 前 你 来了 这里 .

你来之前应该先咨询一下警长。

" ['stænər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

"	Stanner	saw	his	mistake	.
"	斯坦纳	锯	他的	错误	.

斯坦纳意识到了自己的错误。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['fɑ:loʊərz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]

But	in	the	faces	of	his	grinning	followers	he	was	obliged	to	keep	up	his
但	在	这	面孔	的	他的	咧嘴笑	追随者	他	曾是	有义务	到	保持	向上	他的

['blʌstə(r)] .

bluster	.
虚张声势	.

但面对那些咧嘴笑着的追随者，他不得不继续装腔作势。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ə'gen] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .

"	You	shall	hear	from	me	again	,	sir	,	"	he	said	,	turning	on	his	heel	.
"	你	将	听到	从	我	再次	,	先生	,	"	他	说	,	转弯	在	他的	脚跟	.

"先生，您还会再收到我的消息的。"说完，他转身离开了。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [klɪntʃ] ['grɪmli] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Clinch	grimly	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	成交	阴沉地	,

"请再说一遍，"克林奇冷冷地说。

" [bʌt; bət][du:; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] — "

"	but	do	I	understand	that	at	last	I	am	to	have	the	honor	—	"
"	但	做	我	理解	那	在	最后的	我	是	到	有	这	荣誉	—	"

"但我是否明白，最终我将获得这份荣幸——"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['lɔɪərz] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['stænər] ['tɜ:nɪŋ] [red] ,

"	You	shall	hear	from	the	Company's	lawyers	,	sir	,	"	said	Stanner	turning	red	,
"	你	将	听到	从	这	公司的	律师	,	先生	,	"	说	斯坦纳	转弯	红色的	,

"先生，您会收到公司律师的信函，"斯坦纳说着，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

and	noisily	leaving	the	room	.
和	喧闹地	离开	这	房间	.

然后大声地离开了房间。

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdɪz] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] [klɪntʃ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð]

"	And	so	,	my	dear	ladies	,	"	said	Colonel	Clinch	,	"	you	have	spent	a	week	with
"	和	所以	,	我的	亲爱的	女士们	,	"	说	上校	成交	,	"	你	有	花费	一个	星期	和

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .

a	highwayman	.
一个	强盗	.

"那么，亲爱的女士们，"克林奇上校说道，"你们已经和一名拦路强盗一起度过了一周。"

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,

I	say	A	highwayman	,
我	说	一个	强盗	,

我说，一个拦路强盗。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['fɔ:knə] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

for	it	would	be	hard	to	call	my	young	friend	Falkner	by	that	name	for
为了	它	会	是	难的	到	称呼	我的	年轻的	朋友	福克纳	经过	那	姓名	为了

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'fens] ,

his	first	offence	,
他的	第一的	罪行	,

因为很难因为我的年轻朋友福克纳的初犯就这样称呼他。

[kə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['instigeit] [baɪ] [liː] , [huː] [wɒz; wəz]

committed	under	great	provocation	,	and	undoubtedly	instigated	by	Lee	,	who	was
坚定的	在下面	伟大的	挑衅	,	和	无疑	煽动	经过	李	,	WHO	曾是

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

an	old	friend	of	his	,
一个	老的	朋友	的	他的	,

这是在极大的挑衅下犯下的罪行，毫无疑问是由他的老朋友李将军唆使的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	to	whom	he	came	,	no	doubt	,	in	desperation	.
和	到	谁	他	来了	,	不	怀疑	,	在	绝望	.

毫无疑问，他是走投无路才来求助的。

" [keɪt] [stəʊl] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪdz]['əʊvə(r)]

"	Kate	stole	a	triumphant	glance	at	her	sister	,	who	dropped	her	lids	over
"	凯特	偷窃	一个	凯	瞥一眼	在	她	姐姐	,	WHO	掉落	她	盖子	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

her	glistening	eyes	.
她	闪闪发光	眼睛	.

凯特得意地瞥了一眼妹妹，妹妹垂下眼帘，遮住了她闪亮的眼睛。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [liː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)]['dʒentli] , " [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən]

"	And	this	Mr	.	Lee	,	"	she	continued	more	gently	,	"	is	he	really	a	highwayman
"	和	这	先生	.	李	,	"	她	持续	更多的	轻轻地	,	"	是	他	真的	一个	强盗

? "

?	"
?	"

"那么这位李先生，"她语气缓和了一些，"他真的是个拦路强盗吗？"

" [dʒɔːdʒ] [liː] , " [sed] [klɪntʃ] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɒrə´tɒrikəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)]

"	George	Lee	,	"	said	Clinch	,	settling	himself	back	oratorically	in	his	chair	,	"	my	dear
"	乔治	李	,	"	说	成交	,	安顿	他自己	后退	雄辩地	在	他的	椅子	,	"	我的	亲爱的

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

"乔治·李，"克林奇说着，雄辩地靠回椅子上，"我亲爱的年轻女士，

[ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] .

IS	a	highwayman	,	but	not	of	the	common	sort	.
是	一个	强盗	,	但	不是	的	这	常见的	种类	.

是个拦路强盗，但不是普通的那种。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɔːn] , ['mædəm] ,

He	is	a	gentleman	born	,	madam	,
他	是	一个	绅士	出生	,	女士	,

夫人，他是一位天生的绅士。

['kɒmz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['meəriləʊnd] .

comes	from	one	of	the	oldest	families	of	the	Eastern	Shore	of	Maryland	.
来	从	一	的	这	最老	家庭	的	这	东	支撑	的	马里兰州	.

出身于马里兰州东海岸最古老的家族之一。

[hiː; hi]['nevə(r)]['mɪksɪz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [straɪks] ,

He	never	mixes	himself	up	with	anything	but	some	of	the	biggest	strikes	,
他	绝不	混合	他自己	向上	和	任何事物	但	一些	的	这	最大	罢工	,

他从不参与任何非重大事件，

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

and	he's	an	educated	man	.
和	他是	一个	受过教育	男人	.

而且他受过良好的教育。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

He	is	very	popular	with	ladies	and	children	;
他	是	非常	受欢迎的	和	女士们	和	孩子们	;

他很受女士和孩子们的欢迎；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə]

he	was	never	known	to	do	or	say	anything	that	could	bring	a	blush	to
他	曾是	绝不	已知	到	做	或者	说	任何事物	那	可以	带来	一个	脸红	到

[ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	cheek	of	beauty	or	a	tear	to	the	eye	of	innocence	.
这	脸颊	的	美丽	或者	一个	撕	到	这	眼睛	的	无辜	.

他从未做过或说过任何会让美人脸红或纯真少女落泪的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [səʊ] . ”

I	think	I	may	say	I'm	sure	you	found	him	so	.	”
我	思考	我	可能	说	我是	当然	你	成立	他	所以	.	”

我想我可以说，我确信你也这么认为。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['fɜːmli] .

“	I	shall	never	believe	him	anything	but	a	gentleman	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	firmly	.
“	我	将	绝不	相信	他	任何事物	但	一个	绅士	,	”	说	太太	.	斯科特	,	牢牢	.

“我永远都相信他是一位绅士，”斯科特夫人坚定地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːfekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tuː] ['rekləs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [drɔː] ['pəʊkə(r)] ,

“	If	he	has	a	defect	,	it	is	perhaps	a	too	reckless	indulgence	in	draw	poker	,
“	如果	他	有	一个	缺点	,	它	是	也许	一个	也	鲁莽	放纵	在	画	扑克	,

“如果说他有什么缺点，那或许就是他过于沉迷于扑克牌游戏，而忽略了其他方面。”

” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['mjuːziŋli] ; “ [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] .

”	said	the	Colonel	,	musingly	;	“	not	unbecoming	a	gentleman	,	understand	me	,	Mrs	.
”	说	这	上校	,	若有所思地	;	“	不是	不体面	一个	绅士	,	理解	我	,	太太	.

[skɒt] ,

Scott	,
斯科特	,

“上校若有所思地说，”斯科特夫人，您明白我的意思吗？这并非有失绅士风度。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tuː] ['rekləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

but	perhaps	too	reckless	for	his	own	good	.
但	也许	也	鲁莽	为了	他的	自己的	好的	.

但或许他太过鲁莽，反而害了自己。

[dʒɔːdʒ] [pleɪd] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [geɪm] , [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [æn; ən]

George	played	a	grand	game	,	a	glittering	game	,	but	pardon	me	if	I	say	an
乔治	玩	一个	盛大	游戏	,	一个	闪闪发光	游戏	,	但	赦免	我	如果	我	说	一个

[ʌn'sɜːt(ə)n] [geɪm] .

UNCERTAIN	game	.
不确定	游戏	.

乔治打了一场精彩绝伦的比赛，一场光彩夺目的比赛，但恕我直言，这是一场充满变数的比赛。

[aɪv] [təʊld][hɪm][səʊ] ; [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['evə(r)] ['difə] . ”

I've	told	him	so	;	it's	the	only	point	on	which	we	ever	differed	.	”
我已经	讲述	他	所以	;	它是	这	仅有的	观点	在	哪个	我们	曾经	不同	.	”

我已经告诉过他了；这是我们之间唯一存在分歧的地方。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Then	you	know	him	?	”	said	Mrs	.	Hale	,	lifting	her	soft	eyes	to	the	Colonel	.
“	然后	你	知道	他	?	”	说	太太	.	黑尔	,	举重	她	柔软的	眼睛	到	这	上校	.

“那你认识他？”黑尔太太说着，抬起她温柔的目光看向上校。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] . ”

“	I	have	that	honor	.	”
“	我	有	那	荣誉	.	”

“我荣幸之至。”

“ [dɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] , ” [brəʊk] [ɪn] [heɪl] , [ˈsʌmwɒt] [ˌɒstenˈteɪʃəsli] , “

“	Did	his	appearance	,	Josephine	,	”	broke	in	Hale	,	somewhat	ostentatiously	,	“
”	做过	他的	外貌	,	约瑟芬	,	”	打破	在	黑尔	,	有些	炫耀地	,	“

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] ?

appear	to	—	er	—	er	—	correspond	with	these	qualities	?
出现	到	—	呃	—	呃	—	对应	和	这些	品质	?

“约瑟芬，他的外表，”黑尔有些炫耀地插话道，“看起来——呃——呃——与这些品质相符吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . ”

You	know	what	I	mean	.	”
你	知道	什么	我	意思是	.	”

你知道我的意思。”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] , [ˈslaɪtli] [ˈdrɔːɪŋ]

“	He	certainly	seemed	very	simple	and	natural	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	slightly	drawing
“	他	当然	似乎	非常	简单的	和	自然的	,	”	说	太太	.	黑尔	,	轻微地	绘画

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [lɪps] [təˈgeðə(r)] .

her	pretty	lips	together	.
她	漂亮的	嘴唇	一起	.

“他看起来确实很单纯自然，”黑尔太太说着，微微抿了抿漂亮的嘴唇。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [rəʊld] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz]

“	He	did	not	wear	his	trousers	rolled	up	over	his	boots	in	the	company	of	ladies
“	他	做过	不是	穿	他的	裤子	滚动	向上	超过	他的	靴子	在	这	公司	的	女士们

,

,

,

“他不会在女士面前把裤腿卷到靴子外面。”

[æz; əz] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ,

as	you're	doing	now	,
作为	你是	正在做	现在	,

就像你现在正在做的那样，

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔː(r)]

nor	did	he	make	his	first	appearance	in	this	house	with	such	a	hat	as	you	wore
也不	做过	他	制作	他的	第一的	外貌	在	这	房子	和	这样的	一个	帽子	作为	你	穿着

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

他第一次来这栋房子时，可没戴过像你今天早上戴的那种帽子。

[ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [hɪm] .

or	I	should	not	have	admitted	him	.
或者	我	应该	不是	有	承认	他	.

或者我不应该让他入学。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] .

”	There	were	a	few	moments	of	embarrassing	silence	.
”	那里	是	一个	很少	时刻	的	尴尬的	沉默	.

“现场出现了短暂的尴尬沉默。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːknə] [jɔːˈself] , [ˈkɜːn(ə)l] ? ”

“	Do	you	intend	to	give	that	package	to	Mr	.	Falkner	yourself	,	Colonel	?	”
“	做	你	打算	到	给	那	包裹	到	先生	.	福克纳	你自己	,	上校	?	”

[ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] .

asked	Mrs	.	Scott	.
问	太太	.	斯科特	.

斯科特夫人问道：“上校，您打算亲自把那个包裹交给福克纳先生吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈselsɪˌɔː(r)] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	I	shall	hand	it	over	to	the	Excelsior	Company	,	”	said	the	Colonel	,
”	我	将	手	它	超过	到	这	精益求精	公司	,	”	说	这	上校	,

“我将把它交给精益求精连队，”上校说道。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːm] [ned] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] . ”

“	but	I	shall	inform	Ned	of	what	I	have	done	.	”
”	但	我	将	通知	内德	的	什么	我	有	完毕	.	”

但我会把我的所作所为告诉奈德。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm]

“	Then	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	“	will	you	kindly	take	a	message	from	us	to	him
”	然后	,	”	说	太太	.	斯科特	,	“	将要	你	亲切地	拿	一个	信息	从	我们	到	他

? ”

?	”
?	”

“那么，”斯科特太太说，“您能否代我们向他带个口信？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	If	you	wish	it	.	”
”	如果	你	希望	它	.	”

“如果你愿意的话。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [heɪl] , [pə'laɪtli] .

“	You	will	be	doing	ME	a	great	favor	,	Colonel	,	”	said	Hale	,	politely	.
”	你	将要	是	正在做	我	一个	伟大的	偏爱	,	上校	,	”	说	黑尔	,	礼貌地	.

“上校，您帮了我一个大忙，”黑尔礼貌地说。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] , [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['edwəd] ['fɔːknə] ,

Whatever	the	message	was	,	six	months	later	it	brought	Edward	Falkner	,
任何	这	信息	曾是	,	六	几个月	之后	它	带来	爱德华	福克纳	,

无论这则信息是什么，六个月后，它带来了爱德华·福克纳。

[ðə; ði][ˌriːiˈstæbliʃ, -eˈs-] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈselsɪˌɔː(r)] [dɪtʃ] , [tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːt] .

the	reestablished	superintendent	of	the	Excelsior	Ditch	,	to	Eagle's	Court	.
这	重建	校长	的	这	精益求精	沟	,	到	老鹰的	法庭	.

重新任命的埃克塞尔西奥水渠主管，前往鹰苑。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [keɪt] [stʊd] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

As	he	and	Kate	stood	again	on	the	plateau	,
作为	他	和	凯特	站立	再次	在	这	高原	,

他和凯特再次站在高原上时，

['lʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sləʊps] [wʌns] [mɔː(r)] [griːn] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , ['fɔːknə] [sed] —

looking	towards	the	distant	slopes	once	more	green	with	verdure	,	Falkner	said	—
寻找	向	这	遥远	连续下坡	一次	更多的	绿色的	和	绿意盎然	,	福克纳	说	—

望着远处再次绿意盎然的山坡，福克纳说道——

“ ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [lʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪkˈsept] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . ”

“	Everything	here	looks	as	it	did	the	first	day	I	saw	it	,	except	your	sister	.	”
”	一切	这里	看起来	作为	它	做过	这	第一的	天	我	锯	它	,	除了	你的	姐姐	.	”

“这里的一切都和我第一天看到时一样，除了你妹妹。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [keɪt] ['hʌrɪdli] .

“	The	place	does	not	agree	with	her	,	”	said	Kate	hurriedly	.
”	这	地方	做	不是	同意	和	她	,	”	说	凯特	匆匆	.

“这个地方不适合她，”凯特急忙说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] . ”

“	That	is	why	my	brother	thinks	of	leaving	it	before	the	winter	sets	in	.	”
”	那	是	为什么	我的	兄弟	思考	的	离开	它	前	这	冬天	套	在	.	”

“这就是为什么我哥哥打算在冬天来临之前离开那里的原因。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ][sæd] , ” [sed] [ˈfɔːknə] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [sed]

“	It	seems	so	sad	,	”	said	Falkner	,	“	for	the	last	words	poor	George	said
〃	它	似乎	所以	伤心	,	〃	说	福克纳	,	〃	为了	这	最后的	字	贫穷的	乔治	说

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

“这真是太令人难过了，”福克纳说，“可怜的乔治最后对我说的话……”

[æz; əz][hiː; hi] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [kɔː(r)] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] , [wɜː(r); wə(r)] : - [ɪf] [aɪm] [nɒt]

as	he	left	to	join	his	cousin's	corps	at	Richmond	,	were	:	'	If	I'm	not
作为	他	左边	到	加入	他的	表亲	兵团	在	里士满	,	是	:	-	如果	我是	不是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

当他动身前往里士满加入他表兄的部队时，他想：“如果我没被杀，

[ned] , [ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][stænd] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]

Ned	,	I	hope	some	day	to	stand	again	beside	Mrs	.	Hale	,	at	the	window	in
内德	,	我	希望	一些	天	到	站立	再次	旁	太太	.	黑尔	,	在	这	窗户	在

[ˈiːgəlz] [kɔːt] ,

Eagle's	Court	,
老鹰的	法庭	,

内德，我希望有一天能再次站在黑尔夫人身边，在鹰苑的窗边。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [keɪt] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] ! - ”

and	watch	you	and	Kate	coming	home	!	'	”
和	手表	你	和	凯特	未来	家	!	-	〃

等着瞧你和凯特回家吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神